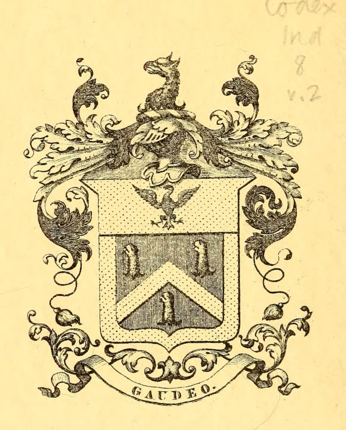




John Carter Brown.

Faltan las fojas siguientes:

83 - 104 - - - son 22

161 - - - - - 1

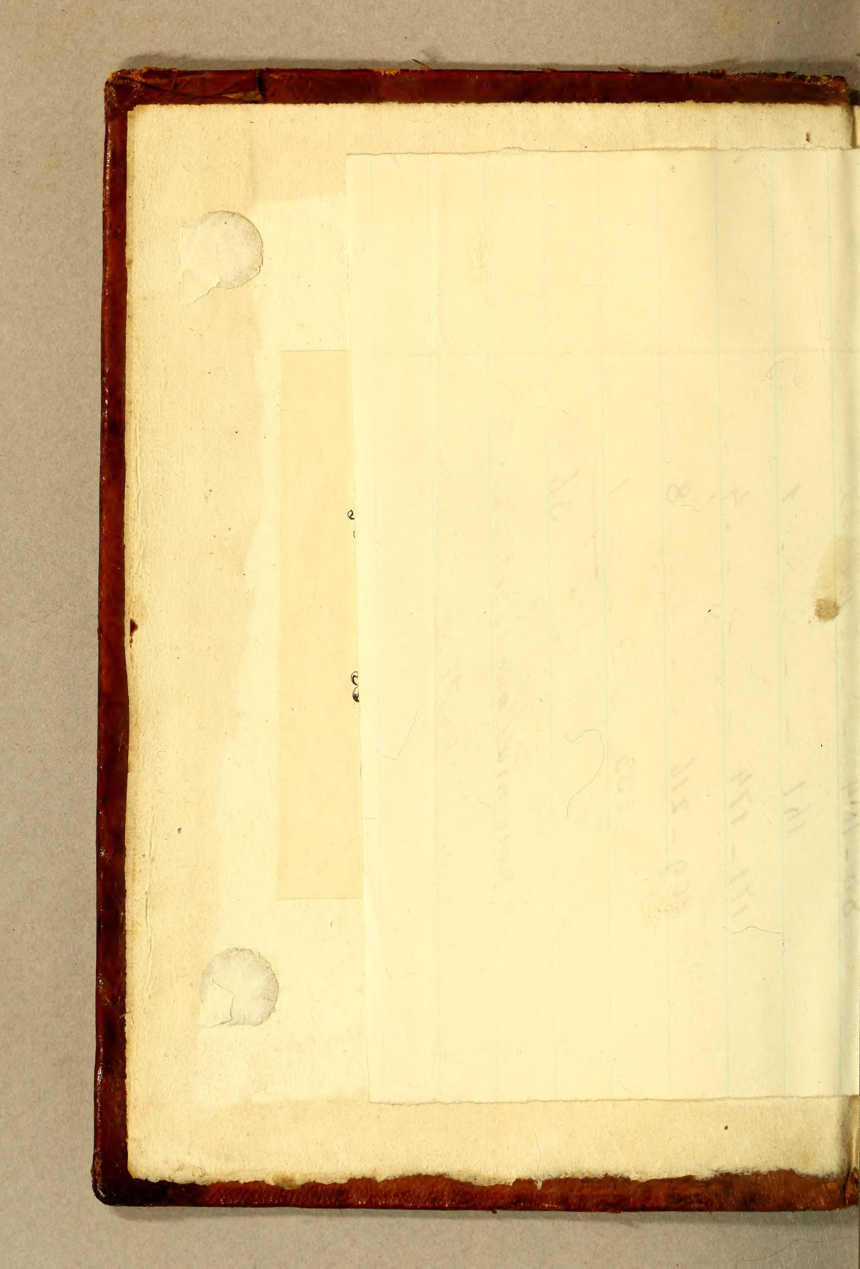
171 - 174 - - - - 4

209 - 216 - - - - - 8

233 - - - - 1

S.ª 36

ò poco mas que la setima parte.



In nomine Patris, et Filij et Spiritus Sancti. Ad maiorem Dei gloriam. Amen.

Yax vnuucul

Yokol vhunppel iocçabenil ocolal: Yocçabal t'ol Dios.

Vnohol v payma ti Dios Chris-
tianoob tulacal, layla: yocçabal
t'ol yan hahal Dios, caix ohelte-
bal hunnelili. Bay ialic Dios ~~ba~~
hunkul hahil tu chij, ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
ba. ~~[illegible]~~ dibanix ichil ci ...

yoklal Dios ma vchuc mabalhi; mamai
vchuc mabal cunici;

Caix mailbikin bin in beelba lay, ta-
sabilah: Çatez en in ya Jesus; Çatze en
in ya Dios; Zatz en in yayumili. Mise-
ricordia. Misericordia.

Jhs. Mª Joseph.

Iax v nuucul—

Yoklat v bunppel iorçabenil

ocolal. Yorçabal ti ol Dios.

Vnohol v paima ty Dios Chrithia-
nob hilacal, tay: yorçabal ian
hahal Dios, caix bheltebal hunte-
lil i. Bay v cambeçi on techij ta-
Cahlohil ti Jesuchristo tu thilas evan
gelio; bay v alie Canaa, cilich Igle-
sia; hevac ian vnah ma ca çopp-
oççichitaol layac, hex ti potçaçil
Canaahe: balx v ka Dios? Balx
olti lay thanil Dios? Abla ian
~~vuilal~~ vuilal Canaahei. helela
in talil in patcunez teex; Mac-
Dios e? Dios hunppel iumilbil,
maxulunte, hunac yuzil, hunac-

miaz, vchuc ix humen hulacal loc-
lay vchum, laix vxul hulacal xan-
e. Hunppel iumilbil Dios, yoklal
ma naan, vchuc ian pinhiba Dios x-
manaan cappel, manaan oxppel
Dios; hunhili hahal Dios. lay
iumilbil, yoklal vppelel v yum,
yahmenul hulacal: lay vchuc
humen huçinile xan; yoklal hu hu-
nali yolah licil yutzcinic hulacal
hi bahun yolah. laix yahçihçah-
ulil, xan; yoklal vçihçah huçumil
himabal cuchi. vppelil huthan vçih-
çah caan; himabal caan; luum;
himabal luum; ik, himabal ik; kak-
nab; himamabal kaknab: baix vp-
pelel huthan xan, vçihci hulacal ian
ichil caan; yokol luum; ichil ik; ichil
kaknab.

laix-

Laix hunppel Dios vchie hemen hu-
çinile, vnaxuluntz xan; liçil ma-
vehue cimil; ma mac vchue vcimez i.
Laix Dios, hunac vuzil xan, yoklal mabalma
yutzinic ix tulacal; vxaic vtihilil vçih- tibilri;-
nal tulacal. Laix hunac vnijaz xan,
yoklal tulacal yonel tie; vpallic tu-
lacal. Lay vchien, laix vaul tula-
cal xan; yoklal tij vtokol, tij i-
valak. vçilinal tuçinil; bay ty kak-
nab vtokol yochaa tulacal, tochity

Caput 4 ocol.

Lay hunppel hahal Dios, ma
hunhilili vpersonasile, yoklal oxhul-
ob kaba vpersonasile. Lay vhunppel
Atbile, Lay vcappel mihenbile, lay
vioxppel Spiritu S vkaba ob. Lay
oxhulob personasile, ma oxhulob Dios e.

hun

Hunppel hahal Dios, herac hihuna-
li hikuil oxtulix hipersonasile. Cit-
bile, hahal Diose; mehenbile, hahal
Dios xan, Spiritu S.to, hahal Dios xan.
herac ma oxtulub Diosil, ~~hunppel~~
yoklal Lay oxtulob personas, hunp-
pel hahal Dios.

Lay oxtulob personasil ti haa
huneet ob xan. Citbil Dios ma vnohol
~~tu~~ mehenbil; Dios mehenbil ma
vnohol ~~ti~~ Spiritu S.to ~~Baix Cit-
bil~~ yoklal oxtulul ob personasil
huneet il nohob. Baix Citbil ma
vhbilil yokol mehenbil; Lay ma
vhbilil yokol Spiritu S.to, yoklal
oxtulob hihunetil vhbil ob. Baix
Citbil ma painum vehic himen
hi pinile pima mehenbil; Lay mehen
bil

bil ma ꝑainum vchuc dzmenheyimi
le Vnia Spiritu S.to yoklal. oxhilob
personasile hunccet u Vchuc dzmenbe
çimle. Baix u tzbil ma yetkinah-
miaz, mehenbil; tay ma yetpatah-
miaz, spiritu S.to, yoklal oxhilob
hunpetil ahmiaz ob. Xulucham
in mehen ob, oheltex; ~~mukil~~ dza ta-
uolex mukil; San u Dios oxhilob per-
sonasile; yumilbil, mehenbil, spiri-
tu S.to, tay oxhilob personas hunmu-
lili Dios, yoklal v ppelet vkuil; v ppe-
lelt vchuuil, v ppelel v nohil, v ppelel
v thibil, v maiazil. -
Tay hunppel hahal Dios oççicti-
cabil, cah lukçamil xan, yoklal
v tzaic v gracia tron; laix çaatçic-
ca keban ~~xan~~. tay yahdzahulil oloniaxan

Dokiāl v Dale v gloria hynlmac ca-
nannc v halmaDinanil; hevac hy
lilmac ma canannc i ~~v halmathanil~~,
v ayazeche hy ma xulumte ~~kak~~ mit-
nalil kak. ~~cayumil Demehiiro~~
~~Cahi~~ v lukiah lexi cayumilti Thoxto:
cahi;

Lukul cuhuil.
Luki. 4to.

Dzbal Loq
tobil = virtud
lahik, porq no?
halach. Verdaderam.te

Puzing in puccikal. el todo mi
corazon

Filiæ Jerusalem
Nolite flere sup me, et super vos. &
sup filios vros.- tieim

apaihe ex
In hach yamehenil ex dulacal hilmah a-
~~cah in~~ ven baahan ty lay canzla, oken ex:
ma oken ex vokol; oken ex cokolcabac;
caix yokol ikeban ex: bay yalic Jecex La-
iumil ti Jesu christo ty lay cuy la.
Filiæ Jerusalem &c.-

ayalic yi, ayalic.
~~Hex in iumil~~ Balx ~~[illegible]~~ in ya yumil
Jesus? Ma bin ~~[illegible]~~ (vel) cokte; ti ca-
pachtic ~~calab~~, bahan ty Cuz Cayumili Cahlohil,
caDios? Mac ~~[illegible]~~ vilicen ich-
cimen
venesilab vyum? b'paaci vba ti tunich;
ti cimcabechi ~~Caix~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ekuacathi-
on
xankin; ty; Caix ~~[illegible]~~ aualic; ma okenex-
~~vokol~~? Haha, inyamoyenil ex; yalic, ca-
yaumil Jesus: haha, ma oken ex vokol
hex oken ex cokolcabac; yokolix yakeban

manal
akeban ex, ~~ichlal~~ yoklal ~~hach~~ vbo
holtic, en ~~ca~~ ~~yabh cabecic ytappranic~~
t ~~ex~~, akeban, tima innumyae; aub
ex in mehen ex, vabal yalic ca
ynuvil Xto? yalic; ca manal ~~hach~~ vbohe
ti puk ci kal akeban, tima v num
yae. Bay vyacunic ex cahlohil; ca
ix Beex abodhic ex i, ty numyail?
la la in mehen ex, bay abodhic ex
ti Jesu chuito; maix auaalic ex ten,
~~teex ma va~~, Dulacal vcitich
tan
ma, vcincintan numeni ex? alobil ex la-
Joklal teex kilic ex yail vpol, ta
lolob mehen ex; te ex bdahci ex
vfab. ta ~~lob ex~~ lolob bal ex; teex
cabaahci xan ex ~~ta~~ lolob xinbal ex.
teex kilzaci ex ~~xan~~ lay vnoh ya
vhel. caix capnt ahadic ex vci-
tich cu cunil lakeban ex. Bay

Cabeelrice ex. ~~ly~~ bahunvtenel manal ayacnnic ex akeban, tyma cahlohil Jesuchristo:

Bay abeel rice ex bahun vtenel akaricx yanil vpalil cicin ex, tima yanil vmehen Dios? Halach inyamchmixe halach ma anohilrie ex noh vatil; ~~akeban~~; vnoh tohil; vtin banzilil. akebanke.

hex ~~pactex vabal~~ vbeelric ~~ru~~ cnenril Jesuchristo, ma vkebane: ~~hex~~ maix akeban ex, ~~vchetal anohilrie ex vabalxan~~ hex tiny vbeel ~~rie~~ mupixanil ex-akeban ex?

Pacte ex vabal vbeelrie mencntil Jesuchristo; ma ~~vkeban~~ cupili ~~maix akeban ex~~, maix aqizel ex; caix atin anohelrie ex, vabal bin vbeelrie ob akeban ex ~~mupi~~ xanil ex. ~~Lay akeban ex yanil apixanil ex manal~~ ~~memer~~ mabalma cintanili apixanil ex. temen akeban ex, yan xan

kinbanzil, rima cicin vbai; yandan menal
minvbac rima yumen. pek. Caix ma yu xi-
bil yokol abakil ex, yetel abacil ex kilic
acbicex lay habil ta? Caix ma atakil
ex inyor cayumil ti chak, tacanevicatal
aqipil ex? Lahik. La la, catic: Bla
thancx mi qinan apneqikalex:

Inyumil Dem Dto. hahal Dios, hahal
vinic xan, ca cahlobil yin Dios e; hach ya
~~[illegible]~~tvol, hach yan kom tin puccikal, in-
men qipen ti tech inyayumil; inyaahlobil
Inyaletsuse; yan Com tin puccikale; mataba[illegible]
ian com tipil puccikale, inmen qipen ti tech
inyaDios altzpale; Jen saic mi cinan
tatvol, mi cilan tin puccikal, mail bi-
kin ti in qipil titech Dios; mailbikin
inqipil inyaletsuse: mailbikin; Dios a-
babilah canzac mailbikin inqipil. Jen
bin inchochac mi cacalinkeban? Caix ta-

These 6 leaves are not part of the Vocabulario en la lengua Maya.

See letter of Le Plongeon, Sept.26,1884, which refers to 2 sermons (in file "Maya Dictionary").

Prof. Tozzer is not sure whether these leaves are the sermons referred to in the letter.

Mar.29,1921

Surely they are; they are
certainly writings in connected
prose on sacred subjects. R.R. 8/22/74.

inbanzil, 4ma ciɛun vba; yanaan menal
caac va ꝛ,
mn vlɛac, 4ma
bil yokol aba
acbic ex lay
ex inyoc cay
aqapil ex!
thanex inyn
Inyumila
vnicxan, in
~~laaytvol~~, h
men ɛipen
Inyalesnseiy
ian com 4ipal
inyadeb h
~~tatvol~~, m
kin 4 in ɛip
in ɛipil inya
Dabilah cauzac mailbiɛen in ɛipil. Hen
bin inchochac mlacalinakeban! Caxx tn-

[Ciudad Real, Antonio de].

[Diccionario de Motul Maya]

[Motul, c.1577] ms.

Spanish-Maya.

Vocabulario en la lengua de Maya

A

A proposicion, ti. Ut.

a, proposicion por cerca: yican: nesam

a a. l. ee. assi que eso pasa. es como admirativo

aha: nolo dezia yo. l. no oravia yo de loger

abadesa: ixkin: uchun uthan

abahar: auox. t.

abalançarse: pic chinba: pulba: cith pom

abarcar entre los braços: mek: holmek. t.

abarcar entre las manos y la tal abarcada: lot

abarca, y qualquier calçado de cuero: keuelel xanab.

abarcar barro en la pared arrojandolo: pakchin. t. pak pul. t.

abarrer. o arrebañar: volmol: haymol

abatida cosa: cabal cunan.

abatamiento: cabal cunanil

abatirse o abajarse: emçahba

abajo: tican: cabal ꝗ vide infra: bajura: decender

abajarse algo: ticabhal: cabalhal: emel ticab.

abajar anssi: ti cab cunah: cabal cunah

abaſar la cabeça o humillarse: thontal: chintal. ⁊ achicor
thoncinah pol: chin cunah pol.
abaſarse o inclinarse algo: chinil: thoyol
abājarse o agouiarse el hombre. Vide: agouiarse
abeſa: yilkilcab
abeſa pequeña que no tiene forma: çac mamac
abeſarron: holon
abeſarron que se come: elnecen
abentar o haçer viento: piʃit: pictah: ⁊ Vide: viento
abertura o hendedura: vakal: hetel: kat: ol:
abierta cosa generalmente: hean: heecnac ⁊ Vide infra: abrir
abierto sienpre: hunkul hean.
abierto como flores: toppan: xitan.
abierto como boca de bibora: hapacnac vchi: ppaac nac vchi
abil para aprender: tokol ticambal: ahkool: ahiktan
abilidad anssi: iktanil: takolil.
abispa que pica: xux.
abispero: vpak xux: yotoch xux.
abismo: vɔonotil: vchentamil.
ablandarse como [illegible] kuunhal ⁊ Vide [illegible]cho.
ablandar anssi: kuuncinah: kuneçah
ablandar como cera calentandola: al kaak. t.

ablandar apulgaradas: yoth.
ablandarse mucho como yerbas cozidas: ma akmal: hakmal.
ablandarse omadurarse la llaga: ɔumal: ɔumul puh hal tuumal.
ablandar omadurar anssi: ɔumcah.
abocados: nichbil. q vide: bocado: comer abocados.
abogar rogar por algo: ma mactzab. t.
abogar orogar: okotba.
abogado que ruega: ahakotba.
abogar ofauorecer elparecer dealguno: cachyatzil: cachthan mac koch.
abogado depleitos: ukuleltza: mahan kulel.
abollarse cosas huecas: uppul
abollar anssi: upp.
abollar conpiedra: upphun. t.
abollar con golpe depalo. o otro instrumento: tahas.
abollar conelpie: uppchek. t
abominar maldezir: lolobthan.
abominar oaborrezer: ppec kuxbah q vide aborrecer
abominable cosa: ppectayen hal.
abominable hazer: ppectayen cunah.
abonar hazer algo bueno: utzcinah: tibilcunah.
abonar alguna persona diziendo bien deella: utzcinah peetzil.

abonar en deuda. o fiar: occahthan: Vatalyokol. ¶ Vide fiar
abonado para pagar: yan Vbaluba: ayikal
abonable tiempo: lemel.
abonado tiempo: lemecnac: cupucnac.
aborrecer: kux bah: ppec: nocoltah: ¶ Vide odio: abominar:
odioso: nach pach
aborrecible cosa: ppectzil: ppecben: ppecbentzil.
aborrecedor: kuxti Vinic: ah ppecti Vinic.
abortar. y aborso: emel Vinich: emel cihil.
abortar hazer: emçah Vinic: emcahal.
abortiuo: cimcim.
arebujar: Volyah: tolyah: Vt. Vouoli: ¶ Vide: arebujar
abotonar: kal botones. ¶ Vide abrochar
abotonado: kalanti botones.
abraçar como quiera: mek.
abraçar de repente. holmek. t.
abraçar de coraçon y boluntad: holmektah tiol.
abrasar o quemar: elçah.
abrasarse: elel.
abrasar o asar echando sobre las brasas: chel chuc. t.
abreuiarse algo: comhal.
abreuiar: comcinah.
abreuiar platica: xulpulthan.
abreuiatura: comcomzib: akabzib: balanzib.
abrigada cosa: kinal: kinan.

abrigar: kinalcunah. ɔanak yokol.
abrir generalmente: hee.
abrirse: heebel: hepahal: hechahal
abrirse y cerrarse como ventana: heechalancil
abrirse las flores: topp hol nicte: thoppancil: xitil
abrirse como pared o cosa de barro: hetel: vakal.
abrirse las ganas de comer: hecha halcal: hocha halcal.
abrir cosas conjuntas que facilmente se abren. como el ojo.
llaga. maçorga. etta. leb: ppoc
abrir dejando carrera entre una cosa y otra: heb
abrirse anssi como el agua del mar bermejo: heb chahal
abrir la cabeça: heupol: hebecahpol.
abrir apartando las piernas: hech.
abrir los braços o cosas dobladas: xith.
abrir o desollar animal: ppez
abrir hendiendo animal: hatkup.t. hachkup.t.
abrir camino de nuebo: holbe: holchetahbe: toppbe.
abrir camino entre gente: hebbe: haube.
abrir anssi camino entre yerbas en el pie: hauchek: tabbe.
abrir la boca: ppachi.
abrir los ojos: ppilich. vnde: ppippilac vuich: mumu
ɔac vuich
abrir la bolsa: tic chim

abrochar cosa que en casa como botones o corchetes: Kal: Kale cah. lap.

abrochar atando: tabçah

abroso chamixnuc.

abroquelarse o mampararse: hechba. Vide adargarse

absolution de pecados. y absoluer. choch keban

abstenerse de deleites carnales o ser casto chab.t. ba.

aguelo. Vide aguelo.

abuen tienpo: tij: hachtij: makinkin. q abuen tienpo bienes. has Venido: makinkin a Vulic tukinauich. l. talel. aVulel.

abuen bocado buen gemido: cij ya colya Uhauac

abusado o abobetado: poz. kanpoçen Uuich. kanme then Uuich.

abundate Cosa: Ka acnac: kinic nac.

abundançia Kaac nacil.

abundar an si: Kaac nachal: kinic nachal.

abundançia tener en comida. q a veis cogido maiz? tihuli uaah nalex.

aburarse: elel.

aburandose, o Cosa que se abura. eelnac.

aburar algo: elçah.

abuso, idest. mal uso de algo: Ukaçalbe: cipmilbe. matij [4]
q̃ no usas vender tus palabras: matij yan athan.
aca donde yo estoy. vaye.
- acabarse lo que se gasta. Xupul: vyul. q̃ acerca de acabar. vide. cumplir.
acabar de gastar anssi: cupçah. vyeçah
acabarse el punto por muerte: Xupulticimil: hayalticimil.
- acabarse de hazer alguna obra: ɔocol.
- acabar anssi. ɔocçah.
- acabado de hazer: ɔocan.
- acabarse de hazer algo perfectamente. ɔoclukul: ɔoc lukanhal.
- acabar anssi: ɔoc lukçah.
- acabada cosa anssi: ɔoclukan
acabadamente: ti ɔoclukanil
- acabarse de andar el camino: Xulelbe.
acabar a finir anssi: Xuleçah
acabar o concluir: Xulbeçah: ɔocçah
acabarse cosa que va en rueda y se buelue a juntar: nupul: nutzul
acabarse de texer la tela, o cerrarse: tuutulçacal
- a cada paso: nankin: numkin.
- ala de la casa: chichina.

alada puerta: amal tiuolna.
alada pueblo o Ciudad: cahalcah: chinamchinam.
acada Vno: ti hun huntul: ti hunhunppel.
acaecer y acaecimiento: ɔayuchul: ɔayutzhal. q Vide acontecer.
acallar al qu. llora: chilcunah.
acalenturado con desperecos: kuunlac: kuxlac.
acanalado como Regueras o asurcado: tholenthol.
acanalar anssi: tholenthol cinah
acanalado o auelles: komenkom: komkomoc.
acarrear Colmenas o Juntarlas: puut cab.
acarrear aluestas: puut: Unat, hunput, caput.
acardenalado: yax cunen yokol: takantakan yokol.
acardenalarse: yaxkunhal yokol.
acaso, idest, Sinpensar
a Caso Venir: Vide: Venir alaso.
acatar ahonrrar: tiliz cunah.
acatar, amirar: pacat.
acaudalar haziendo: ɔoc cah balbal.
acaudillar: auat pay. t.
acento
acechar. etta Vease enla oja Siguiente despues del berbo que Comiença: acusar deser.

acepillar

echa cosa }
achicar } Veafe abajo despues de açutea

aclararse algun licor o agua: chalhal: chalanhal.

- aclarado anssi: chalan.

aclararse o examinarse algun negocio: pathal: nucpahal.

aclarar anssi: patcunah: nucbeçah.

aclarado anssi.

aclarar el tienpo quitandose las nubes: hazmuyal: ziemuyal.

aclarado tienpo anssi: pik çaçil: yaxkolen. ✝ Vide es clarecer

acobardarse: oyolol: zoyol.

acobardar: oyçahol

acobardado: oyanyol. ✝ Vide: cobarde: desmayar

acoçear: cocoh chek.t. coh chek.t.

acoçes: cocoh chekbil.

- acoger o hospedar: hula.t. ✝ Vide hospedar.

acometer: copulba: tohol: pizba.

aconpañar: lakintah: lakinah: vacunah: thulpach

aconpañamiento y aconpañarse: lakilancil.

aconpañar guiando: vacunah.

- aconsejar: halmah xicin: yalah in xicin

acontar o afirmar: xolob che. t. ‡ Vide afirmar. estribar

acontecer. l. acaeçer: uchul. ‡ Vide. acaeçer

acordarse: kahal.

acordar o traer ala memoria: kahçah: kahcunah. ‡ Vide saber

acordada cosa. idest. que se tiene en la memoria: kahanki.

acordarse con ynterualos: ukahali: ukahaliti.

acordarse algun tanto: manakhol: kahan kahan tiob.

acordar o despertar al que duerme: ahçah.

acordar o deliberar. Vide. deliberar.

acordar o determinar algun negoçio entre algunos: mul tumut. t.

acordado anssi: ylahan: tunatahan.

acortarse o abreuiarse: comhal: ‡ Vide: corta cosa.

acortar anssi: comcinah.

acortar razones: comcinahthan: xupultahthan.

acortarse o enbebeçerse el cordel: otzol.

acortado anssi: otzol: otzan.

acorrer o ayudar: anteh: anat

acurrucarse: bothba. ‡ Vide encogerse

acorrucado estar. o ponerse en cluquillas: ~~[illegible]~~ thuch tal

acosar y seguir: alcab pach. t.

Acosado muy cansado: numcanan.
Acosado y por esto estar hababdeando: cozba ucah. canaan: tuzyik
acostarse a dormir: ocultiuar: cheltalti venel. acostado anssi: chelankuenel
acostarse, juntamente con otro: cet cheital
Acostarse recostarse sobre la mesa de pechos: noctal.
Acostado anssi: nocaan.
acostarse, vide. recostarse: echarse.
Acostunbrarse algo: napahal: naphalti: nap heçah ba.
Acostunbrar a otro, napaheçah
Acostunbrada cosa: naanti: nap haanticta achiliti.
Acostunbrar: vide: costunbre: desusarse. sobre tener costunbre
Acrecentarse, o multiplicarse: yabhal: ɔacaltxitil: ppolhal chaypahal
Acreçentar anssi: yaabcunah: ɔac çah chaybeçah.
Acreçentarse. alargarse. como soga: ɔac pahal.
Acreçentar o añadir anssi: ɔacbeçah.
Acreçentar: vide: multiplicar: crecer: añadir.
Acuchillar: hɔsti mazcab.
Acuchillarse: haɔal ~~mazcab~~. haɔti mazcab:
Acuchillar como calças: hahat kup

acuchillada Cosa anssi: hahat Kupan: hahat Kupil.
acudir orecucudir: pulba: pul: Kub.
acuerdo o determinaçion: xothan: xot tumut ¢ Vide acortar
acullà: tolo: ¢ Vide, infra: alla
acuñar: cheb che.t.
acusar y acusasion: taçhol ¢ Vide Culpar.
acusado: tacan vhol: tacbil vhol.
acusador: ahtachol.
acusado ser falsamente: cuchthan: cuchcan: vt. in cuchah than tumen pedro.
açada o instrumento. para Cabar: panab
açechar: chuc.t: cheneb. ¢ Vide atalayar: et: thical.
açento: çinan: cet. Kub: nuuc.
açentuar: cinan cunah: Kubçah. cet cunah: nuuc beçah
açento breue: comçinan.
açento agudo: Canal Vçinan.
açento graue: cabal Vçinan.
açepillar: çuz.
açepilladuras: Vtaa cuuz.
açeptar lo prometido: Kam.
açeptar Combite:
açeptable cosa digna de recebirse: Kam ben.
açerca: ne zanil ¢ Vide Çerca

Açercarse: nazal: nezanhal: tacal
Açercar algo: nez: nezancunah.
Açercar con el pie: payoc.t.
Açercar con la mano: pay kab.t.
Açertar tirando: tzayal
Açertero en tirar: ah tohtan
açertar en algun negocio: tijhal.
açertar en lo que se diçe o habla: boohthan
açibar una yerua amarga: xicin.
açicalar: haa: makhaa.t.
açicalado
açicar o arremeter perro: çuu tuchi pek: pultuchi pek.
açorarse o enperrarse: il.
açotar: hazpach
açotar grauemente: yahaz: leyptahaz:
açotar moderamente o quedo: tzatza haz.
açotar tar en las nalgas: haz tipuc it.
açotar por todo el cuerpo: bebal haz.t.
açucar y miel quajada: moom. ✝ vide: terron de açucar
açuela: polobbat.
açutea: yokna. yo. ol nocac
achacoso, achacar
achicar
agacharse

açechar
aytarse
aogarse
ahondar } etta Vide infra post: aguzar
ahorcar
ahuyentar
ahumar
adarga: chimal.
adargarse: chimal tahba.
adelante: payanbe: a
adelantarse: payanbehal: maltiyach.
adelantar algo anssi: payanbe cunah.
adelante en preçençia: tan: vt. tintan: tatan. etta
adelantarse anssi: ponerse delante: ahtamhal.
adelgazarse: becech hal.
adelgazar: becech cunah.
adelgazar cosa llana: haycunah. hay pol. t.
adentro: teichile: titamililiti:
adereçar algo: mentah: caputmentah: ✝ Vide. reparar.
aderecar comida: mentah hanal: ✝ Vide guisar.
aderécado como comida: mentahan: ✝ Vide ynfra. adobar
adereços de guerra: yen vbakahin.
adereços delamissa: yeen vba missa: vbabalil missa.
adereço y areço: chaal ba: pecolal.

Adesora: ixmakin: hixmamakahanil,

Adestrar aguiar: paybe

Adeudarse: ppax. ✝ Vide: deuda

Adeudarse de cosa que ha de voluer en la misma especie: paay.

Adeuinar o echar suertes: kinyah.t.

Adeuinança: o cosi cosa: natle.

Adeuinar el hechicero: kinyah.

Administrar o seruir ala mesa: viltecah: kamtecah: hantecah.

Administrar oficio de republica: beelancil.

Administrador anssi: ahbelnal.

Administrar sacramentos: kamtecah: tanlah

Administrar hacienda: cananbalba.

Administrador anssi o mayordomo: ah cananbalba. ✝

Admirandus. lo que dicen: y. uy. thu.

Admirarse: chakaxthan.

Admirable cosa. que causa admiracion: chakaxthantzil. ✝

Admirarse de uer a alguno desconociendolo: macat. mactah.

Admirable cosa anssi o milagrosa: mactzil.

Admitir: occahthan: occah okotba.

Adouar: caput mentah: ✝ Vide: reparar.

Adouada cosa: caputmentahan.

Adoue: patbil luum.

Adonde, preguntando: tab: taba: tuba: tubcitan.

Adonde quiera: tutuba: tataba: tatabacitan: lauactaba.

adoptar hijo: pach mehen: mehenilan. t.
adorar. kuul. t.
adorar haciendo reuerencia: tzic: lopix: chincunahba.
adormecer aotro: ventacah: occah vuenel: 4 vide: dormir.
adormecerse el pie: cizchaluoc: loqual sirue para qualquier mienbro.
adormecido anssi: ciz oc.
adornarse o ataviarse: cenpahal: mentahba: tupba.
adornar anssi: cenbeçah: mentah.
adorno o atavio: cen: veenanil.
adornada cosa anssi: cenan: mentahan: tupan.
adrede: talyh: kux: baili: vkah: kuxili.
aduenedizo: nachil vinic: nachtali: ah pulba: zul.
aduertir: za: vt: mainzab auulel: no pense que querrias. 4 acerca
de aduertir. vide: apercebir. amonestar.
aduertir: pecbeçahol.
aduertido estar o sobre auiso: pecol: pecanol.
aduertir: vide. considerar:
adular o linsongear: baitah pol: tuppcah xicin:
adulador: ah baypol: ah pazualthan.
adular. vide: linsongear: soplar ala oreja.
adulterar el casado respeto del consorte: cal zch tahatan. l. icham.
adulterar retribuiendo al consorte el adulterio que tanbien el come
tio: packab. vt. in packcah v kabin xiblil.
adulterar o conocer qualquiera muger: vezintah.

adulterar lamuger por solo auer hijos: matan pixan.
a esta parte: vaytane, aduerbio.
afable: utz uthan: ahutz uthan: ahtzicba. & vide gracioso.
afearse algo: lobhalich: kazpahalich.
afear algo: lob cinahich: ppetayen cunahich.
afeitar trasquilar: koz pol: & vide trasquilar.
afeytar anauaja: sic.
afeitar la cara: nabçahich.
aficion tomar: kubolal: yacunah.
afilar: haa.
afilado: ciye.
afilar quitando las mellas: ɔeh.
afirmar dar testimonio: thocinahthan: hahcunah: chichcunah.
afirmatiuamente: tibhahil.
afirmarse como en bordon: xoltal
afirmar o contando: xelche.t. vide acontar: estribar
afirmar cuñarlo como pie de mesa: noox: nooxbeçah.
afirmar los pies en algo: es cunahoc: ac cunah oc.
afirmar en las manos quando van a caer: xachba: ɔalkabtahluum.
afligirse a cuitarse: otzil cunahba: choch numya.
afligido. vide. descontento.
afligirse, darse mala vida: numçah batiya
afligido anssi: otzil: numantiya
afligir a otro. darle mala vida: ɔanumya.
afligir, dar a otro pesar: ɔa ocomolal.

aflosandose ir cosas atadas: chalbanac.
aflosarse lo atado: otzol: chapahal: & Vide: floso. chool.
aflosar anssi: chapahecah: chaa.
aflosar el mal. o el dolor: nicilnicil: hatzal hatzal.
aflosarse, o no asentarse, como atapador: cool pahal.
aflosar anssi: coolbanecah.
aflosarse el pleito. l. mitigarse: cije haltza.
aflosar emperezando: makolhal: hobachhal.
aforrar ropa. o poner una sobre otra: cazalcunah: yalbeçah. taazcunah.
aforro: Uyalalnok: Upixnok.
aforrado: yalbeçan: taçan.
afrentar, auergonçar: pah çubtal: & Vide deshonrra: injuriar: ofender.
afrenta recebir: chaçubtal
afrentado anssi: pahan Uçubtal.
afrenta y afrentar de palabra: çaçalthan. t.
agaçaparse: both pulba.
agalla dela garganta: ppaccalnecob.
agatas yr: xactal: xaclancil: paclancil.
agatas estar. o en quatro pies: xaclac: xacan: xaccabal.
agena cosa: tialbil: Utial hunpay.
agensios: Vide. asensios.
aguijon: ett.ᵒ Vide. infra post. aguela.
agonicar: hokalancilob: chacet: balkalac Upol: takyah Ucah: kiril Ucah vik.

agorero: ah manab chi.

Agorrar: manabchi.t

- agora: l. oy: helela

- agora luego o en este punto: heleitac

- agora pocito a: helacito: heleac: heheleac

- agora de aqui un pocito: cacatoy: heletoy:

- agotarse no quedar gota: çypal

agouiarse o entortarse lo duro: ɔpohol: ɔpoholtal: ɔpohba.

agouiar anssi: ɔpoh: ɔpohcinah: lopcinah: ¶ Vide: entortarse

agouiada cosa anssi: ɔpohan

agouiarse o abaxarse el hombre: ɔpuxtal: ɔpuxba: ɔpuxpulba.

agouiar anssi: ɔpuxcinah.

- agradar y dar contento: cicunahol.

agradable cosa: cioltzil: yanoltzil.

agradable hazerse: cioltzilhal.

agradable hazer anssi: cioltzilcunah

agradable deuer: chantzil.

agradas: tentenzac.

- agradecer y agradecimiento: nib pixan: ¶ Vide: ingrato. et kahcunah matan

- agradecido: ah nib pixan: ¶ nib pixan incahtech.

- agrauiar y agrauio: cocintah: cociniyah: ¶ Vide: injuriar.

agrauiarse assi por hazer bien a otro: cocintahba: ¶ V coċintah ubatoon.

Agro: pah: çuna: çuuz: α Vide azedarse.
Agro hazerse: çuuzhal: pah hal.
Agrura anssi: Upahil: Uçuuzil.
Agro camino: ekbe:
Agua: haa.
Agua bendita: tzitzabil haa: bolon mayel.
Agua clara: chalan haa: çaan haa: α Vide aclararse
Agua turbia: puk haa.
Agua caliente: kinkinal haa: abich thulyen haa.
Agua fria zijz haa.
~~agua lluuia: chacil haa: α Vide chulub~~
Agua lluuia: canil haa: chacil haa: α Vide chulub
Agua manos: kabil haa. ~~chacil haa: α Vide chulub~~.
Agua de maño: tahal bil haa.
Agua echar en el mayz quando lo muelen. bok. t.
Aguanosa cosa como melon: choh haa.
Aguaçero recio: kamach haa. ppentacach haa.
Aguaçero pequeño: tooz haa: ~~occabil haa~~. chahun chah haa.
Aguaçero con que sienbran: occabil haa.
Aguacero tenprano de la fruta: Uman haalche.
Aguacero que se inche la batea: catil haa.
Aguacero con viento: yklich ~~haa~~.
Aguar como vino: hul haa. t. tac haa.
Agua de losa anssi: hul habil: tac haa[?]bil.

aguarse la tierra: ʒomalthhaa: chohacnahhaa: acanhaa.
aguarse el cauallo: cal hail hal. cal kil cabhal
aguado anssi: cal haail.
aguardar: ∝ Vide: esperar.
aguda cosa: yye: ∝ Vide infra: aguzar.
- agudo diligente: moçon kab: cakol. ∝ Vide: diligente.
- aguelo departe depadre: çucun: ∝ abalorio departe masculi
na por via recta: chibal
- aguelo departe de madre: mam.
- aguela departe depadre: mim.
- aguela departe de madre: chich.
aguijar: homol ximbal: ʒahoc: chichcunahoc:
aguijon: lomob.
aguijonear: lom: lomoche.t.
aguijon de hierro: lomob mazcab.
aguijon de aueja: yach yil kilcab.
aguila negra: coot.
aguililla aue de rapiña: ek pip.
aguila otra, o especie della. aue de rapiña: chuyumtul
aguirnalda: ppo ʒbil nicte: ppochol nicte.
- aguja de coser: ʒuus: ∝ enhilar aguja: Vide: enhilar.
aguja pescado
- agujero o puerta o Ventana: hol: ∝ Vide: oradar.

Agujerar anssi: hol: holeçah: holbeçah.
Agujerada cosa: hol hol: holmanhol: calmancal.
Agujero o quenta para agujeros: cal.
Agujero hazer por otro lado: Calbeçah
Agujerito pequeño como del arcoma y agujerear anssi: biz.
Agujereada cosa anssi: bizilbiz.
Agujero como para cerrojo: chobthoh.
Agujerear anssi: chobthoh.t.
Aguzar: cicinah haa: mak haa.t. hokçah: Vide: agudo.
Aguzar la punta: bishaa: thahnij.
Aguzadera: haaeb: hux.
Aguzar el pedernal de la flecha: zehtak.
Achacoso: ahxache tuyuchun ocyail.
Achacar: tacuntahthan.
Achaque tomar ocasion: talh: Vt. talten: taltech: ctt.
Achicarse: chanchal
Aajar ~~sarse~~ como breua: peomal: hathmal: Vide: machucarse
Agajado anssi: pepechci.
Agajar hollando como cera: lacchek.t.
Agajarse o llenarse como carga de mayz: hental.
Agajado anssi: hencabal.
Ahechar, cerner, o cribar: chach.t.
Ahechada cosa: chachbil.
Ahechaduras o granças de mayz, o trigo: Vçalatil: Vtanatil. Vchachil

ahijar, o adotar: pach mehen.
ahijado: mehenilan.
ahijar animal: kubul tichuch.
ahijado anssi amadre: kubanti chuch.
ahincadamente pedir algo: tzatzakat.
ahitarse: pulmal: pelm mal: pox mal.
ahito; balta
ahitar aotro: ppulmecah.
ahogarse enel agua: bululnij.
ahogar apretando lagarganta: yaxcal: yaxcoch: bixcal
macik: ✝ Vt: Vyaxalincal.
ahogarse poniendole algo enel gallillo: Vac bal
ahogar la criatura echandose sobreella: pexthan: t. pactan. t.
ahogarse de sed: koh mal cal: cimil tucal Vkah.
ahogarse el mayz sobrepujando la yerua: muc chahal.
ahogarse delalor: xuchuc nacil kil bal akol
ahoyar, hazer hoyo. etc. vide hoyo.
ahondarse: tambal: lemal. ✝ Vide: cauac: hoyo.
ahondar: tamcunah.
ahondar cauando: tampan. t
ahorcajarse: lechtal: hoctal
ahorcajar: lech cunah: he cunah.
ahorcajado: lech cabal.
ahorcar: hichcal.

ahorcarse assi propio: tabcal: H. Utabah Ucal.
ahuientar, o hacer huir: pusc cah.
ahuientar como animales: toohol.
ahuientado anssi: toholaan.
ahuientar: vide: huyr.
ahumarse: cuch bus.
ahumada cosa como ropa: kamppumen. kanloen
ahumado negro de humo: ekbusen.
ahumar como madriguera: ppulut: ppultah.
ahurtadillas: ocol: ocol: babalna.
ahusar labrando madera: bis pol. t. bibiz cunah.
ahusada cosa anssi: bibisic
ay / ynterjectio dolentis: vcuy
ay / donde tu estas: te: teitolo: tytolo ⁊ vide aulla.
ayer: holhe.
Ayer mañana: hatzcab holhe.
ayer tarde: okin holhe.
Ayer a estas horas: valachij holhe.
ayo de niño: ahcananpaal.
ayrarse: leppelol: leppelta: likilob: chimilol.
Ayrar o prouocar ayra: leppcahol: likcahol.
Ayrado: leppanyol: chic necyol: chacauyol.
Ayrado, o muy enojado: chacauyol: chaxicen vich: hapac nac
vcal: ⁊ vide: yra. enojarse. encenderse en yra.

- Ayre y aliento: yk: os Vt. ikatinchi:
- Ayre hazer con mosqueador: pictah.
- Ayre que haze ruydo: homo nacik.
- Ayre delgado que recrea: çulik: culac nacik.
- Ayre colado: ocik: os Vt. ocanikten.
- Ayrosa cosa: mabalaniki: yanyanikyani.
- Ayrado: kalan.
- Ayuda y ayudar: anaat: antah.
Ayudarse, o hazer algo entre muchos: mul mentah. mulkab.t
Ayudar o fauorezer: Vide fauorezer: abogar.
Ayudar a murmurar: lath pach canpectzil: mek canpectzil.
- Ayudarse a lleuarse las cargas, o lleuarlas a remuda: kamal:-
Kamtak cuch tubatanba. ~~calche caltunich tumumul lathabal.~~
. Ayudandose se aliuia la carga: çalche caltunich tumumul lathabal
- Ayuno, o abstinencia, y ayunar: cukin.t.
- Ayuno de obligacion: tacunbil cukin
Ayuno principal de los yndios: noh cukin
Ayuno que no sea desayunado: ma Vkamab, Vchi, manicuchu
mukil akab. idest, no sea desayunado desde media noche
Ayuno estar: ix ma kamchi
- Ayuntarse una cosa con otra: pakteçah: Vide: juntar. alle
gar, amortonar.
- Ayuntar animal: paktecunah: pakteçah

- Ayuntar: mol.
Ayuntamiento de gente: Vmolay Vinic: Vmolol Vinic.
Ayuntar cosiendo: pakchuy.t.
Ayuntar o juntar cosas yguales: nupbeçah.
- Ala de aue: xik.
- Alabar y alabança: tich anumal: nachcunah pectzil: nohcinah
tilizcunah: lo contrario deesto, vease, desacreditar.
Alabar alguna persona diciendo bien della: Vtzcinah pectzil.
Alabarse. Vide jatarse.
Alabastro: çac yeet bach.
- Alacran: çinaan.
Alagar. Vide infra: al hagar.
Alamor del agua: tupulhaa: tuhab haa.
- A la otra parte: citantupach
- A la postre: tupach.
Alarde: Vkukuntok: Vkukumkatun.
Alarge algo: chauac hal.
Alargar anssi: chauacunah
Alargarse el cordel añadiendo: chaypahal: sacpahal.
Alargar ansi: chaybeçah: paypach: t.
Alargarse el tienpo: nachkabkin.
Alargar anssi el tienpo o diferir: nach cunah kin
Alargar el acento: nachcunah çinaan.

alargar la mano: tichkab: ti:ti cinah kab
alargar. Vide: estender.
ala redonda. Vide: enderredor.
alas dos dela tarde: chu yub kin.
ala Una dela tarde: tzelep kin.
alua: Vide: infra: alua
albahaca: ixcalcatun.
albacea de testamento:
al
albarda: Ukam Vcuchtzimin.
albeytar: ah zac tzimin
alberca: pak: Vcuchil haa
alborada que es quando amanece: hatzac nac yahalcab.
alborotarse congregacion o pueblo: kubulcah: ppuhulcah
alborotar anssi: hubecah: ppuhcah: hubyab
alborotado anssi: huban: hubucnac: hubulhub.
alborotarse la enfermedad. o venir cicion: puhulcimil: lecel cimil
alborotar o ruido: hum: pec
alborotarse, vid: al~~boroto~~terarse.
albiricias: Umaaxilyutzilpectzil
albur. pexe: xiduc.
alcaduz: u Voy

alcauete: ah pay Vey: ahcho.
alcauetear: pay Vey kub chuplal ti Vinic.
alcalde de fortaleza: ah canan paa.
alcançar lo que huye: chucuil.
alcancar lo deseado: chucolah: chucçiuil.
alcançar lo en alto: chanbilhalvani: kuchul Vani
alcançar o conseguir: nahal tzayal
alcançar en quenta: chuc ppax
alçar en alto: canalcunah: naceçah =.
alçar del suelo y guardar algo: liçcah.
alçar y sospesar y lleuar colgando: chuy: chuyçinah.
alçar anssi muchos alguna cosa: mulchui. t.
alçar la cabeça: thical: thicunacal.
alçar, Vide leuantar.
aldaua: kalob
aldea: chanchan cah: cacab: petcah

aleer: popocxik: poclancil: hahauxil.
alegrarse: cijhilol: cijl mac halol: Vide: gozarse.
alegrar o dar contento a otro: cicunakol.
alegria: cijciolal.
alegria espiritual: pixanil ciciolal.
alegrarse: o gozarse con algo: cijcioltah.
alegre contento: o sano: cijol cijl mac ol.

~~alegremente: [illegible]~~
alegre metaphorica: ɔunum. ɔunum Val.
alegremente: ticilmac yolu.
alentar respirar por las narizes: muzik. t.
alentar o animar: chich cunakab
alentar o tomar aliento: chaalik.
- a desora: yocob.
- alejarse: nach hal: pihil: nachpihan hab.
- alejar: nacheunah: pik cah: pulnachile.
alfajor: cabil vah.
alferez: nacom. ahkochpan.
alfiler de la tierra: num.
alforjas o maleta: pauo: mucuc: poy.
- alforja, talega. o faldriguera: mucuc.
alforza: momol.
- algibe: yacamhaa: catiahaa
- algo: hibal: babal.
- algodon y lana: tanam.
algodon de alto arbol: ɔpuɔ
- alguno: vamac: himac.
algunos
- alguna voz } yani: hibikin
- algunas vezes } chimchim vcahal
- algun tanto: ɔeɔec: chanchan: lacɔeɔlac.
- algun tanto: ɔoba hun.
algunos en numero

algun tienpo, Vide: en algun tienpo.
alagar y traer la mano sobre el cervo: boytahpol.
alagar: cichthan.
alagueño: ah boytahpol: ah cichthan: ah kabçahol.
alhombra: popit noh.
aliarse o Concertarse para algo: haxthon: mocthan: nuchthan.
aliança anssi: haxthanil: mocthanil: nuchthanil.
aliados anssi: ah haxthanob: ah mocthanob: ah nuchthanob.
alianca: Vide: conueniencia.
aliento y alentar, Vide. Supra: alentar.
alimpiar. Vide: limpiar.
alisarse: yulmal: ɔibmal: yonmal.
alisar o bruñir: yul.t.
alisar muy bien o acicalar: mukhaa.t.
alisarse como caballo peinado. boymal
alisar anssi: bay kab.t.
alisado anssi: babaici: babaynac.
alisarse como pollo: bay mac
alisar madera: tax pol.t. chichpol.
alisar piedras:: ɔompool.t. yulpool.t.
aliuiarse la larga: calhal cuch.
aliuiar la larga: caleunah cuch: em cah cuch.
aliuiase los trauajos: otzol numya: cimelhcob numya.
aliuiarse la enfermedad. helec cimil: hatzal cimil
aliuiado anssi el enfermo: lihan lihan: ppixan ppixan Uuich.

alfaua o carcab: pay keuel.
alla donde tu estas: hi te. ~ vide supra. aculla
alatelo aue: acahal cabilo: boteaba: mabalintaclici.
allanar: tax cunah.
allanar con la mano: tax kab: hux kab.
allegar o juntar: mool: hun mool cinah.
allegada cosa anssi: humol
allegarse o amontonarse. como gente: bontal: zontal
allegar anssi: bon cunah.
allegada cosa anssi, o junta: banan: banaanoc: zonac nac.
allegar o acercar hazia alguna parte alguna cosa: nezancunah.
allegar. vide: juntar: amontonar ajuntarse.
allan. idest. de la otra parte: citan hupach.
alli: tij. ~ vide: ay
alli mesmo: hachtij.
alma y cosa dichosa: pixan: cuxtal.
almena: vhchil pak.
almenada cosa: culencul: ppichil pich.
almirez: cheuhun: chacitun mazcab
almoada: kãhol
almoadilla del auor: Vkan chui: mukuk.
almoadilla o cosfineso que se pone debajo la carga: kanpach
almofaca: lixil vhabal vpach tzimin.
almofaçar: haa vpach tzimin

almoneda y hazerla: conbalba: haaybalba.
almorrana: babak: Vbolosit.
almorçar y almuerço: hatzcobalbil: hatzcobal hanal: kanchi
almuerca como de algodon: lapp: Vt. hunlapp
alnadó del Varon: cac mehen: mahan mehen
alnado dela muger: cacal: mahanal.
alomasmas: tunachil: tucana[illegible]lil
alomaslejos: tunachal nachalil
alomas cerca: tunesanilnesanil
alomas: Vhechxul: esto es como serradura a entender, que sera
o deue deser algo, hastatanta cantidad alomas.
alomenos o siquiera: coco en conposicion: [illegible] cococub kaxen[illegible]
Vinicob.
alpargate. o calçado qualquiera: xanab.
alpargate hazer: yocxanab.
alpargatero: ahmen xanab.
alponiente: tichikin.
alponer del sol justamente: ethatz ti ocol kin.
alquilar tomar alquilado: chamahan.
alquilar dar a alquil[illegible]er: damahan.
alquilada cosa: mahanan: mahabil.
alquilado jornalero: mahanbil vinic ahconmuk.
alquilado por poco tienpo: Vaçut mahanbil: ah kam.
alquilarse aqualquier cosa. bat. [illegible] Vt. colbat incab. atty.

alquilado que yo alquilo anssi: vahcolbat.
- alreues: valakta: = Vide.
alsesgo: hutkulbil
- al sol: tankin.
- alta cosa: caanal.
- altura: caanalil: = Vide cunbre
- alto de cuerpo: chauna vuan.
- altar o poyo: tem.
alterarse: Vide: alborotarse.
alterarse mucho como de espanto: chacethal
alterarse el pulso: tijpacyik ukab: yanyan upec upuc cihal.
- alterarse por vista de muger: pecol.
alterarse el miembro: likil bak.
- alumbrar: tich kak: t. çac cunah
alunado: tomado de la luna: ixcochick
alua: la mañana: yahal cab çac akab: = Vide alborada
- alua cosa blanca: çac
- aluedo, o cosa blanca: çacil
ama que cria niño: ah ɔachuchi: ahtzen pall.
- ama señora: colel: = amo o señor: yumil.
- amable cosa: yacunan: yabil
- amador de mugeres: ah yaolal: tzayom ti chuplal:
- amadora de hombres: ah yoobal: tzayom ti xiblal.
- amador de su propia muger: ah yacunah atan.
- amador como quiera: ah yacunah.

amagar como quiera: y. ppippiz. Vt. yeye haste: amamar
yachuch.
amancebarse. yamancebamiento: Veyneil: tzayomancil.
tzubancil. Vide, numcahol.
amancebado; ahVayuncil: ahtzoyamaltichuplal: ahtzubancil
ahpah Keban: ah ppenpenbet.
amancebarse, tomar manceba o amiga: Veyntah: chuplal
amancebarse el Varon: mancabal tuyanal chuplal ti hupayu.
amancebarse la muger: mancabal tuyanal xiblal.
amanear y maneas: kax Vkab tzimin: Vide manear.
amanecer: ah alcab: cachalcab: paxal Vchun caan: cachalkin.
amanecido: ahancab: cacil.
amaneciendo: ti alcab: Vtanyahalcab tucat kalkin:
amansarse o domarse el animal: cuc kal.
amansar ansi, o domar: cuc cinal:
amansado o tomado: cuc. napahan cuchti.
amansarse el atado: temhalal: Vide: ahorse:
amansarse tomando amor ala conpañia: kubulol.
amansado anssi: kubanyol: Vide, ixma kubol la que no tiene
amor al marido
amansar anssi: hubcahol:
Vide amar — amar y amor: yacunah: lo contrario desto que es desa
mar: cocaltah loboltah.
amar: yate: t. yate tabal cah tumen dios: Somos amados de Dios
amarse en retorno: yacunah tanba:

Amar tanto Una Cosa Como otra: Cabamyacunah
Amarga Cosa: haa.
Amargura: haail
amargar: haaticti: haahalticti
amarillo Color: Kan: Kankan
amarillear: Kanchaben
amarillo tener el Rostro, o descolorido: poz Uuich: Kankean Uuich
amasar: yachyah: yach.t.
amasada Cosa: yachbil: yachtabil.
amasar tamales: tooVah.
ambos: tucabil: tucahmatil.
a medio dia en punto quando el sol haze la sombra Derecha: pochek boy.
amedrentar y amenacar: cahcahol.
amedrentado anssi: cahcahol
amedrentar o poner espanto: hahcahol
amedrentado, o espantado: hahanyol.
amenaçar: Vide Supra amedrentar.
amenudo o frequentemente: çutu: çuçu: çuulic: çuu pul: çacach:
amenudo hazerse algo: cuuhal.
amenudo hazer: cuuyah: cuucinah
amigo: etayl: Unupthan: hunppel Ulac: hunppel Uluchyetel.
amistad: etailil.

amigo hazerse deotro: nupinahthan: ɑɪ Unupinah hen Uthanpedro.
amigarse en buena y malaparte: etailan cil.
amigo tomar: etailtah
amigos ad inuicem: ahatail tanba.
amigo de taça de Vino: ahetail hanal.
amigable o amoroso: ah Utzulthan.
amigar hazer amigos: hunolcinah
amiparezer: tinthan: tintucul: tinch: tusiuol.
a
amodorrarse: cat halancilol.
amodorrecido: cat halacol
amohinarse. chimicol: chije nachalol
amohinado: chijenacol: chichiol.
amohinarse olnfadar: tukçahol: chichiol.t.
amohinar: Vide enojarse
amojonar: ɔa Uboonil: ɔa Umulhinil: pictun.t.
amojonado: pictunan.
amolar. Vide afilar.
amonestar o aconsejar: halmak xicin: ɑɪ yalahinxicin: tzacthanen: ahçaticob.
amonestar o apercebir para algo: pecbeçahol
amonestar casados: kay.t. pecz.t.
amonestados: kayanob: ɔocan U kaay tabalob.

Amonestacion anssi: haaytabal ahatancilob
Amonestar, Vide: apercebir: aduertir
Amontonarse o juntarse: bantac: santac: Vide juntar y
allegar.
Amontones anssi: bancunah.
Amontonado o junto: banan: bancabac: taxac nac.
Amontonar como granos: huntúncinah
Amontones: tucantuc: tzucentzucbantil: molin mol
Amor: yacunah: ya:
Amor de dios con que nos ama: Uyacunah dios
Amor de dios con que es amado: Uyail dios.
Amor filial: mehentzilil yacunah. Uyail mehentzil.
Amor seruil: pantacil yacunah.
Amor carnal: bahil yacunah
Amor de mundo: bal cahil yacunah
Amor tomar y seguir con amor: tzayanhal: ε vide: perder el amor.
Amor tomar la que se lasa al marido: hubulal: ε ixmahubyol
chuplal. tuxibtil: la que no tiene amor al marido para el
marido, trueque se el nombre
Amor no tengo a cosa. l. no tengo puesto el coraçon en nada.
mabalynya.
Amordacar echar mordaca: nathchi tabac: pasak
Amordaçar echar mordaçá: nathche tahak
Amordaçado anssi: natcheanyak

Amortajar: teppcimentinok.
Amortajado: teppantinok.
Amortecerse: çac cimil: = Vide aturdirse. desmayar
Amortecido: çaccimen.
Amortiguarse la color: tupulich.
Amortiguado anssi: tupan Vuich
Amparar: antah: boybecah
Amuzgar las orejas el animal: nuz
Ampolla o Vinagera para Vino: Vcuchil Vino.
Ampolla en el agua: yomhaa.
Ampollada cosa: cholax: = cholax Voc.
Ampollarse anssi: cholax hal
Anade. aue: cutza
Anadateas de comedir. mabal Vaci hunbil tapuççikal.
cabin o Vutzcin.
Anca de cauallo: yittzimin.
Ancla de nauio. l. ancora: chuytun
Ancla echar: chuytun: t.
Anciano: Vchben Vinic: noh xib: = Vide. Viejo
Ancianos en plural: nucte Vinic: noxibcab.
Anciana o vieja: ixnuc: ixnoh Vinic.
ancianas: ixnuclal: ixnuclakab.
Ancha cosa: coch: cochbaben: babacna = Vid: ensanchar
Anchura de algo: Vthan.

Andamio de madera: caanche: maranche: papanche
Andar: xinbal:
Andar Camino: ximbal takbe.
Andar hazer: ximbecah
Andar Vagueando: kakatancil: nunumancil: cutchichina
Andar de aqui para alli paseando: manacmanac
Andar en tinieblas: akab xinbal: ak bicenil xibal.
Andar en luz: cacil xinbal.
Andar al rededor como bestia de noria: cucutancil: xoxoyacil
Andar peregrinando: ximbal.
Andar a pie: xincab: xinbal.
Andar a cauallo o a pie: vide caminar.
Adar depriesa: homol xinbal: chichcunahoc.
Andar despacio o con tiento: chanchanbel cunah ximbal: pacht tah unyoc: boyocnal
Andar paso a pasito, como el niño quando comiença a andar checheckoc: chekoc
Andar pasitos como muger: nuth ximbal: nunuth.
Andar a saltillos: pompomluth: tzintzinlut.
Andar en zancos: xinibche,
Andar de puntillas: lithib xinbal
Andar de puntillas por tener llagas en el pie: lith xinbal
Andar a sentadillas: huk: hukancil.
Andar a gatas: xaclancil: xactal
Andar a sia tras: cuxpach xinbal.

Andarse cayendo como el borracho: nanaciancil ximbalnacpalac: lulubac.
Andar solicito y pensatiuo: bubuch ancil.
Andar a locas: coco xinbal
Andar de conbite en conbite: octan: ꝉ octan ucah bacab.
Andar moxigatico: ochocna xinbal
Andar asido de algo como el ciego: thuthulbe xinbal
Andador: chichoc: chich u xinbal.
Andas de muerto: chuyub cimen: kochob cimen
Andas para viuos: pepenche: peet.
Anegarse: paxal chem.
Anegarse la casa: bulul tumen haa.
Angarillas: patalche.
Angosta cosa: nath: nuth: kaap.
Angostarse: nath hal: ꝉ vide: en sangostarse: estrecharse: encogerse.
Angular: amayamay:
Angulo: amay. l. tuk.
Angustia que quiere reuesar: tacitacxe:
Angustia de animo y del coracon: nath tzemil:
Ancha cosa: coch: cochbaben: babacnac: ꝉ vide: ensanchar
Anchura de algo: utan:
Anidar hazer nido: tazku.

anillo: ɔipit kob
Animal. alma: pixan: cuxtal
Animar[redacted] o esforçar[redacted]: chichcunabol: leppol: leppta.
Animarse o esforsarse: ch'aol: chich cunahol: chichcunah chi
Animoso o baliente: ahco: holcan: tahach: xiblal.
Animo esfuerço y brio: leppta: Vide: Valentia.
Animal o bestia: balche: Vbalche: Vide bestia.
animal que tiene anima racional: ahpixan: pixan Vcah
animal reptilia. o animal de quatro pies. xacnal: ~~xiknal~~:
Vide xiknal: bolatilia.
animal manso qualquiera: cuc
animaleso que aun se anda tras la madre: nayen.
animalillo antes que tenga forma: cacman.
Animales que comen los yndios: bas: haleu: thic
anoche: okni: akbe.
anochecer: akabhil: oklenhal
anoria: cutbilche.
ansar: Vide: anada
antaño: tihaab manie: hunabi.
antes o primero: paybe: payanbe: tzayantibe: Vide rato antes
antes que esto otro: lana
antes que: tima: timail.
antes no: may xana.
antesesor: paynbe: belancil

Antepasados: kilcabob.
Anteponer delante: ahtancunah: Vide: poner delante.
Anteponer comparando Uno con otro: paynumcinah cohcini,
Anteayer: cabhe: oxhe
Antiguamente, odiasha: Vich
Antiguamente algun tanto: Vchichi
Antigua Cosa o Vieja: Vchben.
Antiguo hazerse anssi: Vchbanhal
Antiguallas: Vchbenthan: Vchbenbaal
Antiguo: Vide: anciano.
Antojos Con que se mira: caç: mahanich
Antojo de preñada: hulolti hanal. l. Vcisil albayl
Antojarsele anssi: hulel yolti hanal: cazpahal yolti hanal
Antojarsele lo que no es: Usibul: pah: tech Usibuol cachie.
Antojadizo anssi: ahpah.
Anular: Vide Reuocar.
Anunciar hazer Sauer: numchi. t. manahchi
Anzuelo. y pescar con el: lutz
Añadirse al cordel: chaypahal
Añadir anssi: yaahhal. l. chaybecah
Añadir de qualquier manera: aaybecah
Añadedura: aacal
Anadida Cosa: aacan
Añadedura o pedaço de cordel: Ukotol çum

Añadir algo de gracia alo que se vende: ɔayokol: yekab. t.
Añadedura al peso o la quenta: yokol.
Añadir hilos ala tela: hubche.
Añadir para cunplimiento: chuebeçah
Añeso de mucho tienpo: Vchben
Añejarsi anssi: Vchbenhal
Añeso mayz: Vchben ixim
Añil: choh.
Año: haab
Año nuebo: tumul haab
Añublarse el cielo: nocoycanhal
Añublado anssi: nocan caan: nocoycabil: Vide ñublado
Añublarse el mayz: cobhal: ɔushal.
Añublado anssi: cob.
Añublarse la fruta: chuchmal.
Añudar }
Añudo }: moc: Vide ñudo: enñudeçer
Añudada cosa: macan.
Añudado lleno de ñudos: mocolmoc.
Añudar fuertemente: chich moc. t.
Anunciar hazer saber: numchi. t. mehahchi. t
Apacentarse el ganado: Xac[illegible]chi: hux cuc.
Apacible cosa: ahtoholal: ahcicolal: mabal Vthan.

Apagar fuego o Candela: tup.
Apagado anssi: tupan
Apagando yrse el fuego: haabal
Apalançar: likche.t. tacche.t. nikche.t.
Apalear: hasticche: hasche.t.
Apalear que suene: takche.t. bobokche.
Apalos: hasbilticche
Apalear la milpa: xilinche.t.
Apalear desgranando maiz: ppuch
Apareados de dos en dos: cacathil: cacathil xinbal.
Apareados anssi: cacathilhal cacatulhal.
Aparear anssi: cacathilcunah: cacatulcunah.
Aparear juntar uno con otro: canupcinah.
Apareados anssi: nupan nup: nupul nup:
Aparejarse, y aparejo: chaalba.
Aparejado para algo: chaan uba.
Apartarse o partirse de algun cabo: lukul
Apartar anssi o quitar: lukçah: vide Kay
Apartarse con disimulacion: colba.
Apartarse de la quexa: amcahtza.
Apartarse de alguno o dexarlo: pat
Apartar, o llegarse a alguna parte: cintancunah.
Apartar una cosa de otra: Katz.

Apartar ygualmente Vnas cosas deotras: tankatz
Apartar odiuidir Vnos deotros: hustubatanba.
Apartarse o diuidirse Vnos deotros: kacbba: Xachcunahba
Apartado olejos Vno deotro: nachtubatanba.
Apartarse odesasirse Comolapaja del grano: y elalmadel.
cuerpo: ppachahal.
Apartarse odiuidirse Caminos oramos: Xayancil.
Apartamiento anssi: Xaay: Vt Xaaibe.
Apartarse del camino: ppatbe.
Aparte: buntzuc
Apartarse los Casados alguntienpo por deuocion: tohcina
holtuba tuhunal: mancahkin tubatuhunál.
Apacible cosa: ahtoholál: ahçicolal: mabalVthan.
Apédacos: Xelunxel
Apedrear: chin
Apedrear ymatar apedradas: puchtun.t
Apellidar a Voces: auatpay.
Apellidido delinage: Vinicil.
Apenas: ichticilya: oolma: yacalyac: ⊏ Vide Contrasso.
Apercebir amonestar: halmahXicin.
Apercebir la gente parayr acaçar: hay ppuh
Apercebir para algo: paybehalmah: yacbeçahob: hai Vecunah
Apercebir para guerra: payoc.t.
Apercebir para bodas: ppan çijt than: ppançaca: pulhinVah
Apercebir para conbite comiendo alguna Cosa poca: oVah

Aperçeuir para el tributo: halkinpatan.
Aperçeuir, Vide: aduertir: amonestar.
Apesgar, echar pesga: chaytun. t.
Apesgar poniendo la mano encima dealgo: pestun. t.
Apetecer o desear lo honesto: hulol: t. ɔibal: t. cinbah.
Apetecer anssi. l. cobdiciar: hulolal.
Apetecer, Vide: desear: cobdiçiar: gana
Apinada fruta: lolot Vuich
Aplacarse el ayrado: temelol: temhalol: çijçhalol: chathalol:
Aplacar anssi: temol: temcunahol. çijçcunahol:
Aplacar satisfaciendo: temel botah.
Aplacado: lemanyol: çijçyol.
Aplacarse la calentura: temelol chacauil: helelchacauil.
Aplacarse: Vide: amansar.
Aplastarse algo, o magullarse: ɔamal: = Vide ahgasarse: magullarse. despachurrarse.
Aplastado o magullado: ɔamal
Aplastarse como breua muy madura: pechmal:
Aplastarse con los pies: como cera: lac chek. t.
Apocarse: Vide: disminuyrse: des hazerse.
Apodar, o motejar: pat. = Vpatahen tipahil
Apollillarse: ocolukil: kuxultumenel ilkil.
apolillado: ocan ylkilixim.
Aportillarse: hubul.
aportillado: hublulhub

- Aporrear: has: papol
Aposentarse: banel hotoch eabil.
Aposentar a alguno: Vacunah. totoch cabil.
Aposentar recebir huespede: hulatah: = Vide: hospedar
- Aposento: Vay.
Apostar: kintah: bulkinyah. = apostemos que Viene el padre
bulna concakinte yulel padre.
Apostar abeber: chunluch. t.
Apostemarse la llaga: chuupul: chacet hal.
Apostemado anssi: chuu: chacet.
Apreciar: xot chimil: xot tohol: chimtah.
Apremiar o fuerça: solpach
Apremiado o forçado: salbilpach: matal tiyol.
Apremiar, Vide: forçar.
- Aprender: cambal: = haze en preterito, incanah. l. incambaltal
Apreender de coro: cambaltiol.
Aprendiz o poco diestro en alguna cosa: ah cambal.
Aprendiz de mediçina: ah cambal sac: ah cambal ah saciil.
- Apresurarse: homol.
- Apresurar algo: homolah: homlatah: cebcunah
Apresuradamente. ti homol homlil.
Apresurar: Vide: apriesa depriesa.
Apresurativa particula: tac: Utxe ptec: Vete de presto
Apretar algo poniendole otra cosa encima: pes.
Apretar anssi con la mano: peskab: t. salkab. t.

apretar anssi conpiedra: pestun.t.
apretar con unas barillas: pesche.t.
apretarse la gente: ɔilnial: canchohhal
apretar entre dos cosas, como contenazas: nath: haap
apretar entre los bracos: holmek.t. canmek.t.
apretarse como clauo hincado: canmal
apretado anssi: cancanci.
apretarse el corazon: canmal uich pucsikal
apretar como algodon o lana: buth. cansil.t.
apretar atando: heppkax.t.
apretarse lo atado: kaxmal: chichhal ukaxal: lemmal
apretado anssi: chichkaxlic.
apretarse como la pelota en el arcabuz: chekmal.
apretarse y quebrarse una cosa corta: nappal
apretar el edificio con caxcaso: chek pak.t.
apretar, vide: apezgar: ajustar.
apriesa: ceb: tucebal: = vide: depriesa: apresurarse.
aprima noche: yaxocinal: tamtam akab.
apropiar algo para si: tialtak: = vide: tomar para si
aprouar lo que otro diso: tibilhaltuuich.
aprouechar tener prouecho
aprouechar, tener prouecho: yanhalyaal: upahanahalɔayal
apuntar con el yndice: tuchub.t.
apuntar para tirar: holtan: = holtanteachin, ahul
apuntar con puntero: paayche.t. hethche.t. xolche.t.

Apuntar Canto: Calbacah kay: chicilbecah kay.
Apunto demedio dia, quando haze el Sol la sonbra derecha: pochekboy
- Apunto, o Casi: ol: ima: hanech; cipil: ¶ Vtolluben: ¶ Kanach harentiJuan
Apuñador: lochbil.
- apuñear: lox.
- Apuñear se: lo loxtanba
- aquel: lay
- Aquel / aquello } estando cercadenos: hela:
- Aquel / aquello } estando lexos denos: helo
- Aquel mismo: hachlay.
- Aqueste, aquesta. aquesto: laylo.

estoy en punto de acostarse Juan
¶ Kanach benen castillah ilob
¶ Kanach cimilin cah

- Aqui: Vay:
- Aque proposito: baltahcal: bal Vkinam: bal Vchun: balthan.
Arador de Sarna: yilkil cok.
- Araña en general: leumtoy
- Arañas ponçonosas: am: zitun: chiuoh
Araña otra Conocida: leon.
Arañar: rascar: y rasguñar: lach: paylach.t.
Arbitrio de Juez: Vacunabil ahxotkin.
albitrio del Juez: Vxot tumut: Vxoth.. nil Juez: naat
Arbitrar: tumtak: nanaoltumtah.
- Arbol o palo: che

Arboleda: pocche kax: Vide: bosque.
Arbol sin fruto: tzotzhin: idest. esteril
Arbol sin ojas: chilibche
Arbol frutifero: ahichilche.
Arbol vicioso y hojoso: yaxhulenche
Arbol uno como ortiga: la
Arbol uno muy liuiano: put: su fruto se llama. papaya
Arbol otro conocido fuerte: chulul
Arbol cuyas hojas estrujadas o su zumo a semejante
en virtud a la yerua que se llama: ixkantunbub; dizese
chacah.
Araucadas y darlas: tocyakal.
Arco para tirar: chulul: tipixche.
Arco del cielo: chel
Arco de edificio: y hazerlo: ppum.
Arco de ramas: ɔulum
Arderse: alel.
Ardiendo: aalnac: ninibnac
Arder hazer arder. o quemar: alçak
Arder de calor: xuchba
Arder el sol: chacauhalkin. arde el sol chacauil kin
Arder como de açotes y cosa que quema como pimienta:
naklac
Ardor: vide: quemar: calor.
Arena: çaam: çuz.

Arenoso olleno de arena: Volçiuz: tulçiuz.
Argamasa: yach biltaan.
Argolla ocollar de hierro: Vmazcab.
Argulloso entremetido: ahtacba: ahzazabailthbabal: tacazba
Argumentar yargumento: thanalthan: calacal.
Arillo yarracada: tup
Arista de osa de palma: chib
Armas de guerra: yan Vbakathin
Armarse anssi: yantakba
Armado anssi: yantakan Vba
Armar laço para aues: thinle.
Armar laço para yguanas: kalchulul
Armar arco: çinchulul
- Armarse aguacero: nacal muyal: likin muyal.
Armario: Vcuchiltacun.
Armonia del canto: Vcinan kay.
Aro de cedaço: Vcopobtheilchachab.
Aro de pipa: Vkax Vpach pipa
- Arrabal: pach cah.
- Arracada: tup.
Arraigarse la planta: motzancil: taban Vmotz: ∝ thicil Vmotz
Arraigada anssi: thican Vmotz: taban Vmotz. ∝ Vide. prender
- Arrancar plantas y yeruas. y lo arrancado: hooh.
Arrancar anssi de rayz. pik hooh. t.
Arrancar planta para trasponerla: lik.

Arrancar el mayz chico: hij: hiz.
Arrancar Cosas Clauadas o asidas de otras o Sacar atapador: ho
Arrancar besucos tirando: colak
Arrancar Con fuerca Como pelos o pluma: thoc: caoc.
Arrancarse arbol Con Sus Rayces: lebel: lebtal.
Arrancar ahuir: likil yalcab.
Arras o dote: mukul: mek. Vide: dote.
Arrasar medida: lahzac: lacet cunah.
Arrasada anssi: lahzac.
Arrastrar lleuando: chopay: t. hilpay.
Arrastrar o traer por el Suelo: hocpay: t. Vide traer arrastran
Arrastrar algo Como Ropa, trayendola por el Suelo: bilyah
bibilakin nok.
Arrastrar la falda: mimiznachil
Arrebañar o allegar Como mayz: valmol. t. tacmol. t. Vay mol
Arrebañar la olla o el plato: chul.
Arrebañar con los dedos Como Salsa: zibit.
Arrebañar agua o licor: pik hoch. t.
Arrebatar: toc.
Arrebatadamente: huncut: Vacut
Arrebujar Ropa: Voolyah: Vt. Vouoli: Vide: arrollar.
Arrebujar masa o barro: yachyah: Vt. ya yachil, ya
yachte:
Arreboluerse el cordel a algo: bakal: bahkal: bakmal.
Arreboluer anssi: bak: bakyah.

Arrebuelbelo alderredor: babaki Upach.
Arreboluer Como adeuanando: pijx:t. babaltep.t.
Arreboluerse O marañarse el hilo: couhal.
Arrebuelto anssi: couol cou: manánVchi.
arreboluerse. Vide: mezclarse: reboluerse: Encresparse.
Arrecudimiento. l recudimiento: kub: ꝏ Vide: acudir
Arredrar o apartar: ɔic: kuɔ:
Arredrarse Con arrogancia: cuzba.
arredrar: Vide: apartar.
Arredondear Cosa esphérica: Vouoloc cinah.
Arredondear Cosa llana: pepetac cunah.
Arredondear Como tunica: Cuykup.t.
Arredondear: Vide. redondo.
Arremangar: çylnok: cijlpic: ꝏ arremangar haldas: ɔijpnok: çilnok
Arremangar cosas justas como Calca o bota: ɔip.
Arremangarse el cuero por algun golpe: ɔipil.
Arremeter: cupulbal.
Arremeter o toparse Con otro: toppnupp ba.
Arremeter para Contra alguno: pulbayokol: ꝏ cutuchipal
Arremetida: helunhel: kamalkam: kamtabil: yambil.
Arrendar o remedar: eɔ:t.
Arrendar tomar a renta: chamahan.t. mahan.t.
Arredar dar a renta: ɔamahan.t.
arrenpunsones: ɔaɔalkabil: tutulcabil: ꝏ Vide renpussones

Arreo o derecho: huntax:

Arreo hazer andar algo o seguido: huntazcunah.

Arrepentirse del pecado: yakaltiol.

Arrepentirse del concierto: haucahthan: tupachumahthan.

Arreziar la voz: kamcunah than:

Arreciar convalezer: chaalil: chaol: chamuk. ꝉ vide. encordar.

Arriba: preposicion: yokol.

Arribar la nao: hokoltipay

Arrimarse: nactal.

Arrimada cosa: nacan: ꝉ cosa subida: naacan.

Arrimar anssi: naccunah: nacpul

Arrimar tierra o granos: muchtinah

Arrodear caminando: xaxbe: l. uyoxbe: uyaxbe: vide rodear

Arrodillarse: cadampix: xoltaltipix.

Arrodillado: xolan tipix: ꝉ pero con una sola rodilla: cultal.

Arrojar llevar traer: pul.

Arrojar con fuerça: picchim: t. pikchima. t. pomcab: t. chelpul. t.

Arrojar como agua: vahpul: t.

Arrojar desparciendo como granos: vecch-n. t.

Arrojar. vide: derramar.

Arrollar como petate: tox: ꝉ vide arrebujar.

Arrollado ~~como petate~~: anssi: cotan: coxcabal:

Arrollar como soga: cop.

Arrollada Cosa anssi: copan
Arropar o abrigar: Kinal sunah tinok: janoKyeKol.
Arrugarse la cara, o ropa: Vzmal: Vtzmal: otz hal: vide Ruga
Arrugada Cosa anssi: Vux[illegible]aotz.
Arrugarse como cabello de negro: much mal
Arrugado cosa anssi: mu much
Arrullar al niño: Ventecah
Arrullar la paloma: ocan.
Arte: iza.
Artista o yngenioso: ahizat: = Vide yngenioso. astuto.
Artesa o batea: catche.
Articulo de fee: yoccabenil ocolal.
Asa de jarro: Uxicim jarro.
Asada cosa: Kakbil: = Vide infra. asar.
Asador: Kakeb.
Asadura: tan mel.
Asaetear: hul.
Asaltos: cithbil.
Asaltillos como pulga: titippac.
Asar generalmente: Kak.t.
Asar de uasso la cenica: mutaan: t.
Asar maçorcas ó guebos blandos: pooc
Asar guebos. o otras cosas sobre las braças: poocchuc.t.
chelchuc

Asar guebos blandos: pooc
Asados anssi: poocbil.
Asar mal asado como guebos en tre la ceniça: chucul kak. t.
Asar en barbacoa: kakamche. t.
Asar debaxo la tierra: pib. t.
Asado anssi: pibil. t.
Asco tener: ppec.
Asquerosa cosa que pone asco: ppectzil
Asquerosa que tiene asco: ppectzil: tinbaktzil
Ascos hacer: ppec: isol: t. uni. t ichol: t.
Ascua o brasa: chuc.
Asegurarse. o descuidarse: toh halol: nayalol.
Asegurar a otro para engañarlo: naycahol
Asegurar deuda: toh cinahol: alcunahol.
Asentarse: cultal: cumtal.
Asentar a otro: culcinah: cumpul. t.
Asentado: cuman: culcabal.
Asentados en plural: cumcumtac.
Asentarse por orden: tzolcultal.
Asentarse en el suelo: hoctal.
Asentarse el aue: culul: l. l. thuchtal.
Asentarse o ponerse en cuclillas: thuchtal.
Asentarse las hezes: chalhal
Asentar las hezes, o aclarar el licor: chalcinah: chalheçah

aSentarse el edificio: ectel.
aSentar el tiempo: Vatalkin.
aSentar la Carga: helcah cuch
aSentarla en el Suelo: zozcinah cuch
aSentar el pie: ezcunah oc
aSentar el paso: ezcunah ximbal: accunal ximbal.
aSentar Colmenas: cahcunah cab.
aSentar enXambre: Kubche.t.
aSentar colores: zahobon
aSenSios: cicim
aSerrar: Val.
aSerrar los dientes: haiaeo.
aSerrada Cosa: Valan:
aSerraduras: Vtaa Vel bilche.
aSestar al tirro: tohtan.t. toh Kab.t.
aSSi: l. bay
aSSi como
aSSi: lay.
aSSi es.
aSSi Sera es } baybe: lacalae.
aSSi deue de Ser: bayuile.
aSSi que: habla.
aSSi que eso pasa: baixabe: l. aa. l. ce.
aSSi mesmo: baix

Asiento de qualquier Cosa, idest. Suelo, o lugar: It. Vt, ythaa
yetppul
Asiento de laços: yitca: vxixca.
Asiento de principales: cunch: pop: dzam.
Asiento del pueblo: cacab.
Asiento, Silla, o otra Cosa anssi: kanche.
Asir o prender: chuc.
Asir Con ympetu: tecchuc. t. tecmach. t.
Asir Con la mano: mach
Asir anssi de Repente: tacmach. t.
Asir Con dos dedos: thui: bith
Asir Con dos dedos Sutilmente: lip: Vide. flojamente. tener
Asir Con dos dedos tirando o Repelar: thuy
Asir engarrafando Como el aue de Rapiña: lapp.
Asir Como la espina la Ropa: lach.
Asir Con alfileres o puntas: chuc.
Asirse Como mosca a tela de araña, o liga: tzayal: tabal: kayba:
tikba.
Asir Con garabato: kabkab. t. lich: Vide: tomar.
Asir: Vide: prender: tomar: engarrafar.
Assistir en algun lugar: cultal: Vnde: que esta en la ssa
o en el pueblo: Vide: morar.
Assistir o presidir a algo: Vatantah.
Asma: ceencoc: chalceen.

Asolar edificios: hay: hayçah:
asolando yrse desuyo: hay mal.
asolar: Vide destruir
Asolear, otender algo al Sol: hay kintah
asolearse los maizes: Vatalkin yokol.
asomarse y acechar: thikal: baltatnicai ticVaye. que hazes aqui asomado.
asomar como el Sol quando nace o sale: tijpil
asomar el que no parecia: chakanhal:
asombrarse: hakalol: hakbilkalol:
asonbrar o espantar anssi: hakçahol
asonbrado anssi: hakol hakanyol:
asonbrarse como entre sueños: pakal.
asonbrar: Vide: espantar:
aspera cosa al gusto como legia: lal
aspereza del tauaco: yec.
aspero, Vide: cruel: recio de condicion: encruelecerse.
asquerosa cosa: Vide asco:
asperjar con algo: tzitz: tzitzhaa: t.
asta delante: nabte.
astil como de hacha: oc
astil poner: ocbeçah: zaac.
astilla: Vtzhalche: Vh atalche.
astuto: ynat: ahcoo: çaholach: numan tzoil: hitza: numan.

Astucia: ysatil: ahcoil: cuxolal: naatachil: &c Videastraer
Asurarse laolla como quando cueze sinagua: elelyitcum.
Asurarse anssi loquese cueze: Kakmal: nachmal.
Asurarselos panes oyerbas: Kakmal: muchmal.
Atacar las calcas: moc: canmoc: hechex
Atadura oligadura: Kaxal
Atada cosa: Kaxan: vide: atar.
Atajar apedradas, otirando conqualquier otra cosa: muu thin
Atajar alquehuye: mochool: xotthool
Atajar piecas delasa: haztal. vt. oxhazte
Atajar depalabra qualquier platica mala: peschehol. t. pes vholcaan
Atajar, yr porlomas cerca: xotppith
Atajar camino: xoybecah
Atajo de camino: xaxbe: vxaybe.
Atalayar: ppicitbe: &c vide: acechar: asomarse.
Atalaya: ahppicitbe: ahchucbe:
Atalayar la caça: ppitimche Kuch
Atanbor: pax
Atapador: mac
Atapar conatapador: mac.
Atapador quitarlo, vide: arrancar cosas clauadas:
Atapar cubriendo conalgo: pix.
Atapar como ventana, conpalos. olodo: tzut,
Atapar agugero contrapo: Dop.

Atar: Kax: tabçah
Atar reciamente: chich Kax.t. hepp Kax.t. nach Kax.t.
Atar largo: chauac Kax.t.
Atar corto: com Kax.t. &c Vt com Kaxte.l. com cin akaxie
Atar floxo: chachal Kax.t.
Atar cosas juntas: lot Kax.t.
Atar palos atrauesados: Kat Kax:t. Katal Kax.t.
Atauio y ornamento: cen.
Atauiarse: cenpahal.tapba.
Atauiar otra cosa: cenbeçah: tap
Atauiada cosa: cenan: tepan
Atemoriçar: çah cahol.
Atenaçar: nath.
Atençion: ɔaolal.
Atençion poner en algo: ɔaoltah: &c Vide: chental
Atento que }
Atento esto } Yoklal
Atento: ɔaol: ahɔaolal.
Atentar o tocar: tal: nak Keb.t.
Atentar y ... andando: yoth.
Atentar buscando algo de noche: xaxakab.t.
Atentar buscando anssi la cama de las mugeres: xaxak cho:t.

Atentar buscando anssi conlos pies: xaxakchek.t.
Atentarse o contratãse las partes pudendas: baxtabba
Atentar: Vide tocar
Atesorar: dac çah takin: Xit çah takin: Xit, çahtzoy:
Atestarse algo como en agugero
Atestar o enbutir: but.
Atestar como algodon: cansil.t.
Atestar. Vide: apretar.
Atericiarse: Kanchikinhal.
Atericiado: yan kanchikinti.
Atiento, o abulto: copp: Ut. coppchim: t., copphul.
Atiuiar: tichal Ubenel.
Atizar los tizones: tackak: tacnaxche: nuskak
Atizar lampara: hok çah Kuch
Atol. ca
Atol de mayz nuebo: Ul: tumul ça.
Atolar la basija nueba de barro: hoybeçah
Atolar la tela: ppo haa:t.
Atolondrones: tomentom:
Atollar en el lodo: copphi luk: huyphi lük.
Atolladero: hom.
Atolladero camino lleno de atolladeros: pos nan posbe.

Atordirse: catalol: catalik: cat kalancilol.
Aturdido: catanyol: cat kalacyol.
Atordirse: Vide: amortecerse: desmayar.
Atormentar y dar mala vida: numcahtiya
Atormentador: ahnumcahtiya.
Atornapeon: Xula: ‖ Xulacol: Xulakuch
Atrabancar por cima dealgo: Xanab.t.
Atraer por razones: cici halmac: Vthulthan.t.
Atraicion: ocolbil: kebanthanbil: ‖ Vide trayción.
Atrancar puerta: kal: kalmac: t. kalche.t.
Atrando anssi: kalmacan: kalchean.
Atras: tupach: pachal: aduerbio: ‖ tinpach, tapach: etc.
Atrauesar algo a otra parte dealgo cortando de golpe: chac: ‖ Vide trauesar
Atrauesar la flecha: mancha cathal.
Atrauesarse como palos: kattal
Atrauesar anssi algo: katcunah: katpul.t. katalcunah: ‖ katalcunachuyie: coselo atrauesado.
Atrauesada cosa anssi: katal: kataan
Atrauesar palo para cerrar la puerta: ettz: katche.t.
Atrauesarse algo por el cuello: como sudario: lechcal.t.
Atrauesarlo anssi por el ~~cuello~~ pecho: lechtan.t. hemtan.t.

Atrauesar con cuchillo: pot lom: t. dando de punta
Atrauesar de parte: top: ═ topol: es supasino
Atrauesado arbol por el suelo: chauche
Atrauesando de agui paralli: kakatnac.
Atrauesar camino pasarlo de traues: kat malel.
Atrechos: xachalxach.
Atreuerse: xethol.
Atreuido: xetholath: ahtacazba: ahco: ahmati.
Atreuerse: nah: ═ anahuaa mezhuntul vinic: anahua anacal.ettz
Atril: vcheelmisal
Atronar los oydos: tup xicin: tupcah xicin.
Atronatiua cosa como sonido de tronpeta: chich: chichecnac
Atronado: ahka machthan:
Atronar. l. tronar, vide: tronar
Atrompicones: babalab: balchalac
Atropellar: balachek: t. bacamchek. t.
Atrueque de alguna cosa: tukexul.
Aualles: komolkom.
Auaricia: coççinib
Auaro: çistitakin: çisach.
Aue qualquiera, y gallina, o aue de castilla: chith
Aue o animales o del agua: yilkilhaa

- Aue de Vapina en general: ah lapp:
Aue de Vapina Conocida: ah thuiunthul: ahpip.
Aues agoreras: icim: pubuy: hipchoh: chichi: ahpunpenbac
Aue chicita Con bello Sin pluma: tzotzomchich.
Auellana Con que purgar: ppih
Auenida del rio: Vtutulnacil yochaa.
Auenturarse: ppizba
Auergonzar: o afrentar: Vide afrentar: Verguenza.
Aueriguar, hazer informacion: chochbe: thuthpach.
Aueriguada Cosa anssi: chochan Vbeel.
Aueriguar: Vide: informar: inquirir.
- Auer o tener: yan.
Auer gana de algo: Vide: gana.
- Auezes: yamunyam: et Vide: arremuda
- Auinagrarse: pah hal.
- Auinagrado: pah.
Auisar o escarmentarse: chihilol: et Vide escarmentar.
Ausar o Corregir otro: cuxcinahol.
Auisar dar noticia de algo: Vide: hazer. Saber.
Auisar estar sobre auiso: pecbecahol
Auisado anssi sobre abiso: pecol: pecanyol.
Auisar:
Auisado absl: yan Vcuxyiol
- Aullar. y aullido de perro: auat
Aullar. o dar Vozes: tantah auat.

Aumentar. Vide: acrezentar: multiplicar: añadir.
- AVno: mato: maito, aduerbio: Ut matoxic: aun noseaydo.
- AVn aymas: yanto: yanto Uchay: yanto yala.
- AVna, ojuntamente: pakte.
AVnarse enparezer: hunppel cunahthan.
AVna yotra parte: tantanxel: tutham.
AVngue: baix: bacacix
- AVnguetepese: bacacix yaactaVol.
AVngue nosea sino Uno: lacix hunppel lae.
AVngue nofuera hombre. l. como sinofuera hombre: mayablil
Vinicil.
- Ausentarse: benel.
- Ausentarse huyendo: pusul: catal.
Ausentar: binan: maculan.
Axi opimienta delas yndias: achile: ic.
Axenxios: cicim
Axi Verde: yaxic.
Axi Uno peceño: ppizte.
Axi montesino quequema mucho: ahmax
Axorca: tup
Axuar: Ucenylitzil: Umekylibtzil
Azepaya: xolche:
Azeda cosa: pah
Azedarse: pahal.
Azedia deestomago: chuh kalcal

Azedarse: Vide: agro
azeitera: Vcuchil azeiete
azul: yaxcab

B.

Babadero deniño: puy.
babas: Vkabchi: tul.
bauear: kabancilchi
baboso: ahluc
bacia para afeitar
baciar: Vide: Vaziar.
baçin: o Seruidor. para proueerse: Vcuchil kuxnak.
baco parte dela asadura: yalpek.
baco con enfermedad: yalpeek
bachiller Ve sabido: pichkalchi: pich kalac vchi
badalo dela canpana: yol mazcab: yach mazcab
badaxada: pul: Vt, hunpul: capul
bagamundo: Vide: bagamundo.
baxo: ouox. t.
bachiller: Vide: Supra
bailar, y bai[illegible]: okot: tzublal.
bayle de mugeres antiguo: naual.
bailes Ved dos: tzool: tankinam: kayman. l maxokot. l boyalche
bailador o bayladora: ahokot.

baladron, parlero: ah çacatħthan.
balar obeja, y balido: áuat.
balança: ppizib.
baldia tierra: ix mapach luum: manantahtiali.
balbuciente: nun.
ballesta: thin
balsamo arbol: naba.
balsamo Conpuesto: ꜩhox
bambalearse: naykalancil: naialcab. ꜩhatulcab.
bambalearse el niño que Comiença andar: tatac naacinbal
bañarse ichcil.
bañar otra Cosa: ichincah
baño Caliente de parida: pib.
bañar para afeytar: poc.
baptiçar: Vide. baptizar
barata Cosa: macooh: manaꜩh Utulul.
barba donde nacen los pelos: camꜩhal.
barba: mex: ceb.
barbudo. obarbado que tiene barba: ahmex.
barbar: començar anaçer la barba al hombre: mexancil
hokolmex.
barbero: ahkoz.
barba ynferior: ꜩhaan: tzotzel.
barbas de rayces: motz
barbar anssi: motzancil

barba de gallo: ouandera: lacam.
barbacoa para dormir: chac: chocche.
barbacoa para guardar algo en alto: caanche.
barbacoa para asar: kakamche.
barbilla: camchal
babilla y quijadas todo junto: nooch
barbilla de animal: ceb.
barca o nauio: castelan chem
barquero: ahchemnal.
barnicar: pak: bituntah.
barra de hierro o barreta: xul mazcab
barranco: nix: nix butun: komluum.
barrenar: o taladrar: hoch
barrena: hochob mazcab
barreno: vhochol.
barrer: miz.t.
barreduras: vtaamiz
barrer del todo o de rayz: pikmiz.t. huhmiz.t.
barrer con vnas barillas: papaychilib.t.
barrido o descombrado: hanpiken: han nizen: miz
mizen mizen.
barril de vino: vcuchil vino.
barrio de pueblo: o parcialedad: cuchtel
barrio becindad de alguno: et chinayl
barriga: nak: ko.

barrigudo: cocotoc vnak: ppuppuluc.
barro y lamá: luk.
barro de olleras: kat.
barro que nace en el rostro: tzo: Vide infra: berruga
barruntar y sospechar: pak.t.
basilisco
Vide cha. bastar: chambilhal
basta que: cau, antepuesta en preterito y futuro
basta que: bas, bac, bacin. Utzi bac licil yalabal:
basta que con vacon se dice
basta eso. l. bastante es: tepalilo: lacitadlo: dicese en respuesta
bastardo: veyilal: veyl mehen.
bastardia: veyilalbil.
bastecer de comida: zaneth: Vide infra: bastimento
bastecedor anssi: ahzaneth.
bastecida cosa de comida: haac nac vhanal: yanyan vhanal
bastidor: ximche: chuch.
bastimento de viandas: neth: Vide supra: bastecer.
basto como hilo: naac: popol: totol kuch.
basto, Vide: macorral cosa
baston: xolte: xol.
batalla o pelea: ppizlim muk: Vide guerra.
batanar: coh nok: bax.
batata o camote: iz.
batea: [redacted] catche: poxche.

batir guebos: pukyah: ∞ inpupukah: bin inpupuki:
batir el agua para chocolate: bok.
batir con artilleria: ɔon: ɔonkak: tahɔon.
- batizarse: caputcibil: ocolhaatihool.
- bapticar a otro: caputcih cah: occah haatihool.
- baptismo: caputcibil.
- bapticado: caputcihan: ocanhaatuhool.
- baja cosa: cabal: ∞ Vide supra: abajar.
- basura: cablil.
baso del cuerpo: com Vuan
baso en el agua: Vchcyl haa.
beco: Vboxel chi
beco bajo: puychi.
becudo: pupuyuc Vchi.
bellaco, Vide: grande bellaco: Vellaquerias: Vellaco
- bendezir y bendicion: cicithan. t.
- bendita cosa: cicithanbil.
- bendezir agua: tzitz haa. t.
- beneficio o don: ɔabilah
beneficiar hazer beneficio: halmahatz: ɔayatzil.
- benigno de buena condicion: Utz Uthan.
bermejo: chachac: chacxicen.
bermello o grana: Vide grana.
berraco: ah ton keken.,
berrugas: ax.

berruga o barro en el rostro: chuc: Vide supra barro
berruga o sarnoso: ppoppoch vpach. l ppoppoch vpach
besar y oler: Usbinah
besar llegando la boca: nach chi.t.
bestia: balche: Vide animal
bestial: balche y en vinic: balcheil vinic
bestialidad: balcheil.
bestia fiera: ahchibal.
betun: bitun.
betunal: bituntah: çaç cunah
beuer. y
beuida } Ukul: Ukah: bin Ukub: ɔa Ukul: dar de beuer
beuer mucho: ppentacach Ukul: potmal Ukul.
beuer de bucas: nocot Ukul: nocot Uk.t.
beuer con la mano: loch Ukul.t.
beuer sin parar: tarcal.t. bircal.t. cuchcal.t. toccal.t.
beuer sobre apuesta o porfia: chunluch.t.
beuedor: ahakul.
begiga donde se recoje la orina: ucuchil abich.
begiga que se haze en la carne: choolaax.
bibilia escritura sagrada: kulenɔib: kulen uiçil hun.
biuora con cascaueles: ahaucan: ahtzabcan
biuora que salta para picar: polpoch
biuora muy ponçoñosa que ay hazia la villa: kokob
biuora pequeña que su picadura dura un dia: ix hunpeskin

biuora listada con colores: ahkol.
biuora adulterina: taxinchan.
- bien, idest, bonum: Vtz: tibil.
- bienauenturado: pixan: ahbolonpixanil: pixantzil.
- bienauenturança: pixanil: bonpixanil.
bienauenturada mente: ahpixanilez il
- bienes o hazienda: balba: tzoy: cuch.
- bienecha cosa: Vtzmenanil: malob mentahanil.
- bienechor: ahzayatzil: Vtz Vcibahtulak.
- bixaguelo: departe depadre: caayum.
- bisnieto: caamehen.
bisperas ora de las tres: yocolkin: okinal: tzelepkin: cmankin: hunotbetkin
- bispera de fiesta: yocol mankinal.
- biua cosa: cuxan
biuora: Vide supra: biuora.
biuda: Vide: Viudo.
biudos
- blanca cosa: cac: cacac: Vide: emblanquecerse.
blancura: çacil
blanco que resplandece: caclemen.
blanco hombre en gran manera que acidentalmente nacio anssi Ven Virizi: y si es muchacho, Venpaal.
blanquezino descolorido: poz.

blanquear delessos comobelas de Nauio: çac

blanquear o enxauelgar pared: çac: bitun: = Vide: enjauelgar.

blanca tierra que mezclan con la cal: çahcab.

blanco del osso: cacmapil.

blanco del guebo: Ucacheel.

blanda cosa: k eeirc = Vide tierno: ablandar.

blandear como lança: nikyah: kuyyah: bibikyah.

blasfemar y maldeçir: tamay chi.t.

bledos: tezmucuy.

boca: orilla. y margen: chi

boca de calle: Uuolbe.

boca de llaga: Uchiya: Uholya.

boca de orno: Uchi tzuh: Uuoltzuh

boca de estomago: Uuich Upucçikal: Upuytanil Uinic: Usseppta
nil.

boca ayuso poner: nocpul.t. } nocinah: y derramar trastonando,

boca abasso: Vide: poner. } y tanbien significa derramar a golpe

bocanada: ssuc

bocado: nich: = hunnich. canich.

bocado sacar: nichkux.t. cotzkux.t.

bocal que ygnora el lenguage que se habla: nun.

bochorno: cupulik:

bodas de casamiento: kamnicte.

bodas o conbite dellas: hachi lanicil.

bodas: cuanil: ocVah
bodague: yolbon.
bodaguehazer: patyolbon.
bofes: çacol
boffa cosa comoalgodon desmontado: ʒpolʒpol.
boffo pararse anssi: ʒpolhal: xitil.
bofetada y darla: lahich: paklahich.
bola de madera: Vouolocche.
bolar: xikbil
bolillas depan: chancham.
bolsa de Red: chim.
bolsa de cuero: chimkeuel.
boltear: ʒpitilʒpit.
boltear dos juntos: chicil chic.
bolteador: ah ʒpitilʒpit.
boltear labuelta peligrosa: Valkeçah lacam: mancah lacam.
boluerse del lugar: Valkahal: Vazkahal: Vide: buelta Rodear
boluer o Restituir algo: Valkeçah.
boluer algo dedonde Vino: tulleçah.
boluer atras lo comencado: tulpach.
boluer frequentemente: çutpalancil: ValVallancil.
boluerse al Rededor, o Rodearse: çutpahal: çutul
boluer por si: antahba: binVanteinba.
boluer, Rodear anssi: çutbeçah: çutpaheçah.

boluer o Vodar delotrolado. oboluerlo cara arriba o baxo: Valkeçah
boluerse del reues: cuchpahal:
boluerse anssi: cuchpach cunah.
boluer del reues ropa: valak tacunah
boluer Cabeca abaxo: chun chun polcinah.
boluer boca abaxo: noc cinah: nocpul: t.
boluerse deotro parezer: cut pahalol.
boluer en si el errado: Valkahal tuba: Valkahal tiol.
boluer en si el borracho: temhalol.
boluer en si el amortecido: cuxtaol.
boluer la Comida ala boca para Vumiarla: Va cakluk
boluerse la Comida ala boca por enfermedad: pustubhanal:
pustubchi: tulpach hanal: = Vide echar anssi la comida
boluerse los filos ala erremienta: duyul.
bollarse o quebrarse cosas huecas: oppok ppochol: bomol: vide abo
llar.
bollicio, o ruydo: huntan: = Vide: ruydo. estruendo
bullicioso: co coo Vinic: Vcoyl Vinic.
bomitar: Vide: gomitar.
bonanca: lemel.
bonba: dzudzuhaa
bondad: Vtzil: tibilil.
bonita Cosa: Vtziutz: tibil tibil.
bonete: huy hoolnok: ppoc.

bocear elque muere: lahpachik: tizic
boquear abrir ycerrar laboca: ppappachi.
boquichico: chiibchi: nathachi.
boquiroto quenotiene secreto: cebchiach: manantthan.
boqui seco: ticinticin Uchi
borbotear: tulancil.
borbotisa enelagua: yomhaa.
bordar: ppiltah nok:
borde detinaja: Uichicat.
borde desaya: Ucanchi pic: Uchipic
bordon: xolte: xolche
bordonero omendigo: ahnumya: ahkat matan.
borrar escriptura: choozib: cimcabzib: pukzib.
borrado anssi: choan Uzibal.
borrador, escriptura: Uzilibalzib: licilahocholzib.
borracho: calan: ahci: Vide enborracharse
borrachear: calanil.
borracho mucho: numcalan. tuban Vinicilti.
borron: cipcizib: thahcicabac.
bosar orebosar comolabasisa porabundançia: tulkutulancil
bosque degrandes arboles: thenche
bosque degrandearboleda: thenche.
bosque oarboleda: kax: pocthe
bostecar ybostezo: hayab,
bostecar amenudo por yndispocission: cachayab

bota Cosa: cuculciye: Vide Cnbotar.
bota Calcada: hupot keuel.
botar pelota: tahcah.t.
botija: ppul.
boton de Vestidura: Vol chuy bil kuch: licil V kalal Jubon.
boton de fuego: chuh tzak.t. ion kak.t.
boueda: nocac.
boueda hacer: Vtzcinah nocac: ppak nocac.
bouear en Conuersasion: 3in 3ocan.
bouo: netz Vinic
boz que forma el animal: cal: a Vet.
boz delgada o tiple: bekech cal.
boz gorda, o Contrauaxo: coch cal
boz recia: chech cal: cheh auat.
boz, y bocear: auat.
bozear dar boces: tatah auat.
bonzinglero: ah kamachthan.
bozina: hom: homlec: hombox: hombac.
brazo o mano: kab.
brazear: titich kab: picix kab.t.
brazear el que nada: ba abtahba.
braca: cap.
braca medir abracas: cap.t.
bracado Como de leña: mek.
bragas: ex.

bramar el buey. y el bramido: auat.
bramar el leon: acan.
- brasa: chuc: cu[redacted]xul chuc.
brasa quitar del tiçon: cheh chuc: ∝ chehe v chucil: quita la
brasa.
- brasero: v cuchil chuc
brasero o brasa que se pone debaxo la cama: moh: ∝ moh
intah. vsarlo
- braua cosa: tachi: tachiah: ahtibib: ∝ vide: embrauecerse
braueza: tachi achil.
braua anda la mar: ikal vcah kaknab: lecan.
breton de col: yol coles.
braua cosa: com: caban: maxan: ∝ vide: abreuir
brincar el niño: tich yah: okteçah.
brincarse baylando: ponpon çich.
brindar: chun luch: t.
brotar los arboles: toppancil.
bruñir lo encalado: yul: t.
bruñida cosa anssi: yulan.
bruñidera: yul.
bruñir: yul: t.
- bruxo: vaytan: ɔutan: maenal: baal hol.
- bubas: çob castellan, çob

bubas tener o producir: cobancil.
bubas ynteriores: chibalokol.
buboso: tulcobyokol.
buche de animal: Utzucil.
buchorno: cupulik.
buey o baca: castillaceh: Ucax.
buelta del lugar: Vaçak.
buelta retorno del mensage: Vacakthan: Uhelthan: Ukexthan:
buelta del que pasea: çut
buelta de lo que se ata: Vith: tich.
bueltas dar al rededor y desuanecerse: çutulcab: ꝯ çutincal
bueltas dar como en camino: xoyancil: Unde.
bueltas, cosa que ba dando bueltas: xoyocnac.
buelta de lo arriba abaxo: chunchumpol.
buena cosa: Utz: tibil:
buenas obras: Utzulbe: yutacilbe.
buena escriptura: Utzulsib.
buena condicion: Vide: benigno.
buenamente: tiyutzil: tutibili.
bueno y de claras y buenas entrañas y limpias: cacol. ꝯ
manan Ukeban: es de sanas entrañas no tiene pecado.
bueno hazerse: tibilhal: Utzhal.
bueno hazer algo: tibilcunah: Utzcinah.

- buena boluntad: tibilolal. Vt. intibilolal: etz.
- bufar y bufido: Xob
bufarro aue de Napiña: coz.
bullir algo Como ormigero: peec. tilancil.
- bullir la olla hiruiendo: omancil. locancil.
- bullir gente mucha: momolancil.
bullir Como peces enel agua: Vooc. Vouocancil.
bullidor y nquieto: ikilikyol:
- burlar de palabra: o Requebrar: cocothan: t. copanthan. t. thômthan: tzicbal: baxalthan: huub.
burlar de alguno por algun desastre. o dar matraca: pulchom: chomthan: = Vide fisgar.
- burlar menos preciando: ppazthan: t. ppoppochthan: t.
- buscar: Xache: t. chic. t.
buscar muy bien y de proposito: cahlah
- buscar la Vida: xache cuxtal: tzácal hanal: alcabtah hanal
buscar la Vida de alguno: Xachebe:
buscar algo de Rayz: pannchetahbe:
buscar por Rastro: thuloc.
buscar oliendo Como el perro la caça: bobocni: t Vuzni.
- buscar Reboluiendo: bohol: ticil.
buscar Con los pies como en tre yeruas: Xaual che.
buscar Contiendas: lik cah che: lik cah tunith
buscar: Vide Rebuscar.
buscar o Seguir: tzacal: tzacal pachi: = techintzacal: ah buscotalel y ncah intzacalech: yukchie: lah chi.

buscar atiento de noche: xaxah chek.
buscar: Vide atentar:

.C.

ca. ce. ci. co. cu. Vide in fine huius litere.

Caual o justo: et kal: et hatz: Ppeppelech: Vide: ygual cosa
cabal hazerse: et kal hal:
cabeça: pol: hool.
cabeça del madero: lomoi: Uhool che.
cabeçera o almoada: kanhol.
cabeçear o menear la cabeça: como quien dice que no quiere: chichic pol.
cabecear o abaxar la cabeça concediendo: chimpol: bechcal bebechcal.
cabecear dormitando: nicib.
cabeçear de presuncion: kekechcal.
cabecera de mesa: Uhol mesa:
Cabeça chata: 2amal v pol: pepech Uhool:
cabeçudo de gran cabeça: pococh pol. nohoch pol.
cabeçon de camissa: vcal camissa.
cabello: tzootz.
Cabello largo y crin como de cauallo: tzuc: Vide coser: trançar
Cabellera: mahan pol: mahan tzuc.

- caber en lugar: chambilhal: et kalhal.
Caber a cada vno vn tomin: hun hunppel tomin vmalo bi. et chabilacob ti hunhun ppel tomin.
Caber. a cosa, o ultima: vhool: vxul: = Vide: postrero cabo
Cabestro: vtab vcaltzimin
Cabestro: animal para guia: ahpaybe.
Cabildo o consejo: vmulay ah canob: mulcan
Cabizbajo o señudo: tzontal vni: = Vide: señudo
- Cabo o fin de algo: it: xul: = Vide: Caber. a cosa.
Cabo del madero lo mas delgado: ni.
- Cabo o astil de cuchillo: yoc cuchillo.
Cabo de tierra en la mar: nicab: ecab.
- cabra: chuplal yuc.
cabrilla venado: yalam.
- Cabrito: chanchan yuc: chuchul yuc: yalam.
Cabrillas del cielo: tzab.
Cacarear: auat vlun: tocancil veal vlun.
- Caçar y caça: chucbak
Cáçar y léuantar la caça: ppuh: bakppuh.
Caçador grande y diestro: ya hauahceh: noh ahceh: yahaubol-
Caçar con lacillo: pees.
Caçar pajaros con laço: lechich.
Caçar pajaros en cesto: nuppxac: t.
Caçar pajaros de noche: vençah cutz: hulcutz.
Caçon o tollo: pat.

Caçique natural que le viene de abolorio: batabil vinic.
ł batabil vinic tal ci v chibal Juan, es Juan caçique natural que le viene de linaje;
Caçique que para tal es suficiente y bueno: batab tzil: ł batabil cah: se dice a los principales indios del pueblo que ayudan a gouernar al caçique:
quanto a las bestias, vide. parada estar la bestia.
Cachonda estar la perra: cip v xub: tan chekil.
Cada año: huuhuntchab: habliz.
Cada vno de su condicion: huuhuntake yol vinic.
Cada dia: cançamal: cançamal kin.
Cada semana: ti huuhunppel semana: vuvuc bix.
Cada rato: mankin: numkin:
Cada vez: cacach: ł cacachin benel ti yotoch ku.
Cadena de hierro: hokon hok mazcab: ɔacunɔac mazcab.
Cadena de oro: vbiltakin: ɔacum[redacted] ɔactakin.
Cadera o quadril: theth: xooc
Caer y la caida: lubul.
Caer otra vez: caputlubul:
Caer de brucas: hunij: hun cab tah nij: pachal tunich luum
Caer hazia delante: ahtan lubul:
Caer hazia tras: cuchpach lubul:
Caer de nalgas: y caer el arbol con raizes: lebal:
Caerse las fuerças o desmayar: lubul muk: ł vide: descaecerse
Caerse de flaquesa: naual: nautal:

Caerse anssi a Un cabo y a otro como el borracho: naukalan-
cil: nayka lancil:
Caerse los dientes: hamalco: ppicilco:
Caerse la semilla o granos: Vehel.
- caerse las ojas de los arboles y cabellos y desmoronarse la pared
hutul:
Caese la fruta de madura: ta Kancil:
Caerse Como Ropa en el Suelo: hochol: hochtal: chucul.
Caerse edificio: hubul: pochol.
Caer de golpe o de alto haziendo Ruido: pomol: pamchahal:
- Caer el Sol hazese tarde: emel cab: emlahcab:
Caer lisa Cosa: lubultzil: luben:
Caer. Vide infra: cayda engañarse:
- Cagar y cagada: ta. cagarruta
Cagar, Vide: camaras.
- Cayda Cosa: luban: lubul.
Cayda Cosa Como Ropa: hoch cabal
Caydo el Sol: emlac tocab: ec es de futuro
- Cayendo y leuantando: luben lub.
Cayda, Vide Supra: caer.
- Cayado: Xolte:
- Calabacas de Comer: Kuum: ca: sol:
- Calabaca para agua: chu: lec:
Calabacilla Vna chica redonda: box:
Calabaçadas y darlas: Coh pol:

Calanbre: lothceh:
Calandria: cacchic:
Calafetear: tzak.
Calar. o traspasar algo: potcah: Vaccah:
Calar melon: hat kup: t. ɔcɔcti yaltabal:
Calauera: tzeç:
Calcar çapatos: chek xanab: tacochi xanab.
Calçar calças y las calças: hunpoc.
Calçarse caraguelles: ocoltiex: tacbatiex:
Calçar herramienta: ɔac: pak e:
Calçado qualquiera: xanab
Calça de gallina: cutzteel.
Calças. Vide supra: calçar calças.
Calçada de camino: cacbe
Calçada echa en algun cenegal o pantanar: buth.
Caldear horno: tooc chuh cab:
Caldo: Vkaab cum:
Caldo con agi y carne: Vkolil Vlum:
Caldo otro anssi: ycil Vlum.
Calentarse algo como agua: kinal hal: = Vide: caliente cosa
Calentar algo al fuego como çera para que se ablande: alkak.
Calentar anssi: kin: t.
Cal[illegible]ar paños al fuego: pooc heb:
Cal o cenica: kutan: y la mezcla della.
Calentarse asentado al fuego: kich.

Calentarse echandose a dormir junto al fuego: moh.
Calentarse al Sol: kichkin:
Calentura: chacauil: ɔam chacau:
Calentura grande: ɔamchacauil.
Calentura con frio: yax ceel
Calentura quitarse: chenel chacauil:
Calentura mitigarse: chalhal: temhal: chenel.
Calentura: Vide: ciciones: terçiana:
Calera o horno: chuh cab.
Caliente cosa: chacau
Caliente cosa que sea calentado assi como agua: kinbil:
Calmar el viento, y calmar. } cupulyk: lemelyk:
Calma en la mar: leemel: lemanik: leman:
Calmarse el Sol: Vide: encalmarse.
Calostro: leche nueba: kanim.
Calor de la casa calida: chacauil
Calor que causa el tienpo: kilcab
Caluroso: kilcab: xuchol: xuchba:
Calor. Vide: arder: quemar: ahogarse de calor:
Caluniar asiendo palabras: chuctathan: [illegible] tacuntkah
Caluniar metaphoricamente: pulcuch: buth cuchth[illegible]
Calua: thab: Vide: encaluecer.
Caluo: ahthab. ah beel yuc.
Callar: chiltal: Vide cerrar la boca: Silencio

Callar hazer alallar: chilcunah:
Callado: ixmachi: ixmachiah
Calle y camino: be:
Callejera: ahximximbal: ahalcab: mayohel cuxtalhiotoch.
Callejear: alcab: ximximbal:
Callo enla mano por causa detrauajo: thaham.
Callo de herradura: Vuatal Vxanab tzimin.
Callecer hazer Callos: thochmalkab:
Cama y celda: Vay.
Cama, la Ropa o petate, y tenderlo: taz Vay:
Camara y hazerla: kuxnak: ∞ Vide: cagar
Camaras. hubnac:
Camaras de humor: puch
Camaras de frialdad escon pujo: thuu:
Camaras de Sangre: kikchoch: kikta:
Caminar: ximbal: xibnen: l. ximbalnen:
Caminar Camino: ximbal: t.
Caminar apie: ximcab: ximbal
Caminar a cauallo: tziminyoc: cuchultumen tzimin:
Caminante: ahximcab:
Caminante que ba a calkini. ctª. ahximcab calkinilyoc:
y tzmalilyoc: Vide pasajero:
Cam[illegible] o derecho: thubulbe: ∞ tubulbe qbena caachac acatal
Camino: be: ∞ Vide: obra camino: Senda:
Camino Real: nohbe: ∞ adonde va a parar este Camino:
tabx hocumbil bela: hocumbilbe. Mani: hocumbiltiyotoch batab

Camino aspero: ckbe: lobbe:
Camisa: Xicul:
Camiseta o Xaqueta: Xiicul:
Camote: iz:
Camotes podridos: xol: Uxolil iz:
Canpana: mazcab:
Canpanilla dela garganta: Uthuyak:
Canpanilla de Sanctos: licil coppec Sanctos
Campesino hombre brtal: ahtepche.
Campo Raso: chakan:
Campo donde ay Monte: kaax: poc che:
Campesino: kaxil Vinic:
Canal o Reguera: Ubeel haa:
Canal de madera: chulubche: chulub haa:
Canal entre Nalga y nalga: Uxayalit.
Canalado: Vide: Canalado:
Caña de que se hazen flechas: halal:
Caña aspera de suyo: çemeth:
Caña de Castilla: Castillan çemeth:
Caña de maiz: ça kab.
Cañamo dela tierra. la manta del: ci
Cañas que se hazen por ser ya biejos: Uçacil pol. çactzo'h:
Cano
Candela: çib: cancib: chamal cib:
Cancion: kay:

Candelero: v cuchil cib
Cangreso: ix bau:
Canilla del braço: v halab te bacil kab.
Canilla de Cuba o tinaja: ɔotol che:
Cano: cac v pol: cac v mex: ∝ Vide Canas. Encaneçer
Caño ó albañal: v beel haa.
Cañon de pluma de l ala: tok xik
Cansarse: canhal: ∝ Vide: fatigarse: alejado.
Cansar otra Cosa: cancunah
Cansado: Canan:
Cansancio grande: num cananil.
Cansada Cosa que Cansa o enfada: tukoltzil: kuxpoltzil:
Cantaro: pul:
Cantar y Canto: kay: ∝ cançion: kay:
Cantor: ah kay: kayom:
Cantar tiple: bekech cunah cal.
Cantar tenor: v chumuc kay:
Cantar Contrabaxo: Vide: contrauaxo Cantar:
Cantar parexo: cet cunah cal:
Canto llano: chambel kay: tax kay:
Cantar y Canto de l aue: anat. kay: ∝ lo mesmo es del grillo
Cantar: Vide: Voz. Entonar Canto:
Cantarida, azul: coh: y tiene la propiedad que dize Dios coredes:
Cantero: ah mehen tunich:
Cantidad o grandeza de algo: bahun.

Canton de calle: Uxasbe: Uxayalbe:
Canuto de Caña: Umocol halal: Usacal
Canuto de langosta: yal cak:
Capa: cuyem.
Capado y Capar: puston:
Capitan de gente: ahchun katun: yahau katun; nacom:
Capitulo de libro: pesel: Uchunsib.
Capon aue: puston chich:
Capon golpe del dedo: lox pol
Capullo de algodon: yoxiltanam: Ubexeltanam:
Cara: ojos, tez de algo, fruta: Ich.
Cara Sin berguença: ix ma Cubtal: manan cubtal tu Uich:
Cara de dos hazes: caycol: catethan: cateak: cayalch:
Cara clara: paclampacat: paklamich: mopplumich.
Caracol: hub:
Caracolillo que se Cria en las matas: ul.
Caratula: koh:
Caratula: ponerse: koh cinah
Cara Cosa: Coh Utucul: nach aaucul:
Carbon: chuc: Cimen chuc.
Carbon hazer: tooc chuc.
Carbonero: ahtooc chuc.
Carbunco (animal): kak tan mayec
Carbunco postema: bocan:
Car cah oadnaua: pay kuel.
Carcajada de risa: hisilti cheeh: auat cheeh: kam cheeh

Carcanar: o: ꝛc del çapato: Uton cuilXanab:
Carcoma: cib: cibiz: biz
Carcomido: bican:
Carcomerse: cibhal: ocol acibil:
Carcomerse los dientes: o podrirse co el mayz o frisoles: Xoh:
Carcomidos tener los dientes: XohUco: labUco
Carcel: mazcab: Kalab mazcab:
Carcelero: ah Canan Mazcab:
Çardenal o Señal de golpe: yaXacam: yaxcunen: yaxpuken.
Cardenillo: yaxcab: yaxzac:
Cardo Sancto: yxKanlol: Kanlol.
Carecer de algo, O no auer: mananhal:
Careça o Carestia: cohil:
Carga y lleuarla a cuestas: cuch:
Cargar a otro. Kamtecah cuchi.
Cargar arcabuz: buth yol zon.
Carga de Conciençia: UKoch pixan: ꝛc Vide: remordimiento de conçiençia
Cargo de te tener Subditos o gente o Republica: mektan: t. bakte: t.
Cargo de tener a alguno y Sustentarlo: canan: t. tzen: t.
Caridad. amor honesto: yail: yacunah:
Caridad misericordia: zayatzil:
Caridad lo que se recibe: yatzil matan:
Caritatiuo: ah zayatzil:
Carmenar algodon o lana: Xoth yah tanam:

Carnal tiempo de Carne: Vkintzil chibalbak.
Carnal hombre dado alusuria: tzucack:
Carne: bak: breuemente herida:
Carne singueso: thanbak:
Carne natural del hombre: bakel:
Carnadura mala: ya[illegible]xcheyl. Vinic: yatachil
Carnero: xiblaltanam: Vnuciltanam:
Carneceria: Vcuchil. ppez ceh
Carnes solendas: ppatbak:
Carnicero: ah ppez ceh:
Carpintero: ah mehen che:
Carpintear: mentah che: mantah che: polche:
Carrera o Correr: alcab:
Carrera, el lugar donde se corre: Vcuchil yalcaban cabal tzimin
Carreta: tzinin che: cutulche:
Carretear: ximbal cah carreta
Carretilla donde se sustiene el niño: halabche:
Carrillo de palo: balakte:
Carrillo de la Cara: ppuuc
Carta o libro: hun: abrir carta: hit.
Carta mensajera: xanumil hun:
Carta que enbia alguno: yun:
Carta que le enbian: yunil:
Cartapacio o Vadumen: picil hun

Carta assi adinuicen: paclam sibtubatanba: sibtah hun tubatanba:
Casa: otoch: na:
Casa hazer: Kaxna
Casa de muchas goteras: chochoh haa:
Casa de piedra: o boueda: nocac.
Casa hazer anssi: pakna: chicna
Casa real o grande: ahauna:
Casa que no se mora: tocoyna:
Casa donde se juntan a baylar: Popolna tzublal:
Casilla o choca: pacel
Casilla de una sola vertiente: nacpaçel:
Casilla para guardar el mayz en el campo: puena
Casilla que hazen para que las gallinas se echen a dorm
Ucoyil ulum:
Casarse el varon: yeltal casamiento: atancil:
Casar al varon: atancah
Casarse la muger: ichmancil
Casar ala muger: ichamcah: chamnecah:
Casarse la primera vez: yaxatan: yaxikam:
Casarse el vido con vida: chuybancil:
Casado: ahatan: ahatanal:
Casado segunda vez: chuiba: ahchuiba
Casamentero: ahatançah:

Casamiento: Kam nicte: casadoyl.
Casadero hombre y muger de edad de casar: ahtopp cakab
toppcakabyen.
Casadera anssi: tan ichamil
Cascasso: cheh: chan: chochol.
Cascasso echar: cheh: t. chan: t.
Cascar o hender: buh:
Cascado anssi ohendido: buhul buh
Cascauel: Kitz moc mayeab
Cascabeles de la bibora: tzab
Cascabel grande: chehoc
Cascara o Corteca de algo: boxel.
Casco de Vasija: Uxelel Xamach tun: xiuiltun:
Casi tanto Como eso: azmen bayle: huntacal bailo.
Casi o apunto: ol: olma: sesec: seesma: = Vide: apunto
Caso fortuito por gracia o desdicha: cijpil: nactanzar.
tzayal pixan tetil.
Caso no hazer de algo: mabal Ukati: matan Utanle:
matan Utzicib.
Caspa: Ucol pol: Uchabil pol
Casposo lleno de caspa: tilcol Upol:
Casta o Casto: coyaan: ahnuum: ocolku.
Castidad: ocolku: Num ocolku: num coycab
Casta linaje: chibal
Castanetas Entre los dedos: toppox Kab: = Castanetear

Castaño color: chachac
Castigar y castigo: tzec.t.
Castigar con rigor: yayatzec:t.
Castigo antigo de adulterios: casachul.
Castigo otro de yncorregibles: muluchtun:t.
Castrar y castrado: pinton:
Castrar colmenas: pich cab: ilmah cab:
Castrailla de vn lado: tzel hetah cab:
Cautiuar en guerra: baçcah:t.
Cautiuo anssi: baçcah:
Catorce en numero: canlahunyppel
Catorce en orden: ycan lahunyppel:
Catorze vezes: calahunten:
Caua de fortaleça: vbe canilpa:
Cauador: ahpaan lun: vide ynfra: cauar:
Caualgar a cauallo: nacal yokol tzimin:
Cauallero anssi: nacan yokol tzimin: cuchantumen tzimin:
Cauallo: tzimin:
Cauallo castaño: chachac tzimin
Cauallo alazan o vayo: kankan:
Cauallo hobero: chamac tzimin: c...
Cauallo: tordillo: chucim:
Caualleto de pared: ppuzkab: tzimin holpak: vthapakilpak
Cauar: paan: vide: ahondar:

Cauar ala larga: chem paan: t.
Cauar al Yededor: bak paan: t paan tupach:
Causa o principio: chun: Uchun: chunliz: Vide principio
Comenzar:
Causarse o principiarse: chunpahal.
Causar o principiar o dar Causa: chunbecah: yachun:
Causa tomar de algo: chuminah: chuunintah:
Causa dar de yra, o prouocar: lec cahol
Causa dar de Contiendas: yachun ocyail: hoppcah ocyail
Cautela: tabcah: cichtabcah: chunchunthan:
Cauteloso: ybat: koxach: machucben yoc:
Cauterio de fuego: lichb kak: tooc huk
Cauterio dar: lichib kak: t.
Casa o arca: mabenche
Casa de luchillos: o Vayna: Ucuchil mazcab:
Caxcar. Vide Caxcar.
Cazcarrias: dub: cacan

Ca: ce: ci: co: cu: Vide fine huius litere.
cha: chi: cho: cu: Vide infra in fine huius litere.
chrisma, christiano: cetera: Vide infra: cris.
clamar y clamor: tatah auat.
clara de guebo: Ucacheel:
clara cosa Como luz: cac
claridad anssi: caci
claro hazer algo, alumbrar o esclarecer: cac cunah
claro euidente: potcacil: pot chacan
claramente: tipot mahan cenil: Ut innat mati potmahar

Clara Cosa Como agua: chalan: ∞ Vide aclarar:
Clauar Con Martillo: bah:
Clauar la Vestia herrandola: ocol mazcab tiyoc: çipil chuyyoc
Clauicordio pax:
Clemencia o piedad. y tenerla: okolich: okcahichti:
Clerigo de misa: ahkin: padre ahmisa
Cloquear la gallina: koko ancil.
clueca gallina: çiçe yoc Ulum:
Coartear: Vide: Coartear:
couarde: oyomtach: poyach: cacahol:
Cobardia: oyomtachil: ∞ Vide: acobardarse:
Cobdiciar: Vide: desear: apeteçer: codiciar:
Cobdo: cuc:
Cobdo medida: Unoch cuc
Cobdos medir acobdos el hechizero: nubcuc: t.
Cobdacos dar: noxcucte: xolcuc: t.
Cobertura de algo: Upix: Uboch
Cobrir y cobertura: etta. Vide: Cubrir:
Cobrar hazienda. y cobrança: molpax:
Cobrar tributo: molpatan
Cobre o hierro: mazcab:
Coclear la gallina: koko ancil: ∞ Vide Clueca
Coco: castellan tuk:
Coco hazer: ococear Como mona: es:
Cocodrillo animal: ayn:
Coça: Cocah chek: ∞ acoces: cocochekbil:
Cocear tirar coces: cocochek. t.
Cocer _ cocina _ etta. Vi infra: coçina.

Cochino: keken:
Codiziar desordenadamente: como Viqueças o comida: cisbah.
Codicia cisil: coccisil:
Codicioso: cistiasihalil: cistihanal: cisach: macisenta no
kex. maix tatakinexi: No tengo codicia de Vuestra Ropa ni de Vues
tro dinero:
Codiciar desordenadamente: ziboltah:
Codicia anssi o luxurioso: ziboltichuplal:
Codiciar en buena parte: hulol: t.
Cobdo: Vide Supra: cobdo.
Codorniz: beeh:
Codorniz enbra: Vb: Vbeeh
Coger con la Mano fruta y legunbres: Vx:
Coger fruta y frisoles sin mirar si estan de sazon, Vide: hich
Coger Cauando como xicamas: paan:
Coger desgranando como Mostaça: ppuy.t. yapp.t.
Coger desgajando como mazorca de Mayz: hek: heknal:
Coger a los: hanche.t.
Coger con garauato: hokob: Vide: despeçonar
Coger el maiz: ho[illegible]nal:
Coger algodon: hoctanam:
Coger espina espiga: ciklah: mesul: t.
Coger granos por el suelo: Uno a Uno: chich:
Coger algo apuñados: loch: lochbil:
Coger algun licor quando ay poco sotilmente porque
enturbie: litz:

5 Coger y plegar Costura: mol: momolchuy. t. momoltzay. t.
Coger en delito: chuc: ilmah: = Vide: asir:
Coger los Cabellos y trançarse: kaxpol: metpol
Coger de blando: pac:
Coger arrollando Como Cuero: cos:
Coger anssi Como Soga: cop:
Coger apretar algo entre dos Cosas: nach: napp:
Coger o allegar: de rrama: molximte:
Coger, Vide: allegar: arrebañar. aspigar:
Cogollo, o renuebo de arbol: uij: oluij
Cogollecer. Vide: tallecer:
Cogollecer kukaucil: oolnachal Vuijche:
Cogote: Upachca:
Cohechar: macchi: = Vt, Vmacahinchi
Cohechado: macauVchi:
Cojon: yelton:
Cojudo: ahton: ahceuez: ixmapuston: zacanVton:
Coire: tzuyah: ppen: xokyah: Son feos Vocablos:
Coyontura del Cuerpo: mocbac:
Cola o rabo: ne:
Cola para pegar: chic
Colacion: tzatzahanal: yalat hanal.
Colar o Cerner algo: chach: t.
Colado anssi: chachbil: chachtabil:
Coladero anssi: con que se Cuela:
Colar Con enbudo: buth.

Colar Ropa que se ha de lauar: chacnok: ɔamnok.
Colada cosa anssi se haze: uchacalnok usarnalnok:
Colada cosa anssi: chacbilppo: chactabil tukab ɔitan:
Colcha: pilbilnok:
Colchar: pil: t.
Colchon y qualquiera adereço de cama: utaz, uay:
Colear menear la cola y adular: bibikue: bibik nachil:
Colerico: ɔiɔic uinic: uceb uleppel yol: ah chacauolal:
Colegio o congregaçion: molay:
Coleta ocrin: tzuc.
Colgaso: chuyul:
Colgar algo o estar pendiente: chuytal:
Colgar alguna cosa, o tenerla colgando: chuy: chuy cina:
Colgar cosa o pendiente: chuyan: chuy cabal:
Colgar algo de la cinta: o traerlo colgado: hich: hichnah
Colgar ahorcando: lech cunah:
Colgar o prender algo, como frontalera: o Ramal que cuelgue thoyol: thoytal:
Colmarse algo o rebocar: tutulancil: tul: mal: tulmal.
Colmada cosa anssi: tutulnac
Colmar otra cosa: tulbeçah:
Colmena: uheel cab: uhobonil cab:
Colmenar.
Colmeneso: ahcabnal:
Colmena que cria en piedra: Cuzytuucab

Colmenabacia: hoch: hobon:
Colmillo: ɔay.
Colodrillo: pach caa:
Color en general: hobon: yobonal
Color dar: hobon.t. hobonlecah.
Colorado: chachac: chac: Vide: chapa de Color:
Colorada cosa que colorea como rosal: chacnicen:
Color de cielo: yax hulen:
Color amortiguado: Vide: descolorido: amortiguarse: demudarse:
Coluna: ocom:
Coluna de piedra: ocomtun:
Coluna poner: ocom: t.
Collar de lienço: Veelil camissa: Vxilil:
Collar de cuentas o sartal: V.
Comadre o madrina: nailan: nalah
Comadreja: cabim.
Comarca o prouincia: cuch cabal:
Comarcanos o conterraneos: et chinaob:
Conbatir: catunyah: catunte.
Conbidar: payalte:
Conbite: payalteil: cuanil.
Canbleco del varon: etxibal:
Canbleco de la muger: etxic.
Começon: Vide infra: começon:

Comedido: calba: calbaach: calthanach:
Comedirse: ɔaba: calcunahba: yam calcunahba
Comedia: Vide: representar:
Comedor: baltach:
Comedora cosa: hantaben
Començarse algo: hoppol: chunpahal: ɔuzil:
Començar algo: hoppcah: chunbeçah.
Començar algo que otros ymiten: ah çah.
Començar canto: tupcah kay: hoppcah kay.
Començar desde donde acabo: chapachthan xulcie.
Començar: Vide infra: comienço: principiar:
Comer y comida: hanal.
Comer algo: hantantah:
Comer dar, y tener las aues y animales: hantecah.
Comer huebos, carne, y pescado: chibal:
Comer pan: Vijl:
Comer dar y seruir comida: Viltecah.
Comer cosas blandas: como son miel: yeruas: etc. maak
Comer cosas duras: roer: y pacer: kux:
Comer tragando como la gallina: luk:
Comer royendo como el raton o grillo: nez: nez kux. t.
Comer abocados como xicama: noch kux. t. nich kux. t.
Comer marrauillando: cecel hach
Comer como guindas o guayas: nol
Comer como el papagayo el maiz: ppeel: ppeeltah

Comer enpie: Vat hanal:
Comer echado: chelet hanal
Comer hazer por fuerca, o meter la comida en la boca: chok hanal:
nox hanal tich: nox cabtah hanal tichi
Comer demasiado: pot mal hanal: nuun na hancil:
Comer tenpladamente: tumut hanal:
Comer junto con otro: yet hanal tah:
Comerse el mayz de gorgojo: kuxul ixim tumen ilkil:
Comerse los dientes: xoh malco:
Comer como sarna: bibi cancil: Vide: pamactel:
Comecon: chilac okol: ɔak: Vt chilac Vkol: ɔahinpach
Cometa: ykom:
Comencar obrando: beeltah:
Cometer cosas pesimas: talilil: atalahilil:
Cometer negocio o cargo: kubentah: Vacunah: ɔathan:
Comission anssi: kubenbilthan: ɔabilthan:
Comezon, Vide supra: comer como sarna:
Comida o sustento: och hanal: och haa.
Comida sinple sin condumio: och cuuc:
Comida ordinaria delas hormigas: Vpuyul labche: Vppu yul ixim:
Comida: Vide: comer Vianda:
Comienco o principio: Vhoɔ: Akun:
Comigo: Vchun: Vicnal:
Comission Vide supra:

Como o deque manera: preguntando: bic: bicx:
Como es eso? bicxbacita: bix babe:
Como quiera: Vkin Vac: lauacbici:
Como Sino fuera hombre, Vide: aunque nofuera hombre:
Como Ver, Vide: incitar: prouocar:
Compadecerse: okolich: okcah ich:
Compadre: yumilan:
Compañero: oproximo: lek: et Vinicil: et pixanil:
Compañia: leki lancil:
Compañero Enplazer o Vida: Vchunpethan etVchbal:
Compañero Enel hurto: yet ah ocolil:
Comparacion o Semejança: et ppicanthan: et hunthan: etkin: et pat:
Comparacion o Semejança: et ppicanthan: ethunthan: ekkin et pat:
Compararse: et ppicanhal: et ppizanthah:
Comparar otra Cosa: et ppican cunah: Vide Cotejar.
Comparable o medible: ppizben.
Compas o Regla: ppizibche: licil Vppizil che.
Compasar: ppiz:
Compasion y tenerla: ok cahich: oyololtunumya Vlah
Competer o pertenecer: Vnahti:
Competer o porfiar: thanalthan.
Competir o Contrariar: ...pancil: Vide: contrariar
Conpetir Conotro: et ppizba:

Competidor: ahppizba:
Complacer: cicicunahol:
Componerse el baron: tzublal cunahba:
Componedor anssi: ahpatthan: ahtupthan:
Componer atauiar: cenbecah:
Componer canto: tuzkay: tuzthan:
Componer Comolena: huntah cunah
Comprar y compra: man:
Comprar amenos precio: poch man: t. = Vide: Vender: distribuyendo y amenos precio:
Comprar tomandola la cosa porfuerça: cotzman: t. tocman: t.
Comprar con ynportunacion, casi haziendo fuerça al Vendedor: Coyman: t. tzatzaman:
Comprar por mas delo que bale: Vacman. t.
Comprar lo que otro tenia Conzertado: tacman: t.
Comprar: Vender: razonar: naat.
Comulgar y comunion: Ukanal Vcucutil yumilbil:
Comunicar: Vide tratar: hablar:
Comun cosa o hazienda: multial:
Comunmente, o ordinariamente: bayli: tubaili Vaucil:
+ Con: por instrumento: ti. = basatighe. l. cheahasic:
Con: ietel: = Casada cehuayetel pilbio: estas casada conf
Con: tupach: = Xentupach Juan. Vete cos. Juan: l. Xen yetel Juan:

Conçebir. hichinah: ca coolel hichini Umehen Diose:
Concauidad: entre Una cosa y otra: Uyam: Uhohochil.
concauidad: de far: yambeçah
Concaua cosa: hohpor
Concha de mar: Xicin:
Conseso: mulcan: Umolay ah canob:
Conçegil cosa: multal cah:
Concebir la henbra: hichinah: = Vide: enprenarse: = y
tanbien se Vea azerca de esto el euangelio de la encarna
cion
Conce dentis: et: lacalac.
Conceder lo que se a dicho: la: baybe:
Conceder o dar licencia: cipit: ciptah:
Conceder bajando la cabeça: chinpol:
Conceder indulgencias o gracias: sa caa talkeban
Concertarse en precio: chimtahba: chimtah: chm:
Concertarse para algun negocio. y el tal concierto: kax
than: mocthan: nuchthan: = Vide: aliança: = Vide
heppcan
Concertar juegos: pakbac:
Conzertar las Vozes: cet cunah cal:
Conçertada cosa, o bien hecha: patan: ucetel: ciciUtzci
nan:
Conciençia, Vide: remordimiento. de conçiençia:

Cargo de Conciencia. descargo de su conciencia:
Concierto y concertados, Vide: Concertarse: aliança: conu
viencia
Concluir: Doczah: Xulbeçah:
Concordar en condicion: hunppel eunahthan: hunppel
halyolob: hunolal Ucahob:
Concordes anssi: hunppel Uthan: hunppelyolob:
Concordia y paz: hunolal: hunppel olal:
Concordar los discordes: hunolcinah: oççeh tubata
Concordar en el Canto: huncet Ucalob: huntax Uc
alob ba
Concordes en el pareçer: huncet Utumut tulacal
Concordar: Vide. discordar:
Condenar o juzgar: Xotkin: yayaXotkin:
Condenado a muerte: yayaXotan Ukin ticimil:
Condenacion o Sentencia: UXothanil juez:
Condenar: Vide: juzgar: Sentenciar:
Condicion buena, Vide: benigno:
Condicion natural: ol: Ut. Utzyol: Utz Uthan:
Condicion que se pone en el contrato: UXotthanil:
Conejo: thul:
Confesion y
Confesar } chochkeban: tohpulkebin:
Confesion general: yuk confession: tencenacipile
Confession sin parentesis: tastoh cabilchi:

Confessar o dezir Verdad: tohrinah uthan:
Confessar Contormento: pachi:
Confiar: alhalol: alcunahol: alaboltah:
Confiança: alabolal:
Confiado que Confia: alol: alanol: ahalcunahol:
Confiable Cosa de que se tiene Confiança: aloltzil: alaboltzil:
Confirmar o esforçar: chich cunahol
Confirmar Conciertos o escripturas o palabras: chichcunah athan: cetbecahthan: este es el mejor:
Confirmacion anssi: Vchich cunahthanil:
Confirmacion Sacramento de la penitencia: chichcunah Xptianoil
Confiscar hacienda: colbalba: tocbalba:
Conformidad o paz: hunolal:
Conformidad de los Casados: Utzhal Vmalel kintiob:
Conformidad. Vide: [redacted] Concordia:
Confundir o abergonçar: pah cubtal: Vide: afrentar
Confundirse anssi: 'cha cubtal
Confussion de Vozes o platica: hubthan:
Confusamente: coo coou: coo caunac:
Congojarse. ò á̓fligtarse: otzil cunah
Congoja o apretamiento de animo: nath tzemil:
Congojoso o acuitado: ahotzil cunahba:
Congojarse el Enfermo: hakalancilol:

Congregar: Vide: Juntar: amontonar:
Congeturar: pah: t.
Conjuncion de luna: Vpahtanba V: ichlumyan V:
Conjurarse Contra alguno: kaxthan: nuchthan yokol:
Conjurar, y:
Conjuro de hechizeros: cunyathan:
Conjurar nublados: tzac
Conjuro de Venados: cunal ceh:
Conjuros de aues: Vcunal chich
Conocer de Vista: habaltiol:
Conozido anssi algun tanto: hahan kahan tiol:
Conocerse, Vide
Conocerse, Vide: entrarenssi:
Conocida muger por Varon: cuxan yoltixiblal; catan Vcuhuil: chetantumen xiblal:
Conocida muger de su marido: kuban yoltuxiblil:
Conquistar tierra: katunyah: kahuntah:
Con razon y tiempo: makinkin: tij: hachtij.
Consagragar o dedicar a dios:: kuyan cunah:
Conseja: natle:
Consejo y darlo: halmah cicin:
Consejo tomar: chathan:
Conseguir o ganar: nahal; tzayal:
Consentir o permitir: ilmah: mukyah: tubeeltulak:

Consentir en lo que se le dice o promete: baclac cay xan

Consentir y fauorezer algu murmura: cetbe cahthanyah canpectzil

Consentir en el pecado con la boluntad: yanhalol zoc likez keban

Conserua de naranja: cabil naranja: chacbil naranja ticab:

Conseruarse algo entero: zactal:

Conseruar o juntar anssi: zaccunah:

Conseruado anssi: zacan zacba:

Conseruar: Vide: guardar:

Considerar: tumut. paktumut: pak tumtex:

Consideracion: tumut: tumutolal:

~~Considerar~~ ~~o especular~~: Vide: especular:

Considerada cosa: tumtahan:

Consideradamente: titumtahanil tu hoppol:

Consigo: yetun: yicnal:

Conssigo en camino yendo en su conpania: tupach.

Consolar: tohcinahol: ppum: hezol:

Consolacion o quietud: toholal:

Consolado anssi y quieto y seguro: toholal: tohyol:

~~Consonancia de vozes~~: Vcetil cal:

Constante o firme: chichyolal: chich Vpuccikal

Constancia o firmeca: chicholal.

Constantem.te: tichichyolil:

Constituir ley o estatuto: tuzhal bilthan:

Constitucion anssi: hal mahthan: halbilthan:

Constreñir: zal pach

Co: Suegro y consuegra: hachil:
Contagio o enfermedad: Vide: enfermedad: inficiona
miento:
Contar: xoc
Contar de vno en vno: ppeppel xoc: t.
Contar de veynte en veynte: kal xoc: t.
Contar los hilos de la tela: anssi: tzic
Contar acaecimientos, o parlar: can: t.
Contar nuebas o murmurar: can pectzil:
Contar vida de alguno: cancian: cantutzolanbeil:
Contar o referir lo que se a dicho: caacan: t.
Contar fabulas o patrañas: cancian:
Contar miserias: chochnumya: xocnumya:
Contecer, vide: acontecer:
Contender o porfiar: thanalthan:
Contento o alegre: ciyol. cilmac yol: = Vide placer
alegrarse:
Contentarse o alegrarse: cilmac halol:
Contentar o dar contento: ci cunahol:
contentarse de lo que compra: tibil haltu vich:
Contiendas buscar, Vide: buscar contiendas:
Continuarse algo o estar anssi: bail pal:
Continuar anssi: baileunah:
Continuamente o siempre: baili: tubaili:
Continua cosa o asida de otra: tubantubatanba:
Contra o en contrario: tinup:

Contrario Contradicion: nupintah: ahual: t.
Contrario o Enemigo: nup: ahual: ah nupintah:
Contrario o Conpetidor: Vide: Conpetir:
Contrabaſſo o apenas: Vyail Vkanil: ichkilyayatzil: = Vide: apenas:
Contrabaſſo Cantor: cochcal:
Contradecir Macunah:
Contrahazer o remedar: ɔoɔ: t.
Contrahazer o falsear escriptura: etpetennah
Contraponer: ɔatunup:
Contratar o tratar Con alguno: etcan: yetthan: = Vide Conuersar: tratar:
Contra, o Conzertarse en algo: kexchan: mocchan:
Contrecho o manco: chahal:
Contrecharse: chahal.
Contribuir a Real: hunhunppeltomin Vtalelob:
Contribuyr: ɔa: Ximtah
Contricion: okomolaltumenkeban: Vyataolal ~~puk~~ puccikal: = Vide: dolor de Corazon:
Contrito: okomyol tumenkeban: yaman yolti okomo lal:
Contumaz: ixmatiach: ixmatzic: machabilthanti
Contumacia: ixmati amil: ixmatzilil:
Conualezer de dolencia: chaalik chaol: Vide: engordar: et hatzal cimil:

Conualeciente: chaalba Ucah: cha Ucahtiyik
Conuenir, y merezer: nah: nahinah: Vide nahaltzil
Conueniencia y conuenir: chimtahba: multumut:
Vide aliança Unarse en parezer:
Conuertirse, o reconciliarse con el que agrauio: Valke
cahban: Ocçahban
Conuertirse: Una cosa en otra: ocolti Vinicilti batabil: e
Conuertir an ssi: occah ti Vinicil:
Conuersar o parlar: can: t. canancil: Vide: tratar: cont
tar:
Conuersacion: tzicbal: hubtzicbal:
Conuiene a sauer: lay: heklay:
Copa de arbol: Uhoolche Uniyche:
Copa de sombrero: Uaoc yit ppoc:
Copete o Coleta: tzuc: Vide Crin:
Copo de algodon desmontado: bij:
Copo hazer: tobij: pacbij
Corazas: cuyob
Corazon del animal, y animo: puccikal.
Coracon dar latidos: lilithac puccikal
Coracon del arbol: ol: au: yolche: Uauche:
Coracon fuerte del arbol: chulil:
Coracon del junco de que se hazen petates: cay:
Coraje: il:

Corcoba: = Vide: moch ppuz: encorcouado:
Corcobear la bestia: ppuz pachtahba:
Cordel o Soga: Kaan
Cordel torcer entre las palmas: hax kaan: = Vide: torçer
Cordero: chuchul tanam: yalamtanam:
Cordon o Señidor Kaxnak:
Cornear herir con el Cuerno: Koch:
Corneta o flauta: chul: = Cuerno: Xulub:
Cornuda Cosa Con Cuernos: ah xulub:
Cornudo en de nuesto: pakan nen tutzuc: calpachan
= Vide, calpachtah:
Coro o Cosa en orden: tzolan:
Coroça: choopat: yax choopat: = Vide: encoroçar:
Corona: Kax hool: ppochool
Corona de flores: ppooc nicte: ppocbil nicte: pochool bil nicte:
Corona de espinas: ppoc hool kix:
Corona de flores en la Cabeça: ɔaabal ppochool bil nicte tu hool:
Corona de Clerigo: petcooch: pet: cuc
Coronado anssi: pet cuc upol:
Coronica: tzalanbe:
Coronista: yahɔibul be:
Corporal, Cosa de Cuerpo: cucutil ucah:
Corporales lenlisos: cucutil ubah:
Corral, o cerca de palos: col che:
Corral hazer anssi: cololche:t. hilche:t.

Correa de cuero: keuel:

Correa de çapato: Ukeuelel xanab: Utab xanab:

Corredor que corre: ahalcab:
Coredor ligero: chich yalcab: } Vide: correr: corriendo:

Corredor de lonja o placa: ahkulel: ahkaay:

Corredor de campo: ahilmahlum: ahppicitbe:

Corregir o enmendar la vida: tohcinahbe:

Corregir o castigar: tzec: Vide: auisar o corregir: emendar, escarmentar:

Corregir de palabla: tzetzecthan: t.

Corregible: tzeclem:

Corregir escriptura: tohcinah ɔib:

Correo o mensagero: xanum vinicil: tuxchi vinicil:

Correosa cosa como cuero o palo que se doblega: ɔuy:

Correosso hazerse: ɔuuyhal:

Cosa mal untada, o a medio untar: nabaz nabaz:

Cosa que esta sobre otra: mac lac yokol:

Cosa que anda asentada sobre otra: culac

Cosa de clara de guebo: tutusuc: va vaac:

Cosa de prisa: homlac:

Cosa dicha: halan: halahan:

Cosa dificil: talan: kuxuc vbeeltabal: ya vbeltabal:

Cosa facil

Cosa que se da o pone en lugar de otra: hel: binuinɔab vheltzimintech:

Cosa que a llegado alo Ultimo de potencia: xulic:
Cosa que Nace deotra: cihnal: cihunbil.
Cosas asidas Vnas deotras, Vide trauar. et, hokenhok:
Cosa que se desase de seca, y que se ciebra por ser ya Viejo: cotzol:
= lo dicho es para bejuco y cordel podrido Viejo: empero
para Ropas es: hatal: y para losas de madera: tzilil
Cosa dela mañana: hatzcabal:
Cosa dela tarde: okinal:
Cosa de oy: heleben:
Cosa de denantes: cameben
Cosa bien echa: Utzmenanil: malob mentahanil:
Cosa que se peca o causa pecado: Kebanoltzil.
Cosa de dos hazes o caras: cahmatich
Cosario o pirata de mar.
Cosecha del mayz: hoch: = Vide abundancia
Coser: chuy: tzay: = Vide infra: costura
Coser apunto largo: lilitz chuy: .t.
Cosquillas Vide: cosquillas
Costa o gasto: can: = Vide gastar:
Costa de rifar; chipay: chicab. Vuolpay
Costado: tzel: xax:
Costal o talega: mucuc.

Costaleso echo de guano o palmas en que se enbuelue
Mayz: y. etc: naca
Costar en precio: tylultah:
Costear hazer costa: cam: t.
Costear yr por la costa: ximbal tu chipay:
Costilla de espinazo: chelat:
Costillas del vano que son unas barrillas delgadas: chi
Costosa o cara: nach utulul: coh utulul:
Costra como de llaga: col
Costunbre: napaholal: nap hanbe:
Costunbre tener: naanti: bailiti:
Costunbre de muger: ilmah u. hula:
Costunbre: vide: acostunbrarse: desusarse: saber ten
Costunbre poner: vide: introducir:
Costura de la ropa: u chuyul:
Costura, la ropa que se cose: chuyul
Costurera: ah chuy nok
Costura, vide supra: coser:
Cota: xicul mazcab:
Cotejar o conprar: chapiz. t. etc: vide conprar
Cox: aue como gallina
Coxcorrones: lotoplox: bob lox:

Coxcorrondar: totoplox: t.
Coxo: kou:
Coxo de vn pie: tom:
Coxear anssi: totomacil
Coxeando anssi: tomtomac: tomkalac: chechetac:
Coxear: kokouancil:
Coxeando: kokouoc:
Coxquillos: chahal: challac: chahlah:
Coxquillosa cosa: chahal
coxquillas hazer: chahlah
Coze: Vide coce
Cozer: chac
Cozer losa y cosas de platos: y escudillas: pooc
Cozer tortillas en el rescoldo: pomchuc: t. pemchuc: t.
Cozer el mayz para pan: kuumtah:
Cozer demasiado la carne o los frisoles: hokmal: maakmal:
ekmal:
Cozida cosa, o que se ha de cozer: chacbil:
Cozido mucho: hohokci:
Cozida cosa mucho como miel: totohci
Cozida cosa sazonada: ...kan:
Cozina: coben: chicoben

Cozinar: kobenyah: xacchi:
Cozinacaldo: Ukaabcum:
Cozinero: ah kobeniah: ah meyah hanal: ah Utzcinah hanal:
Crecer chiyil: nuchal: noh hal:
Crecer el cabello: chiyilpol.
Crecer hazer: chiyçah
Crecer de Vicio: toppcakab:
Crecer la Mar: ututlancil: nacal yalil:
Crecer la enfermedad: che ethal cimil: Vide enfermedad:
Crecer, Vide: multiplicar: acrezentar:
Crecida Cosa: chiyan: Vide grande:
crecidillo: chiyanchiyan: tumtum:
Creciente de la Mar: Ututulnacil:
Crecer o sobre pujar la carne en llagas: Vide sobrepuja
Creer: ocoltiol: occahtiol: ocol: t.
Creencia y fe: ocolal:
Creyble Cosa: oc çabentiol
Crespo Como negro: mumuch pol.
Cresta de aue: thel:
Criar de nuebo: çihçah: chab: t.

Criada Cosa, o criatura: Cih cabil
Crianca delo queSeSustenta: tzen:
Criar oSustentar: tzen: t. oCriarNino. l. zachuch
Criando anssi: tzenbil paal:
Criar nino: tzenpaal
Criado deSeruicio: palil: palilbil:
Criatura queaun mama: chuchul
Crianca, o obediencia: tzic:
Criar animales manSos: akaktah:
Crica delamuger: thuy:
Crimengranpecado: Vyailkeban: ~ Viacilkeban: ilil:
Crietas: Xooch: tuitun: tanac
Crietas del aire: calik: hasik:
Crin, Copete alto y Cresta: thel: = Vide: costa
Crisma porelSacramento: takyah nebal:
Crismar: takyah nabcah:
Cristiano Verdadero: hahal cristiano: aloltzil cristiano
Cristiandad: cristianoil:
Cristiandad: fingida: tutuzbil christianoil: esbil:
Criua: oistrumento decerner: chachab
Criuar: chach: t.
Crudo: cheshe; zhee: matakan:
Cruel: ixmasucil: ixmasaiatzil: tachiach: = Vide:
En Cruelecerse

Crucificar: cinti Cruz: cinchetah ti Cruz:
Crucifijo estanpado: ɔalbil crucifijo:
Cruz de plata: Cruztakin:
Cuaderno. o tomo de libro: Upicil hun:
Cu
cua } ettz Videinlitera. q.
Cuadrada Cosa: canan may: cantuk: cantzep: cantitz.
Cuadrar anssi: canamay cunah:
Cuadriles, o Caderas: theth:
Cuajarse algun licor: loctzhal: lootzmal: lacmal
Cuajar anssi: lootzbecah
Cuajada Cossa: lolootzci: Vide: esperar:
Cuajada Sangre: olomkik:
Cuajo de labrito: Ukaab yoch imilyuc
Cual, o quien: mac: macx:
Cual de dos: macalmac:
Cual quiera de Muchos: lauac mactiob:
Cualquiera Cosa: lauacbac:
Cual de pies cual de labeza: itlimpol:
Cuando: ca, ab solute:
Cuando, preguntando de preterito: biykini: baykini:
Cuando preguntando de futuro: biykin:
Cuando Sera: biykinixani:
Cuando quiera: lauac biykin:

Cuando estaua en calkini: tiyenyan calkini cuchi:
Cuanto en numero, o cantidad: bahun:
Cuanto en distancia: bahun vay: hayte: Vide in alio. de distancia
Cuanto en tamaño: bahun vcah
Cuantas vezes, o que de vezes: bahun: Vt bahun valic ti.
Cuanto menos: nohmetilitun:
Cuanto mas. l. cuanti mas: xicilitun: nohxicilitun:
Cuarenta: cakal:
Cuarenta vezes: cakal vtenel:
Cuarenta y vno: cakal catac hunppel:
Cuarta parte de algo: vcantzucil:
Cuarta parte de la hazienda: vcan hazbalba:
Cuarto de animal: huntich: hunbek:
Cuartear: canbucinah: can hax cunah:
Cuatro en numero: can: canppel:
Cuatro en orden: vcanppel:
Cuatrotanto: can muchbalo: bayti canmuclo:
Cuatrocientos: hunbak:
Cuatro mill: lahunbak:
Cuatro cayz vezo: can canppel:
Cubo con que se saca agua: choy:
Cubertura de algo: vpix: vboch

Cubertura delas niñas delas partes Verendas: puyuth:
Cubertura de Ojas o guano: y
cubrir con ello }: too
Cubertura o la peyne del çapato: Upix pachil xanab: Ubuc pachil:
Cubierto de Vello: tul tzotz yokol:
Cubierto el suelo como de langosta: nabac cah tu Vich lum:
Cubijar: pix: boch beçah:
Cubrir lunbre: muc naxche: xuc naxche:
Cubrir y encubrir: muc: muclah:
Cubrirse de moho: cuxumbal
Cubrir la yndia al niño entre los braços: buc:
Cubrir las Cosas: cyc.t.
Cubrirla otra Vez quando se pudre el guano; calom.t.
Cubrir Unas Cosas Con otras: mucchahal
Cubrir Con sombra: boybeçah:
Cubrir, Vide: encubrir: abrigar: esconder:
Cuchillada: Vchacal: Vcimil:
Cuchillada dar: het chac: het kup:
Cuchara: kabcum:
Cuchara de hierro: kabcum mazcab:
Cucharada: hoop:
Cuello o garganta: cal: ⁓ Vid: v. hueco: garganta
Cuello de Camisa: Vcal camisa: ⁓ lechugillas: Uxilil
Camisa

Cuenca del osso: Vhopolich: Vcomolich:
Cuento o conseja: natle
Cuento para Contar o afirmar: xolobche: Vmukilpak
Cuenta: xocan:
Cuenta dar: Daxocan:
Cuenta tomar: chaxocan: Vide: Cumplir:
Cuenta alcancar en ella: chucppax:
Cuenta para Contar en general: ppel: Vide en pero para
Contar personas, animales, acotes, Cargas, etc. hallarsean
al fin de este bocabulario:
Cuerda qualquiera: kaan.
Cuerda o ceñidor: kaxnak:
Cuerda de tres ramales: oxbalkaan: oxbal hax:
Cuerdo hombre: ah cuxolal: yih Vtumut:
Cuerno: xulub: Vide: Cornear:
Cuerno poner al Casado: tup cah nen: Vide: cornudo
et, calpachtah
Cuero de animal: keuel: Vide: pellejo:
Cuero del hombre: oth: keuelel:
Cuero de culebra: col:
Cuero de cierto pescado par raspar: hixcay:
Cuero del tigre natural: Vkeuelel:
Cuero agamuzado: yach bilkeuel
Cuero curtido qualquiera. para pergamino: hochbilkeuel:
Vide: Curtido:

Cuerpo qualquiera: Cuerit:
Cuerpo sin cabeça: culcal
Cuesta: nix:
Cuesta abaxo: eemec nix: ninixic:
Cuesta arriba yr: naanal benel:
Cueua: actun:
Cueua y tierra blanca de donde la sacan: çahcab
Cuexco de fruta o pepita: nek:
Cuyo: tahtial: Utijal
Cuyo esto } mactahtialo: nota que esta particu
Cuyo es aquello } Sirue para quando esta la losa algo. a partada pero si la tiene cerca o en la mano, ha de decir, la.
Cuydado solicitud y diligencia: mechbail:
Cuidado tener anssi: mechcunah:
Cuidado: tanolal: ɔaolal: hah caholal
Cuydadoso: tanol: ahtanolal:
Cuydado tener de algo: tanol: tanoltah: Vide: poner Cuydado
Cuydado poner mucho en algo: huntanol: t. huntalah
Culadas dar: cuculit. t:
Culata de casa, o cabo de casa: Uincyna:
Culebra en general: Can.

Culebra Una grande: ochcan.
Culebra otra: cikic ulum:
Culebrear andar la Culebra: bibikancil: cauximbal:
Culo: it: chun: Vide: nalga:
Culpa y obligacion: Koch: cuch:
Culparse: Kóch pahal:
Culpar a otro: Koch becah: pak yamab: Vide: alusar: Ct.
Culpar mas de lo Justo: naccah Koch:
Culpado anssi: kochan: Koch pahan:
Culpa tener en algo: Kochinah: Kochintah:
Cumbre del monte: Uholuitz: Vide altura
Cumbre o pinaculo de la yglesia: Uppippich holKuna.
Cumplirse o acabarse: soclukul:
Cumplirse el tiempo: nuzul Ukinil: kuchul Ukinil:
Cumplirse la maldicion: Kuchulthan: boholthan: pokolthan
Cumplir anssi: chucbecah
Cumplir, Vide: acabarse: añadir: Suplir:
Cuna de niño hecha de manta: nucub:
Cuña de palo: chehche:
Cuña de piedra: chech tunich.
Cuñar poner Cuña: che[illegible] che: t. toppche.t.
Cuña para afirmar algo: noox.
Cuñar anssi: noox.t. noox becah.
Cuñado entre barones: bal

Cuñada entre mugeres: hauan:
Cuñado o cuñada de varon a muger: o de muger a baron: muu:
Cuñado o con cuñado, casado, con hemana mayor
de mi muger: in cucumcabal:
Cuñado casado de la manera que queda dicho cor hermana
menor: ẟin cabal:
Cuñada anssi casada con hermano mayor de mi marid
in cic cabal:
Cuña de moneda, o sello: ɔalab
Cundir la mancha: ukul: vilib:
Cundido anssi, cosa que va cundiendo: ukulnac: vibicnac
Cundir el dolor o ponçoña: ukul kinam: xibil kinam:
Cundir la fama: benelthan: benel pectzil:
Cundir, vide: derramar:
Cura, por cuydado, vide: cuydado:
Cura de yglessia: ahtanlah chishanoil: ahmektan vini
Curador de menor o pupilo: ahcanan paal: ahcanan bal
Curar al enfermo y la
cura o medecina } : ɔac: ɔacyah:
Curado ser anssi: ɔaacal: ɔacbal:
Curar con yerbas: pokxiu:
Curtir: menyah keuel: kuncinah keuel: Vide:

Curtidor: ahmenyah keuel:

Cabullirse enelagua: bubulancil tihaa: muuchaa: mumucancil tihaa:
Caherir: tibcah
Cahumar: pulut. t. ppultah: Cahumerio: ppulut: ppul:
Cahurda o pocilga depuercos: Vcoy cheilKeKen
Cancadilla enlalucha: hocoboc: hoKbahoc
Cancassos: pempemoc:
Cangano: ppuluchtaacab:
Canguinario: ahthan nanche: hihilic:
Cancos para andar enalto: xinibche:
Cangolotear, obacucar comoagua en cantaro: bobothancil:
Cangoloteando: boboKnac: chichicnac
Cansa: hom:
Cansa hazer: pcanhom:
Capato: Keuel Xanab: Xanab Keuel:
Capatos hazer: mentah Xanab:
Capatero: ahmen Xanab
Capote: ya:
Capote passado: chuchul ya
Capote Colorado o mamey: chacha az
Caranda: chachab:
Carandar: chaa.t.
Carca: teel [illegible]
Catico o pedaçico de algo: xelel: Vxelel Vah
Caticos hazer anssi: Xeth yah

Catico opedaco de carta: xethel: = Uxetelhun:
Cabana o Campo raso: chakan:
Cebo: yochle: yoch lutz:
Ceceoso: cec
Cedaco: chachab:
Cedro arbol: kuche:
Cegar: ek mayhal: benelich: = Vide: Empoluorar: Ciego
Cegar a otro: ek may cunah: bay cahich:
Cegar quebrandelos ojos: puchulich: chop halich
Cegar mirando al Sol: chahalich:
Cegar desuaneciendose: tupulich
Cegar poco, ohoyo
Cegar contierra: copp: copplunm: t.
Cesa: mohtan:
Cessear: bibik mohton:
Celar; Vide: Encubrir.
Celar tener Celos: Xocol: t. pecol: t. paah: = Vide; celoso:
Celebrar decir misa: Utzcinah misa:
Celebrar fiesta: men cah mankinal: kinbecah mankin
Celebre Cosa: tzictzil: tzicbentzil:
Celebro: paachca
Celestial Cosa: caanil:
Celoso: xocol: ah xocolal: = Vide Mora: celar:
Celos }
Celar } : xocolal:

Celosa mugeri: cauin:
Celos entre mugeres y tenerlos: cauinalthan:
Cementerio: tan muenal:
Cena: okiniluil:
Cenagal o lodacero: luk: tanluk: ichluk:
Centeno: hihilic: cicithic
Ceniça: taan: ʒijtan:
Cenicienta gallina: ixtaan pach:
Centella: vppiliʒ kak:
Centellear: ppiliʒ kak.t:
Centro o meollo: ʒuu:
Centro dela tierra: tanyoleab: ʒuulum: mitnal:
Ceñir y ceñidor: kaxnak:
Ceñir lamanta para trauajar: Upac kax [redacted] tahnok:
Ceño: ppich: lolopp:
Ceñudo o enojado: lolopp uuich: Vide: cauiʒbaʃo
Cepillo: cucup: Vide: acepillar
Cepo, prision: maʒcab:
Cepo para caer enel: muc:
Cepo en que se echa la limosna: macche:
Cera: cib:
Cera blanca: cac cib:
Cera del oydo: utaxicin:
Cerca preposicion de acusatiuo: aç men: Ut. acmen
ppelkin: cerca horam tertiam: Tuyox

Cerca: nesan: = nesan Utal pascua Ukin mankinal. J...
diosob cuchi:
Cerca alguntanto: nesan nesan:
Cerca: cacaan: = matacaan: lejos: = tacaan pascua ...
Cerca esta ya la pascua, acercandose va:
Cerca o arrimado a algo: nak naklic:
Cercana Cosa o atajo: xay:
Cerca de palos en rededor: cololche:
Cercar anssi: cololche:t.
Cercar la casa con guano: pasas.t. pasas xaan:t.
Cerca de piedra y
Cercar anssi } : cot:
Cerca de pared baja, como la de los patios de nros conuentos:
Ual pak:t.
Cerca o muro de ciudad; upail upach cah:
Cercar como en guerra: xoy tok:t. xoy nac.t.
Cercados anssi: xoyan upachob: bakan upachob
Cercar o atajar lo que huye: macpach:
Cercano pariente: uthahtabal:
Cercano al fin o postre de algo: kuchbal tuxul: kukuchbal tuxul
Cercano a la muerte: nesan ucimil: ucanil cuxan:
Cercenar: kup:
Cercenar al rededor: cuy kup:t.
Cercenaduras como de ostias: ukupul: uçaçel:
Cerca de la luna: upet.ui: upetan ui:

Cerda dela Vestia: tzotz:
Cernada: Uxixiltaan:
Cernadero: chachab:
Cerner: chach: t.
Cernida Cosa anssi: chuchbil:
Cerner entre los dedos: xix: t. Vay: t:
Cernida Cossa anssi: Xixan: Vayan:
Cerrasa yerua: koahtzo:
Cerroso para Cerrar, o cerradura: kalab:
Cerradura o llaue: Uhebil: Ullaueil:
Cerrar puerta, y cosa que facilmente se abre: mac:
Cerrada Cosa como puerta: macan:
Cerrar o atrancar puerta. Vide: atrancar: emparejar
Cerrar Con llaue: Kaltillaueil: Vide: encerrar:
Cerrando anssi: Kalantillaue:
Cerrada muger: cuytun:
Cerrar Con lodo o palos. por que no se ade abrir: tzutz:
Cerrar Camino anssi: tzutzbe: cospbe:
Cerrar emparejando las puertas: nup Vuolna:
Cerrar la boca, o callar: nupchi: machi: Vide: callado
Cerrarse o acabarse de tejer la tela: tut cacal:
Cerrarselos ojos como de sueño: natzelich:
Cerrados tenerlos anssi los ojos: nanatz Vuich:
Cerrar los ojos: muzich: t:
Cerrar y abrir los ojos: mumuzich: t:

Cerrarse las belaciones: Kalal atancil: haualatancil:
Cerrarse la herida: tzutzulya: bay bak halya:
Cerraderos de bolsa: Utabchim:
Cerro o Sierra basa: puuc:
Cerro o Copete: tzuc
Cerro Como de yguana: VKixil Vpach: Vxil Vpach: Vtzylza chil
Certidunbre: Vhahil:
Certificar: hahcunah: tohcinah:
Ceruatillo: yalam:
~~Ceruiz~~: chuchcal: culcal:
Cecar de hazer algo: nicil: haual: chenel: = Vide: desar
Cesar anssi: nic cah: haucah: chene cah:
Cesando yr: nic balnicbal: nican nican:
Cesar, hacer Cesar qualquiera platica mala: pes chehol:
Cesto: Xac:
Cesto hazer, o Cosas Entretesidas anssi: hith xac:
Cesto grande: Xuxac:
Cesto de boca ancha: pekomxac: hayomxac:
Ceuar las aues: hantecah:
Ceuo: yochle: yochlutz:
Cicion de ogar, o tierra muy quemada: chuhlemcab:
Cicion con frio: yaxcel: = Vide. Calentura: terciana
Ciciones con ynterualos: puhulbil: hcelbil:
Ciego del todo: ekmay: chop Vuich: binan Vuich:
Ciego que tiene quebrados los osos: puch Vuich:

Ciego que tiene abiertos los ojos: cax Uuich:
Ciego de nube: cacnol
Ciego de cataratas: cacthah:
Ciego algun tanto: buyuk Uuich: suz Uuich: hupan Uuich:
Ciego, Vide: Cegar:
Ciego pozo: coth cheen:
Cielo: caan:
Cielo de cama: yuub:
Cieno y lodo: luk:
Cienega: aakal: mum:
Ciento numero: hokal:
Ciento pies: tzimez:
Cierço que corre del norte: Xamancan: Xamanik:
Cierço un poco hazia oriente: cacik Xamal:
Cierta cosa verdadera: hah: hahalthan: halachthan: Vide: Verdad:
Ciertamente: tuhahil: hachthan: Vide circa hochi hun kul: mathan: tayic:
Ciervo o venado: ceh:
Cierva hembra: chuplalceh: yxceh:
Cigarar: chuchlem
Ciminterio: tan Mucnal:
Cimiento: Uchunpak:
Cimentar hazer cimiento: Escunah Uchunpakil: accunah Uchunpakil:

Cinco en numero: ho: hoppel
Cinco en todo: uhoppel:
Cincuenta: lahuyoxkal:
Cincha: kaxuak
Cinchar: kaxuac: kaxel unaktzimin:
Cinto o cenidor: kaxnak:
Cintura: hachabex: theth:
Circulo redondo: pepeteci: pet: petan: vide: redondo:
vide: coroc
Circuncidar: cuy kuyt.
Ciruelo arbol: vide el abal
Ciruelas que son las mejores de comer: cabacabal:
Ciruela pasa: kulim:
Cirujano; ah zac: ah tokyah:
Citar y pedir pleyto: tza
Ciudad: nohcah:
Ciudadano: ah cahnalnohcah: ahichpaa:
Cizco de hogar, o tierra muy quemada: chuhlemcab:
Copo truncado de mano o pie: culkab: culoc:
Cumo: kaab:
Cumosa cosa: ahkaab:
Cumo, sacar; yazkaab:
Currar o curtir cuero: meyahkeuel: kumcinahkeuel:
Currador: ahmeyahkeuel:
Currar, vide: noque: sobar cuero:

Currron: mucuc keuel:
chamuscar: chuntoon:t. conkak:t. chechuc.t. chechc
chuh. comkak:t. homkak:t:
chamuscado: chechuhbil:
chamuscado como tierra: chuhlemcab: chuhlemcab
Vppuc:
chapa de Color en la Cara: chacpuken Vppuc: chacthahal:
chapear la herradura: cocolnachil:
chapeando anssi: Cocolnac ∝ Vide tzakba, tzak banac:
chapitel: Vppippich hoolna:
chas el ruido del golpe: Vakach: ∝ Vide estrallido:
chica cosa: ɔeɔec: ∝ Vide: pequeña cosa
chica Venir la ropa: nach: nach: maethal:
chico capote: Vide: capote:
chillar el coneso: ppippiancil:
chillido de Coneso: ppi
chile o pimienta, Vide: axi;
chillar los pasaros: chichiancil:
chillar la madera: hechel: heppel: ɔuykalancil:
chimenea: Vuolbuɔ:
china o pedrecilla: chich: mehen tunich: chichiltun: ∝
Vide: piedra:
chinche de Castilla: kulim;
chinche de la tierra: pic: oxpicilcuch:
chisme y chismear: chupulchi: canchupulchi: ppanchu
pulchi: ppanthan: ppanyamab:

chiasmoso mentiroso y doblado: ahualax: Vide: Nouelero:
chocarrero: ah kutzach:
chocarrear: oncanach: coppenthan:
chocarrear en conuersasion: hubul hubthan:
chocolate: chacauhaa:
chocolate hazer: thoh haa:
chocolatera: ix haa: ahmen chacauhaa:
chorrear de alto: thohol haa:
chorrear agua: como de melon: choh haa:
choca o casilla: pacel:
chupar y mamar: chuuch:
chupar fuertemente piñuelas y los dedos: mas: t.
chupar como quiera: ɔuuɔ: pasiuo: ɔuuɔbal:
ci
cu: Vide supra:

D

Dadiua o don: ɔabilah: Vide infra: dar
dadiuoso: çilol: çilolah: holol ukab: ah çilolah.
dado al seruizio de Dios: ɔaantutanlahil Dios
dados para jugar: am: jugar con dados: bul:
dancar o baylar: okot:
daño o llaga: yaah: Vide: llaga
dañarse: yaahpahal:

Dañar otra Cosa: yah yahecah: oc cahti:
Dañada Cosa anssi: yaa háan: lobcinan:
Dañarse las Viandas: lob hal: tuu hal:
Dañarse los dientes: xoh mal: kuxultumen nok:
Dañar Enel Sembrado: kuxnal: lobcinah nal:
Dañarse anssi: kuxulnal: lob halnal:
Dañarse las personas Conbicios: bul hal:
Dar, y poner: ɔa: pasiuo, ɔaabal: = Vide: Donar:
Dar de Comer: ɔa hanal:
Dar a escoger: ɔati yeybel: ɔati yeyah
Dar ocassion oprouocar: ɔackun: hoppcahthan: lec caholtak
Dar de mala gana: ɔati cayeol: ɔati cilmac yolil: = Dasmelo de buena gana? licua ɔaicten tital tauol: tuhabilauol:
Dar o ofrecer degracia: cyl:
Darse o ofrecerse a ssi proprio: ɔaba: cylba:
Dar de beber: ɔa vkul:
Dar En mano propia: lap
Dar obra que hagan: ɔa meyah:
Dartendiendo el braço: tich: tich kab:t.
Dar a entender: ɔati naatabal: ɔanuc:t. nucbeçah tixicin
= Vide: informar: Dar a entender:
Dar de si estenderse: caɔal: caɔba:
Dar de si En sinchandose: cochhal:
Dar de mano menos preciando: picix kab:t:
Dar de Cobdo: xolcuc:

Dar Una Cosa llana en otra llana: lah:
Dar enel hito: tij hal Ukul: tij hal Uthan:
De alguna parte: teli: likul:
De alguna parte lolomaste
De alguna es o Sera: tiyalbil: yantah tiali:
De alto abaxo: tali Canal Kuchuc ti cab
De alla para aca: tij likul: tij tali Kuchuc Vaye:
De alli Soyo }
de alli Vengo } tiliculen: tatalen:
De alonso o para alonso: Utial alonso:
De aqui: Vay: Vay licul:
De aqui adelante: lic cubenele: tetupache: Cutalele:
De aqui a Un poco: ca Catoy: lalactoy: cacat Vale: ceban
ma nach Ukinil
De aqui a Un rato.
De balde o Sin paga: tix mamabelil: tix ma Ma tulul:
= Vide graciosamente:
De balde o por demas: nahel: cumal: pakachmab: = Vide:
En balde:
Deuanar: Vide: Deuanar
Debate o Contienda: bateel: = Vide buscar contiendas:
Debatir an Si: bateeltanba:
Debaxo de algo: Yalan:

Debaxo depoder deotro: yalan Ukab hunpay:
Deuito entrelasados negarse: tocba: yacuntahba: mabcu nahba: ∞ Negaste o has negado eldeuito a tu marido? alobcahua abataxiblil. l: ayacuntahua abataxiblil: l: amabcunahuaaba taxiblil: ∞ Vide: pagar eldeuito:
Debuena gana: tiyutzilyol. tutibililyol: titaltiyol
Debuxar opintar: dib Vimbail: } deber. ppax ah ab.
Deladaparte: tantanxel:
Delamino estar: Vantibe: likantibe:
Decender dealto: emel: ∞ Videabaxar
Decender otra cosa: emcah
Decender deslicandose: hacacnac emel:
Decendibe cosa que se deciende: emelbil:
Decendientes en linage: dacab: chibal
Dechado o exenplo: dilib:
Dechado tomar: dilib:
Dezimo en horden: Vlahunppel:
Dezima partede diez: Vlahun:
Dezmar, Vide: diezmo:
Dellarar en otro lenguage: tzoltan: chilahtan Valkeçah than
Declararse lo escuro o darse a entender: pathal nuc pahal
Declarar anssi: patcunah: patcun, t. nucbecah tixicin
Declarado anssi: o entendido. nucantixicin:
Dellaraçion o significaçion dealgo: Unuucul: Unaatul.

Declarar por descomulgado: chacancunah titzacomal.
Decorar tomar decoro: chatiol: takol.t.
De coro Saber: oheltiol:
Decoro Recitar: halmahtiol:
Delcoracon: likul tupuccikal: hachtaltiol: taltiol:
Dedentro delanao: likulich chem: = de Dentro: chil:
De Dia: tikin: cacil: tiyankin: ticacilil:
Dedia en Dia: pulul pulkin. t.
Dedentro: ichil
Dedicar: sa: kub: Vacunah:
Dedo delamano: engeneral: Vmoch kab: Vmoch.
Dedo yndice: tuchub:
Dedopulgar: Vnakab:
Dedo delpie: xau:
Dedo menique: Vthpilkab:
De donde; de que lugar: tab: likul:
De dondequiera: lauactaba:
De dos endos: cacatul:
De dos filos: cahamye:
De dos aposentos: cahaz Vuail
De dos puertas: cacal Vuol:
Defender o librar arrebatando o quitando: toc: toc çah: luk çah = Vide: librarse:
Defenderse: lukçah [illegible]: y tanbien es por desculparse, y es desculpa:

Defenderse o desculparse de alguna Calunia: tzutzkoch: tzutz
pach: macpach = Vide descargarse:
Defenderse del marido: no pagarle el Deuito: Vide deuito:
Defender amparandose de sombra: boybeçah:
Defender prohibir obedar, Vide. prohibir: Vedar:
Defrente: tiuich: tulec: = Vide: delante: C, zictan:
Defuera: yocabil: nach: = Vt, defuera Vendra: nach l-kal etc
Defuncto: cimen:
Defuncto mio; tuyo etc: Vide: mi difunto:
Degollar: xotcal: kupcal: Velcal:
Degollado: xotan Veal: xotbil Veal:
De ynprouiso: pak çah: timokahanti: Vaçut: = Vide: Subi
tamente:
Dexar dexando etc. Vide: dexar
Dar, preposicion: ty.
Delante estar: tan: = Vt, tintan, tatan, tutan: etc: = Vide:
Defrente: Ct zictan:
Delanteponerse: ahtanhal:
Delanteponer algo: ahtancunah: = Vide poner delante:
Delante, esto es el que ua delante de otro: ictan: = ictan
Vtalel: Viene adelante:
Delante yr: paybe benel: = Vide: adelantarse:
Delantera de la casa: zec: = Vzecilna: Vtan na.
De la otra parte alguna Cosa: Citantapach:

Delegar: xanum: tuxchi:
Delegado: xanum: tuxchibil vinic:
Deleyte dela vida: vcijl vchahuncil cuxtal. vcijolal ibak
Deleitarse: cijhilol: = vide: alegrarse:
Deleitar aotro: cicunahol:
Deleyte oplacer: cijcijolal
Deleytable deuer: cha antzil
Deleytable que causa deleyte: cijoltzil: yanoltzil:
Deletrear: ppeppelxoc. t.
Delessos sero venir: nachtali:
Delessos, aduerbio: nachtali manan man.
Deleznarse descurrirse: holmal: hacmal: pitmal: cipmal
Deleznable anssi: hoholci: cip cipnac:
Deleznable hazer algo: vntandolo: holmecah.
Delgado como hilo opalo: bekech: = vide adelgazar
Delgado como lanca: hay
Delgado y largo. t. canguiuano: hihilic
Deliberar, pensar lofuturo: lumtah vabicic.
Deliberar anssi conotros: multun. t. chalanthan:
Deliberar determinar loque hade hazer: xottun: t: xotol
Deliberacion anssi: xotolal:
Deliberada cosa anssi: xotantiol:
Deliberadamente: tixotan yolil:

Deliberar, Vide: determinar: definir
Delicado de pocas Carnes: tzem: bekech: bibikik vunicil
Delicado de mala Carnadura: yatach: yax chol vinic. yabach
Del aqual
Delo qual }: heklay: lay
Del todo o perfetamente: lah: xup.
Del todo o de todo punto, o para Si Con pra: tihuulukul: tihuukul
Demandar poner demanda: tza:
Demandar Con inportunidad: tzatzakat: cacach kat.
Demandar o Cobrar tributo: mol patan.
Demandar, Vide. pedir.
De mañana: akbo: to pakbo: top hazcab:
De manera, Vide: de modo:
Demas de esto: baixan: hexla: yanixan: yanixto:
Demasia o Sobra: tich: tichancil: yala: ✠ Vide: Sobrar.
Demasiado anSSi: tichan: pot manan:
Demasiado o Superfluo: hach yaab:
Demediar: tancoch cinah:
Demediada Vasija de algo: tancoch
Demenoria, Vide: de Coro:
Demonio: cizin: ✠ Diablo: xibalba: xabalba:
De modo: baytuu: ✠ Sirue para Conclusion: de raçon
Demostrar Ciencia, Vide: enseñar:
Demostrar algo que se Vea: etçah

Demostrar Coneldedo: tuchub: t.
Demostrar, Vide: mostrar:
demudarse el color; pararse descolorido: poz halich.
demudarse de Verguença: chaxicen Vuich.
dende mani acunkal: licul mani kuchuc cunkal:
dende aqui apoco, Vide: deaqui aVnpoco:
dende el princip del mundo: ahcijcabti Vinic. tal cijti Vinicil:
dende que amanecio: ahic. cabi
dende que anochecio:
dende que se fue: binci
dende que Vino ollego: huulci. l. laachulah:
dende que Vine yo hasta agora: Vuulci kuchuc helela:
dende que murio pedro hasta agora: Cimci pedro kuchuc helela: l. Cimci pedro taatulah helelae:
dende Entonces: tihi.
dende etc. Vide, dealla para ca
denostar de palabra: cacalthan: t. ppazthan: t. pahcubtal
denestar En aucencia: keyah pixan: cuchpach: keyah:
denuesto: ppazthan: ma Veetil Vthan:
denostar: Vide: menospreciar: desdeñar: despreciar:
dentera y tenerla: chachco:
dentecer nacer dientes
de Entranbas partes: Vide: de Vna parte y otra
dentro del lugar o sitio: ichil: Vide: adentro:

Denunciar hazer Sauer, Vide: auisar dar noticia: hazer saber:
Denunciar acusando: tachol: = Vide: alusar
De otra manera o modo: tuyanal:
De parte de fuera: tutan cabil: tu yok cabil:
De por si: tuhuntacil:
Depositar: Kub: Kubentah: dati cananil:
Depositario o de quien se confia: ahcanan:
Deprender, Vide: aprender: decorar:
Depriesa: ti homol: = Vide: apriesa: luego boluer_homol
De quando en quando: bykin bykin: ichilichil: yam: yam:
cipil: = Vide pocas Vezes: raras Vezes:
De que tamaño: Vaba hunx nohil:
De quien es esto, Vide supra: Cuyo es esto:
Derecha Cosa: toh: huntas: = Vide: enderecar: enhestar:
Derecho algun tanto: como Camino: tasantasan: tatoh.
Derecha mano: nooh:
De rraiz: taltuchun: likul tumotz:
Derrabado, o Vabon: culne.
Derramar Vaciando la Vasija: hochcinah:
Derramar trastornando: noc: nocpul: t.
Derramar Cosas liquidas: laal: hoy: bab:
Derramar Con inpetu o de golpe: nocpul. t. toxeab: t:
Derramar Cosa que Cae poco a poco: pich:
Derramar Como granos: desparciendo: Vec: kit:
Derramar anssi arrojando como quien sienbra trigo: Vecchin: t.
Derramada Cosa o desparcida: Vecan: Venec nac:

Derramar. Vide: Vaziar: cundir: desparçir: esparçir: te
der:

Vide: Derrama y echarla: molxinte: molchah: mol lot:
:lot. Derrama en Yama: kamol: kamche: cheelche:

Derrengarse, Vide: desrrengarse:

De rrepente, Vide supra: deinprouiso

Derretirse deshazerse, odesleyrse: puciel: Vide desha
zerse:

Derretir otra Cosa: pukcah: yalbezah,

derretido anssi: pukan:

derretirse desuyo: o cundir la Mancha: almal: yakmal:
Valmal: chalmal:

Derribar generalmente: lubcah:

Derribada Cosa anssi que la han derribado: lubçahan

derribar edificios: hubcah

Derribar anssi tendiendo: haiçah

Derribar Como Montones de piedra: pooch

derribar despeñando: pichintah ti cab

Derribarse postrandose: nocpul tahba:

Derribar luchando: pachcab: t.

Desabotonar:

Desabrirse, hazerse desabrido: çapal:

desabrir algo: çap cunah:

desabrida Cossa: çap:

Desaconpañado o solo: hunab: manan Vlak:

Desacordar en sentençia y boluntad: helanhal:

Desacostumbrarse algo: haual:
Desacreditar: lobcinah mut: lobcinah pectzil:
Desafiar: happcahya: paycatun: leetzah: chumcahocya:
Desafuciar al enfermo: xetheboltucimil: haucah alabolal:
luccah alabolal:
Desafuciado del medico: xethan yol ahoac yahtucimil:
Desagradecida: ixmanib pixan:
Desagradecido: ah manib pixan:
Desagradecimiento: ixmanib pixanil:
Desahinado o desuirtuado por luxuria: lukan Uxex:
Desayunado: kamma; Uchi.
Desaliñado: mabal sabic yol:
Desamar: noc oltah: loboltah.
Desaminar de Doctrina: Kat than:
Desaminado anssi: Katan Uthan:
Desaminar para Casar: patcunah be:
Desaminar testigo: Katbal Uthan: chabal Uhabil Uthan
Desaminar: Vide: examinar:
Desamorado:
Desanparar. o dexar del todo; ppat: xuppat:
Desañudar: choch: = chach Umoc:
Desaparezerse: Catal ti ich:
Desapercebido: ixmapecol: tohyol: machaan Uba:
Desaprouechado para poco: netz: mabal vuilal:
Desarrugar: çin cincunah
Desastre: numya: = Vide: trauaxos:

Desasosegar: couyah. = Vide: inquietar:
Desatapar como tinaja: luççah mac:
Desatapado anssi: ixmamac:
Desatapar lo cubierto con ropa: tic: lukah pix:
Destapar agujero de pila: hosmac
Desatapar colmenas: likche: t. nikche: t:
Desatar: choch kaxal: = Vide: aflojar:
Desatinar: ixmatij hal: cocnacol: cocoolal:
Desatinado que dize desatinos: matij Uthan:
Desbaratarse el cabello y cosas compuestas: hobol: xakma
Desbaratar anssi: hobyah: xakyah:
Desbaratarse como edificio: hubul: = Vide: desconçerta
Desbaratar anssi: hubçah
Desbaratar los enemigos en gerra: paakatun: soycah
desbaratado: ixma mex: manan Umex:
Desbastar madera: hasyol. t.
Desbastar entallando: ce ec:
Desbaratar los pies a la bestia cortandole la Uña: hooch may
Desboçado lenguaraz: ahpichilchi: pich kalac Uchi: pichimchi
ppec chiacn: ma chucben Uchi:
Desbocado cauallo: machann cocol paituchi: machabilcan
paituchi:
Descabeçar: xot cal
Descabeçado: culcal:
Descabullirse o soltarse, como el que ba preso: colpatzaltika
Descaeserse: oyolol: thoyol: = Vide: desmayar: caerse:

Descaecido anssi: thonan: thoyan:
Descalçar çapatos: chochxanab
Descalçar Calças: hos: pul:
Descalço: ixmaxanab:
Descalabrar: paapol: chinpol
Descalabrado: paan Upol:
Descalabradura: cinil: cintanil:
Descaminada Cosa: mabean: Vt: mabean athan:
Descaminado que ha perdido el camino: catanbeti:
Descanpar la lluuia: tzitzilha: haual Vkaxalhaa:
Descansar y descanso: helel:
Descanso dar a otra Cosa: helecah
Descansadero: heleb: lubay: boh cabal Ulec
Descarado Sin Verguença: chic Uuich: coyen Upacat. ⌐ Vide
Desuergonçado: ossi esento:
Descargarse dela carga: helcah cuch:
Descargar a otro: emcah cuch:
Descargarse delo que le Calunian: tacba: lukcahba: ⌐ Vide
Defenderse: examinarse:
Descargar Su Conciençia: omcah Ucochpixan:
Descasarse por algun ynpedimento: chachpahal tubatanba.
Descasar anssi: luk cah tubatanba:
Descasarse quoad torum: nachcunah tubatanba:
Descaxcarar como Naranjas o arbles: ppo opp.
Descaxcarar Como frisoles: ppal.
Descaxcarado anssi: ppalaan: ppalbil:

Descaxcarar: Vide: descortecar
Decendientes hijos y nietos: ithucteil
Descenir: lukcah kaxnak:
Descerrajar: hosmal: lacmal:
Desceruigado: cayalcal: Uxacob cho:
Desclauar: hos:
Descolorido: poz Vuich: kan mechen: manankik tu Vuich
= Vide: amortiguarse la Color: desmudarse:
Desconponer: Vide: desconcertar: desbaratar: desordena
Descomunion maldicion y anatema: tzacomal:
Descomulgar: pulhakayil: pultzacomal: pultza comal
Descomulgado: hubantitzacomal:
Desconcertarse: lo Conpuesto: couol: = Vide desbaratar
Desconcertarse algun mienbro: cayal: caypahal: tocchaha
Desconcertar anssi: cayecah: = cayak: desconcertadura assi
Desconcertarse en el precio: ma zoocol chim: mapathaltimu
Desconcertada Cosa malecha: ma Uccte: matij: couolcou:
Desconfiar: Xet helol:
Desconfianca: Xetholal:
Desconocer al que Conocia: mactah: maciltah:
Desconsolado, Vide: afligido:
Descontentadico: Vide: mal contentadico:
Descontento por estar en alguna parte: binaholal: bincahola
Descontar dela suma o quenta: lukcah Xocan: = Vt. luk
tu Xocan: ox yel tomines:
Descoraconado floxo: poyach: manan Vpuccikal: manan
Vnoy: =.

Descoraconado sin animo: oyomtaach
Descortés: ixmatzic: ixmamatzicil:
descortezar: baxpach:t. = Vide: descaxcarar:
Descortecar con las Uñas: lepp: tzil.
Descortécar quitando la corteza entera: choo: ppopp: co:
Descortecada cosa: ixmaboxel: ixmapach:
Descoser: ppu: choch:
Descubrir manifestar: hokçah: chacancunah: = Vide: Manifestar: parecerse:
Descubrir secreto: hakçah muculthan: = Vide: reuelar
Descubierta cosa anssi, o publica: hokantu Vichilcah
Descubrir el rostro: heich
Descubrirse torpemente: pezba.
Descubrir lo liado: tic: choch:
Descuidarse: nayolal.
Descuido: nayolal:
Descuidado: nayol: meme Uuich
Desculparse: Vide: Defenderse: descargarse:
Desde: Vide: Dende:
Desdeñarse de algo: cuzba
Desdeñar de palabra: pazthan:t.
Desdeñar guiñando: lekich:t.
Desdeñar haziendo gestos con la boca: luppchi:t.
Desdentado: manan Uco: luban Uco: hamal Uco:
Desdecirse: Valkeçahthan: tulpachcunahtuz

Desdichado: nahel: otzil: ox numut ku
Desdicha: otzilil:
Desear en buena parte: hulol.t. yanol: = bay yaniltiuol:
anssi como lo tengo en boluntad: o como lo deseo:
Desear honrras, o riquezas: cisbah:
Desear cosas torpes: dibol.t. ox kazol.t.
Deseoso anssi de torpecas: dibol: ox kazol:
Desear o tener gana de algo: huloltah: yanol:
Desear afectuosamente como comida: hakbah:
Deseoso anssi: hak ti hanal:
Deseosa cosa que causa deseo: haktzil:
Deseo o gana, antojo y boluntad: = yanolal yan ti tibenel
maxico:
Deseo alcancarlo, vide: alcançar lo deseado:
Desear, vide: codiciar: apetecer: gana: = vide: kanolab
Desechar: pul: tet: ppec.
Desecho: utelil: upulil: uppecil:
Desenbaracar, desconbrar: hanilcunah: chochcinah
Desembracada cosa anssi: hanil: hochil: mabalyani: = vi
escombrar
Desenbarcar: hokol:
Desenbarcar hacienda: hokcah ubalchem
Desenbriagarse el borracho, boluer en si: tamhalol
Desenbuelto, no enpachado: ahco: cakolach:
Desenboluer lo liado: hit: choch.

Desenbrauecerse lafiera: cuchal.
Desenpegar lo enpegado: tzil: hos: lackabit.
Desenpeñar laprenda: lukcah coyol:
Desencasarse gueso: hubul: hukul: hocol: hukchahal: day cahal
Desencasar anssi: hubyah:
Desencasado anssi: hukul.
Desenclauar: hos:
Desencoser como cuero: cincunah
Desencoser como pierna obraço: tasoc: taskab:
Desencogerse laculebra, odesenrroscarse: tiba: chochba: hitba: ppalba:
Desencogerse, Vide: estenderse
Desenconarse lo hinchado: dumil: = Vide: deshincharse.
Desenfadarse: naycahol.
Desenfrenar: lukcahfreno.
Desengañarse dealgo, enque esta dudoso, y conperplexa sospecha oduda, por nosauer lacertidunbre deello: tupulol:
Desengañar osatisfacer aotro anssi: tupol. = Vt.
Desengañar a alguno. Sacandole dela ignorancia enque esta como quando haze alguna cosa que es pecado. y el pien sa que nolo es:
Desengañar
Desenojarse: cizholol. l: leppolal: = desenojar aotro: cizcunahol

Desenquadernar: ppu: choch: tzil:
Desenterrar: haal: Pasivo: haalbal
Desentonarse el canto: dichalcal
Desentonado anssi: dicVcal:
Deseo, Vide: Desear:
Desesperar: Vide: Desconfiar:
Desfallecer en fuerças: lubul muk
Desfigurado: Cacpaken Vuich: binan Vkikel:
Desfondarse como suelo de cesto: potolit.
Desfondado anssi: potolit.
Desgasarse: hekel: tecchahal.
Desgasar: hok: hok kab. t:
Desgasada cosa: hekel:
Desganado que no se le da nada de cosa: mabal Vpayyol:
Desgarros: holcanilthan: no Noh bailthan:
Desauasado: o kuy cabal: naylac:
Desgraciado en el hablar: izppin
Desgranar entre las manos: ixom: t.
Desgranar el mayz tierno entre las Vnas: leppnal
Desgranar apalos: ppuch: ppuy: t.
Desgranar cosas de la scara: ppal:
Desgustado: Vide: Desabrido:
Deshanziar: Vide: Desafuciar
Deshazer o desleir: puk: puk yah
Deshazer cosas de barro, cera, o edificio: poch

Deshazer o derribar edificios: hubcah
Deshazer o desmenucar entre las manos: yapp
Deshazer entre los dedos, como matando pulgas: bilkab. t. bibilkab
Deshazer señal con el pie: hychek: t. bibilchek. t.
Deshazer el concierto: haucatthan: valkecabthan:
Deshazer la rueda el callo: basmal ukukumel: nial ucuz
Deshazer hechizo: chochcun yah: chochcun: t.
Deshazerse la carne cozida: hokmal.
Deshazerse como pared de humeda: cholmal:
Deshecho anssi: cholac:
Deshazerse. Vide: desminuirse:
Desheredar: lukcah balba: colbalba:
Desherrar bestia: hos xanab: lukcah xanab:
Desherrada anssi: manan uxanab: lukan uxanab hasaan uxanab:
Deshilar lienço: pis: ppupp:
Deshilar entresacando hilos: hiz: hil: t.
Deshilacharse el lienço: hizmal:
Deshilachado anssi: hyzilhiz
Deshincharse lo ynchado: sumul: chakal: vide: desenconarse:
Deshinchar bota: sumcah: salkab. t.
Desosar: hych: t.
Desholleĵar quitar el holleĵo: sil:

Deshollinar: lukcah yabacnac:
Deshonrrar: Vide: deshonrrar:
Desigual Cosa: coy: kep: malah cet. t:
Desigualar anssi: kepcunah
Desierto: yalan ak: yalanche:
Desleirse: pukul:
Desleir: puk: pukyah: pukcah
Deslenguado hablador: pich kalchi: Vide: hablador
Deslindar heredades: ɔachicul: ɔaboom:
Deslicarse: hacchahal: cipil: Vide: resbalar
Deslicar algo: cipcah:
Deslicarse como cosa untada: holmal:
Deslicadero: hahac: hoholci: Vide: resbaladero:
Deslicarse cosa atada: pitil:
Deslomado quebrado porlos lomos: Vatal Upuuch:
Desluzirse lapintura otinta: lupulich: hutul: pozhal: xicil:
Desmayar acobardarse: oyolol:
Desmayar anssi: aotro: oycahol:
Desmayar porflaqueza: catalol: cat kalancilol.
Desmayado anssi: cat kalac yol: mana an yik: cathalacyik
Desmayar. Vide: ... rdirse: amortecerse: descaecerse: caerse: acobardarse:
Desmaranar hilo: ppal: hit:
Desmedrado muchacho: ppocox
Desmedrarse: ppocox hal:

Desmelenar: xakmalpol: xakhal:
Desmelenada: xaxak upol: momoth: lolop: ubucma upol.
Desmenbrar: cuculchac: hahathac: haatyah:
Desmemoriado: ah tubibik: manaktool:
Desmenuçar: ppui: ppuyah: ppuikab: t. ppuicinah:
Desmenuçada cosa: ppuyul ppui:
Desmenuzar como pasuelas: ppeh:
Desmeollar sacar el meollo: hoy
Desmerecedor: ma unah:
Desmesurado: kaualach: ixmaheben uuich: macal upacat:
Vide: desonesto
Desminuirse el metal o cera derritiendose: otzol:
Desminuirse el pueblo: tzapahal: xupulhicimil:
Desminuido anssi: o apocado: tzapan: tzapahan:
Desminuir. Vide: deshazer: menguar:
Desmochar arboles: chach
Desmochado: chachan:
Desmoler la vianda: vide: digerir:
Desmotar algodon: pis:
Desmotado anssi: pis: pisbil: pisan: biy:
Desmontar: chacben.t. homkax: t. pakax: t
Desmontado: homan: chacben
Desmontar quebrando matas: uat has.t.
Desmoronar: ypel: ypil.
Desmoronar con las vñas: ypcab.t.
Desnudar: pulnok: lukçahnok.

Desnudez: ixmabucil
Desnudar: Vide: despojar
Desojar
desollinar } Vide infra: desojar: deshollinar, etc.
Desollejar
Desollar: Vide infra
Desobedientes: ixmatzic: machabilthanti:
Desobediencia: ixmatzicil
Desocupado o desenbaracado sin ocupacion: ixmabeel
Desocuparse anssi: ppat beel: cipitah beel.
Desocupar otra cosa: ciptah beel. = cipte abeel: desocupad
Desollar como quiera: choo: zol.
Desollar cerrado: zolomtah
Desollarse con golpe: Kolol: zolol.
Desollar y abrir animal: ppez
Desonesto en el rostro: ixmaheben Vuich. = Vide: desmesurado:
Desonesto en hablar: ahtzucachthan
Desonesto en la Vida: tzucach: ahcoil: = Vide: torpe cosa
Desonesta cosa o torpe: pectzil: mappanan
Desonrrar afrentar, pahcubtal: caçalthan. t. pulthan Kol
Desonrrado: ixmatzicilil.
Desonrrar, Vide: afrentar: injuriar: ofender:
Desordenarse o maranarse: hubul: couhel.
Desordenar anssi: hubçah

Desordenada Cosa: hubul hub: couolcou.
Desordenadamente: tixma matzolanil.
Desordenar: Vide: Desconcertar: desbaratar.
Desouar el pescado: helancil cay.
Desouar la langosta: helancil cak.
Despachurrarse Como breua: puch hal
Despachurrado anssi: pupuchei
Despachurrar entre los dedos: bilyah
Despajar el maiz: Vxy. t.
Desparrancarse: Xachoc
Desparar, Vide: Desparar
Desparecerse: Desaparezer
Desparcirse, o Derramarse: Vecchahal: Kitil: Xabal: Vide: Derramar
Desparsirse Comunidad: paxal
Desparcir anssi: paxecah
Desparcir hojas o flores: thith: Xiu.
Desparcir apartar Vnos de otros, como Contando Cacao: Xach
Desparcidos anssi: Xach tibatanba.
Desparcir a los que riñen: hautibatanba
Desparcir, Vide: apartar: Diuidir: esparzir
Despauilar, o estregar los ojos: haxich
Despeado: Kuxlacoc

Despearse: kuxlachaloc
Despeçonar y coger flores: ppic.
Despeçonado: lukan vchuch
Despechugarse, descubrir el pecho: hechtaltan: hechcunah, taan
Despedazar: tzil: hat
Despedazar en muchos pedazos: tzilyah: hatyah.
Despedaçado anssi: hatalhat: tzilitzil
Despedazar como pan: xel: xelyah: ppuyyah: xexelyah
Despedaçado anssi: xelan: ppuyulppuy:
Despedaçar papel o paño: xeth: xethyah
Despedaçado anssi: xethunxeth.
Despedaçar hilo o cordel: cotz: cotzyah
Despedaçado anssi: cotzol: cotzol cotz
Despedaçar: vide: quebrar: romper: rasgar.
Despedirse: ppat
Despedir al que sirue: tactibe.
Despegarse lo pegado: lacal
Despegar: laccah
Despeluzarse de miedo: calacnachalpol: ppotocnachaloke lo pp maltzotz. = lo pp mal vcah vtzotzelinpol
Despeluznado anssi: calacnac vpol: xibicnac yokol.
Despender vendiendo: çoppconol.t.

Despender gastando enbalde: cat cah balbatimabal.
Despender, Vide: gastar.
Despensa para el Camino: yoch hanal: keyem.
Despensa Donde Seguarda la Comida: Vcuchiltacun: Vuay tacun
Despensero deesta despensa: ah tacum: ah canantacum
Despensero que Reparte: ah bol hanal.
Despensero que Compra la Comida: ah man hanal.
Despenarse: pic chinba: pulba likul caanal.
Desperecarse: caslom.
Despertar el que duerme: ahal.
Despertar aotro: ah cah: ppix cahich. ¶ Vide: ea
Despierto: ahan: ppix ich Vcah
Despiojar: hit: choch
Despoblarse pueblo: tocoy cah hal
Despoblado pueblo: tocay cah: tocoy cacab:
Despoblado, Donde noay pueblo ni le ha auido: tanyol che.
Despoblarse Casa: tocoy cahal.
Despoblada Cosa que Nosehabita enella: tocoyna
Despoblarse Colmenas: paxalcab
Despoblarse el nido: paxal chich tuku

Desposar: col: pikcol. t: toc
Desposado de sus Vestiduras: colan Unok: colbi Unok
Desposar o Robar: cotz: pacotz. t. = Vide: Vrtar
Desposo delos enemigos: bac cah:
Desposar: Vide: Desnudar.
Desponerse la galina: cijz hal yoc Vlum
Desportillarse edificio: hubul pak
Desportillar con los dientes o despicar mayz: sspesp. pas. sspespbel
Desportillarse o mellarse: hamal.
Desportillar otra cosa: hamçah
Desposar los hijos: ɔathan: kaxthan
Desposado: Kam Vinic: pes Vinic
Desposada: idem:
Desposorio: pes Vinicil
Desposarse: Kamnicte.
Desposar a otro administrandole: atançah
Desposar muger anssi: ichamçah
Despreçiar: ppaz: t: mayich: = Vide: Desdeñar. menospreçiar. denostar
Despues: catoy: catoybe: cat Vale.
Despues: heca: preposiçion

Despues. adv.º de pret.º — Catun, Cayhun.
Despues, ala postre. Ixe pachhun.
Despues de. Ix chijaa.
Despumar, quitar la espuma. Lukçah-com-
com.
Desquitarse Vengandose. Chatoh. t.
Pacba.
Destajo enla obra. Chaa menyah.
Destechar Casa pajisa. Paana.
Destechada casa assi. Paabil na.
Destemplado en comer. Matunta-
bil hanal. Potmalel hanal.
Destemplado en el Vino. Zancil hinchij.
Destemplado hierro, ó Cuchillo. Kun-
cahalan.
Destemplar. Kunçah. Passivo. Kun-
çabal.
Desterrar. Pohol. Pohlah. Pohle.
Desterrado estar. Poholan.
Desterronar. quitar terrones. paalum.
papalum.
Destetar al niño. Toc im ti paal. vel
Lukçah im ti paal.

Destocar, ó destocarse. Hit pol. ma-
a hit in pol. ns. me destoces.
Destocada muger. Hitan v pol chuplal.
Destorcer lo torcido. Ꜭal. Ahab.
Destorcerse. Ꜭah cal. l. Ꜭathahcal.
Destreza en qualquier cosa. nonohil.
Destripar animal. Lukꜩah vchoctel.
Destripado. Lu[illegible]n v choctel.
Destrozar. Vide- destruir.
Destruir. Çatçah. l. Çateçah.
Destruirse la hazienda. Homchahal-
ꜩoy. Homchahi in ꜩoy numen ob.
Destruirse, y acabarse el mundo. Ho-
jalcab.
Destruccion del mundo. Haycabal. l.
haycabil.
Desvnçir bueyes. Choch yuc al cme baca.
Desvanecerse. Çatal ol. l. Çatalik ɀucꜩ
kal. l. Coolhal ol.
Desvariar el enfermo. Coothan.
Desvario. Vcool than.
+ Desvelarse.
Desvelado. Binan venel.

Desvinzar.

Desvinzarse. Vakal zeppel.
Desventurado. Miserable. Mumutku. l.
Kazoz ~~ku~~ mumutku. l. Cunel.
Desvergonzado. Ixmaçubtal. Manan-
Cubtal.
Desvergonçadamente. Ixmamaçubtalil.
Desvergonsado, por atrevido. Ixmatij. l.
Ixmatij alh.
Desviarse: Vsba. Hauba. Lukul.
Vsabatela. La

Entera Cosa que nada lefalta: Dacan:
Entero Como fruta: tuliz: Voliz: — Enxiar — Juxchij, tah: te
Entero Como animal: tu cotol: cotliz
Entero, Vide: Sano: todo Entero
Enternecerse como Cogollo, Vide: tierno:
Enterrar: Muc: Muc cah.
Enterrador de muerto: ah muc cah
Enterrar Somero: hay muc: t.
Entibiarse: Kin kinathal.
Entibiar: kinkinalcunah:
Entibiarse Enelpropio Sitio: Caychalal.
Entibiar, Vide: Enfriar: resfriar: tibio.
Entodas partes: Taba: tucinil: hunxamaan: hunchikin = Vide: Dondequiera:
Entomecerse, o adormecerse alguu Mienbro, Vide: adormecerse
Entonces: tij. tijtun.
Entonces, o En aquel tienpo: tijkitikinil:
Entonarse Consoberuia: ciz. = ciz Vcan Juan
Entonar Canto: lik cah kay:
Entonado que Canta parejo: tax Vcal: tzublal vcal.
Entortar lo duro: lop: lopcinah: loch: ppum:
Entortarse anssi: lopchahal: ppumuchahal: = Vide:

agouiarse: Doblar: Encoruar:
Entortarse el oso: chaphalich:
Entranbos: tucabil:
Entrañas de animal: ɔux: ɔuxil.
Entrañablemente: tutamlil pucцikal:
Entrar }
Entrada }: ocol.
Entrar hazer a otro, o Entrarlo: occah
Entrar En si, y aconocerse: nanaoltahba: tacKabtahtzem.
Entre, o
Entre Medias }: tuyam: tucap:
Entre Dos luzes: eKcamen: Vcumtunyen tunich: muctun
yen tunich
Entre otras cosas que Vi, etc: ichil Vchayan Vilahe, etc:
Entregar y boluer algo: Kub: ɔa.
Entredia: mankin: tuyamkin: tumalkin:
Entre Cuero y Carne: yalanoth: hunyalili
Entremeterse En algo: tabcpahal: tacba:
Entremeter a otro: tac: tacbecah.
Entremetido En lo que es de oficio ageno: ɔaba tubcel hunpayneina
Entremetido En todo: tacbach: ahtacba: mabalma Vtacic Vba:
Entremeter Su Vacon donde hablan: tacchi: t. tacthan: t.
Entremeter Una Cosa Entre otra: lap: ɔatuyam

Entremeter hilos en la tela: kubche.t.
Entre Sacar arrancando: Vechoh.t.
EntreSacar tirando como hilo: hijz.t. hijlt.
EntreSacar Coles, y ponerlas Varas: xab.
EntreSacadas anssi, o varas: xabalxab: xath.
Entretanto: calic: cahcil:
Entretanto: calicil: calicil: = Vt, xen calic. = Vide: r. nen tras
Entretexer como haziendo cesto o petate: hith:
Entretexido anssi: hitbil:
Entretexer labor en lo que se texe: cik: pahobonaltuyan:
Entrincar: talacunah
Entricamiento: talan.
Entristecerse: okomhalol:
Entristecer a otro: okomcunahal.
Entristecer, Vide: triste:
Enturbiarse el licor: pukhal.
Enturbiar: pukyah: boklah: bokyah
Enuaynar espada: oc cah mazcabtupix.
En Vano: pakathmab: cap: Vide: en balde. de valde:
En Vna parte: huntzuc.
En Vn punto: hunbusubich: hunçut. = Vide: luego boluere
= Vide: huncut. etc.
En Vejecerse el hombre: noxibhal: Vchben hal

Envejeserse la muger: yxnuchal:
Envejecerse la ropa: labaltzilhal.
Enxauar: tixhaa.t. chic. chicyah: chalat: chucul: chucle
Enxauarse la boca: ppuchaa.t. chi.
Enxaluegar: hastaan.t. Vide: blanquear.
Enxanbre: yalcab: Vhatzulcab:
Enxanbrar salirse el enxanbre: paxalcab
Enxanbre poner en la colmena: pakcab
Enxerta: capak: kubche
Enxerto: kubchebil
Enxugarse la caraz lo que se a lauado: choith: basith:
Enxugarse la ropa: ticinhal: çulikhal
Enxugar anssi: ticin cunah.
Enxugarse la ropa al ayre: calambal: calmal
Enxugar anssi: calmeçah
Enxugar: Vide: secar: enbeuerse:
Enzias y dientes todo junto: nich
Eras de guerta: amhin.
Eras hezer: tholentholcinah:
Erbolario: yahelil Vkinam xiuob.
Eredad para sembrar: col.
Eredad asiento de colmenas: Vkaxilcab
Eredad de cacao: cheen.

Credad en hazienda: Kambalba.
Credero anssi: ah Kambalba: yahKomul Vbalba, Sucesor (En hazienda
Crencia: Kambalbail.
Crese: cayoltiacolal:
Cregia o dudar En la fe: cayeolal:
Cregiar o dudar anssi: cayeoltah ocolal:
~~Ermano, Vide: hermano.~~
Crizo: Kiyx pach och.
Crizarse: ppotoc nal Kal: Vide: Encresparse:
Crizado: ppotocnac
Ermano; Vide: hermano:
Errar o pecar: çipil: çiçcah ba
Errada Cosa: çipan.
Errar el Camino: Catbe: ppatbe.
Errar el tiro, con que dà donde Se queria acertar: çiçcah:
Errar al Cauallo: bahyoctimin.
Eso de que se a tratado: be: Vt. hahibe
Esa es Su Condicion: yolilito.
Ese es Su natural: Vinicilito.
Esa es Su Costunbre: Vtachilito: namlihlo:
Es anssi Eso por Ventura: bay Vabe.
Ese } : lay: laylo:
Eso }
Eso mismo: hachlaylo.

Escabullirse de entre las manos: col pabal: = Vide: huirse
Escalera de palo: eb ɔhe.
Escalera de piedra: eb tunich
Escalando Escalera: eb: yebal
Escama de pescado: Ucal cay:
Escamar, quitar la escama: lukcah col cay: pox cay.
Escampar: tzitzil haa: mal haa:
Escandalicarse: ɔhakaxthan
Escandalicar a otro: ɔakaxthan:
Escandalosa Cosa que Causa Escandalo: ɔhakaxthantzil:
Escaparse de algun peligo o librarse: hel:t. = tinheltah: haali be: = mamac bin helticcimil:
Escaparse, Vide: escabullirse:
Escarauajo: ixcuculinta: ah Vayan.
Escardar: paac:t.
Escardar rozando la yerua: coch paac:t.
Escardar muy bien: ɔheh paac:t. ɔhehlob:t.
Escarmentar: ɔhihilol: = Vide: corregir:
Escarmentar, o Corregir a otro: ɔhih cahol
Escarmentado, o, Corregido: ɔhihanyol.
Escarmentado, Como el que se ea escapado de algun peligro: kox ach: kox cep: Vide: Estrañarse
Escarnecer, o mofar: ɔhoomthan:t.
Escarnecer o despreciar: ppaz.t. = Vide: menospreciar:

Escaruar: paaz. = Vide: inpaazah... inpaaztah.
Escaruar la tierra, Sacar maiz: paaz ixim:
Escaruar y Sacar tierra anssi: paaz luum: lach
Escaruar dientes oorejas: hoy co: hoy xicin.
Escaruador instrumento de escaruar: hoyol. = hoyob
Xicin: hoyob co.
Escaso mesquino: coc: cococh. Vide: zut.
Escaseza: cocachil.
Escasamente por poco: zeili: machanchani
Esclarecerse el agua: chalanhal: = Vide: aclararse:
Esclarezer el dia: çaç halcab: = Vide: aclarar.
Esclauo como quiera: pentac
Esclauonia, o Seruidumbre: pentacil.
Esclauo o Esclaua auido en guerra: baçcah
Esclaua: Munah: ahmunil: Vinicil.
Escoba para barrer: miçib.
Escobilla para linpiar ropa: puçunob
Escoger: yey: tet. = pasiuo, yeybel, tetbal
Escojido: yeyan: yeybil: yeytel.
Escoger entre sacando: zebyey.t. Vecyey.t.
Esconderse, o Recatarse: balba

Esconder: tacun.t: bal
Escondidamente: tibalan balanil: balacnal: mucul.mucul: mucultzil.
Escondida cosa: balan
Escondido como fruta entre las ojas una aqui y otra alli: baln balich
Esconder entre las manos sotilmente y hurtar anssi: balkab.t
Escondedero: actun: ehen: licil tacunba:
Esconder, Vide, encubrir, &t, cojptal.
Escombrar: pikzol.t. ppikluk cah: Vide. Desenbaraçar:
Esconbrado. homan: hanil:
Escoplo: lomob mazcab: bakab: lomob hobon.
Escoplear: lompol.t: zic.t. litz:
Escupir: Vide. escupir
Escoria: taa:
Escorpion y alacran: cinaan
Escorrirse: holmal: hacchahal: hacmol:
Escorrir licor: zic.t: litz.
Escorrediço como anguilla: holholci upach
Escotar gastar con tiento: bantah.
Escozer la llaga: papya: hahya: cahya

Escriuano: ahzibhun:
Escriuania: Vcuchilcabac
Escriuanecia, otintero: Ucuchilcabac: choy cab.
Escriuir: zib:t. Vooh:t: pachzib:t.
Esçreuir depriesa: hamolzib.
Escreuir letra Corrida Como Escriuano: talachzib.
Escriuirse En Veterno oadinuicem: pac lamzibtubatanba:
Escritura lo que Se Escribe: zib: Vzibal:
Escriptura delgada: mehenzib: bekechzib.
Escritura rara: Xachzib: XaXachaVzibal
Escriptura de letra gruesa: nucuchzib
Escriptura de Contrato: Vibal KaXthan: macthan
Escuchar Con atencion: cocbah: chen cocbah
Escuchar Comoquiera: Vbah,
Escuchador: ah Vbahthan: ah chencocbah
Escudo, o, Rodela: chimal:
Escudarse: Kuchba
Escudo de oro, moneda
Escudo deados
Escudriñar o Reboluer: bohlah.
Escudriñarlo todo, mirando: chikilich
Escudriñar buscando: chacXach:t: tohich.
Esculpir: hoth..
Escupir: } tub
Escupetina.

Escura Noche: akab
Escurece anssi:
Escuridad: akabil
Escuro mucho: ekbicen: ekbolen: ekcimen.
Escuridad anssi: ekbicenil
Escurecer anssi: ekbicenhal:
Escusarse: lukcahba
Escusarse Unos Conotros: puluc pucsuthtubatanba.
Executar, Vide: executar
Exento, Vide: libre.
Esforcarse o animarse. Vide: animarse: Valiente.
Esfriar. Vide: enfriar: resfriar:
Esgremir Uno Conotro: has camtanba: baxal hasab.
Esgremidor: ah baxal hasab.
Esgremir blandeando la espada.
Eslabon para sacar lunbre: hay kak: hayab kak:
Espacio o ynterualo de tienpo: Uyamkin
Espacio dexar Entre Una Cosa y otra: pat Uyam: yambecah
Espaciarse o recrearse. cosalik: kuyol, cutulol: nay cahol
Espaciosa Cosa: Xan: Xanacnac
Espada: hasab.
Espadero: ah men hasab.
Espadar el cañamo de a tierra: hoothci
Espadaña conque se espada o prepara: tamcaz.

Espaldas: path.
Espaldar de silla: nac: Vt, Vnacbil silla
Espaldar de cuero: Vpach Keuelil silla.
Espantarse: hakolal: hakbil halol. = matan Vhakol yol pedro.
timenel. = ma Vhakalauol: no te espantes:
Espanto: hakolal
Espantado: hakol: çahol.
Espantable cosa que pone espanto: hakoltzil: manabtzil:
Espantarse de repente: o en sueños: paakhal.
Espantarse con turbaçion y temor: çacethal. = Vide: alterarse:
Espantaso: Venac: papalik.
Espantar. Vide: asombrar.
Esparçir: thith.
Esparçida cosa: thithan
Esparcir, Vide: Desparcir:
Especialmente: Vnohlayl
Especialmente. o mayormente: numitun: numilitun:
Espicificar, Vide infra: Expecificar
Especular, Vide: Expecular:
Espesso: nen:
Esperar: mucut: paak. t.
Esperar (como dizen) por horas: mucut mucut: papaak
Esperar con sospecha: pectaholti

Esperar confiando: alcunahol.
Esperança anssi: alabolal.
Esperança ninguna de que sucedera algo: bijib: bijba:
Esperate ay: tecechito: catoy:
Esperimentar, Vide: experimentar
Espesa cosa como atol: tat: mahach: ⟶ Vide: cuajarse.
Espesarse anssi: tathal.
Espesar anssi: tatcunah:
Espesarse o quajarse al fuego: lotzhal:
Espesa cosa como plantas: cuu: maxach
Espesarse anssi: çuuhal.
Espesar anssi: çucinah
Espesa cosa compuesta de muchas cosas como de varillas:
pim:
Espesarse anssi: pimhal:
Espeso arbol de mucha ofa: cuu: chah chehci: cancanil.
Espetar en asador: ȝop.
Espetar con estocada: lom: pot lom:
Espiar o acechar, Vide: acechar
Espia anssi: ah chuc ⟶ Vide: çulbe
Espia o atalaya: ah ppicitbe.
Espiga del mayz: yih.
Espigar: yihyl: yih: ppochahal.
Espigar coger maçorcas: mensul: t. vecxache. t.

Espina: kyx: — Abrojo: chamixnuc
Espinar: kyxbecah: tupkyx.t. hupkyx.t.
Espinosa Cosa llena deespinas: tulkyx
Espinosa Cosa y aspera Como Sayal: tzaplac
Espinoso: tzii: tzuuch: cibnel.
Espenilla: teel: tzelec
Espirar Morirse: benelik:
Espiritu y aliento: ik.
Espiritual Cosa: pixanil: ahpixanil.
Esplorar el Canpo: il mahliuum:
Esplorador: anssi: ah ilmahliuum.
Esponjarse Como Cal Viua Conagua: xitil. xicil.
Esponjar anssi: xitecah
Esposa, Vide. desposar.
Esprimir, Vide. exprimir
Espuela: cubim maxcab
Espolear: cocoh chek tinok: xokyah: xok cubin: xok espuela.
Espolado herido dela espuela.
Espolon degallo: cubim:
Espuerta depalma: tooy.
Espulgar: chuc uk: chuc chic
Espulgarse el aue: xix.t. xixom.
Espuma: om.
Espumosa Cosa: ahom.
Espumar hazer Espuma: omancil.
Espumar quitar laespuma: lukcahom

Espuma de palo que se quema: maay.
Espumar leuantarse la espuma: tulpalac yom.
Esquina de cosa: tuuk: tytz.
Esquinada cosa: tititzic.
Esquina de calle: Vide: canton de calle.
Esquinar: titzcunah: tukcinah.
Esquiua cosa: koxath.
Esquiuarse: koxachhal: koxath cunahba.
Esa. Ese. Eso: lay: laylo:
Establo: yotoch tzimin.
Establerico que tiene cargo delas bestias: ahcanantzimin.
Estable cosa perpetua: macab yom: mahauay. = Vide: permaneç
Establecer: halmahthan: tuzthan: = Vide: ordenar o estatuir.
Estaca: zopthe: xolobche: xolche.
Estacar los frisoles: zapche: t.
Estado altura: Vaan.
Estado de Vida: beel: = Vt, bal Vbeel Juan. l. balyanil.
Estado de pleyto: bic Vcah: Vt, bic Vcah Vtzaaltzaob.
Estallar rebentando: Vakal.
Estallido anssi: Vuakal
Estancarse la sangre: tzitzil: tzitzpahal.
Estancado anssi: tzitzan.
Estanque y pila cecha de argamasa: chemtum.
Estaño: çactau.

Estar y tener: yan.
Estar detras: tupach yan.
Estar delante: tutanyan.
Estar en cima: yokolyan.
Estar debaxo: yalanyan.
Estar alrededor: naklicyan.
Estarse anssi: tubayliyam: tu vinailiyan.
Estar en casa en el pueblo: cultal: ⊏ Vide: morar: asistir.
Estar lexos: nachyan.
Estar en cuclillas: thuchtal.
Estar cosas en orden: lahtal.
Estar cosa inanimada sobre otra: thaltal.
Estar varillas juntas: chautal
Estar bien el vestido: nahti: tzublal yetel vnok.
Estar de camino: vantibe: likantibe.
Estatua de bulto: culche: kohob:
Estatuario: ahmen culche:
Estatuir, Vide: establecer.
Estatura: vaan:
Estenderse como culebra quando desenrrosca: castal: custal: casba: ⊏ Vide tender: dar de si: desencogerse la culebra.
'estender como el aue las alas: the: xith:
Estenderse anssi: thetal: xithtal.
Estender braco o pierna: tascinah: tuscinah:
Estender o desdoblar: tic: tzit.
Estender; vide: tender: alargar:

Esteril muger: ixmaal: ma Vnah xiblalti: ix buhun: = Vide: machorra:
Esteril perra: cac yaom kuch: cac yaum kuch:
Esteril arbol: tzotz tun.
Esterilidad: Vkimil Vyh.
Estiercol: Otatzimin.
Estercolar: bukul: taan becah
Estilo en el dezir: nuucul:
Estimar o apreciar: Xot tulul.
Estimar preciar mucho: Noh cinah: kanaanti: coh cinah.
Estimable ó comparable: ppizben.
Estimar en poco o menospreziar: calcunah: = Vide: desdeñar menospreciar:
Estimar en nada: mabalcunah:
Estimar, Vide: preciar: apreciar:
Estio
Estirar entre sacando: hy: hooz.
Estirar tendiendo como cordel: cinpay: t.
Estirarse pierna obraço: taxal: tustal.
Estirar, Vide: tirar: tender:
Estocada dar: lom: hup.
Estoy obligado a hablarte? intzauliua in cantech
Estomago: Vuich puccikal: tan.
Estornudar: hatzim:
Estoruar oprohibir: Veth. = Vide: prohibir:
Estoruar alguie habla: couyahthan: Veththan

Estoruar o inquietar con razones: couyah

Estoruar murmuracion: pesan pectzil: pes uhol canpectzil.

Estoruo: utacilbe: = Vide: tac

Estoruo o ympedimento: katap. = manan ukatapilyolob.

todos son de un parecer: no ay de por medio quien lo estorue.

Estragarse las viandas: lobhal: tinhal.

Estrangero: nachil vinic: numulbe: nach cah.

Estrañarse: coyba: koxba: = Vide: esquiua cosa.

Estrecharse o encogerse: muthba: ɔotba:

Estrecha cosa angosta: nat.

Estrechar anssi: natzhal: nathcunah

Estrecho como boca de calaboço: ɔuuz.

Estrecho, o estrechar, Vide: angosto: encogerle:

Estregar como barro: hy: hyyah: = Vide: ludir.

Estregar anssi con los dedos: hiz. thyzyah: ethytetunikab:

Estregar paños para lauarlos: yachyah: yach. t.

Estregar el mayz quando lo lauan para quitarle la cal: mo haa t.

Estregar la cara para linpiarla: baɔich.

Estregar los ojos, Vide: despauilar.

Estregar entre las palmas: habax kab.

Estregar desgranando algo con las manos: ppuy. t.

Estregar o lastimar la llaga: kil: kilyah.

Estregar Con los pies: hij chek.t.: bilchek.t. hilchek.t.
estrella: ek.
estrellado: chac nicen caan:
Estrellarse: tipilek: hokolek:
Estrella lucero del dia: nohek.
Estrella del norte: chimalek: xaman ak:
Estrellar o freir guebos: tzah.
Estrelladas assi: tzahbil
Estrellar a rosar a la pared: tahchin: t.
Estremada Cosa: hachtibil: manaanyetkin: mabalyetcohil:
Estremecerse de temor: xibilokol:
Estremos del Cauallete: cucna:
Estremos en Una Cosa: cahmat.
Estrenar Vestido: yax bucinah: hoybecahnok.
Estrenar Vasissa echandole atol: hoybecah
Estriuo de silla: lipib
Estribar poner el pie enel estribo: lipche: t.
Estribo de edificio: Umakpachilna
Estribar poner estribo: makche: t. = Vide: afirmar
Estribar sobre algo el pie: nooxcabtahochipek.
Estruendo o ruido: hum.
Estruendo hazer Como Con pantufos: pomchalacil: pel cha
lancil: cum chalancil.

Estreundosa Cosa: pomchalac. pakchalac
Estruendo, Vide: bollicio: ruido.
Estudiar: cambal: Vide: aprender: enseñar:
Estudioso diligente: cakolticambal.
Eterna Cosa: macabion: maxulumte: mahauay.
Eternidad: macabyomil: bolon sacabil: et oxlahumsabil.
Eternamente: tibunlukulil: mabikin vlah.
Euitar: heltah: haucah.
Euitar al descomulgado: vmahalyetcantic.
Examinar Su Conciencia: yukhicultikeban.
Examinar de Doctrina: katthan:
Examinado anssi: katan vthan.
Examinar para Casar: pac cunahbe.
Examinado anssi y libre: patan vbel: xulan vbeel.
Examinarse, descargarse y librarse: chochba.
Examinar, Vide, desaminar: aclarar.
Excelente Cosa: hach vtz: hachtibil.
Excelencia tener: hach vtzhal. hachtibil hal:
Executar poner por obra: socluk cahthan.
Exenplo o decñado: silib: vsilibab.
Exenplo tomar: chasilib: silib:t.
Exenplo dar: sasilib.
Exenplo bueno: vtibililsilib.

Exenplo malo: Ulobol ɔilib.
Exemplificar, poner Exenplo: bahiyana Vinic.
Exercitarse en algo: Naphaçahba: = Vide acostunbrarse.
Exercitado anssi: naanti.
Expecificar: hun hunppel chelcunah: hunhunppel pat cunah
Expecular: nanaol.
Expeculaçion: nanaolal.
Experimentar, oprobar: tumut: tumtumol. t.
Experimentado anssi: tumtahanyol:
Experimentar hazer Sauidor: Naphecahba: cuubeltah.
Experimentar; Vide: tentar: prouar.
Expremir como Naransa: yaɔ: yaɔkab.
Exprimir tripas: paɔ. t.
Extremos del Cauallete:
Extremos dos en Vnalosas; Vide supra: estremos
Extremada Cosa: hachtiyan. = Vide: Excelente.

.F.

fabricar en el entendimiento: naNaol. t: tumtumol. t.
fabulas Contar: cancian.
facil cosa: matalan: maya Vbeltabal: Utzyutzhal.
facilmente: matalantzili:
falcar Canoas: tzay chem.

falcadas anSSi: tzaybil.
faldalarga: mi miznac buc. ═ Vide: chicimtel.
faldalleuar como acanonigo: cilnok.
falsa cosa fingida: tutuzbil: ═ Vide fingir.
falsear firma: Vfirma: ocolfirma:
falseado firma: tutuzbil zib: [illegible] es bil zib.
falsario anSSi: ah tutuzsib. ah Vzib.
falso testimonio, y leuantarlo, Vide: leuantar falso testimonio
falta o tacha: otacha: xibul.
falta poner, o tachar: zaxibul: xibultecah
falta o no auer: manaan: manaan hál.
faltar en palabra: kaathan: ═ Vt.
faltar en cuenta: machacan:
faltar de llegar adonde se queria. mukuchul.
falta de memoria: ah tutubik.
falto de juizio, o mentecato: co.
falto de juizio de poco entendimiento: manan Vcuxiol.
falta muger de Vn certum quid: toco.
falto del mienbro natural. o inpotente: ixma muk. ma bal Vchac tumen yicnal chuplal.
faltar poco: zezili Vbenel: mayaab Vbenel.
faltar mucha gente: pi[illegible]tuba macilan: pimtuba matacob.
fama: pectzil: sanumal: mut.

fama Cundir, Vide: cundir la fama:
fama tener buena: Utz Upeetzil: Utz Umut.
famoso en mala parte: peetzilancil Ucah: kabancil Ucah.
famoso en buena parte o mala: Nach yan Upeetzil
familia: o familiar: Ubalotochi: halnail:
familiar amigo: Unupthan:
fanfarronear: Noh hatnthan.
fantasia gallarda: tzublalil.
fantasia de la ymaginacion: Uzibol:
fantasma: manab: manabyan.
fantasma Ver: manab: t.
farsa, Vide: representar
fatigarse: numcanal: lubulmuk: Vide: Cansarse.
fatigado anssi: numcanan: luban Umuk.
fatiga anssi: Numcananil.
fatiga de animo: chucuilik.
fatigado de dolor y enfermedad. calcalac
fauorezer.
fauor : antah: lothpach: Vide: ayudar:
fauorecer el parecer de alguno: lath than: Vide: abogar o fauorezer.
fauorecer al que murmura: lath paczah canpeetzil.
fauorecer al guerfano: pay Ucithe Uniak: yocçah yalan Uxic
yalan Ubok

fauorecerse de algun grande: matan Kinam: mukinah Vthan.
faxa de pechos: lechthan.
faxarse.
fe, Vide: Creer.
fe o testimonio: hahcunahthan.
fe a cosa de Vostro: lub Vuich: ppetayan Vuich. Vide: afear:
Disforme: fiero.
fealdad anssi: ppetayenilich.
fea cosa, desonesta y torpe: mayyanaan: ppeetzil.
fenecerse como camino: Xulel. Vide: acabarse.
feria o mercado: lical conbalba:
fianbre: yah: Vyahil Vlum:
fiar hazienda: zapax: Kaltipaxil: zapay
fiar a alguno salir porfiador del: lukcab ppax: Vatalyo
Kol: Vide: Vender alfiado: Vide: abonar en deuda.
Cot macKoch:
fiar por delito o pena: Kam Koch
fiar confiando de alguno: alcunah olti:
fiction: tuzthan: tuzcan.
fiel que cree en la fe: ahocolal.
fiel de confiança: aloltzil: alaboltzil.
fiel de peso o balança: tziz: Vtichtohil chuyub:
fiera por bestia: Xacnal: balche.
fiero de gesto: tinbantz: Vuich
fiero bravo: tachiach.

fieros hazer y amenacar: cahçahol
fiesta: mankinal: Ukinku: &c Vide: dia: Celebrar
fiesta de guardar: tzictzil mankinal: tacunbil.
fiesta quebrantarla: Vide: menospreciar:
figura o ymagen: Vimbail: kohbal:
figura o parabola: Ct ppizanthan: Upazba.
filo de cuchillo: ye Cuchillo:
fin dela cosa: Xul: it.
fin dela Vida: UXulcuxtal: Usoccuxtal: Uhiscuxtal:
fin o Cabo dela Cosa o culata: Umoyna.
fin del mundo: hayalcab.
fin poner a algo: Xulecah: lahnecah.
finible Cosa: Xulunte: çabyom: hauay
fin del madero lo mas delgado: Uniche.
fin que tiene en el obrar: Yolilyanti Vinic tubeel.
finalmente: socebalilun: tusoctun: Xuluc tun.
fina Cosa: Vhach:
finarse de risa: hisilturnen cheh: Vide ago nizar
fingir lo que no es: tutuz:
fingir lo que no es ni piensa ser: tuzmanan:
fingir que haze lo que ynporta al berbo: ye: yeye: &c yeyehaz
fingimiento de palabras como diciendo mentira por sacar Verdad: chumchunthan
fingimiento en obras: tuzbeelchan.
fingirse Rey no siendolo: pat bati ahauil: tuzbatiahauil.

fingir, Vide: falsa Cosa: ypocrecia:
firma: Kaba: chicul:
firma: dakaba: chicilbecah tufirma:
firma falsear, Vide: falsar firma
firme Cosa Como edificio: chich: chichaslic: mukan.
firme enelproposito: chichyol: chich Upuççikal:
firmeça o Constancia: chicholal.
firmemente: tichicyolil: mukil:
fisgar: lichlom: pultham: pulcuch: lichi: Vide: burlar de alguno:
flaca Cosa: tzem: nachbac: loloch: boboh: bactzotz: Vide: enflaqueçer delicado:
flaco enlos guesos: tzemtzembee: ahchaibac
flaqueza: tzemil.
flaco andar enfermizo: tzemtzem cimil Ucah
flauta ytañeria: chul.
flocadura: Uchinok
flor: nicte: top.
florezer: nicancil: topancil: tzayalnic
flor de cosas anchas Como delalabacas: lol.
florezer anssi: lolancil:
flores en abril: Umulum: Umtuliz.
flores tender: thithe nicte: thath nicte:
flores coger, Vide: despeçonar Coger flores:
flor dela arina: Unoy çacan

florido Canpo amarillo: kantoppen.
floxa Cosa como ñudo: Kun: Vt, kun Uniocol: kum Ukaxal
floxa Cosa atada: chaal: chachal. = Vide: afloxarse.
floxo hazer anssi: chaalcunah: = atarfloxo: chachal:
Kax. t. = floxo añudar: chachaal moc. t.
floxo quese anda Cayendo: tacitac Vlubul:
floxo para poco: hobach
floxo de animo: nayol: = Vide: descoraçonado.
floxedad. anssi; odesuydo: nayolal.
floxo como atapadero: colba: colbanac.
floxamente tener algo entre los dedos con sotileza Sinapretar
mucho: chaan chuy. l. thuy chaan. = Vide: asir con dos dedos
foguear, Vide: labrar con fuego:
forçar, Ylatalfuerça: dalpach:
forçado: dalbilpach: matal tiyol.
forçar muger: chue: dalpachtikeban.
forçar Virgen, oqualquiera otra muger: cuxul chul: t.
forçudo degrandes fuerças: chich Umuk.
forcejar prouar ahazer algo: ppyppizba:
forcejar por Soltarse: chopayba: coyba: chotba: kaxba.
forçar, ofuerça, Vide: fuerça:
forma oymagen de hombre: Ukohbal Vinic.
forma de Vida: Un nucul cuxtal: Upaz Ucabcuxtal:
forma de letra: Uuichoib: Uuich Vooh
formarse la criatura: Vinic hal: Vinic cunah:

formar anssi: pax vinicil: vinic cunah:
fornicar, vide: pecado qualquiera: pecar con muger.
fortaleça o castillo: paa.
fortalezer: chichcunah:
fortaleza de varon: chicholal.
fortalezer, anssi y animar: chichcunahol.
faldriguera: mucuc:
franco priuiligiado: almehen. = vide: ahmatan
fanqueza anssi: almehenil
franco liberal: cÿlol: cÿlolach: holol vcah.
franco anssi: cÿlolal.
frangullar el mayz. molerlo mal. molido: çel: tze.
frangullado: cecel.
fregar: poc
fregar estregando: choo: cuz:
fregar por debaso: pocyalan.
fregar por de dentro: pocichile:
fregar por encima: poc tupach: pocyorabile:
fregar, vide: lauar
freir en sarten: tzah: tzuy: = vide: frita cosa
frente: lee.
freno: vkax chitzimin,
frequente mente: vide: amenudo
fresca herida: im: cintan: ahalcintan.

fresco reciente: tumulben:
fresco como pescado: aak.
fresco queesfrio pocofuerte: cijcthaben.
frescura anssi: cijcthubenil,
fresco hazer: cijc thuben valac.
frio y tenerlo: ceel.
frio con calentura: yaxceel.
frio; vide; fresco: enfriar: resfriar: entibiar. — et cijc meket.
frisoles anchos como abas: ib.
frisoles en general: buul.
frisoles unos grandes: chacthiyan.
frisoles unos chiquillos: ffputum.
frita cosa; tzahbil: tzuibil: — videfreyr.
frontisficio: dela casa: ucuuena:
frontero: tutan.
fruta y cosa dulce: chahul.
fruta queparece queesta sana y estapodrida por dedentro: — vide: conich.
fruta madura: takan:
fruta quese cae de madura: tak.
fruta que comiença a madurar: sazonadapara cogerse. como aguacate: kazan
fruta sin madurar: chechi: mun.

fruta pegada: lot.
fruta buena para Conserua: pud.
fruta otra. y su arbol: pix
fruta de arbol o tierra: ich
frutificar lleuar fruta: ichincil: ichancil: tzayalich.
frutifero arbol: ahichilche.
fuego: Kak.
fuente o manadero: çayab.
fuera: tancab:
fuerca o Violencia: dalpach: Vide forçar.
fuerca Yezura del animal: muk.
fuerca del tauaco: yec kuz
fuerça o Virtud de algo: kinam.
fuerca hazer Con las espaldas para leuantar algo: puzpach
fuerças yr tomando y engordando: despues de malo: çac bacyen.
fuerte brauo: tach
fuerte mente: tuyaabal chicholal:
fuerte Como Moztaca: hach yec: pap: ya Ukinam:
funda de caliz: Upix caliz.
fundamento o principio de algo: Uchun.
fundarse Como cimiento: estal: actal:
fundar cimentar anssi: escunah: accunah.
fundado anssi: esanacan.

fundar cera: o metal: puk.
furtiua cosa: ocolbil:
furtiue: ocolocol:

G

gaso: momochci ucah: lalayppci ukab:
gafarse hazerse gaso: moochol: mochhal
gajillo, o horquilla de arbol: uxuche:
gaso: moch:
galan: o pundo: tzublal. pero mas propiamente se toma por ba
lador:
galano hazer: tzublacunah.
galana conpuesta o atauiada: cicitapan: cicicenan
galardon: yomackab: umatulkab: utamolilmeyah:
galardonar: atcab kab. Vide: premiar: reconpensar.
gallardia, Vide: fantasia:
gallina de la tierra: ulum: maya ulum:
gallina o polla ponedora de la tierra: ixtux.
galina de castilla: yxcax: ahcax:
gallina nueba o polla ponedora: ix lok bayenix cax: tan
chekil ulum: tanhelancil.
gallina desenclocarse: cij haloc
gallo de la tierra: ahtzo.
gallo pequeño pollon: ahtha: ahbox: Vide: pollo

gallo de castilla, pollo: ah chel:
gallinero donde se crian: v çoycheil: vlum: yotoch vlum:
gallinero que las cria, o cuyas son las gallinas: ahlunnal.
gallillo de la boca: o canpanilla: v thayak:
gana o deseo tener de algo: yanol: = Vide: deseo: apeteçer
gana anssi: yanolal: hulolal:
ganoso anssi: hulolal:
gana en cosas naturales: tac: tacitac: = Vt.
gana tengo de veuesar: tacitac in xe: hohoknal incal:
gana no me da de cosa: mabal v pay vol:
ganançia y ganar: } : nahal. t.
ganar
ganar con trabajo: tuyail tumukil vtal.
ganar algo: nahal. t. nahinah.
ganar con dicho: tzayal: = Vt, tzayen tin polmal.
ganar al juego: bul: = Vt. inbulah pedro:
gancho, Vide: garauato
gangoso: bithbil[redacted]ni:
ganir el perro: okol.
garañon: ahchek: v yum tzimin: ah ppentzimin.
garauato: hocob: = Vide. asir con garauato:
garauato de palo: hokobche:
garauatar asir con garauato: hokob: t.
garauatillo con que locan o podan: tokluch:

gargaso. y
gargasear : coolcal. t.
gargasoso: hachahcoolcal:
garganta del pie: VKochoc
gargantaogarguero: Koch.
garganta, Vide: Cuello:
garrapata: pech:
gastar y costear: camtah
gastar con Moderacion: bentah.
gastar, Vide: [redacted]. disipar:
gastar destruyendo: catcah
gastarse la piedra con la soga que lude y roca en ella: velel:
Kuxul tumen Kaan: homel:
gastado anssi: Velan: tucux Kaan:
gastarse la soga anssi: [redacted]: ludiendo: maaz hal:
Maazmal: cutzmal:
gato: miztun:
gatear: huk:
gato montes: ekxux:
gauilan: ahij.
gemir.
gemido : acan
generacion por Via recta de Varon: Ehibal.
generacion por Via recta de parte de la madre: Dacal

General caso: yak
Gentilhombre: cithcelem;
Gesto o cara de persona: ich.
Gestos hazer con visajes, mostrando los dientes: nichcoa:t
Gestos hazer anssi: con la boca: luppchi:t. Cechi:t.
Gestos hazer con las narizes: Vnis t.
Gicama: chicam
Gicara: luch
Gicara grande: lec.
Gicara pintada: hothbil lec: dibil lec: pokbil lec.
Golondrina: Cucam
Goloso: baltach: haktach: poch.
Golosina: baltaachil:
Goloso perro: haktati hanal: tzucachti hanal.
Golpe, o acote: pul:
Golpe como de pelota o cayda de sapo: pok: pokol:
Golpe o sonido de losa grande: poom: poomal:
Golpear llamando puerta: tahcah:t.
Golpear como con martillo: coh.
Golpear como con martillo: coh
Golpear paños lavandolos: cohtuhol pila: cohyah: topp yah
Golpearse en piedra: coholti tunich: tzayal: toppol
Goma o resina: kinchaan: ytz che.
Goma sudar el arbol: itzincil:
Gomitar gomito: xe — Vide: boluer la comida: echar anssi
Gomito: ——
Gomitar sangre: xokik.

gordalosa Como manta y cosas texidas: pom pom:
Gorda Cosa Como Manta, animales, y aues, y palos: poloc
Gordura anssi: polocil.
gordo Como lanza ó palo: yahau: nucuch: nucuchnak.
Gordo en redondo: pooc: poococh:
gordor anssi en redondo: nak: Vt, bahunx Vnak
gordo Como hilaza o manta, o animales: nuc: nucuch:
gordo Como hilaza o manta: totoc
gordo Como tabla llana, o papel, o xicaras: pim.
gordo, Vide: grossura: rezio o gordo de cuerpo:
gorgojo: yKilixim:
gorgojarse: ocol yilKil
gorjear las aues: ouat: Kay: hum:
gota como de agua: thah
gotear: thahalhaa: chahalhaa: thunulhaa:
gota a gota: thahunthah: chahunchah: thahlac: chahlac:
gotera: vochaa: vocolhaa,
gota Coral: citam.
gota de pies: chibaloc: cannohoc
gotosō anssi: ahchibilyoc
gouernar republica: belancil: mektanbit: cuch.
gouernador anssi: Vchunthan
gouernar nauio: Kalchunchem.
gouernador anssi: o piloto: ah Kalchunchem: ahchunchem
gozarse: cihilol: Vide: alegrarse:
gozoso: cicyol: cicyolal Vcah: mabal Vnal: mabalzayc tu
kolelti:

gozque: ixmehenpek.

Fr. yan

grazioso en dezir: ahcicilthan: cij Vthan: = Vide: dezidor:
grazioso afable: cilach Vinic: = Vide: afable:
graziosamente de balde, respeto del que lo rezibe: matanbil.
mabal Vtulul: = Vide: debalde:,
graziosamente debalde respeto del que lo da: cijlbil.
grada a grada: l. gradatim: tentenzac:
grado de parentesco: zac.
grana: mukay: co
granar la mazorca: coancil.
granar bien: ʼcheh mal Vco.
granar mal: o a manchas: tuch lumbal Vco.
granado mal: tuchlum Vco: zas Vco.
grancas del mayz y quitarlas: xijxt.
grande bellaco: ah baxal yum: ah baxalnaa: hachlob
grande Vbilim. es to es por encarezimiento de Vizios o Vir
tudes
grande cosa: noh: yahau: = Vide: crecida cosa
grandecillo: nonoh:
grandeza: nohil.
grande hacerse: noh hal.
grande cosa en calidad: nuc: = Vt, nucte Vinic: hombres
nobles:
grano: nek.
granillo de Vbas: V nek Vuich tabcaan.
grano de Vbas: ~~Vnek~~ Vuich tab caan
granillos que escupe la llaga: ppux: cholax

Granizo: bat.
Granizar: kaxalbat.
Grasa o enxundia: pip: Vide: grosura:
Grasa del guisado: ek: yekil cum: yekil hanal
Grasiento o gordo: aaynac: ha hanac
Grasiento hazerse: aymal: hamal.
Gratificar: atcabkab: mackab:
Graue cosa, o negocio: ya. Vyail: chac: Vchacil.
Graue persona: talan Vuinicil: nohnoba Vinic.
Greda: kat:
Grillo: maz.
Grito y
Gritar: ta tahauat:
Grosura del animal: pipil: Vide: gordo: grasa
Gruñir, o rezunfuñar: mu mulkeyah: tucub
Gruñidor anssi: ahtucub.
Gruñir el puerco: tichi.t.
Guay interjection de dolor: be.
Guaya fruta: Vayam.
Guayacan palo de bubas: çon
Guayaua: pachi:
Guayaua montesina: puul
Guante: hupkab keuel
Guardar: tacun.t.
Guardado: tacunan: tacunbil:
Guardar y tener cargo de algo: caan.t.
Guardar ouejas: canan tanam.

guardar puerta: canan volna
guardar cauallos y tener cargo de ellos: canantzimin.
guardar y cultiuar guerta: canan pakal.
guardar como huerfano y sustentarlo: cananpaal.
guardado anssi y sustentado: cananbil: cananil vcah.
guardar conseruando: ɔaccunah.
guardarse o recatarse: tacunba: balba.
guardar: vide: conseruar:
gueco o despeluzado como gallo que haze rueda: ꝯpotocnac.
— vide: bofo.
gueco de arbol o colmena: vhohochil.
gueco hazer de colmena: lom hobom.
gueco sonar: bobohci vpec: hobonhobon vpec: bohoxci:
vpec. — vide: sonar hueco.
guerfano: yxmayum: ixmanaa: — vide: orfandad:
guerta: pakal: ichpakal.
güerra y guerrear: katunyah: bakel: ꝯpizlim muk: ꝯpizba.
güerrear — ꝯpizlim tanba: yaltanba.
guerrear: katun: holcan
guerrear a alguno: katun: t. boteel: t.
guerra espiritual: pixanil katunyah
guesped que rezibe a alguno: ah hulcab.
guesped que es rescebido: hula: — vide: hospedar
gueso: bac.

guebo: he.
guebo puero: Viniche:
guebos asados: Vide: asar
gula: baltail: balnakil.
guiar: paybe: ∞ guiame aytzmal: payinbeelitzmal.
guiador: ahpaybe. ahbebecahbe: ahuacunah:
guiar y encaminar: bebezahbe.
guiar y llevar alonpañando: Vacunah:
guiñar del ojo: muzich: t. maychilt.
guirnalda: ppochol nicte: ppocbilnicte.
guisar de comer: menyah hanal: tanlah hanal: xacchi.
guisado: mentahan.
guisado qualquiera de agi y carne: iux: Vt yicilVlum:
guisado o otro anssi: kol: hachic: ∞ Vkolil Vium:
guisado otro de frisoles: chul: kolçacan: ixchul.
guisar pescado: o otra cosa con masa: kol: t. çacantahcay.
guisar: Vide: aderecar comida.
gusano: nok.
gusanillos: cerecas: cabiznok: chanchan nok.
gusanillo y qualquiera sauandijuela que produze la tierra:
yilkil luum: ∞ Vide: sauandijuela.
gusamiento: tulnok yokol.
gustar, y el
gusto : nixchi: t.

gustar y prouar comida: tamtah hanal: yaltahhanal.
gustar cosas liquidas: niypchi[illegible]t.
gusto tener estragado: Kahanaltichi: lob vboc rinchi: t.
guzgueso, vide: gozceso:

H

habitar o morar en casa o lugar, vide: morar:
hablar, y palabra: than
hablar baso: cabalthan:
hablar echando gacafatones: holtaholtathan: holtaholtatz.i.
hablar por rodeos: Xoythan: t. Xoypachthan: t.
hablar con cautela: chun chunthan: t. chapachthan: t.
hablar por semesancas: cthunthan: t.
hablar cosas torpes: tzutzucthan.
hablar de burla: tzicbal: t. chomthan: t. cocothan:
hablar con miedo misitare, como entredientes: cabalthan: t.
hablar en secreto: mucultham: t.
hablar a la oreja: halmahtiXicin.
hablar muchos en confuso: hubthan: t.
hablar ironice: nahbachthan: t.
hablar prolisso y descomedidamente: lolochthan: t.
hablar o venir a alguno, queriendo lo entienda otro: hacham than: t.
hablar por las narizes: bithbilnithan. t.

hablar entre dientes: chicathan. t. nonolakthan: chubchi
than: t.
hablar dando de mano: tichkabthan: t.
hablador: ch[redacted]cacah than: chlolach: Vide: desuergonça
hablar delgado: como de muger: payan Vthan: beceth Val
hablar, Vide: palabra: parlar.
haz como de leña: cuch: mek:
hazedarse, Vide azedarse:
hacha, o aßegur: baat.
hacha hazer: menyah baat.
hacha de Varillas: kax biltah.
hacha: hazer anßi: kaxthah.
hacha de cera: nucuch cib.
[redacted]
alagar / halago: bay tahpol: kubcahol: bibikne: t.
halagueño: ah baypol: ah kubcahol.
halda de sierra: Vnak Vitz: nak puuk.
halda de Vestidura:
haldada y lleuarla: puuh.
haldada lleuar echandosela a cuestas: mucub cuch: t.
haldas poner en cinta: cilnok:
haldi corta y larga de estatura: chicim tel Vpic: chicimtel
Vnok.
haldi larga: mimiz nac Vpic: maç nac Vpic. l. Vnoc.

hallar alaso: caxan: t.
hallada Cosa: caxan: caxanbil.
hallarSe algo buscando: chictahal.
hallar anSSi: chictahecah
hallarSe bien en algun cabo: toh halol: Utzhal Umalkin
hamaca o Cuna de mecate: yaabkaan
hamaca hazer: hitkaan: yulyaab kaan.
hambre y
hambriento : Vijh. ¶ Vide: morirSe de hanbre
hambrear: Vijh chahal.
hambre grande: chac mitan Vijh
haragan: hobach.
haraganica: hobachil.
harada: cuuc
harina: cacan: ticincacan
harina de mayz tostado: pinol: kah
harrear la bestia: chich cunahoc
harriero: ah nictzimin.
harpar en pedaços como paño: Xexeth kup.t.
harto: naah
hartarSe: nohancil.
hartar a otro: naohancah: nahancah. ¶ Vide: hartarse
hartarSe Sacar el Vientre de mal año: muculoltah hanal
numoltah hanal

harto Velleno de comida: tetessenac Unak: pepemci Unak:
hartarse ar. si: tepp mal: pam mal: ppul mal.
hasta: latolah: latu mucut: latupak.
hastaque: idem.
hasta aqui: Vay Uxul.
hasta quando reprehendiendo: bayikinx Ulah
hasta quando:
hasta arriba lo hinche: Xulici abuthu
hasta el touillo: hun cal coy Uxul:
hasta la pantorrilla: hunppuloc Uxul.
hasta la rodilla: hunpolpix: hunpix im
hasta la cintura: hun hathabex: huntheth
hasta el pecho: huntanam: huntzem.
hasta la garganta: huncal Uxul.
hasta la boca: hunchi: hunpusubchi
hasta los cabellos: hunholom: hunualah
hastio de comida: nachanal: = Vide. enfadar.
hastio o enfado: tukolal: = Vide enfadoso
haz de qualquier cosa: ich. Ut. Vuich pach.
hazaña: holcanil:
haz como de leña: cuch: mek.
hazer, Ut, aga agis: cat: preterito. cibah. futuro. cib.
hazerse bien algo: Utzhal.

hazer algo anssi: Utzcinah
hazer algo bien echo: o despacio: cici Utzcinah: Utzulbeltah.
hazer algo otra Vez: caa: caput. tucaten: Ut. caxibte, l. xicte. tucaten.
hazer obrar de Vizio o Virtud: beeltah: Utzcinah.
hagase esto de priesa y con diligencia: ceb: el qual ad uerbio se haze Verbo actiuo para Mandar. el qual aduerbio Ut, hazed presto eso: cebcunexlo.
hazer cosas mecanicas y obras de manos: Mentah: Vide: kabtah
hazedor delas tales cosas: ahmen:
hazer cosas de barro: pat: patiuo: patbal.
hazedor de las tales cosas. patom.
hazer trencas, cestos, y cosas entretexidas: hith.
hazer algo de comun: mulmentah: mul kab: Vide: ayudarse.
hazer que Vengan dos cosas yguales: nupeçah
hazer piernas como para luchar: xachba:
hazerse bueno: tibilhal.
hazerlo bien con alguno: Utzhaltibilti: Uamatan yutzhaltibiltech, halten.
hazer niebla o sereno: yeeb Ucah: yecob Valac.

hazer delo so o guinar: musich: t.
hazerse desabrido: Vide: Desabrirse:
hazer semesante: bachal: bac cumabba:
hazer sauer o abisar: halmah: ꝯ Vt, buluctopadre. caua labten: Venido el padre melo diras o auisaras:
tanbien se dice, bulcto padre bian aualab inxicini.
hazer sauer, acordar, o traer ala memoria: numchi: t.
manak'chi: ꝯ esto es, que quando alguno se aya de uer con fulano, le trayga ala memoria mi negocio, o que quando yo comiere, se me trayga ala memoria algo. ꝯ pero no significan estos verbos, que quando alguno viniere se me auise dello
hazerdarse: Vide: hazedarse.
haziaca: Vaytane.
hazialla: citan: tolcitan
hazia oriente: tilikin: likintan.
hazia el norte: tixaman.
hazia el mediodia: tinohol.
hebra de hilo: hunsit kuch: huntich
hechizar / hechizero: pulyah: cuyah: ꝯ Vide: enponzoñar
hechizado: pulaan yaah yokol.

hechicero: tutiuzjac: ahcunyah: ahpulyaah
hechisar muger para atraerla a mal amor: paycun.t.
hechicada muger anssi: paycunbil.
hechizo desaser: choch cunyah: chochcun.t.
hecha cosa: Utzcinan: mentahan
hedor: tuu.
hedor: tuubal: nabaltuboc
heder hazer: tuutectacah
hedor de boca: tuuchiil.
hedor de narizes: tuunijl
hedionda cosa: tuu: tuulnac. ☞ Vide: podrida cosa..
hedor como de orines: tzijh: ☞ Ut, tzijh tuuboc
hedor como de manta quemada: ppuuz: komoh
hedor de humo: Voc bus Uboc.
hembra en qualquier gente: chuplal.
henchir: chup: chupcah: ☞ Vide: hinchrlo.
henchir embutiendo: buth
henchir. embutir, o rellenar, y el tal relleno: buth.
henchirse de llagas: tulyaahal
henchir a otro de llagas: tulyacunah
henchir a chorro como calabaza: thoh
henchir de tierra o cenica: poztaan.t.
henderse: hubul: hetel: ☞ Vide: resquebrajarse: partir.

hender y caxcar con golpe: buh
hender en dos partes: cabuh: ~~ox~~ buh, entrar, ett.
hender con tuñas: tospche: t.
hender en diuersas partes: buhyah.
hender rōnpiendo: betbuh: t.
hendida cosa arrasada: ~~buhulbuh~~: betelhe. t.
hendida como pata de buey: cabuh.
hendedura o abertura, vide: abertura:
herida fresca: cinil: cintanil: ~~e~~ vide: llaga
herir anssi: cinpahecah.
herir de estocada: lóm: xoklom.
herir con palo o con cosa que suene: bohche: t.
herir atraicion; nochas: t: cuchpach cimçah
herir los pechos: loxtan:
herido: cintan.
herido de muchas heridas: tulcintan yokol:
herido grauemente: ya ucinil
hermano mayor: cucun
hermana mayor: cijc.
hermano y e hermana menor: idin.
hermano que se sigue tras otro. esto es que nacio tras otro
in mediatamente. tak: ~~=~~ de manera que si Juan tie
ne tres hermanos menores que el esto es: francisco que

es el mayor decllos, y pedro quees el mediano: y alonso
quees el menor detodos. llamara el dicho Juan afrancisco
intak. porque nacio trasel: y apedro. intatak: y afran.co
inoxtak. y anssi aotros: etc.
enpero el Vltimo detodos Se llama thupil. elqual nombre
le daran tambien los demas hermanos:
Nota queel modo quetiene el hermano mayor
en llamar asus hermanos, por Ser menores, que el, lo
mismo haran losotros hermanos: con los que fueren
menores quellos.
hermano de Vn Vientre. esto es, que nacieron Juntos: ich:
hermanos: hijos dediferentes padres: o madres: mahan
cucun: mahan cijc.
hermandad: ijin cucunil: ijinil.
hermosa: cichpam: Si es Varon: cichcelem.
hermosura: cichpamil: Si es Varon: cichcelemil
hermosearse pararse hermosa: cichpamhal:
hermosear: cich pamcunah.
hermosura o Veldad. de flores; atauios: y compusturas:
cioltzil.
herido: cintan
herido de muchas heridas: tulcintan yokol.
herrar; Vide: errar.
herrar Vestias: bayoctzimin:

herrador: ahbahoctzimin:
herrar Con fuego: chuh: chicubecah.
herrarse Como hazian los yndios antiguamente: hootz:
herradura de bestia: Uxanabtzimin.
herrero: cahmen mazcab.
herreria: licil menyah mazcab
herrumbre: Ukeob mazcab: yitz mazcab:
heruir: om: omancil:
heruir a borbollones: loocancil:
heruor de lo que Cueze: om: looc
heruiendo a borbollones: loloocnal
heruir hazer algo: om necah: omançah
heruir la Sangre: om kik: tul palancil kik.
heuilleta.
hezes, o Suelo de algo: it. Ut, yit ppul: = Vide: asiento.
hiba de ardilla: cecba: = cecba Ucah pek
hidalgo o hembra de buena Casta: almehen: yalixikal
hidalguia: almehenil.
hierro o herramienta qualquiera: mazcab.
higa, y darla: ppel kab. t.
higado: tammel.
higuera del infierno: koch.
hijo del Varon: mehen.
hija del Varon: ix mehen.

hijo dela muger: al: ala henbra: chuplal.al
hija dela muger
hijo, y ... al mehen: = aualamehenex: Uro. hijos
hija en comun
hijo propio: hach mehen. hach al: = Vide: legitimo hijo
hijo primero: yaxmehen.
hijo segundo: Ucasic mehen.
hijo Ultimo: Uthupil mehen.
hijo deotro quees mediato deotro mayor: tak Vide: hermano
hijastro: cac mehen: mahan mehen.
hilar y hilo: Kuch.
hilar alquilado: cuchbet.
hilar atorna peon: Xulacuch.
hilar parejo: pas
hilar delgado: bekech Kuch
hilar gordo: that: = hilar toscamente sinadelgacar ni pulir: tol.
hilar ohilachas: hijzbil Kuch.
hilo, Vide: hilar.
hilo delatierra: tamamil cuch
hilo delastilla: castilla cuch.

hilo torcido: chicimbil kuch
hilo sencillo: huntich kuch
hilo con que se cose el alpargate. yoch xanab:
hilo con que se trama la tela: yoch cacal
hiluanar. hul puux: t.
hincar como quiera: ẽhic.
hincar palo embarrandolo: pakẽhe.
hincarse en cosa blanda: ɔopol.
hincar o estacar: ɔop: ɔopẽhe: t. ɔopcinah:
hincar sin golpe: xol
hincar las rodillas: caclampixhal
hincar entrambas las rodillas: culanhalpix
hincharse como llaga: chupul = Vide: desincharse.
hinchada cosa anssi: chup
hincharse como el mayz quando lo cuezen: ɔipil: cipp.
hinchazon, o
hinchar soplando: ppuluɀ: t. uɀ: t.
hinchada como bota: ppusspulci: ɔoɔot ci
hincharse o retesarse: tespmal.
hinchelo hasta arriba: xuliciabuthic: = Vide: henchir
hipar / hipo: tukub.
hito: chicil licil utohlanhul.

hoce de podar: tokluch
hocico como de puerco: ni.
hócicar o hoçar: tic ni. t.
hógar lugár del fuego: Vcuchil Kak.
hoguera, y dormir junto a ella: moh.
hoyo o hoya: Kom: = Vide: ahondar: honda cosa:
hoyo hazer: Komtecah: Komanah. Valle
hoyuelo, o señal como de viruelas: chom: checech.
hoyuelo: chanchan hol: chanchan chomol.
hoyoso anssi: chomchom Vuich.
hoya de cacao: chen: = ahpakabte: el que tiene oyas de cacao:
hoja de arbol o yerua: le.
hoja de arbol medicinal, vide: árbol cuyas ojas.
hojezer: lemcil.
hojosa cosa, que tiene muchas hojas: yalayal.
hoja como de libro, o tauaco: Val.
hojear libro: Valat: Vahtah.
hola: oy: oyka: oycen: = hola: chun, es de mugeres: =
tabech yanyun: a donde estabas: hola.
hola, va a se en la letra. o
holgar y
holgança: helel.
hólgarse, vide alegrarse.

holgazan: ɂobach: ah chambel manɂah kin
hollar: popo chek.
hollar estregando con el pie: hiychek: t. bilchek: t.
hollar revolviendo con los pies: xaualoc: t.
hollar o arrastrar con los pies: bil yah.
hollar a tiento: xaxah chek: t.
hollar, vide: pisar.
holleso como de fruta: ɔol: l çol
hollesar echar holleso: ɔolancil: çolancil.
hollin: yabacna.
hombre o muger: vinic: vide: varon:
hombre de echo: halach vinic: kul vinic.
hombre callado que no quiere hablar, que guarda secreto, y paci
fico: yucumil vinic:
hombre principal en qualidad: v nucil vinic: vide: princi
pal: et, nuc
hombre comun sin oficio: balcab vinic.
hombre pleueyo: pyz vinic. pyzcabil vinic: pachcab
hombre entre principal y. açmen vinic
hombre de su palabra: makaɂan vthan: matulpach vthan.
macauas vthan: hunppelili vthan
hombre que habla con el demonio: vay xibalba.
hombre fingirse: pat bati vinicil: tuɂbati vinicil

hombre para poco: chanbel pizhanal: pijz Venel Vbeel.
hombre doblado: caycol: = Vide: ypocrita: et. rate Vthan.
hombro: celebal.
hondo del agua: yaam: = Vide: ola.
hondear mecer el agua: pecbecah haa.
honda cosa: tam. = Vide: ahondarse: hoyo.
hontura: tamil.
hondamente: tamlil.
hondura del rio: Vtanil: = Vcozil: lo somero:
hondilla cosa: tamtam: zezec.
honda para tirar: yuntun.
hondear la tal honda: chinti yuntun.
honesta de rostro: chinan Vinicil.
honestidad: Vchinanil.
honor, y honrrar: tzicil: = en salvamiento: tilizil.
honorable: tilizcunaben:
honorar: tilizcunah: = Vide: engrandezer:
honrra, o honor: tzicil:
honrrada cosa: tiliz: tilizcunaben.
honrrado hombre: tiliz Viinicil.
honrradamente: tuyabal tzicil.
horca: cakche: licil hichcal.
horcon: ocom: yocomalna:
horquilla o gancho: Xay.
horadar: hol: = Vide: agujerear.

horadar, otaladrar confuerça: hoch:
horadar conpunçon: yóc: yóche: t.
horadar para sacar materia: pich: l. puch.
horadar por entranbos lados: cahmathol: t.
horadar por el lado: tzelhol: t.
hormiga en general: cinic
hormigas quepican: Xulab: chuton: ilibceh: chac Vayah cab
hormigas cabeçudas: pococh pol.
hormigas queandan engrandes manadas: çacal
hormiga con alas: Xik mai cinic.
hormiguero: Vmul cinic: yotoch cinic: Vcum cinic.
hormiguear: bullir las hormigas: nabac nal: Vooc.
horno depan y cocerenel: tzuh.
horno ocalera: chuh cab.
hornillo parahazer tinta: cum.
horro, libre: almehen: mayal munach.
hortigas: sspossox: ba
hospedar: hulatah: Kam: Vide: guesped: aposentar.
hospedero que reziue huespedes: ah hulanal: ah Kanhulacal
hospederia: yotoch cabilhulaob:
hostiario: Vcuchilostias.
hostia olocausto: chuh.
hostion: booc
hostigar: chih cahol.
hoz depodar: tok luch

huelgo: ik.
hueco, Vide: gueco.
huesped: Vide: guesped: hospedar.
huyr y ala huya: pusul.
huyr de alguna cosa: puslah
huyr hazer otra cosa: pusecah.
huyr lejos: pusulbenel.
huyr, arrancar ahuir: likilalcab: l. yr huiendo.
huyr, Vide: ahuyentar: escabullirse: descabullirse.
humanidad, Vide: Umana cosa.
humillarse, Vide: derriuarse postrando: hincar las rodillas. Umillarse:
humildad, Vide: Umilde:
humo: bus
humear: busancil.
humosa cosa: Uocbus.
hundirse como edificio: hubul: ∝ Vide: ahassarse o rellenarse.
hundirse como ramadilla: poochol.
hundirse como ramadilla: poochol.
hundirse monton como de granos: banal: ∝ Vide: arrellanarse:
hundirlo anssi o derramarlo: bancunah
hundirse como cauallo en el lodo: homol: homchahal.
hundir en el agua: bulecah.
hundirse o cabullirse en el agua: bul hal.

hundir metal: puk: pukçah
hunto, Vide grasa.
huracan: Xaualik
hurgar con palo: lolomche: t.
hurgar con la mano: lomKab: t.
hurgoñero o palo largo con que menean la lleña dentro
delos hornos: hulubche:
hurtar y hurto: ocol: talbalba: = Vide: despoJar o Robar
hurtar escondiendo la mano: balKab: t.
hurtar colmenas: puut cab:
hurtada cosa: ocolbil.
huso: pechech.
huso y husada Junto: Upachechil Kuch.

J. Consonante

Jara de plata: takin Jarro. l. Jarrô takin.
Jartarse: bacunahba
Jornada camino de Un dia: huntiKinbe: humacob Kinbe
hakinbeyanil ocol Vay: = huntiKinbe.
Jornal que me pagan: inbolil. Vt. Ubolil in menyah.
Jornalero: ahcon muk: mahanbil Vinic
Jubileo: Ucatal Koban.
Jugar y ganar al Juego: bul.
Jugar o Retozar: baxal: = Vide: Retozar

Jugueton y burlon que dize palabras de muchachos y de burla: bolach: = bolach Vinicech:
Jugar de perneta: balakteel.t.
Juego de pelota; y Jugarla: pokolpoc
Juego de Cañas: lolomche.
Juego de pasapasa: ezyah.
Juego de quiebre corpañon: cuchlum chic.
Juego otro que se asen Unos de otros: yoclombaat
Juego otro de muchachos que brincan Uno con otro: typpcuzan
Juez: ah Xot kin.
Juyzio de Juez: Xot than: Xotkin: = Vide: condenar.
Juyzio natural: naat: cuxolal.
Juyzio o sospecha: pah: paholal:
Junco de que se haze el petate: poop
Juntar, Vide: allegar: amontonar: ayuntar.
Juntar o allegar: mol.
Juntar o allegar Una cosa con otra: paktecunah:
Juntar los pies: nuthcinahoc.
Junto andar con otro: etXinbaltah.
Juntamente: pakte: tipakteyl.
Juntar puerta cerrandola: nupp Volna.
Junta Una cosa con otra como casa: milpa: poço: y cosas anssi: ca hook: = ca hook Vtoch [illegible] tiotochku.
Junta o allegada Una cosa a otra: huk cab: = hukcab.

Votoch yet. hun yotochku: estapuesta mi casa junto ala yglesia: = huk cabte auotoch ti yotochku.
Juntar hebras para torcer: bal: lot.
Juntar tres hebras: ox baalcunah.
Juntar cabeça con cabeça: canuchcinah: canuppinah nuk
Juntos o allegados: molan: hun molob:
Junto o cerca: nesan: naklil:
Junto de pozo: yokchen: chichen
Junto al camino: nakbe.
Juntura de tablas: unutzul tabla: utas kupubil.
Jurar y juramento: hachthan: t.
Jurar a dios: hachthan tukaba dios: hachthantah ukaba dios
Jurar falso: hachthan tukaba dios ichiltuz
Justa cosa y derecha: tohol
Justicia: tohil
Justificarse: tibilcunahba.
Justo: ahtoholbe: ahtibilbe.
Justamente: tutohil.
Justa cosa con otra: ethaz: ethal: = Vide: caual o justo.
Justicia al delinquente: ɔocçah xotkin: = Vide: juzgar como juez
Justiciero: ya u xotkin: chich utan.
Justiciar matar por justicia: mançah tancab:

Juzgar como Juez: xotkin.
Juzgar entre diuersas cosas: idem.
Juzgar, Vide: Sentenciar: condenar: determinar: arbitrar
Juzgar o sospechar: pah: t. Vide: Sospechar:

Y Vocal.

Y: yetel: ca: caix: ix: es conjuncion: ya: esta particula que en castellano dize, ya no tiene proprio significado de suyo en esta lengua: de maya, y ansi ha de yr sub intelecta en cada Verbo: Ut, cimili pedro cuchi ya auia muerto pedro: ya se Va ya se Viene: caxic catac:
Ydolo, estatua de barro: pat bil kat.
Ydolo de palo: culche.
Ydolatra: ah pay cicin: ah cicinilthan
Ydolatrar / Ydolatria: pay cicin: to oc pom ticicin.
Ydolo hazer: pat cicin: pat culche.
Ydropico: ppuluchta
Ydropecia: ppuluch tail.
Yegua: chuplal tzimin.
Yema de guebo: U kan heel.
Yerro Yerrar: cipil
Yerro yerramienta. Vide: hierro.

Yerno: haan.
Yuno estar con los suegros: tihan cabil yan: hancabil.
Yerto tieso: cancanci:
Yerto pararse: can mal:
Yerua en general: Xiu.
Yerua para heridas notablemente buena: cabaliaxnic:
Yerua admirable mente buena para heridas: y contra
ponçona: ix kan tuu buub:
Yerua otra, digo ojas de arbol que tiene virtud semejante
a esta, vide arbol.
Yerua que sirue del cañamo de esta tierra: coçi. y las ojas
de ella verdes estoes el cogollo asado y sacado el çumo y
untando con el las llagas o hridas frescas es de admirable
medeçina.
Yerua otra que tiene la virtud. del coç llamase, Koh.
Yerua del pollo para restrañar sangre: Xapab mucuy
Yerua otra quasi del ismo efecto: likintan. batz.
Yerua trepadora para dolor de muelas: ixpetiiu.
Yerua cuya rayz saca frio: Kaxix chel: Kaxix ku,
la rayz es mejor que las ojas.
Yerua con cuyos granos lauan la cabeça: haa.
Yerua que llaman de cuba: Kauan
Yerua o mata, cuyas ojas son medicinales: ix macula:
Yerua del maluco: yx tulcuçau

Yerua, idest, contra yerua: ixcaualhau: las raices sean de comer.
Yerua o grama: can cuuc
Yerua para estancar camaras: ixpeteltuu: su çumo
Yerua que es buena para la orina para que orine mucho y quiebre la bexiga, y que causa la estanguria: cumixtulub cuecase con sus ojas y bejuco y tomese el caldo.
Yerua llamada, xanab mucuy, su rayz seca y echa poluos cura las llagas aunque sean del mienbro:
Yerua comun para las bestias: cuuc
Yerua otra muy buena que engorda y da fuerça a los caua llos: cabab cuuc
Yerua otra anssi que engorda los cauallos, empero no les da tanta fuerça como la dicha: cintal
Yerua otra anssi que ay en tienpo de aguas: kaxab yuc
Yerua otra anssi, o son que dan verde: kanchim.
Yerua que comen los puercos: puchulci: chachaueh: tzotz cab: tzecmucuy: cac tzotz kab.
Yerua que comen las gallinas: chachaueh: kauchin
Yerua de ojas anchas en que enbueluen cosas: too:
Yerua hermosa de uer. y su çumo es ponçoñoso: ochechen. ichaban
Yerua mora: pahalcan:

Yerua con que cubren las casas. que es Un çacate largo: ac:
Yeruacar: ichxiu
Yglesia, vide: templo:
Ygual cosa: cat: lahcet: = vide: emparejar:
Ygualmente: ti huncetil: = vide: por yguales partes:
Ygualar anssi: cetcunah:
Ygual en altura: et vaanil: = et cijanil, en edad.
Ygualar lo que no esta llano: taxcunah:
Ygual cosa pareja contra: nup.
Ygualar anssi: nupbecah.
Ygualare en precio: chimtahba.
Ygualmente participar de algo: et malhil.
Ygual en edad: et cian: et habil.
Ygual en fuerça: et mukil.
Ygual en calidad. et holmal. et nohil:
Ygual en parezer: huncet uthan yetel: v nup uthan
Ygual, vide: justa cosa: cabal.
Ijada o
Ijar } : tzel.
ijada y mal de corazon que haze dar vozes. auat mo.
ilicita cosa esto es no ser licita hazerse so pena de ser pecado
ó deshonestidad. o porque se ba contra algun mandamiento
diuino o humano.
Ymagen: vimbail: kohbal:

Ymagen de bulto: culche.
Ymaginacion: ɔibol: tucul.
Ymaginar: ɔibtabol: = Ubalx cuɔibticnuol?
Ymaginatiuo: tuciac Vinic: bulantitucul: binan Vpuççi kal.
Ymaginar, Vide: pensar
Ymitar: ɔilbah: = Vide: chaoc: chaɔilib:
Ymitaçon, Sub exemplo: tiyet ppicán: tiyet Kin: tiyet pat
Ympaciente: ix ma mukolal: = inpcientemente: tix ma ma mukolali
Ympedir o estoruar: çouyah: = Vide: estoruar.
Ympedimento, o estoruo: Ukaɔalbe:
Ymperfecta cosa: memel:
Ymportunado ser de muchos: multabal tumen Vinicob
Ymportunar: tɔatɔa: tukolal:
Ymportunacion.
Ymportuno. tukol: ahtukçabol: ah tɔatɔakot = Vide: pediguerio: molestar.
Ymportunar a otro:
Ymposible: mauchac yutɔcinabal:
Ymposibilitarse. para algo: lubulmuk.
Ymposibilitar a otro: lubcah muk.
Ympotente, no tener atiuidad para hazer algo: manan Yuchcilti:

Ympotente para muger: ixma muk: = impotente por de-
fecto de virtud. enla simiente genital: kankoy: toch:
Ympreso anssi: dzalbibhun:
Ymprimirse enel animo: takaltipuccikal: chicil.
Ymprimir libro: dzalhun.
Ynabil sin sauer ni entendimiento: manan ubal upol:
Ynaduertido: tohol: yxma pecol.
Ynaduertencia: toholal: ixma pecolal.
Yncitar, vide: prouocar: inducir:
Ynclinarse, o abaxarse: thoncinahba
Ynclinarse hazia alguna parte, o caerse como arbol: nayal.
naytal:
Ynclinarse el dia: emelcab.
Ynclinarse, o agouiarse: ppuxtal: ppohba.
Ynclinarse, o trastornarse: nixil: nixpahal.
Ynclinarse a algun exercicio: nentahol: = vt. dzib unen
mayol. l. cunenticyol:
Ynclinacion anssi: ne nolal.
Ynconstante, vide: mudable: constante.
Yncomprehensible: mapizben: macuchan thani.
Yncordio: ek: bocan: mahoc: chuchum:
Yncorregible: ixmatzecben: machaantzecti:
Ynconsiderado: ixmaticul: ixmatumut:
Yncontinente: ixma ocolku: ma muktiox kazolal

Yncurable: maçacben Vyaah: machaançaci.
Yndeterminado: Cayeol:
Yndigesto: mapukin Vhanal: matakan Vhanal.
Yndulgencia: Vcatalkeban:
Yndulgencia plenaria: nohindulgencia. + nohcatkeban
Ynduzir: tacthan: paybe: ⊏ Vide: prouocar: persuadir:
Atraer
Yndusido: tacbilthanti: payan Vbeeli.
Ynduzidor anssi: ahtacthan:
Ynfame: lob Vpectzil: matibil Vmut.
Ynfamarse: pectzilancil: kabancil: mutancil.
Ynfamar: lobcinah pectzil: lobcinah mut: pectzilancunah:
hubcah pectzil:
Ynfernal Cosa: mitnalil:
Ynferir: bla: habla:
Ynficionar: Vay: yahpahecah
Ynficionamiento: contagio: Vay: ⊏ Vide: enfermedad.
Contagiosa:
Ynfiel: de quien no se fia: maaloltzil:
Ynfiel; no christiano: ixmaocolal: ahmaocolal:
Ynfidelidad. anssi: ixmaocolali.
Ynfierno: mitnal: metnal: ⊏ ynfernal cosa: metnali:
Ynfinita Cosa: maxulunte: maçaan Vxul.
Ynformar dar a entender: patcunah: patcan: ⊏
Vide: Dar a entender:

Ynformar auisar de algo: numchi: t.
Ynformarse o tomar razon de algo: chanuc: t.
Ynformacion: Vnuuculbe:
Ynformácion o descargo: y hazerlo: chothbe: = Vide
auerigüar: inquirir:
Ynforme animal: mapatac vinicil:
Ynforme. fee: pyz ocolal: malakinan tulibilil tacilbe:
Yngenio natural: cuxolal:
Yngenioso: iktan: thahach: = Vide:
Yngerir, Vide: enxerír:
Yngles: Vcapoc: mah: bech:
Yngrato: ahmanib pixan:
Yngrata: ixmanib pixan:
Yn humano: ixmaokolich: ixma yayatzil:
Ynjuriar, y
Ynjuria }: Cocintah: baxtah
Ynjuriar de palabra: baxalthan: t.
Ynjuriar, Vide: deshonrrar: afrentar: ofender: menos
preciar:
Ynmortal: maçabyom: mayohelcimil: mahauay: ix
macimil:
Ynorante: Vide: malo.
Ynnobediente: ixmatzicil: ixmatzecben:
Ynoçente: ixmaxibul: ixma keban:
Ynpáçiente: ixma macolat: = inpaciente mente: tix
ma ma makolalil.

Ynquieta Cosa: iKilikyol: Valacumlac: Cutpalac: balKalacyol: chuclac yik:
Ynquieto de Conciencia: Kebanolal: tuclac tumen çipil.
Ynquietar Con Raçones: Conyah
Ynquietar y poner pleito: tza.
Ynquirir: Xachetahbe: hochKatbe: = Vide: informar Ct, cal chac tah.
Yntencion o yntento: ol: = Vide: proposito:
Ynterceder: Vide: rogar:
Ynterprete: chylan: ahtzolthan:
Ynterpretar, o aquatatear: tzolthan:
Ynterpretar bolverlo otra lengua: ValKecah tithanil:
Ynterualo o espacio de tienpo: Vyan Kin.
Yntroducion o prologo: paybethan: Vpayan tibethan:
Yntroducir o poner Costunbre: hoppcahthan:
Ynuentario: VKay lay balba:
Ynuentar o fingir: tuz: pat.
Ynuentar algo de nuebo que aun no se tenia noticia de ello:
Ynuentiuo, Vide: ingenioso:
Yo Ynuierno: ~~es tienpo de aguas~~ aKyebil: es tienpo de aguas desde junio: otubre:
Ynuierno tienpo de frio: ich ceel:
Ypocresia: catethan: cayeolal: = Vide: hombre doblado:
Ypocrita: ahcatethan:

Yr, eyda: ben: benel.
Yralli o Venir aqui: tal. talel. = nota quepara quitar la equiuocaçion Seade Señalar adonde Voy o donde Vengo:
Yr adelante: payanbe benel.
Yrse donde no lo allen: catba.
Yrse por ay a perder: beneltibabaltacil: benelti mayocbe.
Yr Rodando: ValKalac: cutpalac
Yrse a Sentando y leuantando elaue: thuchlac.
Yra: lepolal: cha cauolal: =
Yracundo que luego Se ayra: vzppinach
Yra, e yracundo, Vide: causa: ayrarse: encenderse en yra:
Yrrecuperable: macatha: macauas: = Macauas Veuxtal Vinic
Yrreuocable; Vide: Reuocar
Yrritar, Vide: Reuocar.
Ysla, tierra cercada de agua: peten:
Ystoria: Ukah lahbe: Otzolanbe: cauçian:
Yguana en general: huh.
Yguana macho: ahthol = xiblal huh: ahtzal.
Yguana hembra: ix bylhuh: ~~ahtzel~~. chuplal huh
Yzquierdo, y mano yzquierda: dzic: Ut. dzic Vchin:

L

la, para esta particula y Significacion Seguardara el mismo modo, que con esta particula, los. como Sepondra abaxo

labar, Vide: lauar.
labor o pintura: Vincilal:
labor hazer anssi: dib Vincilal
labor hazer de mano: obordar: yijl.t.
labrar de aguja: thiz: chuy.
labrar y picar piedras: thoch.
labrar anssi alisando: yampol: t.
labrada piedra anssi: damal: tax.
labrar madera: polche: meyahche:
labrar ahuzando: Vizpol: t.
labrar con fuego: chuh: tooc: tzatzkak.
labrarse como hazian los yndios antiguamente: hotz.
labrar: tierra: col.
labrador o milpero: ahcolcab: = ahbincol: labrador de
deseo perezoso que quiza que hara milpa, y nunca la haze
labrar y entellar xicaras: hoot.
ladearse: tzel pahal.
ladear algo: tzelcunah.
ladeada cosa: tzelan: tzetzelec
ladeada algun tanto: tzelantzelan
ladeandose a un cabo y a otro: tzeluntzel: tzelmantzel: tzelec nac
ladearse o caerse hazia Un lado como arbol: nayal
ladearse anssi:
ladear como vienda de cauallo: kuy: tzel.
ladera: nix: = Vt, Unix Vitz.

ladear Vide: inclinarse.
lado o Costado: tzcol: xax.
lado derecho: noh xax. Unoh xax.
lado yzquierdo: dic.
ladrar Vide
ladrido: Ukeyah pek: yauat pek.
ladron: ahocol: ahtalba
lagar: yadabci
lagartija: ixmech.
lagrimas: yalilich: Ukaabich.
lagrimar, echar lagrimas: yemel yalilich: kabancit ich
lagrimosa Cosa: kaabacnac ichi. haclemac yalilich
laguna: akal: Ukum.
lama, olodo: luk
lamer: leed:
lamparones: castillan cob
lampiño: ix mamex.
lana: Utzotzel tanam.
lanudo Como perro de agua: ppot tzotz.
lanca: hulte: Entiendese solamente por el hierro de la
lança
lança o Vara sin hierro: Kalabilche.
lancada: lomol: cimil:
lancadera: buthoch.
lanceta de sangrar: ta.

langosta: caak
langostilla enel cañuto: caman
lardear lo que se asa: tzitz Upach manteca: naacah Upach.
lardear los negros: chuh Unak titocino: tooc Unak.
larga cosa: chauac:
largura de algo: Uuan:
largo y canqui vano: hibithic: hibilic
lastar pagar culpa por otro: bothkak. t.
lastimas y cantarlas: choch numya: = Vide: piadoso. misericordioso.
lastimable o miserablemente: nahal: cunel.
~~labrar de aguja: thiz: chuy~~
lastima tener de alguno: okolichti.
lastimosa cosa: kebanoltzil: = kebanoltzil yilabal: Ubeel ah cicinilthanob
lastimar la llaga refregando: kilyah
lastimarse topando en algo: nul.
lastimar el çapato: yahol oc tumen xanab: chola x haloc.
lastre de nauio: chuitun: cachuytun.
latin: latin than.
latir la llaga: cakya: bibinac ya: hibinacya.
lauar ropa y lata la ropa que se laua. ppo. tanbien es por lauar los cauellos: idem: et, haa.
lauada cosa anssi como ropa o cabellos: ppoan.
lauandero: Ucuchil ppo: licil ppo

lauandera: ah ppo nok.
lauar Cabellos: haa: = Vide: Supra, lauar Ropa.
lauar loca y las demas cosas exepto: ropa y cauellos) poc.
lauarse el cuerpo: hasta hokol.
lauar, Vide: fregar:
lazada y darla: paciz mocit.
lazo y enlazar: le.
lazo para yguanas: chuulul.
lazerado que cuenta lazerias: ahchochnumya.
lazerado mezquino: Vide: escaso
leche: Ukaabim.
leche o çumo de arbol: Ukabche: yitzche
lechar animal o que mama: chuchul:
lechon: chanchan keken: chuchul keken
lechuga de la tierra: kutzaban.
lechuguilla de camisa: uxilil camisa.
lechuca: icin.
leetor: ahxochun.
leer y licion: xochun: xochunuuen: lae:
leer a echo: huntas xochun
leer deletreando: ppeppel xochun:
leer otra Vez: caput xochun: caa xochun: xochuntucaten.
leer hasta el cabo: lahxoc: lahchaan:
legado para negocios: xanum: tex chibil Vinic:
legitimo hijo: hachmehen: yalxikal: mehentzil. = Vide: hijo

legitimar: occah ti hach mehenil: occah ti al mehennil.
legunbre: pakal.
legua: lub.
legua chica: mehenlub.
legua grande: ppentacachlub: nucVlubil:
legua y media: Xel Vcappel lub:
ley o mandamiento: halmahthan: halbilthan:
ley biesa: Vchben halbilthan:
ley euangelica: euangelioil halbilthan.
ley dar: dzahalbilthan:
ley quitar o arrullar:
lendroso: ah heemnal.
lengua con que hablamos: ak.
lengua que se habla: than.
lengua de esta tierra o prouincia de yucatan: mayathan:
lengua bulgar: chambel than:
leña y hazerla: ci
leñador: ahci
leon: coh: chacbolay.
leonado color: Kancohen:
lepra: Vez: chachauay.
leproso: ah Vez:
lerdo que anda poco: Xan VXinbal:
lesna o punçon: yocob.
letra, y escreuir: Vooh: t. = Vide: forma de letra:

letrear o deletrear: Vide: leer deletreando:
letrado: ahmiatz:
letrina: hulem: Veuchil caxil: licil kaxil:
leuadura: Vtazcacax: Vpah, cacan.
leuantarse: likil.
leuantarse de presto: top likil:
leuantar algo del suelo: y guardar: likcah
leuantar apalancando: likche: t. tache:
leuantar en alto!, y engrandecer: tip cah
leuantar en honrra: naccah titzicil.
leuantar la caça: ppuh.
leuantar la cabeça como la culebra: thical.
leuantar falso testimonio: pakyach: pak yamab.
leuantar conponiendo palabra: tuzthan: pat than.
leuantar contiendas: hopp tza: likcah tza
leuantarse la carne o chichon por golpe: lothancil.
leuantarse entre sueños: chucit Venel
leuantar, Vide: sobrepujar: poner el alto en salçar: alçar:
léxia: Vkaab. zitaan:
lexos: nach: = Vide: alejarse: apartarse:
lexuelos: nanach
lexana cosa: manacnac: la mac nac.
liberal diligente: cakol: mocon kab.
liberal dador: çiyl olach: = Vide: franco liberal.

libra o medida: ppiz
librarse de peligro: lukul: tocpahal.
librar anssi: lukcah: toc: loh.
librarse, Vide: defenderse: escaparse.
libre que no tiene a nadie: mamac Uhak: ma mac Utzic
ma mac Uxoc.
libre que no es esclauo: almehen Vinicil:
libre de tributo: lukan Upatan:
libre de culpa: mabal Ukoch: mabal Uxihul Ubeel
libre aluedrio: xotolal.
libreria donde estan los libros: ahcon hun
libro o carta o papel: hun
libro manual como horas: etel hun.
libro de los psalmos y unil psalmos: diblie psalmos
lica pescado: xuul.
licencia: cipitolal.
licenciar: cipit: ciptah: dacipitolal:
liebre: thul: chuplal thul:
liendre: heen: yal Uk: Vide: lendroso.
liendres quitar: hiz heen: lukcah heen.
lienço o ropa qualquiera: nok.
liga para tomar aues: lococ
ligarse anssi: tabal.
ligar con hechicos: kaxcunte: kaxcuntah.
liga o concierto: kaxthan

ligar o atar, Vide: atar: atadura:
ligera cosa o liuiana: cal
ligero en andar: cal Ximbal: chich yoc
lima para limar: licil cuuzbal mazcab. licil kupul mazca
limar. cuuz: hiyx. t.
limosna o don que se da y darla: cijl
limosna que se recibe: matan: çatzil: Vide: cotz.
limosna hazer: cijl: çayatzil.
limosna echa de corazon: cijolbil: cilol. t. hazerla.
limosna pedir: kat matan:
limosnero: bachah çayatzil: çayatzil Vinen mayol.
limpia cosa o pura, o sin mancha: ix maxihul:
limpia cosa sin mancha: puçan
limpiar anssi: puçan cunah.
limpia cosa o desenbaraçada: y Vide: desenbaraçar
limpiar anssi:
limpiar cosa seca o con escobilla: puz: t.
limpiadera: choob: cucub: puzub
limpiar estregando cosa mojada: choo: hihi
limpiar anssi con trapo: cuuz:
limpiar con los dedos: hahal kab: t. bay kab: t.
limpiar rayendo con palo: çicche: t.
limpiar mayz abentandolo en el ayre: pictah
limpiar tomandolo de encima y dejando el suelo: Vay: t.
limpiar quitando las granças y paja: xix. t.

limpiar mocos: o otra suciedad natural de persona o animales: pit: ═ Ut, pitani:
linage: chibal:
linage o condicion: cobol.
linde entre heredades: boom
lindero anssi: etcolol: uboomil.
lisa cosa o bruñida: yuyulci: ɔiɔibci: yaplac: ═ Vide: alisar
lisiarse: chahal
lisiar o menear: chahecah
lisiada cosa: chahal.
lisiarse vpoco: chopahal:
lisongear: baytahpol: bibikne:t ═ Vide: adular: soplar.
lisongero: ah baitah pol: ah bai holthan:
listado de colores: vel vel.
listar anssi: vel vel cunah
liuiana cosa: cal
liuiano hazerse: calhal: ═ Vide: aliuianar:
liuiano en seso: chic uuich: co uuich.
liuianos bofes: cacol
loar: nach cunah pectzil.
loable: nach cunaben vpectzil. tiliz cunaben.
lobanillo: chul.
loco, turbado, o alterado: co. loquear. cocoancil
locura anssi: coil.
loco hazerse anssi, alborotarse o turbarse: cohal:

{loco, Vide: enloquezer:
lodo: luk.
{lodoso lleno delodo: tulluk yokol:
lodacar: hoholci: poporci: ɔaac nac
{lodácar hacerse: posmal: ɔamal. chulmal. Ulmal. holma
lodémas: chay.
logrärse, ogozarse la Vida: cuxtal: pathal: ilmah Vinici
{lograr quererse: kati Vinicil yokolcab
lograr y logro: ɔutulɔut.
{logrero: ahɔutulɔut.
lomas en numero: Uyabil: Uyaabal.
{lo menos: Uɔeɔil:
lo mas ruyn del maiz: Uchechilnal.
lombriz: lucum.
lo mismo: hachlailo.
lomos espinaço y canal: nalpach: chacpach.
lomos depuerco: Ucibnel keken.
lomillos de Vestia: Ukanpachiltzimin.
longaniça: Uchochel ken
lo postrero o Ultimo: pachal.
lo de mas: chay
los: he: y aduiertase quela particula. he, para que haga
y tenga esta signification, los, hade yr antepuesta alos
nombres sustantiuos y adietiuos. y la. e. hade yr pospues
= Nota queepospuesta estaletra. l. es de ordinario relati

delo que precedio. Unas Vezes significa, la: otras, los: otras, eso de que se trata ettª. Vt, auilahua pedro: Vis te a pedro? Vilahi, Vilo, y si son muchos, Vilahobi ettª.
lucha y
luchar : patz cabtanba.
luchar y jugar los muchachos: poklen cab.
ludir o estregar Una cosa con otra: hij: hijyah: = Vide: estregar.
ludir o dar Una cosa con otra por oras: nuyptanba:
ludir la soga en el pozo: maaz mal. hijmal: cutzmal.
ludidero de soga: Uuel kaan: Uuel cum:
luego que, o en contimento que: ca y preceder otra oracion, Vt, lic Uyocol ahanal catacech: hulientocin xocah a Uun.
luego denotando que echa Una cosa luego se haze o hizo: lachun: lichun: = lichun Uyocol Upocic yocob, cahoppi Utze:
luego de aqui a Un pocito: mumuk. = luego Voy tras ti. mu muk in benel tapach:
luego agora en Un improuiso: heleitac: huncutitac.
luego: hele: helela:
luego que: tuchijca.
luego en llegando: napul: na kuch: pakol.
luego: catun: = Vt, hulucto pº. catun in botech: en Viniendo o despues de Venido el pº. luego te pagare: = heixime payan be yoccabal ichil luumtu hoppol, catun hokoc.
luego boluere en Un punto: huncut. huntach: = Vt, huncuten

huncutech, huncut. ettᵹ.
luego encontinente quesesepa desu venida mellamaras:
mamuclic y ulel caapayaben:
luego enconuirtiendose deueras elpecador a Dios ettᵹ. licitac vu
Kecic vbaah cipilti Dios tuhabil caucatez vcipilob.
lugar o villa: vide: pueblo.
lugar dondeyosoy natural: incab votoch: inluumil:
lugar grandeo ciudad: nohcah.
lugarillo oaldea: cacab: chanchan cah.
lugar dondesepone oguarda algo: cuuoh.
lugar coger: pach: cuch
lugar oparte ositio dondesalen los enpeynes enelcuerpo.
yotoch cac
luna y mes: v.
luna nueua: paal v.
luna [illegible]: llena. yiih v.
luna menguante: mucul v
lunar: taoo.
lunaticgomodorro: buyuk.
lumbre: Kak. vide fuego
lumbre: caz: vcacilil.
luto y traerlo: okolku:
lusuria: tzucachil:
lussurioso: tzucach: ahcoyl.
luz: cacil: vide: relunbrante: resplandecer:

luzir: cachal.
luzero dela mañana: nohek.

Ll.

llaga latir: cakya: bibicnacya:
llaga o herida fresca: cin: ═ Vid: herir: madurarse: madura
llaga o dolor de ella: ya.
llagarse anssi: yahal okol: tulyahal okol.
llagado anssi: tulyayokol
llagar anssi: yahecah: tulyacunah.
llaga que se va sanando: cacya.
llaga sobresana: hulyoxya. ═ hulyoxhalya.
llaga o falta: yaah.
llagarse anssi: yaah pahal.
llagar anssi: yaah pahecah
llaga viesa con podre: tacan: nohyaah.
llaga anssi llena de agujerillos: bizlimtacan.
llagado anssi: tacan tacan yokol.
llagar la leche de algunos arboles: vay.
llamar y llamamiento: pay: ═ Vide: embiar a llamar:
llamar. l. embiar a llamar: tuchitah paybil.
llamar a bozes: auat payt. t.
llamar para engañar: cech: t.
llamada anssi: cechbil vinic

llamar con hechiços: paycum:t.
llamar apuerta: tahlay.
llamar haziendo señas con la mano: bechkab:t.
llamar hiziendo señas con la cabeça: bechkal:t.
llamar animales con cierto silvo:)uruchi:t.
llamar faisan y aues: tutuy.
llama de fuego: yelelkak.
llana cosa: tax: ☞ Vide: allanar:
llano o cauana, o deesa: chakan.
llanto: banban okol:
llatir la llaga: cakya: b. bik nacya
llegar al lugar: kuchul.
llegar algo o hazer llegar: kuchecah
llegar a su noticia de muchos: hokoltixicin: nahaltixicin.
llegar a noticia de alguno en particular: hocoltixicin:
llegar y tocar: tal.
llegar y tocar con inaduertencia: nahal.
llegar hazer anssi: nahezah.
llegar con la mano anssi: nahkab:t.
llega con la boca anssi: nahchi:t.
llegar algo hasta el fin: nakcahtal tuxul: nakcunah.
llegarse o apretarse con otra cosa: nanak
llenar como quiera: binçah: ☞ Vide: traer.
lleuar a cuestas: cuch.

llevar o acarrear acuestas: piut, Vnde, huupuut, caput.
llevar en la cabeza: Koch hol: t. cuch hol: t.
llevar en el hombro: Koch cal: t. tul Koch:
llevar en hamaca: Koch chetah ti yaab Kaan:
llevado anssi en hamaca: Koch chebil
llevar colgando: ch'uy: ch'uycinah
llevar de baxo del sobaco: nath xik: t.
llevar en la boca: nap:
llevar a rastrando: chopay: t.
llevar arrempujones: tutulcab: t.
llevar rodando atrompicones: bablah. babalte: t. cuculte: t
llevar o traer en el cinto o vientre: hichinah.
llevar en palo como papagaio: ticche: t. lich che: t.
llevar acogido como gallinas de la tierra: ɔicche: t.
llorar y
lloro : okol: t. emel yalilich.
lloroso: haclemac yalil Vuich: Kabacnac yalil Vuich.
llorar algo: oktah.
lloron: ɔelem: ɔelmac: ahluc.
llora duelos: ah choch numya: ah xox numya:
llover y llovia: Kaxal haa: Vide: aguacero.
llover de contino: haahaal: chachaal
llover gota a gota: ppatal haa: chehel[illegible] pamac.
llovisnar: tz haa: tzabal haa.

llouerselalasa: Vide: gotear.
llouer mucho: mojarse mucho latierra: ppok mal:

M

Maciça cosa: Voliz.
Maço: cohobche: bahabche:
Macear: cah che: t. bahche.
Maçorca de cacao: pach cacao: Vkab cacao: tuliz.
Maçorca de mayz: nal: heec.
Maçorca quitando el grano: bacal:
Maçorca mal granada y granças del mayz mal desgranado: chech.
Maçorca que tiene granos amanchas: chamtoloc: thichlum
Maçorca bien granada y de muchos granos: chechehci
Vco: pana Vco:
Maçorral cosa: xixip.
Macho en qualquier genero: xiblal.
Machorra: ixmaal: mabahunalnac: = Vide: esteril: cata y muger o baron:
Machacarse o despachurrarse como breua: puch hal:
Machucarse o aplastarse como pulga muerta entre las Vñas: pech mal:
Machucar entre dos cosas y matar con piedra, y entre las Vñas: pechtun: t. puchhun: t. = pechel, neutro. = pee chan:

Machucarse, Vide: ahajarse: aplastarse:
Madeja: chuy: pay.
Madero qualquiera: che.
Madera Verde: a ak che:
Madera elegir o Yecthinar: hechel: hejpel: zus kalancil.
Madrastra: Mahan naa: ɔacnaa.
Madre: naa:
Madre donde se concibe: Ucoyemal yaal.
Madre de mentiras: Uteeleltuz: Uteelel ahtuz: Ucolol ahtuz:
Unolol ahtuz:
Madrina: mailan:
Madriguera: actun.
Madrugada quando quiere amanecer: ahalcab:
Madrugador: ahahcab cab: ah hatzcabal ahal:
Madura cosa, o zazonada: takan: tahan: Vide: sazonarse.
Madurarse anssi: takanhal: tahal.
Madurarse mucho: numkanhal.
Madurarse a medio madurar: kaztakanhal.
Madurarse la llaga: ɔumul: ɔumal: puh hal.
Madurar anssi: ɔumcah
Madura anssi: ɔuɔuci.
Madurar a pulgaradas: yoth
Madurar algo debajo de otra cosa: kil.
Madura Uno aqui y otro alli: pat kanil Uuich: ichilichilkan
Maestro de escuela: ah cambeçah:

Maestro, o official: ahmen:
Maestra delas Colmenas: Vbaomal cab: yah paybe cab.
Magestad: tepal: ahtepal.
Magro tocino: Vbakel Keken.
Magullarse con golpe: ɔamal. ∝ Vide: aȣasarse:
Magullada cosa anssi: ɔamal.
Maherir: pecbecahol.
Mayormente: Vide: especialmente.
Mayor entre algunos: Vnohol: Vnucil.
Mayor que otro: paynum nohil yokol.
Mayordomo de pueblo: cuchcab.
Mayordomo de hazienda: ahcananbalba.
Mayordomia: ahcananbalbail.
Masar con maco o martillo: coh.
Masadero o mano de mortero: cheutun: Kutub.
Masar en mortero: Kut.
Mayz: ixim.
Mayz blanco: cacixim.
Mayz que se haze en y saçona en 90. dias: peeb: Kankan nal
Mehen chacchob: ∝ Saçonarse el mayz. Kanhal nal. Saçonad
Kannal.
Mayz preparado para pan: Kum.
Mayz cocer o preparar anssi: Kumtah
Mayz que no nace: ȣpatxul
Mayz en cierna: hach.

Mayz estar conlas barbas blancas onegras, Vide: chacparen.
Mayz granado: chacabyen.
Mayz sazonado interpolado: ppatkan
Mayz que naze: Xulubyen.
Mayz mas crecido: Vnpoco: chacalocyen.
Mayz que cubre laspidras: muctunyen.
Mala cosa: lob: mapatan: ma Vcatel: = Vide: pesimacosa
Maldad: lobil: Vlobilbe:
Mal acepillado: cucutz: lob Vcutzul.
Mal contentadico: Kalamthan: Kalam tucul:
Malcriado: zicach: bocach: ixmatzic
Mala crianza anssi:
Mal deojos: them: yaich: = Vt, them. them inuich
Mal de Madre: yanak: chuplalilyaah.
Mal deorina: Kalakcah: Kal Vix.
Mal de barrigaoydropecia: nohnak.
Mal de madre: yacoye mal.
maldezir: lolobthan: t.
Maldita cosa: lolobthanbil.
maldita cosa endemoniada: descomulgada. yofrecida al de monio: tzacom.
Maldiciones cunplirse: Kuchulthan: boholthan: pokol than
Maldiciones de mugeres: chibal auak. cotz pay auak.

takux auak: tzacomauak.
Malearse algo hazerse malo: lobhal.
Malear anssi: lobcinah.
maleza de arbol: Ukeebche: l: Ucebche: Uchije che:
Maleza de arbol, coccichac: llamado por Dios Corides musi[...]
Malencolia: Kánchicin: poolen: ═ poolen Vol: estoy melan[...]colico, o triste:
malica: lobolal:
mallicioso: lobol: ~~Vide chupar~~ ═ lobyol
mal sin: ahoccah yatulakob
Mamar: chuch: ═ Vide: chupar
ma mey: chachac haaz.
malpararse. o abroquelarse: hechba.
Manada o Rebaño: Vakal
Manadero y fuente: cayab.
Manar: tulancil: cib.
Manati. peze: chil:
Mana o siniestro. yaah: Utaachil.
Mañana: camal: ═ Vide: muy de mañana
Mañana antes del Dia: akbil: ═ akbilinlikil Vaye:
Mañana dende que amanezca hasta medio Dia: hatzcab.
Mañana por la mañana: hatz cabal camal
Mañana en la tarde: okin camal.
mañana a estas horas: Valcil camal helela: licil camal:
Maniarse de algun Mienbro: chahal.

Manco anssi: chahal.
manco de nacimiento: ichnakilchah:
Mancar: chahecah
Manco, Vide: copo: et moch:
Mancebo: tancelen:
Mancebo Crezido: pocochcelen: nahochcelem.
Mancebillo: paaltancelem: tepcakabil:
Manceba Conquien Sepeca: Vey. tzub:
Mancha o macula: Xibu Vide: Sucia
Manchar anssi: Xibultecah: 3axibul.
manchado Sucio: ciliz ciliz: Vbul Vbul.
Manchas negras de tigre: yekelbalam
Manchado de Colores: Vhol Voh:: tuuulthun: Vel.Vel: 3ib
Mandar y mandamiento: halmahthan: Vide: ley. 3ib
Mandar de palabra: taltichi.
Mando o ynperio: Vchuciltepal.
Manda de testamento: takyahcijl
Manera o Modo: Vnuucul: Vinan:
Manera de Vida: pazcab: malkin: Vide: chichcuxtal.
Manera, o rastro, o esperança, ninguna, de que Sucedera algo: bizic. bizba
Manear bestia: Kax Kobtzimin: Vide: a manera:
Manear gallina: 3acutztel Vlum:
Manga: VKabnok

Manʃar: ucyl hanal:
Manilla y ponerla: kay:
Mani voto dador: holol ukab: mamantaz balbatukab:
Manifiesta cosa: potchacan: ⊏ vide: clara: publica.
manifestarse: hokol: hokol: chacanhal:
Manifestar: hok ςab: chacancunah:
Maña: vide supra:
Mano y braço: kab.
Mano buena para plantar: cyz ukab.
Mano mala para plantar: chacaukab:
Mano diestra: noh
Mano siniestra: ɔyc.
Mano de almirez: ukab almirez.
Mano o piedra de moler: ukab tunilca.
Mano de cangreʃo: baat.
Manoʃo: chachal:
Manoʃo a manoʃo: tihuuhuuchachil.
Manoʃo hazer: chachalkax: t. huunhuunkax: t.
Manʃa cosa: cuc: ⊏ vide: amanʃarse:
Manʃedunbre: ςucil.
Manta de lama: buclìz nok.
Manta de tributo: uhebel yubte: yubte: ⊏ hay paca
Manta delgada: huntichnok: bekechnok. yubtex vay
Manta o ropa trayda: açmen nok

Manta de cordoncillo: totolnok: popolnok.
Manta mal tegida y rara: lelechnok: totolnok
manteca: tzatz:
mantecoso lleno de manteca: tultzatz:
Mantenerse: Xacchi.
Mantener y sustentar: tzen:t. Xacchi: zabaual.
Mantenimiento: och hanal: och haa:
Manual que se trae siempre en la mano: Vbaalkal.
Mar: kaknab:
Marañarse el hilo: camal.
Marañome los cauellos el hilo: Vmo mothcinah in hol: yn ku: ch:
Marañado anssi: caualcau.
Marañarse los cauellos: couhal
Marañados anssi: momothci: xakacnak.
Marauillarse o escandalicarse: chakaxthan: licinchaic
Vkax inthantech: marauillome deti:
Marauillosa cosa anssi: chakaxthantzil:
Marauillarse o desconozer al que conocia: macut: mactah:
Marauillosa cosa, o milagrosa cosa: mactzil.
Marchitarse: musmal.
Marchita cosa que se ba marchitando: musbanac: much banac
Marchito anssi: musem musem: musem mus: muchem much
Margen o orilla: chi

Marido: icham: Vide: Varon.
Marinero: chemulocil.
Mariposa: pepem.
Marauillar: nu nuyak: t.
Marta animal: akab maax.
Martillar: coh.
Martir: ah numul tiya.
Martiriçar: num cahtiya.
Masolodemas: Uchah: Uchayan.
Mascara o Caratula: Koh: Vide: mascara:
Masquerer: paynumolahil:
Mas que te mueras: lacx cacimicech.
Masa de cal: yach biltaan.
Masa de arina: than: Uthanal cacan
Mata cuyas ojas son medicinales: ixmaculan
Matalotage: nech: bancunah bacel: bancunah tzotz:
matar como quiera: cimçah: xulecah cuxtal:
matar por justicia: mancah tacab.
matar a pedradas: puchtun: t. muluchtun: t.
Matar con ponçoña: tenzah: t.
Matar o herir a traycion: cuchpath cimçah: Kebanthani cimcah
Matar entre las Vñas: pech:
Matar o despachurrar entre los dedos: bilyahtun: Kab.
Matar con los pies: popochek. t.

Matar fuego o Candela: tup.
Matar la sed: tup Ukabil.
Matar la hambre:
matarse la bestia: cimpahal Upach:
Matar el çapato: yahaloc tumen xanab: cholax haloc.
Matança: banban cimçah
Materia o podre: puuh: = Vide: podre: podrida: postema:
materia o dechado: ɔilib:
matorral: ich kiil pocche:
Matraca y darla: chomthan.
Matricula delos que se Confiessan: Ukah lay ah confesarob.
Matricular: ɔib kah lay:
Matrimonio: Kam nicte casadoil.
Maullar: yauat miztun:
maxcara: Koh
Maxcararse: Koh cinah koh: Koh beçah ba:
maxcar: hach:
maxcar ados Carrillos: cah mat hach:
meçer algun licor: huy.
meçerse menearse: pec: = meçer a otro: pebeçah.
meçerse en hamaca: yumtah bakikaan: pikyumba:
meçer a otro anssi: yumtah.
mecha: cuch,
media legua: tancoch lúub: huun guat.

Mediano: timtun: chunchumuc:
Mediana o razonable mente: Utzi Utz: titibil.
mediano del cuerpo: tuntun Uuan: teteUtal Unaan.
mediano muchacho: papal:
Mediano en edad: tan haabil: tanchiyilil:
Mediada ropa: azmen nok.
media anega para medir: Ubalche: Upizpatan.
Media anega de mayz: hunpiz ixim tubalche. l. tipoxche:
Medianoche: Kak chumuc akab: tucuyakab.
medio dia o a medio dia en punto: Kakchumuc kin.
medio. etc. Vease en la plana siguiente:
Medianamente: chunchumuc: teteutal.
medianero: ah kulel: ahoccah than
mediar, vide: demediar.
medicinales cosas, Vide: yerua:
Medicina: Dac: Udzacalyaah: Vide: remedio.
Medico: ahdzacyah:
medida qualquiera: ppizib:
medida de milpa para Un casado que son. 20: mecates:
hun Vinic col: l. hunac col.
Medida de doce braças en quatro, que vienen a ser todas 48.
braças; que comunmente se llama, mecate entre españoles,
dicese: hun kaantican capal che. l. hun kaan tah cancapal che
Ay otra medida que se llama: ox capalche que tiene 36.

braças en quadro que son. 9. en cada quadro: = quantos 52
mecates tiene tumilpa: hay kaanacol. l. hay zac acol? como
es esa medida es de a nueve braças, o de a doce? Bix ukaanil
ox capal cheua, cancapalchexim:
medida hasta etc. vide supra: hasta
medir y reglar: ppiz
medir la tierra: ppiz luum
Medir derecho: tokol ppiz: t.
medir tuerto: loloh. ppiz. t.
medir largo: vaac ppiz: t.
medir apalmos: nab. t.
medir apulgadas: = Vide: pulgarada.
medir apies: chekoc: t.
medir abraças: cap. t.
medio mitad de algo: tanhatz: tancoch: = Vide: entremedias
medio entre dos estremos: chumuc: tan chumuc:
medio, o en medio del vaso: tan: = vt, tanbe: tankin.
medio asado o sazonado: kaztakan: tatakan.
medio borracho: kaz calan: tete vtal vcalhal: memel calan:
medio podrido: labilab.
medroso: cacahol: cahleen: cah oltzil: = Vide: temeroso.
mejor comparatiuo: paynum tibilkol:
mejor o el mejor entre algunos: vtibilil.

Mejor vn poco: açmentibil:
Mejor se cadadia: tibilhal cubenel.
Mejoria de dolencia: chaalba: chaalik
Mejor comparatiuo: paynumtibil okol.
Mejor o el mejor
melancolia, vide: melancolia.
Melindres: cihthan
Melindrosa: ahcihthan.
Melon: castellan kun:
Mellarse la herremienta: ippil: ppuyul.
Mellar anssi: ipp: ppuy.
Mella anssi: v ppuyul.
Mellada cosa: ippilipp: ppuyulppuy:
Mellado en los dientes: hamalco
menbrudo: poocach vinic:
memoria, potencia del hombre: kahçah: = vide: memoriad
memoria o memorial: kahlay.
Mendigar: kat matan.
mendigo: ahkat matan.
Mendrugo: vxelel vah.
menester auer: yan vuilal.
Menearse, en general: pac: pecancil: = vide: mouerbrinc
Menear algo: pebecah.
menearse como ojas de arbol: vixilancil:

Meneandose anssi: Viuilnac
Menear anssi: Viuyah
Menearse o tenblar la tierra: yukba:
Meneandose anssi: yukbanac: Kuybanac:
Menear al juguete de dançantes: cot.
Menear un juguete de guano para acallar niños: Vouoh xaan:t.
Menear la cabeça como negando: chichic hol:t.
Menear la cabeça como quando tañen sonajas: chijc: chijcyah:
Menear los ojos: ppil baich.
Menear calabaça con pepitas dentro: chohyah:
Menear por el ayre: pipikyah
Menear al rededor: huy:
Meneos desonestos: en el coito: mok: totozba
Menguante de luna: Vide: luna:
Menguar el licor: cappal:
Menguar: Vide: desmedrar: desminuir:
Meñique dedo: Uthupilkab.
Menor, comparatiue: Utuntumil: Uzezil.
Menor de tutor: cananbil paal:
Menor de los pajaritos, y hijo de vezes: chech:
Menor 14 años: makuchuctucanlahunpiz yabil: macuchan
tiyaabil atancil.
Menos: macuchan: yanUbenel:
Menospreciar y menosprecio: poch.

Menospreciar tener enpoco: calcunah: mabalcunah:
Menospreciar depalabra: çacalthan: t. mancahthan: esdecir
palabras de menosprecio.
menospreciar missa ofiesta, dexandola deoyr oguardar:
Mancah missa: Mancah mankinal.
Menospreciar, Vide: Denostar: Despreciar: desdeñar.
Mensagero: Xanumbil Vinic: = Vide: Embaxador.
Mensage: i. retorno obuelta del mensage: Vacathan Uhal:
Mentar algo: Kahçah tuthan: Mancah tucenUthan:
Mentecato, Vide: falto de Juyzio
Mentir
mentira : tuz:
Mentira graue: Vyailtuz: Uchaciltuz:
Mentira pequeña: lauacbal tuzil.
Mentiroso: hach ahtuz: Utelel ahtuz: manan Vyuntuz:
= Vide: madre de mentiras:
Menuda Cosa Como Carnepicada: mehen Kupbil.
Menudo Como migaxas: ppuyucnac:
Menudencias de bosonero: chocom chocom
meollo ohuetano: ɔu
Meollo Sacar: hoy:
Mercado oplaça. Kiuic.
mercado oferia: licilconbalba:
mercadear tener: Kiuicyab:

Mercader: ppolom:
Mercader o grangear: ppolmal: t.
Mercenario o trabajador que se alquila: ahcon muk.
Merecer y
merecimiento: nahal:
Merecer o ganar algo: nahinah: nahal: t.
Merecido del pecado de alguno: Uholitunti: Usocitunti:
Mermar el metal: otzoi:
Mermar, Vide: Embeuerse:
Mes. luna: y Collar: U.
Mes antiguo: de 20 dias: Uinal:
Mesa poner: hay mesa
Mesar: chachhol:
Mesarse Unos a otros: chachlamhol:
Meson: Kamulna:
Mesonero: ah canan Kamulna:
Menstruo de la muger: ilmah U. yal hal U Kikel: yan halyula. = Vide: regla:
Mestico: cis sul: = la particula. ciz. sirue tanbien para animales anadiendo el nombre de ellos.
Mesurado: heben heben Uich:
Mesurarse:
Meter o hazer Entrar: occah
Meter alguna Cosa debajo de otra o Entre otras: tac:

Meter la mano por debaxo dealgo: o sofaldar: tackab: t.
Meter la mano por doquiera: tackab: t.
Meter la mano de Vecio: ppatkabte:
Meterse como entre yeruas: coppol:
Meter Yencillas: occahya:
Meter, Vide: poner:
Mexilla: ppuuc.
Mezcla de cal y tierra blanca: xakbecabiltaantiçahcab:
Mezclar anssi: xakbecah:
Mezclarse Una cosa con otra: xakpahal:
Mezclar Vide: aReboluerse: Reboluer: Encorporarse:
Mezcino o Miserable: cocach: Vide: coc.
Mico: ah max:
Miedo y tenerlo: cahal
Miedo tener dealgo: cahtah
Miedo poner: cah cahal.
Miedo: Vide: temor: despeluncarse: oror:
Miedo perder a Dios a Una cosa, Vide: perder el miedo
perder el temor:
Mi enfermo: Vah cimil:
Mi Difunto: Vah cimilal.
Miel: cab.
Miel hazer las auejas: chup cab.
Mienbro del cuerpo: Vzacal bac:

Miembro biril: ton.
Mienbro de niño: vtzuy paal.
Mientras, o entretanto: tamuk: vtan: cicil ☞ Vide: Entretanto:
Mierda: taa:
Miez: boch:
Migassa: sspuyul: yppil
Migassas hazer: sspuy yah
Migas: ɔambil vah
Migasson del pan: vsspuyul sspitil: vsspuyemal vah:
Mill en numero: lahuyox bak
Milagro: mactzil.
Milpa nueba:
Milpa de segunda cosecha:
Milpa de tercera cosecha:
Milpa vieja: que huelga: pocchecol.
Milpa: col:
Milpero que haze milpa: ahcol.
Milpero que casi siempre esta en la milpa: ahcolcab.
Mimbre: oolnac
Mimbrarse: oolnachil: vauacth hal:
Mio, y para mi: inkal.
Mirar y la vista: pacat. ☞ Vide: escudriñar:

Mirar Con atencion: chaan: t.
Mirar y considerar: ilmah.
Mirar hazia arriba: hahacaan
Mirar o derramar la Vista: aca yalla: chikilich: Vaepacat
Xixpacat.
Mirar lessos: nachpacat:
Mirar hazia tras: pacat pach.
Mirar en hito: takich: t. takach pacat: t.
Mirar a escuras: Kalacac pacat.
Mirar Con turbacion de ossos: lekich: t.
Mirarse al espesso: nentahba: nenba
Mirar Mugeres desnudas: mabchun. t.
Mirar en bobecido, Vide: Ver: embebecerse.
Missa Rezada: thanbil missa:
Missa Cantada: Kaybil missa.
Missa decir: Utzcinah missa
Missa decir por alguno: mancah missa yokol.
Miserable pobre: otzil ox numut Ku: numɔam: Vide
pobre.
Miserable mezquino: cocach.
Misericordia y hazerla: ɔayatzil:
Misericordioso o misericordiosa: ah ɔayatzil
mitad de algo: tancoch: tanhaz

Mitigarse la Calentura: chalhal: tembal: chenel.
mitigarse la guerra: cijzhalkatun:
Mitigarse los pleytos: cijzhaltza:
mitigarse el ayrado: temelol: tembalol.
Mitigarse la lujuria: cijchalol
Mocos: cim:
mocoso: hachah cim
Mocos quitar: cimtah pitni: Vide: cimteanil, cimte
apitni,
moco Mancebo: tancelem:
mocedad: tancelemil.
mocuelo: paaltancelem.
moco de seruizio: paalil: paalilbil:
Moco para Mandados: cho: tacaz
Moca que no a parido: lokbayen: ixlokbayen.
moca casadera: tanichameil: tanichamil.
mocho cosa sin punta: cul: xul.
mocho sin Cuernos: ixmaxulub: Volpol.
Modorro: buyuk:
Modorrear: buyuloltumenel cimil: catalol.
Mofar Escarnezer: cacchech: t. ppaz: t.
Mofador: ahpaz: ahkat.
Mohino: chimol: chijc nacol.

Mohina desabrimiento: o desgracia o enojoso: ixolal: ceceo

Moho: cuxum.
mohecerse: cuxumhal:
mohoso: cuxum cuxum:
mocho: cosa sin punta: cul: xul.
Mojon de termino: multun: ppictun.
Mojarse o remojarse: ɔomol: Vide: remojar.
Mojar anssi: ɔomcah: ɔam:
Mojada cosa: ɔom:
Mojarse mucho la tierra: ppokmal.
molde de barro: chochcab.
Moler como quiera: huch.
moler en seco: ticin huch.
moler cosa de zumo o con agua: kut.
Moler como sal: mux.
Moler fragullado: tzee:
moler o frangullar: mal el mayz: tzee: cel.
Moler bien los saluados: homaɔ.
molidos tenerlos guesos: kunlac ubacel: kuxlac uba
cel.
Molestar, o importunar, o enfadar: tikcabol: chi
chi chiol: t.
Molesto: ah tikcabol.

Molestar: Vide: Enfadar
Mollir: Vide: Mullir:
Momento: hun muzubith
Mona: maax: ah maax: ix maax.
Monacordio, o biguela: pax.
Mondar quitando la corteza como xicama: zil.
Mondada anssi: zilbil:
Mondaduras
Mondar descascarando como naranja: ppoyy: zil.
Mondar con los dientes como pepitas: zeh.
Mondar el guano quitandole las ojas: pazchib
Mondar dientes, o orejas: hoy: Vt. hoyco: hoyxicin:
Mondador de dientes: hoyobco:
Mondar pozo: paz chen:
Mondos tener los guesos: chehan Vbacel: hauan Vbacel:
Mondar: Vide: Limpiar:
Monipodio: kaxthan: mocthan:
Monja: ixkin
Montar o sumar en quenta, Vide: Sumar:
Montaña o sierra alta: Vitz
Monte de arboles: kaax
Monte o desierto: yalanak: yalanche:
Monte espeso, alto: chenche:
Montesino, o cosa de monte: kaaxil.
Monte rompido: para milpa: checolkax.

Monte romper anssi: checolkax. t.
Monte de piedras, o cerro echo a mano: multun: cacmul.
Monton de granos, o cosas menudas: much: tzuc
Monton hazer anssi: muchcinah: tzuc cinah.
Morar: cahtal: cahal:
Morar hazer, o poner morador: cahcunah
Morar con otro: et cahtal: mulcahtal:
Morar el yerno o nuera con los suegros: vide: yerno: (nuera
Morador en casa aparte: cahan:
Morador o vezino del pueblo: ahotochnal:
Morador del mismo pueblo: otcahlel: et cahelil.
Morada en casa agena: otochcabil.
Morado color: y vna yerua de que se haze: tzitz.
Mordaca: nath cheak
Morder o mordedura: chibal: = maachicen.
Mordedura: chibal.
Mordida cosa anssi: chian.
Morder o mordiscar: chibal: nap
Morderse vnos a otros: chibaltanba.
Morderse vnos a otros: paclamchibal.
Morir y la muerte: cimil.
Morirse de hambre: cimil tucal vijh. = cholichol vnak
Muy muerto de hanbre: = cholichol vtalel: viene muy
Muerto de hambre:

Morir de repente. y ala tal muerte: chetun cimil: vaçut cimil cimlomac
Mortaja: utepp cimen:
Mortal cosa que muere: ti cimil uuilal.
Mortal cosa que mata: ah cimcah: u zacal cimil:
Mortandad: o pestilencia: maya cimil: bancimil.
Mortezina animal: quese murio: ix tuu tanam: Vide: muerto de animal:
Mortezino como zorro: cim cim och:
Mostrar cosa que se bee etcah
mostrar con el dedo: tuchub: t.
Mostrar algo, y tornarlo aesconder: ye: yekab: t.
Mostrar algo y ponerlo delante. fraguantemente: cuuyab: tich ab
Mostrar los que se casan para amonestarlos, o otra cosa qualquiera que esta oculta: peez: t.
Mostrar o enseñar, Vide: enseñar:
Mote o canto lastimero: okolil kay.
Motejar: pat. ut, u patahen ti pekil:
Menearse algo. y el mouimiento: pec: pecanil: Vide: menear:
mouer algo. o menearlo: pecbecah.
Mouedica cosa: pecben: pecbecaben:
Mouer la muger: cmel uinich:
Mouer hazer: cmcah uinich
Mouer pleytos: hopp cahtza: hoppcah u kakiltza.

Moxca: yax cach:
Moxqueador: val.
Moxquear: picit yax cach ti val
Moxquito cancudo: kaxol
Moxquitos unos grandes: tuus
Moxquito que no pica: uz.
Muchacho: paal.
Muchacha: chuplal paal: Vide: moça
Muchachuelo que mama: chuchul paal:
Muchacho, Vide; mancebo
Muchedunbre degente: upictanil vinicob.
Muchos en numero: pintuba: yaabtuba:
muchos en cantidad: yaab: macoon coon:
Mucho tienpo ha, Vide: antiguamente:
Muchas vezes: onten: maonten: yaab ~~tuba~~ utenel:
Muchas vezes hazer algo: ontencunah.
Muchas vezes hazerse o suceder algo: onten hal:
Mudarse en costunbre o lugar: helpahal: yampahal helep
Mudar anssi: helbecah: yambecah:
Mudar cosa o lugar helbecahba: helcuch: t.
Mudar la vida: helbecah cuxtal: helbecahbe.
Mudar condicion o proposito: helpahalol: cutpahal: kat pahalol: kat pahi yolti atancil. Vide: mudable: et cacbat vinic
Mudar ropa: helba: helnok
Mudar la pluma e laue: heleb:

Mudar los dientes: picob: holeb:
Mudar el pellejo como culebra: colancil
Mudar dia de fiesta: Kep mankinal: Kel mankinal.
Mudable en lo que dize: cut pac Vthan: Val Kac Vthan.
Mudable en el proposito: cut pac yol: Val Kec yol.
Mudo: toot. Vide: en mudezer:
Muela de la boca: cham:
Muermo de bestia: hol holcal.
Muerto: cimen:
Muerto apedradas: puchtunbil.
Muerto de frio: cimil tucalceel.
Muerto animal en el campo: cax: Vnibaban: Vide: mortecino
muerte pintada: sibilcimen: chaybac.
Muerte, Vide: morir:
Muesca de flecha: Veuy halal.
Muesca que se haze en lo alto del horcon: co: Veoocom: Vtzuc ocom.
muestra del paño: Vuich nok.
Muger y hembra qualquiera: chuplal. Vide: hombre Varon:
Muger casada: atantzil: ah ycham:
Muger celosa: cauin: xocol:
Muger hazendosa: cakol: ppixan Vuich.
Muger publica: tzub.

Muger incorruptano Corronpida: ixmatzil chuplal
Muger recogida: ichkuch chuplal:
Muger obaron queselaron detener hijos: onuncalostubieron:
cikab chuplal: cikab xiblal: = cikab hal Ucah maria
no se haze preñada maria: = idem; de arbol:
Muger aquien selemueren muchos maridos y luego se ca
sa conotro: ah pech policham:
Muger alterarse por verla: pecol:
Muger solicitarla y andar con ella: alcabtah ximbaucal
Vide: = son sacar muger: requerir de amores: solicit
muger:
Muger quetiene o no tiene amor al marido; Vide: amor
tomar la quese Casa:
Muger: chab:
Muy: hach:
Muy mucho: hach yab
Muy de mañana: top hatz cab: hatzamac yah alcab:
Mula: tul:
Muleta de palo: xolte:
Mullir la tierra; buklah:
Multiplicarse: yaabhal: ɔacal:
Multiplicar: yaabcunah: ɔacecah
Multiplicarse hazerse muchos: pimhal:
multiplicar. Vide: crecer-acrecentar.

Mundo: baal cab: yokol cab:
mundano: baalcab Vinic:
Muñecca parte del braço: Vcal Kab
Muñe de niñas: alche:
Murmurar y murmuracion: canpectzil: = Vide: ayudar
a murmurar; dezir mal. contar:
Murmudador: ah campectzil:
Murmurar entre si, o refunfuñar: muculkeyah:
Keyah pixan
Murmullo de gente: humthan:
Muro de Ciudad: V paylcah
Musica: Kay: cicikay.
Musica: ah Kay: Kayom:
muslo: chac bacel
Muztia cosa, marchita: muzen muz:

N

nacer y nacimiento: cihil:
nacer otra vez y baptizarse: caput cihil
nacer de pies: Vaan cihil: Vat cihil:
nacer muerto: cmalcihil.
nácer dos de Un Viéntre: lothal: ich hal
nácer los dientes: Vide: Dientes.
nacer las yeruas: hokol xiu:

Nacido o apostema: chuchum:
Nacimiento dela llaga: Uchuyilya: Uchunya:
Nacimiento del pescuezo: culcal:
Nacion o casta o linage: chibal:
Nada: mabal:
Nada se me da: Vide: que se me da a mi de eso:
Nadar: tahal: baxal haa:
Nadar debaxo el agua: muc ha.
Nadar de espaldas: hauat.
Nadar cosa ynanimada sobre el agua: kakancil.
Nadando anssi: kakanac.
Nadie: mamac:
Naguas: pic: bon:
Naguas sin labor: ixlotz:
Naguas muy labradas: Vincilitz pic: bon.
Nalga: ppucit. = Vide: culo
Nalguera. acotar en las nalgas: hastippucit.
Nao: castellan chem:
Nao: chicita: ix ses chem.
Nao arribar: hokol tipay:
Naranjo: Ucheel naranjas:
Nariz: ni
Narigudo: nucuchni:
Nata como de leche: Us: = Ut, yusilça

Ninguna persona: ma mac Vinicil.
Ninguna Cosa: mabal:
Niño o niña pequeño: mehen paal: chanchan paal:
Niña o muchachuela: ixbac
Niño anssi: ahbac
Niño de teta: chuchul paal.
Niño que ya se asienta: cumpulyen paal.
Niño que anda agatas: xaclac paal: balamxac.
Niño en sus cosas: paal vol:
Niñerias, o muchacherrias: palachthan
Niñeta del ojo: tukelich: kulelich: yalcheil
No: maa: matan.
No aprouechar o no ser de prouecho: mabaluuil: mabal yaal
No uale eso cosa ninguna: mabal Vuilal: mabal Vnah.
Nobelero, que anda trayendo nuebas, y lo que se dice de otros ah cha anumal.
Noble: almehen: = Vide: ennoblecer.
Nobleça: almehenil.
Noche: akab: = Vide: escurezer.
No darsele nada por etc. Vide: nada se le da: et, que se me da a mi deseo
No estar presente, o en el lugar, o en casa, Vide: ausentarse
No estoy bueno no se que me tengo: maciuol balainac
No estar bueno por ventura: maxintoh auol?
No lo decia yo q. l. no sauia yo de coger: aha.

Nolohagas de Malagana: Ma abal tic ti caye auol:
Nofinjas nada que yote Entiendo: Maatuz auohel atucul
uohel abeel:
Nombre: Kaba:
Nombre tomar: Kabatah
Nombrar, oponer Nombre: Kabançah
Nombrar, Vide: elegir:
Nogueopila de Curtidor: bonhol.
No poder: Mauchac
No querer: Mauolah: mauoltic: mainKati.
No sauer: mauohel.
No se: mauohel: l. mauohel: l. ebala. Empero ay esta
Diferençia quedel mahoel, puede usarse En qualquiera
ocasion: pero. ebala, Usase Siempre tras alguna oraçio
Notar Como Carta: tzol: tzolsib.
No tengo que dezir, Sino: mauyanal inthan, heuac: Sin
Nota que No puede ponerse. Vama. por Sino: chambel.
Noticia tener de algo alguna persona En particular, om
chas En comun. Vide: llegar asu noticia.
Noticia dar: numchi: t. Vide: hazer Sauer, auisa
noticia:
No tienes que hazer aqui: mananacahuaye: mananauil
Vaye.
Notoria Cosa: potchacan:
Notorio hazerse: potchacanhal: Vide: publicar:

Noturna aue: akabchich.
Nouena Cosa: Vbolonypel:
Nouenta: lahuyokal:
Nouecientos: hotuc yoxbak:
Noualecosa alguna eso: mabal Vuilal: mabal Vnah:
No Veys la hora de yros: sesili maxicex: baba hunimaxi cex:
Nublado estar: nocoycabilualac: nocoy canil: = Vide:
anublarse:
Nueue: bolon:
Nuera: ilib: Morar la nuera en casa del suegro o suegra:
ilibal: ilibancil: = ilibancil ucah Juana. l. hilibal Juana:
Nueba Cosa: tumul: tumbul: tumulben:
Nuebo hacerse algo: tumulben kal:
Nuebo hazer algo: tumulben cunah:
Nuebas o fama: pectzil: anumal: mut.
Nuebas lleuar: pulanumal:
Nuez de ballesta: Vcaathin
Numero: Xocan:
Numerar: haicunah:
Nunca en nengun tienpo: Mabikin: mabahun: = Vease
en el arte: fo. 100. et. 140. et. 136. en el ringlon. 26.
Nube: muyal
Nube en el ojo: cac
Nudo y nudar: moc

Nudosa cosa muy añudada: mocol moc
Nudo o juntura: o añadedura: ɔac: vɔacal.
Nudosa cosa anssi: ɔacalɔac.
Nudo de madera: y pe con de fruta: chuch:
·Nudo hazer la yerua: Vide: en nudeçer: añudar:

O

obedecer y
obediencia: tzic: xoc: tzicthan: cħathan:
obediençia a Dios: utzicil Dios
obediente: ahtzicthan.
obedeçible: tzicben: tzicbentzil: tzictzil.
obispo: yahau caan.
obligaçion: koch: pa ay.
obligar: koch becah
obligado: koch pahan.
obrar la misma cosa hecha, o el trauajo: men yah
obrar anssi: mentah: Vide: trauajar:
obrador anssi de losas mecanicas: ahmen:
obra camino y ocupaçion: be: beel:
obras meritorias: Vide: nahalbilbe:
obras buenas, o virtudes: utibililbe: utibiltacilbe:
obras malas, o vicios: ulobilbe: ulobtacilbe.
obrar anssi: beeltah.

Obstinarse en pecado: nol mal: bulhal: thubulyoltikeban
obstinado: nonolei vpuccikal: yamantikeban: thubanyol.
tikeban:
Ocasion, o causa: chun: vchun:
Ocasionado: ah hoppcahya:
ocidente: likin:
ocidental de hacia ozidente: tilikin:
ocio: makolal: nayolal: = Vide: pereça.
Ocho en numero: vaxac:
Ocol tiol: creer.
Ocol: entrar: = hokol: salir: = hokol: manifestarse: vide:
llegar a su noticia: = hokolxíu. Salir las yeruas:
okol: sobre:
ocol: hurtar:
ocolt lorar.
Ocuparse: cu vanhal.
Ocupada cosa: cuuan: mahunypel vbeel.
Ocupar otra cosa: cuuan cunah:
Ocupado en cosillas: coon coon tac vbeel.
Ocupacion
Ocupacion y ocuparse, vide supra: obra: embaracarse.
Odio: kuxil: = Vide: aborrecer
odioso signo de odio: kux baben
ofender o injuriar: cocintah: = Vide: desonrrar: afrentar.
injuriar: = Vide: kabancil:

Ofendido anssi: cocin yahan:
Oficio hazerle mal no hazer el deuer: nay oltubeel.
Oficio parte para viuir: beel:
Oficial anssi: ah men:
Oficial republica: ah belnal: vide: elegir.
Ofrecer
Ofrenda : cijl cijlkab
Ofrecerse ansimesmo: cijlba:
Ofrecer al demonio: cijlticiçin: cijltuchi xibalba:
Oy: hele:
Oy a tres dias: oxhe:
Oy a quatro dias: conhe:
Oy a çinco dias: hobixi
Oy a seys dias: vakhe:
Oy a siete dias: vcbixhi.
Oy a ocho dias exclusiue: vaxakhe:
Oydo con que se oye: yolxicin:
Oydo vno de los sentidos: cucutil vbah.
Oyda cosa: vbahan:
Oydor que oye: ah vbahthan
Oyr y entender: vbah:
Oyr atentamente: cocbah: chen cocbah:
Oyr de lexos que no se aperçibe bien: manalman: = vide
tras oyr:

Ojal de boton: Kalab: Ukalabilboton:
Ojear hazer delojo: musich: mayich:
Ojear aues: toohol chich:
Ojear moscascon mosqueador: pictah yaxcachtiual:
Ojear la caza: ppuh.
Ojete: hol: Uuol:
Ojicarco: Kanthuben Uuich:
Oji saltado: otrauieso: cacthahich: Vakalich.
Oji esento desuergonzado: nolich: Kulich: = Vide: descarado
Oji sumido: tamtac ich:
Oji inchado que casi no vee: bibizich.
Oji atrauesado: nanatzich: caat
Oji uerde: yaax thuthub uuich:
Ojo: ich
Ojos extregar: Vide: despauilar:
Ojos tener bueltos como el que se quiere morir: cacnenek Uuich:
Ojos bidriados como el que esta muy enfermo
Ojos de sortijados: almax.
Ola del agua: yaam: Usicithaa.
Olear hazer olas: yaamancil: = Vide: hondear
Ola a ti digo: Vide: hola
olor: boc. = ahboc: el que tiene olor como quiera:
oler echar de si olor: bocancil:

oler algo: boc: bocni.t.
oler ramillete: Vsub: t. lacni: t.
olor tener bueno: çamacnac Uboc: tupacnac Uboc: Kanac nac Uboc.
olor malo: tuuboc: lob Uboc: = Vide: bocol:
olor de mugre: yel mugre: chab. = estasoliendo a mugre
olor malo, Vide: heder: Suzia mugre:
oluidarse: tubulti: nayâlti: balchahalti:
oluidar algo: tubecah
oluidar perdiendo el amor: haualolti.
oluidar dexando como el pecado: pachin: t. pultipach.
oluidar algo, dexarlo perdido: ppat.
oluidadizo: ahtutubik: manak tuol
olla: cum:
olla pequeña: mehen cum: xulthen.
olla de hierro: o caldera: mazcab cum:
olla asurrarse. Vide: asurrarse:
ollero: potom:

o,
ombre
onda
onrra
onor
onesta

Vease en la letra. h. ho.

Ombligo: tuch.
Ombligo del citan o puerco montes: cuz
Ombligo salido: bool.
Ombligudo anssi: ah bool.
Onze de numero: buluc
Opeseatal: chebalbeika: balbeika: chebaltumbeika:
Opinion: than.
Ora: kintzil.
Oracion o raconamiento: can.
Oracion rogando a Dios, y
orar anssi : payalchi: t.
Oracion vocal: payalchi tichi.
Oracion mental: payalchi tipuccikal.
Ordenar: o estatuir: tuzthan: tuzcan: Vide: establecer
Ordenar, dezir por orden lo que otro dize: thulthan.
Ordenar poner en orden o renglera: tzolcinah: tholcinah:
Ordenar de missa: occahtipadreil:
Orden sacerdotal: Sacerdoteilorden.
Ordenado de padre: estoes, ordenado de missa: ocantipeil.
Orden de generacion: utzolan chibal.
Ordenar negozios dar traza en lo que se ha de hazer: kulel: t.
Ordenador anssi de negocios: ah kulel:
Ordeñar: posim.

Ordeñada: posan yim:
ordinariamente: baili: tubaili: Unuucili.

Ordir tela: ocche: t. vak.
ordida tela: occhebil kuch:
Ordiembre: pijxbil kuch

Oreja: xicin: = yol xicin: oydo conque se oye
Orejudo: nucuch xicin: ah nucuch xicin.
Orejear: tit xicin.
Oreja de capato: U xicin xanab:
Orejuelas para chocolate: xuchit: te U xuchit: nixtul.
Orfandad: ixmayumil: ixmanail: = Vide: guerfano.
organo: pax
Organista que lo tañe: ah pax:
Organista que lo haze: ah men pax.
oriente: likin:

originalcosa: o principio de algo: U chum: çihnal: cikun:
Original, o dechado: ɔilib: U ɔilibal:
orilla o margen: chi
orilla de la ropa: U chinok.
orilla del mar: o rio o ribera: Vide: ribera:
orinar: abich: Vix: ak çah
orinas: abich.
Orinar sangre: abich tah kik.

Orin, o Vesina: itz:
Ornar o ataviar: cenbeçah: Vide: adornar:
Ornamento, o atavio: cen: Vcenanil:
Oro: kankantakin:
Ortaliça: pakal:
Ortelano: ahcanan pakal
Orror y temor: tibib: Vide: temor: miedo: Despeluznarse:
Orrible cosa que pone orror: hakoltzil: tibibtzil: tinbantzil:
Osar: xethol: Vide: atreuerse: Ct in cuag. 17. p. pent.
Osadia: xetholal:
Osado: xethol ach: tha ach: maçahac
Osi: Vide: ohala:
Oso: cab coh
Osillo que come las colmenas: çam hool:
Osuedar
osiario : Vide: inlitera. h.
Otoño parte del año:
Otra qualquier cosa: baxan
Otro, o otra diferente: hunpai: Vyanal
Otros o otras diferentes: hunpaiob: Vyanalob.
Otro uno de dos: Vlak
Otro tanto: bailo: bay yetppizanlo
Otra vez: tuvaten: tucamuc

Otros tantos en numero: bai Uxocanlo
ouas de laguna: yax Koxmal: Uchonacil haa: chonac:
oueja: chuplal tanam:
ouillo de hilo: pijxbil Kuch:
ohala: beçahi: caina.
ohala quese muriese: laex cacimic:

P

pacer: Kux cuuc: catz.
paciente sufrido: mukol: ahmukolal.
paciencia o sufrimiento: mukolal,
pacientemente: tuyaaoal mukolal.
pacificar al sañudo o yndignado: temcunabol
pacifico: lokolol: esauot: chaian Upucçikal
padecer: numultiya.
padecer hazer numçah tiya:
padre: yum.
padrino: yumlan: yumlah
padrastro: caayum: mahanyum
pegar: bool: botah: macKab
pegar adelantado: at cab: top atcah
pagar por otro; Vide lastar.

pagar pecado ageno: bech Kax it. Kevan hunpay
Kochinah Vcipil hunpay: na binch ucipil humpay
pagar pecados palados: pocKeban: pocancil Kecan: po
Kanal.
paga que me pagan: in boolil: in mac Kabil.
paga que yo pago: in bool
pagada Cosa: boolan: botahan: atal. ‡ Cosa no pagada
Xma atal.
pagar el deuito entre casados: dzon ‡. Vt, a dzahua ib
tu Xiblil: pagaste o diste le el deuito a tu marido:
pase de mandados: palilbil.
pala: cohol: cuuc: ticin cuuc
pajaro: chich: ‡ Vide: pito aue Verde
pajaro del pito: colon te ‡ Vide: pito aue Verde.
palabra. V hablar: than
palabras blandas: cicithan: dzem dzem than
palabras ayradas: chacauthan
palabras Siniestras: dzidzicthan: dzicachthan
palabras torpes: tzutzuc than
palabras de escarnio: ppaz than
palabras de menosprezio, Vide; menospreciar
palabras de burla: cocothan: baxal than
palabrero: ahcacachthan
paladar: mah—

paladear como mayz otrigo: ppuch
palanca: likibche
paletilla: ppeypptanil
palma conque cubren las casas: xaan
palma arbol y su fruta que llaman coco en castilla: yotiuk
palmo de la mano: utankab
palmada y darla: lahkab.t.
palmadas dar como de plazer: lalahkab.t.
palmatoria: lakabche
palmatoria dar: lakabche.t.
palmo: nab: el medir apalmos: nab.t.
palizada: cololche.
palo qualquiera: che.
palo con que siembran: xul.
palos con que escardan: lobche
palos conque tegen: ????imche: xamche: halabte: ????ibche.
palo con que castran las colmenas: pasche.
palo guayacan de bubas: zoon:
palo brasil: ek.
palo delgado atado en otro grueso y atravio: imche: t.
~~palizada~~ palma, o palmo: ucum.
palomita torcaz: cec pacal
palomino: tzotzom ucum.
palomar: ????ay ucum: yotoch ucum:

pagar, Vide: tomar: atentar.
pan: Vah.
pan blanco: cacVah.
pan moreno obazo: cucueVah
pan sin condumio ô comida sinple como pan sin Vian
da: cucuc; cucucVah.
pan de Castilla: castellanVah
pan cozido de ox: hebenVah
pan añejo como lo suele quedar de parte de noche:
chuchulVah.
pan muy seco: totochoi Vah.
pan cozido en cierto hornillo: [illegible] bil Vah.
pan sabo[illegible]nerico: pemtaan.
pan con frisoles: muxub.
pan otro con frisoles venas: [illegible]
pan otro con frisoles: cheich.
pan otro de mayz nuebo: chepa
pan mal cozido: [illegible]Vah: matakan
panadera de pan blanco: ancacVah
panadera: [illegible] pakach Vah; [illegible]Vah
panal de miel: Verou cab
panal sin miel: conolcib

panarizo dela Vña: ya ychacil: ɔopta
pandero: pax.
pañiçuelo de manos: chobilichnok
pantorrilla: ꝑuloc
paño enla cara: ekba
panal: tzucel
papa: Vyum cab
papagayo o catalnilla: ixkan
papagayo delos grandes: op.
papagayo grande colorado: moo
papada del gallo dela tierra: Vkɔ ah tzo
papel, o carta: hun.
papel blanco: cachun
papel de marca: nucuch cachun
papera enla garganta, o esquilencia: [illegible] ɔonkoch.
papera como de buey: [illegible] bacal yukeuel.
pape dela gallina: Vchim Vlum.
papirote: ꝑpilitz lee.
papirote dar: ꝑpilitz tahlee.
[illegible] autrac: Vchebal.
para quien: macx tahtial: para quien lo quieres: macx tahtiali licakatic.

para mi, o mio: inhai: tentanhai: parahi, etc.
para la escuela: ti escuela Vuilal.
para mañana: camal Vuilal.
para que siempre: cabaylac
parayso o contento: cijcojolal: cioltzilpakal: cuuylum:
paralitico: ah cijz cabil
paramento: cinbil nok
paramentar colgar paramentos: cinnok: cinpolz.
pararse lo que anda: nicil Vxinbal: Vatal. Vide: detener
pa hazer a otro: nic cah xinbal.
parado estar en pie: Vaan: Vacabal
parada estar la bestia: ah pulbatichekel: ahtzacalche kel
paralismo: hisilik
parcialidad: Vide: barrio. regimiento
pardo color: cacek: kel max
por, Vide: lot
parezerse a descubrirse: chacanhal: chacan
parecerse algun tanto: chacan chacan: Vide: descubrirse
parecerse en rostro: etichilhal: esnaktabich ichyumichi parezes a tu padre:.

parezido an ssi que se pareze a otro: Ctichil. conakil

parezer algo y no serlo: layla: ¶ laibin tuthan: may bacualo: ¶ Xptianoex yilabal: pareceys Xptianos no lo sieys

parezer tomar en negocios: chathan:

parezer o opinion: than

pared: pak.

pared hazer: pak: pakbal

paredero o albañil: ah pakbal

pareja cosa llana: tax: ¶ Vide: ~~ygual cosa: emparejar:~~ allanar

parejo en cuerpo. Ctuanil.

pareja cosa ygual: [illegible]: ¶ Vide: ygual cosa: emparejar

parentesco de consanguinidad: Ctkikelil: ¶ Vide: pacie

parentesco de affinidad: onelthan: mamilthan

parias de qualquier animal: ibin.

parida: ahal: ix mehenal: ¶ Vide: infra: parir

pariente consanguineo: Ctkikel. tabal ¶ Vide: parentesco

pariente en afinidad: mamacil.

pariente transuersal: onel.

pariente de solo nombre: yet kaba ytkaba

pariente tomar o emparentar: oneltah

pariente espiritual: pixanil onel

pariente cercano: Uhach tabal

peligroso de muerte: yan Utibib Uciimil: pecoltzil Uci mil:
peligrar: pecoltzil haf
pelo o Vello: tzootz:
pelo del copete: thel.
pelo, Vide: pelechar
pelota: pok.
pelotear Jugar ala pelota: pokolpok. Kamal pok.
pella cosa redonda: Vol: Volol.
pelleio de animal que posee alguno: Kuel.
pelleso del animal natural: Ukeuelel.
pelleso del hombre: oth.
pelleso, Vide: cuero.
pellisco y pelliscar: xepp: xoth
pena y dolor intrinseco: okomolal: yatcolal: Vide: contricion
pena de pecado o delito: numyakoch: numya cipil:
penar an ssi: ɔanumyakoch:
penar la Justicia:
ide: pena, grande piedra: nucuch tunich:
niten penetrar y pasar: potchahal
r por penetrar la herida entrar honda: tumbal.
ticia penetrar el licor embiuiendose: Ukul: Ukuc nachil:

penetratiua Cosa anssi: Ukucnac.
penetrada Cosa anssi: Ukucnac.
penetrarse o Recumarse como miel: poslahal.
penitencia paga depecado. Uyayatululkeban: Uyaaltululkeb
penitencia hazer: Utzcinah Uyayatululkeban: bolkeban:
penitencia inponer: Dababalyokol: Vide: Kaxnumya
penitencia, pesar delo mal hecho. Yataolal.
penitenciar por justicia: tzeetah: yayatzeetah.
penitenciado anssi: ahboolkeban.
penosa Cosa que dapena: okomoltzil: kuxpoltzil: Vide: enfadosa Cosa
pensar. Y.
pensamiento } tucul:
pensar primero: yamtucul.
pensar amenudo: cuntucul
pensamientos malos: lolobtucul: Ulobtaciltucul:
pensamientos torpesion morosidad: oxkatzolal.
pensatiuo: tulac Vinic:
pensar, Vide: ymaginar deliberar pensar lo futuro
pensar animales, darles de comer: hantezah: Xacchi:
peon que se alquila a trauajar: ahconmuk:
peon que anda apie: Xincab
peonada obra de Undia: hunti kin menyah.

peor Comparatiuo: painumlobil:
peor el menos bueno: Vlobil.
pequeña cosa: chanchay. machachan: manoh: mehen: Vide: chica.
pequeño animal que mama: chuchul:
percudirse la Ropa: cismal: cibmal: chop mal
percudida: cicisci: cicibci: cibih cibix: chachabci tzacintzacin: machaan ppoi.
perderse
perdicion } catal ... cinabete. l. catanentibe
perder algo o gastarlo: cat: cat sah
perder o desar algo: ppat.
perder el amor: haualol: Xethelol.
perder el amor la muger al marido: Vide: amor. tomar la muger que se casa:
perder el miedo a algo: Xethelol: Xethol: ... Vt, Xethan yol ticimil:
perder el temor a dios: lukul VKinam dios tupuccikal: lukul Vtibib dios tupuccikal:
perderse en Costumbres: bulhai.
perder a juego. bul. ... Vt Vbulah Vlakin.
perderse de Vista: lamsahal: mankinal
perder o gastar el tienpo en balde: chambel manceah kin
perjigar: cumkak: chochepoc: kakastatakanpoc

perdon de pecado y
perdonar se el pecado : Vcatalkeban:
perdonar Culpa: cat cah cipil
perdonar deuda: cat cah pax.
peregrino: nachil Vinic.
peregrinar: Nach Xinbal:
perezoso: makol: ¶ Vide: negligente: ¶ nayol ¶ liliich:
¶ ahppilkin: ixppilkin: es nombre postiço de las yndias: a su perri
¶ maklum: ¶ makeulum: dicen al pereçoso.
Cometierra. Vmakablumauicham, mayohel col: cometirra
perezoso para poco: pechilkab:
perezosa muger: ix chuculbi: ixcucul mus.
pereza: makolal.
pereza tener en algo: makoltah:
perfecta Cosa: Tol lukan
perfetamente: tiTol lukanil: †
perlado: Vchunthan.
perlacia: Vchunahanil.
perlesia: cije cabib
permanecer: bailhal: hunkulhal: ¶ Vide: durar: establelo
permaneciente: macab vom:
permitir. permission: ilmah.
permitir sufriendo: mukTah:
permitir Vide: consentir.

pernil de tocino: yochekem:
perni estevado: copolcezyoc: copocuacyoc
perpetuamente: hunsnkul: ma oiykin ulah.
perro }
perra }: pek
perro demeztico: tzul
perrobravo: chac lolpek
perro delatierra: kikbil
perro o animal sin cola: holom.
perro arremeter o acocar, vide. arremeter: acocar
perseguir contrariar enemigos: nupintah: ahnaltah:
numcahya:
perseverar en bien: hunkul hal uhibilil ubeel: =
perseverar en mal: bailhal tilobil.
perseverar: bailcunah
persona: uinicil.
personalmente: ti uinicil: tubatuhunal.
persuadir con buenas palabras: cicihalmah: hulçahol:
esto es conbidando o atrayendo.
persuadir con engaños: chuchun.t. tacthan:
persuadir, vide. provocar. atraer, inducir. et. kub
çahol.

pertenecia oparte del Camino que Cadalugar esta obligado
alimpiar: UKochol miz beyl: Umatan miz beil:
pertenecer: Unahti:
pesada Cosa. al. alacuac.
pesado hazerse: alhal:
pesar Conpeso: ppiz. ¶. Vide: peso
pesar tener de algo: yahaltiol: oKomolal Ucah.
pesar tener, oinquietud de Conciencia: Kebanalyol.
pesar, Vide: dolor.
pescado: cay.
pescadillos chicos: que ensartan. bolim.
pescado Salado: taabil cay.
pescado fresco: aak cay: lik haail cay:
pescar: caybal: chuc cay:
pescar algo: caybal.t.
pescar Con anzuelo: lutz.
pescador: ah caybal: cayom
pescueço: pachca: ¶ Vide: cuello: garganta.
pescocada dar: lah pach.
pescatal: chebal tunbeiKa
pesebre: Ucaanche tzimin: licil Uhanal tzimin.

pesima cosa: petayen: vaotayen. ¶ Vide: mala.
peso: pizib: ¶ Vide: pesar: en fiel estar el peso:
pesquisar maleficio: Xachebe: hoch katbe.
pesquisidor anssi: ah Xachebe:
pestaña pelo del ojo: matzab.
pestañear: musich: t.
pestilencia: maya cimil: nohyaah.
pez: tzakin: yitzche.
piar el aue: chichiancil.
piadoso: ah okcahich: okolich:
piadosamente: tuyaabal okcahich.
piedad:
piedad: Vide: misericordia: lastima.
picada como de chinche o culebra: chibal.
picar anssi: chibal.
picar el aue
picar piedras : thoh
picar como carne: mehen kup: t. veh kup: t.
picar ropa: mehen bah. t:
pico de aue o grano de algo: co.
pico de hierro: licil vthohbal tunich: thohob mazcab:

picota: cuyche: Vaomche:
picuda pece: chicay.
picuas obachilleer: pichkalel: matan Umukubthan.
pie opierna: oc
pie de arbol: Xec: ¶ Ut. hunxec:
pie medida: chekoc.
pie del aue, y dedos del pie del hombre: Xau.
pieça de casa: Ukaçalna: Uyalalna.
piedad, Vide: piadoso: misericordia:
Piedra: tunich: ¶ Vide: china: peña.
Piedra enfermedad: Kaçab
Piedra preciosa: tun: Uyaxiltun: ahkanthixilhitun.
Piedra beçal: Uyutal ceh.
Piedra de moler: ca.
Piedra de mal asiento: nololtunich.
Piedra dura, opedernal: Ulokoltunich: toktunich.
Piedra conque bruñen: yulub tunich.
Piedra debaño: çimtun
Piedra ogranizo: bat
Piedra dondeay agua: chaaltun.
Piel: keuel: Vide: cuero: pellejo.

Piernas hazer paraluchar: xachba.
Pierna de manta: tzil: ꝑeb.
Pierni quebrado: Vaꝑalyoc.
Pies y manos del tigre: mooi: ox:
Pies de Vestia desbatar o cortarles las Vñas: hooch may
Pila: holca
Piloto: ahchunchen: ahkalchunchem:
Pimienta: Vide: axi.
Pimpollo o Venuebo: kuk.
Pino hazer el niño: tatacocil: Vapalancil.
Piña: chim, es fruta conozida.
Pintor: ɔib Vimbail:
Pintura: Vɔibal.
Pintura de figuras: Vincilal:
Pintada cosa de muchas pinturas: Vincilij: ɔibalɔibal:
ɔibenɔib.
Pintor: ahɔib Vimbail: ahmenɔib
Pintura cierta pintura: loc.
Piojo: VK.
Piojo de gallina: ꝑpa.
Piojoso: ah VKnal.

Pisada o rastro: oc:
Pisar con frequencia: popochek. # Vide: hollar.
pisar: pochek.t.
pisar aliento: xaxah chek.t. tomolchek.t.
pisar con pison: coh: cohche.t.
pison: holobche:
pito aue Verde: chiҩni: # Vide: passodelpito.
pito y pitar para silvar: xobxix.t.
pitahaya fruta: Vou
plaça o mercado: Kiuic
plazer, Vide: plazer
plana de aluañil: hux Kabil mazcab.
plana de escriptura: tanxel: tinhau
planta del pie: Utan oc.
plan por arbol plantado: pakal.
planta por a plantar: pakal bilche:
Platano el fruto: haaz: Uuich haaz.
Plantano Un razimo: Uchuyul haaz
Plantano Uno: hunsit haaz.
Plantano el arbol: Ucheel haaz
Plata: çac takin.
Plateada cosa: nabantizac takin.

Platero: ahmen takin.
Platica y platicar: can.t. Vide: hablar: parlar.
Plato: lac.
Plato de plata: takin lac
Plazer Vide: alegrarse.
Plazer o alegria: cicyolal.
Plaço y ponerio: ppelkin.t.
Plegar: Vurchuite.
Plegada Cosa: VurulVur
Plegar, Vide: encoger: doblar.
Pleyto, y
Pleitear } tza
Pleytear Unos Con otros: tzaaltza.
Pleyteantes: ahtzaaltzaob
pleytos o Contiendas, Vide: buscar Contiendas
pliego de papel: Utzil: cacachun.
plomada: chuyub mazcab.
plomo: tau.
pluma de aue: kukum: Ukukmel.
pluma el cañon: cahom.
pluma para escreuir: cheb.
plumag: ppput
poblar haberse morador de algun lugar: cahcunahpa:

pueblecuelo: cacab: chanchancah: ¶ Vide: lugar: pueblo:
pobre: ahnumya: ahotzil: numɔam: ¶ Vide: miserable:
pobreça: numyail.
pobreça Voluntaria: olbil numya.
pocas Vezes: maculic: macançamal: ¶ Vide: raras Vezes:
pocas Vezes se dize: kintzil kintzil Ulubul.
poco: ɔeɔec: coon coon:
poco aπoco: chanchanbel: ɔeɔelac: hunelte:
poco a poco hacer anssi: chanchanbel cunah. etc.
poco ha: helacito: esto se entiende de oy
poco tienpo ha: tumlacito, esto se entiende de dias o meses.
poco antes de amanezer: talbal talbal yahalcab:
poco antes de salir el sol: hokbal hokbal kin. l. talbal. talbal
Uhokol kin
poco despues de salido el sol: came. l. cam came hoki kin:
poco despues depuesto el sol: came. l. cançame oci kin:
poco mas de poner se el sol: ocbal ocbol kin. l. talbal: talbal
yocol kin:
poco antes, Vide: ɔanbal ɔanbal:
poco antes de missa de tienpo passado: tal Ucah yalbal
missa cuchom.
poco despues de missa: cançame ɔococ missa
poco menos, o cassi tanto como eso: ɔ[illegible]menbailo: uclbaylo
huntucai b[illegible]

poco mas o menos: desmala: azmen makuchan mapot manaani: ¶ Vt, Veynte son poco mas o menos: hunkal azmen macuchan, hapot manam tusiuoli. ¶ quantos son atuparezer poco mas o menos? vahuns tusib auol.

poco falta: dezili vbenel.

pocilga de puercos: Vide: cahurda.

poco, Vide: poco.

podar arboles: xot kab.t. ppaytak.t.

podadera: luchub mazcab.

poder y ser posible: Vchuc: Vchuc.

poderio. Vchucil.

poderoso en todo: Vchuctumentucinil.

podra ser, Vide: quiza.

parche o materia: puhub: ¶ Vide: materia: postema.

podrida cosa: o hedionda: labac nac: tuuc nal.

podrida cosa llena de materia: kaboc nac Vpuhili: [illegible] nac Vpuhil: [illegible]ooc nac: yipic nac

podrirse: labal:

podrirse del todo: xuplabal.

podrirse como calabaças o besucos: hokmal.

podrirse el mayz: kancixenhal.

podrirse la fruta peceña: pukul

podrirse la fruta grande: xekhal.

pudrirse entresi de pena: kuxul upuccikal
podrirse, vide: materia. postema: medio podrido.
poeta: ikam, oelque saue muc...
poyo o grada: tem
poyata para entrar o subir de pozo: ulithibil.
polayna: ucal camissa: ulol camissa:
polcilga, vide: cahurda:
polilla: yilkilnak.
polla, vease abasso en esta plana.
poluo: pucup:
poluo y cenica: tanat.
poluo o orsura del mayz: uciçil yxim:
poluareda: tanat: ticin luum:
poluorear: toz: tozluum: t.
poluorear con sal: toztaab. t. liltaab. t.
polucion: baxalba: ye mel ukaçil uinic
polucion voluntaria: yemcic ukacil uinic hitaltiol. l.
yemcic ukacil uinic tubatuhunal. l. col bakel. ut, inca
lah in bakel.
polla de la tierra ponedera: ixtux.
polla anssi de castilla: ix lokbeyen ahcax.
pollon de la tierra: ahthab.
pollo de castilla: xibal chiche tucteuch ... tum tum ahthel

pollo como codorniz: bech yan chich
pollo como paloma: Vcum yan chich
pollo o qualquier aue de castilla: chich
ponçoña: ɔac: ahbilɔ. l. Vɔacal cimil
ponçoñoso: ahkimam:
ponderar: paklun: t.
poner como quiera: ɔa. ¶ Vide: meter.
poner encima: ɔayokol.
poner debaxo: ɔayalan.
ponerse delante, o adelantarse: ahtanhal.
poner delante: ahtancunah: ɔatutun: paybecunah: ¶
Vide: anteponer, et ɔictan.
ponerse detras: Vataltupach: pachalhal.
poner atras: Va cunah tupach: pachal cunah
poner en alto: kacunah: ¶ Vide: encunbrar:
poner donde quiera: ɔalauactaba
poner en todas partes: ɔatataba. tucinil aɔaic
poner cuydado o atencion en algo: ɔaolnah: ¶ ɔaolte.
ɔa auol ti doctrina.
poner sobre brasas a asar. Vide: abrasar
poner aparte: tzucinah: hunzuc cinah
poner al sol: ɔotankin:
ponerse el sol: ocolkin: thubulkin.

poner como sobre treudes o cosas inanimadas: techcunah: thalcunah
ponerse que es el neutro: thaltal
poner algo sobre el agua, o
poner el niño en la cuna: thubcinah: thalcunah
poner en orden o renglera: tzolcinah: tholcinah
poner como coles: pak: xab.
poner un bestido sobre otro, o enforrarlo: cavalcunah nok.
poner por caso. bacix: bahi: ¶ ut bahi: batabeche.
ponerse boca abaxo: noctal. ¶ no can: puesta cosa boca abaxo
poner boca abaxo: nocpul: t. noccinah: noccab: t.
ponerse boca arriba
ponerse de espaldas: hautal. ¶ haucabal: puesto boca arriba.
poner boca arriba, o de espaldas a otro
ponerse como para recebir melecina: chebtal: lebtal.
ponerse de lado: tzeltal.
ponerse en pie: vatal: ¶ puesta cosa en pie. van: vacabal.
poner anssi en pie a otro: vacunah: vapul: t.
ponerse como la gallina sobre los guebos: pactal.
ponerse en cuclillas: thuchtal:
poner las manos juntas como haziendo oracion: nupkab.
poner la mano en la vara para jurar: ---thol u chet alcalde
ponerse en puntillas: lithib.

poner otro en su lugar o cargo: Va cunah ukex: Vacu nah uhel:
ponerse atrauesado: kattal
poner la gallina o pescado: helancil: yelancil.
poner guebos: yelintah he: helintah he.
poniente: chikin.
poquito: ɔeɔili.
popa de nauio: uholnem:
porquerizo: ah canankeken:
por demas o en balde: pakmab: pakmab pach: chambel:
Vide: de balde: en vano:
por entranbas partes: Vide: de una parte y otra:
porfiar: thanalthan:
porfiado: ahtza tzathan: tzataal: tzataach:
por fuerça: ɔalbilpach.
por fuerça te lo an de dezir: tzicul halabiluatech akati:
¶ Vide: anadateas de comedir:
por yguales partes: cet lemtanchumuc: ¶ Vide: ygualmente:
por quanto: yoklal= aduerbio:
por quanto (preguntando del precio): bahunx.
porque preguntando: balx uchun:
porque causa o razon: balx uchun: balx tahoklal: baxthan baltahmen:

porqueeso: baxan.
porque: yoklal: tumen: licil: ¶ Porque aunque: yoklal bacix
porque: balx, es causal. ¶ Ut balx ahanic achuplil: porque a
taste a tu muger
porque dernas que dios te lo pagara: yoklal bacix bin Ubote dios te
por quien: maxtahoklal: ¶ Por quien se dice la missa: macx
tahoklal licil yalabal missa.
portador de carta: ahpulhun:
portanto digo que: lay Vehun
portanto: lay Vehunlo: lay tahmenlo.
portero: ah cana Volna:
portera delas colmenas: Vbalamilcab.
portillo de pared: Vchubil pak.
portillo de soto: Vchubil cololche
portillo y aportillarse, Vide: aportillarse:
por Ventura si, por Ventura no: hibinhima: ¶ Vide.
hibin:
por Ventura: xin: Va, interrogativas:
posado V?
posar: otoch. abil: mahann:
poseer y posesion: yan: ¶ Ut. yanten yo: poseo. yanhiten
yolo poseia. yanVanacten: yolo poseere: ¶ poseelo tu:
yanac tech:

posible ser: Vchuc: Vchac
posibilidad: Vchucil:
poste o Coluna: ocom:
postema que sale afuer.ª: boom: ꟸ Vide: materia: podre.
postilla de llaga o sarna: col: vox
postilloso lleno depostillas: tulcolyokol:
postrarse, derribarse postrando: nocpultanba.
postrero: pachal: poc: xul: lakyah: ꟸ Vide:
postrero Venir: pachal vlel. ꟸ ahpachal: correro, o que Va siempre detras:
postura de mercadurias: xot tohol.
potencias del anima son tres: naat. kahçan, olah.
potestad, Vide poderio.
potro: tzotzom tzimin.
potroso: ahppo: yanppoti
pozo de cacao: Vide: hoya.
pozo: chéen
pozo de donde yo bebo: inchenel
pozo seco: Cohchen
prezio de algo: tohol: tulul.
prezioso cosa deprezio: cooh. Kanaan.
preziar tener en Musho: Coohcinah. ꟸ Vide: estimar
preziar en poco: çalçunah: ꟸ Vide: menospreçiar estimar en nada
predicar, y sermon: tzecil.

preferir, Vide: anteponer: poner delante.

pregonar y
pregon : Kaay. t.

pregonero: ahKayah.

pregunta y
preguntar Kalchi.

preguntar la doctrina: Kat than.

preguntar por rodeos como dizen dezir mentira por sacar
verdad: chunchun Kat: than: ¶ chunchun Kat Vcibahten.

premiar y
premio : machab: atcah Kab. ¶ Vide: galardon:

prenda: payoc: coyol.

prenda dar: dza nok V payocilte ppax.

prender y asir: chuc: chucbecah. ¶ Vide: asir

prender la planta: pakal motz: chikil motz. ¶ Vide: arrai

prender con puas: chictinum.

prender el fuego encendiendose: tzayal Kak

preñada: al bail: yaum. balanti Vinic: baalan Vcucutil h
chan Vinic

preñez: yaumil.

presa del caçador: baak.

presente ocen
presencia : taklicich:

presente que se offrece, y darlo: cijl: cijl Kab

presente por via de govierno, y darlo: ... hail.

presentar por testigo: Vacunah ti testigoil: occah ti tes
tigoil.
presidir en alguna cosa: Vatantah
preso: Kalan ti mazcab
preso soltarse: Vide: descabullirse.
prestar: ɔa mahan
prestado tomar: chamahan: mahan. t.
prestito, cosa prestada: mahan: mahanbil.
prestar lo que se torna en especie, como mayz: ɔapaay:
prestado tomar anssi, y el tal prestido: paay:
presto: ceb: tucebal. ꟊ Vide: priesa: luego boluer:
presumpsion
presumir : nonohbail: alcunaholtubatuhunal:
presumptuoso: ahnonohbail.
pretender algo. payol: paytucul. ꟊ que pretendes? bal payc
auol. que pretendiste: bala payah auol. t. que has de pre
tender, o que pretenderas en eso?
preuenir: ɔamilmah: ꟊ Vide: apercebir. deliberar.
preuilegio: matan: huntacalmatan
preuilegiar: ahmatan.
preuilegiado franco: almehen
priesa: homlacil. ꟊ. Vide: presto. apriesa

priesa dar: homlah: nili: nilcab: hombahtah: cebcunah.
priesa dar alos trauajadores, y al tributo: chich.t: patan menyah
primauera desde hebrero hasta abril: yaxkin
primero, o antes: paybe. payanbe: payantibe: Vide: yam:
primero de muchos: Vyaxchun:
primero y
primera Vez : yax:
primera muger: yaxatan.
primera fruta: yaxich: paybeich:
primeramente: paybe: payantibe: Vyaxchun
primeriza muger en parto: yaxal:
primo hermano: cucun: izin: Vmehen ze yumbil.
es como la manera y modo que ay para los hermanos.
primos otros, o parientes de consanguinidad: et kikel tabal.
principe hijo de Rey: Vyax mehen ahau:
principe del mundo, y sumo pontifice: Vyum cab.
princip de sacerdotes, y obispo: yahau caan
principales: o primeros del pueblo: Vchunthanob: Vide: hombre principal

principalmente: Vnohlail.

principiante en algun oficio, o obra: ahcooy. x ahcooy: xentitzec

principiante o aprendiz: ah cambal.

principio o causa: chun: Vchun.

principiarse, o causarse algo: chuninah: chunintah.

principiar, o causar: chunbeçah.

principiar, Vide: començar

prision de pies: Kaloboc

priuada letrina: hulem: Vcuchil Kaxil. licil Kaxil.

priuado de gran Señor: yetailil: Vnup Vthan

priuado su segunda persona en algun cargo: Vcanac: Vcaxic.

priuar de officio: luk cah tubcel.

proa de nauio: Vnijchem.

procurar soltarse, Vide: forcejar.

procurar o tener cuydado: tanoltah

procurar como procurador: Kulel: Kulaltah.

procurador en los de causas: ahKulel.

proceder yr adelante: maltupach.

proceder hazer / proceso contra alguno: xibbe: xibcipil: tzolbe:

procesion y hazerla: cutal Cruz.
prodigo y gastador: ah çatcah balba:
profeta: bobat:
profetizar: bobatah
profecia: bobatilthan.
profeta falso: lutuzbil bobat.
prohibitiuas particulas: chan: baci: ma: matan:
prohibitiua delosas que no estan en nra mano: hik.
prohibir o defender algo: yacuntah Ut, Uyacunta
hanalten:
pohibir negando el deuito al marido: yacuntahba: toc
bamab cunahba:
prohibir, Vide: Vedar: estoruar.
prohijar: pach mehen:
prohijamiento: pach mehenil.
prologo: paybethan.
prometer: cebchi.t.
promesa: cijlkab: cijlthan: cijl habthan.
promouer, Vide elegir.
pronostico: Kinyahthan.
pronosticar: Kintah.
pronunciar alguna palabra: numchi.t.

propio hijo: hach mehen: hach al.
propio, Vide: propietario
Proponer determinar: Tatiol: hah cunahtiol ¶ Vide: determinarse: deliberarse.
proposito anssi: Taolal ¶ Vide intencion.
proposito, o Voluntad: olah: Yanol ¶ tengo propo sito: Yan nol.
propiedad; resauio, o maña: Yaah.
propiedad, Vide: esa: ese.
propietario, Señor de la Cosa: ahtial nal: tah: tehtial:
prospera Cosa: Kaacnacil babalti: tepal Vcah
prosperidad: Kaacnacil:
prosupuesto esto: Tocantacla
prouar o tener, y lata/prueua: tumut.tumtah. ¶ Vide: tentar: experimentar. ensayarse:
prouar a hazer algo: ppizba: Yaltabba: ¶ Vide ensayarse
prouar Comida: tumtah hanal: nischi.t. yaltah. yalbe cah
prouarse algo con testigos: hah hal.
prouança anssi: Stahcinahthaniltestigos. Vnahcunah thanil.
prouecho: Yaal: Vpaka.

prouechoso: ahuilal: yan yaalti.
prouecho, Vide: necessario:
prouerse para lo futuro: Xache babal tukinil vih vuilal, et,
chaalba tukinil Vih Vuilal cochom:
proueer sulasa: Xac Vchi.
prouision anssi de sulasa: Yoch hanal Vbal yotoch
prouision para el camino: nech: ¶ Unechixim.
proueer en oficio, Vide: elegir.
prouincia o region o comarca: cuch cabal
prouocar, commouer, incitar, persuadir; cicicha: Pret.o
cici chaah
prouocar o entrar la enfermedad dandole alguna ocasi
lec cah cimil.
prouocar o dar ocassion: sachun: hoppcah than: lec caho
prouocar a yra: lec cahol: lec cah, cuyol: cuyolal ¶ inlac
cah Vcuyol p.o
prouocar o incitar a guerra: tzay katun: lec cah katun:
prouocar, Vide: persuadir: induzir: atraer: al proximo
lak:
prudencia: tumut olal.
prudente: hachah tumut: yih Vtumut: ¶ Vide: sagaz:
discreto

prueba, Vide: prouar.
publica cosa: pot chacan: mahancen: hokantu xicin cah:
publicamente: tipot chanil: ti mahan cenil.
publicar o manifestar: hokcah: chacancunah: ¶ Vide: manifestar.
publicar con solenidad. o
publicar secreto ———— } ssyan:
publicar o pregonar: Kaay.t.
publico pecador: ahkeban hokan Vbeel tu uichcah.
puchero: chanchan cum
pucheros hazer llorando: sspusspuc okol.
pudrirse, Vide: podrirse:
pueblo: cah: chinam: ¶ Vide: lugar.
pueblo tomar por suyo: chinamtah.
pueblo despoblado: tocoycah: labcah.
puede ser, Vide: quica
puente de rio: betun: bebeche:
puente del pie: Vcaoc.
pues que: Vahma: Vahima: ¶ Vide, mathanma:
pues: bicxan: ¶ Pues que ay: bicxan. ¶ Pues que dixo: bicx Vthan? ¶ Pues que dizes acerca de esto: bla bicx athan.t.
puerco: keken
puerco montes: citam:

puerta o agujero, o por donde se entra en la casa: Vuolna: yolna:
puerta ladepalo: Umac Vuolna:
puerta atrancarla y cerrarla, Vide: atrancar: cerrar
puerto de mar: Vholpay: Vchipay: Vide: ribera:
pujar en al moneda: mançah tohol: tipp cah tohol.
pujamiento de sangre: omkik: chuckik.
pulga: chic: breue:
pulgar dedo: Vnukab
pulgada medida: Vnijkab.
pulido o pulida: Vide: galan
pulpa carne sin gueso: thanbak.
pulpo marisco: mozcay.
pulpito: hobonche.
pulpo: mex.
pulso: Vpuccikalkab.
pulsar: titippnac: titippancil Vcab.
puncar: hupp.
puncar con palo: huppche: t. xoxoc che: t.
puncar con espinas: huppkix. t. t: oppkix. t.
punçon: yocob.
puñe de la mano cerrada: ockab: lappkab.
puñado lo que allí cabe: oc. Ut, hunoc.
puñado como de algodon: lapp.

puñada y darla: lox.
puñada dar que suene: puklox.
puñalada: tom.
punta o filo de cosa aguda: ye: et puntiagudo: bibiric.
punta lo mas delgado del madero: Unyche.
punta del pedernal de la flecha: tzatz biltok.
puntada o punto: lu tuppchuy
puntero para apuntar: cheb:
puntiagudo: bibizic
punto en escritura: Uthanil ahzib: Uboomil zib:
punto hazer anssi: thunibah: thabcabac.t. [illegible]tak cabac.t.
pura cosa sin mezcla: ixmaxak: huntacal.
pura cosa sin agua: ixmahalil.
pura sangre: Unoh kik: huntacal kik.
pura cosa sincera: ixmaxihul: huntazol.
pureza anssi: ixmaxihulil:
purga y
purgar } halabzac.t.
purgar, idest, con que se purgan que es cierta auellana: pih
purgar pecado. Vide: purgar
puta: ixcoo yaom: ixcacbach: ixcoo:
putear: yaomil Ucah: cooyl Ucah
putañero: tzucach: ahtzu achil.

putanero que anda de muger en muger: ah ppenppenbet
puto: ix ppen:
puteria: yotochixcacbachob.

Q

ques — 7 ctt) Vease para esto, y otras cosas (que al parecer
quanto) pueden començar por la letra. q. y por la letra: c.
enla letra: c.

queo ——

que cosa preguntando: bal: balx.

que ay? bici.

que es eso? balx Ukalo

que ay en aquel jarro? bal Ubal jarro? De. manera qu
anssi se pregunta lo que ay dentro de alguna cosa, como
que ay en aquel jarro, que ay en aquella bolsa, ctt).

que negocio: balx than.

quebrar cosas largas: Vat: cach: tach: ppehikah

quebrado anssi: Vatal: cachal:

quebrar cosas de cascara, o de barro: paa.

quebrarse anssi: paabal: paxal:

quebrada cosa anssi: paal.

quebrarse el ojo: puchul ich.

quebrar las cañas del mayz: Vas.

quebrarse o doblarse las plumas largas del aue: Vsul.

quebrar obollar apretando entrelas manos: oppKoo.
quebrarse lapunta al cuchillo, opedernal: ppayun
quebrarse odesuencijarse: vakal.
quebrado anssi: vakal: tepal.
quebrantar palabra, omandamiento: Kaz.
quebrantador depalabra: ahKazthan. ah haucabthan
quebrar laboluntad: haucabolah.
quebrarla, metaphorice: paavchulul: paayolah.
quebrar, vide: despedaçar: amortiguarse lacolor
quedarse enalgun cabo: thillo. q thili pedro calkini, quedose
pedro encalkini. q quedarteas cercadelapila: q quedate
alli
quedo se estuuo enpie: tuuanhi
quedo, id estatequedo: vtzi culen: maapeebecicaba
quedarse elespada, y cosas anssi quando sedoblan: lochol.
quede vezes selo digo: bahunvalicti
quellotro, vide: quellotrar
quemarse: elel: toocbal:
quemar: elcah: tooc
quemar malquemado: calamtooc. t.
quemar cosas juntas, oamontonadas: muchkak. t.
quemar elpalo en muchas partes: Xot Kakt. Xolen Kak. t.
quemarlaboca omontecillo quetiene algunos arbolillos esparci
dos y raro. y esto sequema parahazer milpa: pacche

quemar la loza cojiendola: ak kak. t.
quemar herida: chuh: chuh Voc. t. nak chuh. t.
quemar como agi: pap.
quemar, Vide: arder.
querella y querellar: tac ha: ya yatac hol:
querellarse amenudo: cacach tac hol.
querer: Kati: olah: oltic.
ques del otro: cex Vlak?
ques de los otros: cex Vlakob.
que dello
quesdel } ceen: ceen. t.
ques cosi cosa: natle:
que se me da a mi deeso? bal intacali. l. mabal intacali?
ques la causa de moverse? blax yaicex: blax yaicex.
ques tu pensamiento? blax Vnuma Vol: bal Vibauob:
bicuatech, ti. &c. no se que es tu pensamiento:
question o pregunta: Kat than
question o riña, Vide: renir.
question de tormento: Kat than tuyail.
que tan mano: Vabahunx nohil.
que tienes que en ello? blax ytaclici: balaculici: balal chacil
quexarse y quexa: tachol.
quexoso estar de alguno: ixpin yolti: rrecaan yolti:

quessarse enfermo: acan.
quica: hixci: hixaci
quiza o puede ser: muki: q Ut muki yulel padre.
quizio de puerta: cut neb Umac nac.
quien: mac.
quien quiera: lauac mac
quietud; Vide: Sosiego.
quillotro: macanil.
quillotrar: macantah
quinto en orden: Uhoppel.
quinientos: hotuebak.
quinze: holhuppel.
quitar o a rebatar: toc: toccah
quitar o apartar: lukcah
quitarse las fuercas: lubulmuk.
quitar las fuercas: lubcah muk.
quitarse la calentura: ℓhenel ℓhacauil.
quitar atapador; Vide: arancar cosas: clauadas.
quisada: nooch: camchel: cabalchi.

R

rabadilla: nebac.
rabear: bibikne.
rabo o cola: ne

Rabon: culne.
Rabaño, o manada: bakal.
Raer y afeitar con navaja: dic.
Raer con palos
Raer medidas: dicche: t. Vide: rasar la medida:
Raer cuero para curtirlo: hooch.
raer de la memoria: lukcabtipuccikal.
Raerse la ropa de vieja: huntul Utzotzel.
Rayda ropa anssi: huntul Utzotzob.
Raya pescado: y su cuero: hixcai
Raya
rayar: hothche: t. paayche. t.
Rayo del cielo: haschac
Rayo del sol: Utabkin: Umexkin.
Raygon de muela: Uchuncham.
Raizz o boca del nacido: chuuy Uchuuyil.
Raizz que nace de arbol, o mato o planta: motz.
Rayzes echar anssi: motzancil.
raizz grande: Utelchakil.
Raizillas como de la mote: vij.
raiz que se come en tiempo de hambre: cup: Uuijcup.
Rajar madera: tah: buh: Vide: hender.
Rajar con cuñas: toppche: t.
raja o astilla: Uhatalche: Utahalche.

Rala cosa, y maiz tierno: hach: chul.
Ralo hazer ansi: chulcah.
Ralo olodoso hazerse: Vlmal.
Rama de arbol: Vkabche
Ramada de yglessia: macan.
Ramada pequeña: macanche.
Ramada que se haze en los caminos para rezebir ao bispo o pro
uincial: macanche: Kax macan.
Ramada de yerbas y hojas de arboles y flores atadas: yax
haban:
Ramilla o gajuelo: vthelibilche
Ramillete: Vzub
Rana o especie de ella buena para comer: Vo.
Rencor, yra enuejecida: Kuxil: Vthbencuxil: Vide: yra:
Rancio tocino, Vide: enrranciarse.
Raposa: chamac.
Raer pelo: zic:
Rara cosa, desuiada una de otra: xaach: Vide: apartar.
Raro hazer o poner apartado o desuiado: xachcunah.
Rara cosa como red: tzatz.
Raras vezes: maculic: ichilichil: Vide: pocas vezes.

Rasar la medida: lahzaccunah: halche ppiz: t.
Rasar de medida: Uhalcheil ppiz.
Rascar
Rascuñar : laach: laach. t.
Rascadura: laach.
Rasgar Como papel o paño: xeeh: tzil: hat: ❡ Vide:
Ronper: despedaçar.
Rasgada Cosa anssi: tzilil: hatal: xethel.
Rasgos hazerlos: papayzib: t. tatahzib: t.
Rasgo Como el que Se pone Sobre las aches fuertes, Vide: ...
Raspa de pescado: Ubacel cay.
Raspar Con cierto Cuero de pescado: hix cay: t.
Rastrar la Ropa: mimizancil
Rastrando: mimiznac.
Rastrando lleuar: chopay. t. hoc pay. t.
Rastro de lo que Se busca: oc.
Rastro manera o esperança ninguna de que Sucedera alg...
bizik: bizba:
Ratificarse En lo que ha dicho: ...out halmah: chichcunah t...
Ratoa: came
Ratillo: çançame.

Rato despues de Noche: tamtamakab: cancameoc Kin
Rato antes del dia: nanach Vtalyahalcab.
Raton: cho
Ratonera: por: por cho:
Rauia: chichnacil: chicholal: chyenacil
Razimo: baab: Vchuyul.
Razon o Entendimiento del hombre: naat: cuxolal.
Razon tener en algo: tij Vtumut. Vide: hunchilac.
Razonable: Vtzi Vtz: tibil tibil.
Rebaño o Manada: bakal: bakelyuc: ath.
Rebelde: iXmatzic
Rebeldia: iXmatzicil.
Rebentar: Vakal.
Rebentada Cosa: Vakal.
Rebentar la troX: teppel: hanal: Vakal
Rebentar el guebo: derretirse algo: Vacal.
Rebiuir: cuXtal: chaalik
Rebolcarse: cuculba: kuulizeab.
Rebolcadero: bilimbilim.
Reboletear: popocXik.

Reboluer licor alrededor: hay.

reboluer con la mano como mayz: xaualkab: valtah

reboluer como yeruas: conel pie: xaualoc. t.

reboluer mezclando: xakbecah

reboluer liando alrededor: babaltepp: t. babalkax. t.

reboluer deuanando: piix. t.

reboluer enredando como calabaza: bakti kaan.

reboluer buscando: ohlah: ticlah.

reboluerse el estomago: hubulnak.

reboltoso: ahoccabya: ahcacaucah.

reboluer, o zizañar: cauyah.

rebueltos cordeles o hilos: cauan: caualcau.

rebosar lo lleno: tulancil: tutulancil: mantubal.

Rebosada cosa: tutulnac.

Rebusca: vmenzulil: vxulukith: vnicheil: vppatul.

Rebuscar: menzul. t. vecxache. t. chacxache. t.

Recaer en enfermedad: tulpachcimil: lecel cimil.

Recatarse: cahtakba: balba: pixol. t.

Recatarse, o reusar: coyba: kaxba: d notaque. receben, ta

&c.

Recaudo o aderecho de algo: babal: vabal: ¶ Ut 94

Ubabalilmisal: v u ababil missa: el Recaudo o aderecos de la missa.

Recaudo o derecos de guerta; o missa: yenuba: Ubabalil. ¶ yeen Uba missa, yeen Ubakatun: etc.

Recebir: Kam: ¶ Kama Ukbenthan padre.

Rechinar la madera: hechel: happel: hecoba: happba. [illegible] Kalonkil.

Reclamo para llamar venados y llamarlos: pacal. t.

Reclamo para llamar pajaros an [illegible]: [illegible]

Recojer o ospedar, Vide: hospedar.

Recojerse o encerrarse en algun lugar: macba: Kalba.

Recojer, Vide: arrebañar.

Recompensar, y
Recompensacion } : pac: ¶ Vide: galardon.

Reconciliarse con el enemigo: oc cahbati: Valke cahbati.

Reconocer el beneficio: Kahcabnib pixan.

Reconocerse, Vide: entrar en si.

Recordarse o acordarse: Kahalti: Kahaltyik.

Recordar traer a la memoria a otro: Kahçah

Recordar traer ala memoria: Kahcah.
Recordar al que duerme: ahcah: ¶ Vide: despertar.
Recordar, Vide: acordar.
Recorre el hilo quitandole las motas: pascuth.
Recostarse: tzeleunahba.
Recostarse como el enfermo: hectal.
Recostarlo anssi: hoy. heccunah.
Recostarse, Vide: acostarse: echarse:
Reçrearse y
reçreacion } Zasalik. ¶ Vide: espaçiarse.
Recrear al viento fresco: culucnachinchini.
Recebir y responder: Kam.
Reçebir las cargas: remuda: KamalKamcuth.
Reçelarse: pecoltah.
Recelo: pecol.
Reçongar: Kamthan.
Recongolon: ahKamachthan: camthiath
Recudir, Vide: acudir.
Reçumarse: UKucnachil. ¶ Vide: penetrar el licor.
Red para pescar: Kaan.

Red hazer: mocKaan:
Red cierta anssi: leech
Red barredera, ochinchorro: payKaan: payalkaan
Red dehilo: mocbilKuch.
Red hazer anssi: [redacted] mocKuch.
Redaño: cataal
Redemir olibrar: loh: lukeah
Redemida cosa: lohan: loholte.
Redemptor: abloh: abloholte.
Redoma de Vidrio: çac
Redondo ollano como hostia oplato: pepetac: a Vide:
circulo Redondo.
Redondo hazer anssi: pepetcunah.
Redondo espherico como bala: Vouoloc.
Redondo hazer anssi: Vouolcinah.
Redondo como coluna opalo Rolligo: bubuluc: bulbuc.
bulubul.
Redondo del ojo: Vshkelich
Redondez del mundo: Upepetcilcah
Redondo, Vide: arredondear.
Refirmar, Vide: afirmar

Vesor mar: caput Utzcinah:

Vefran, oproberbio: Kaxthan.

Vefran, nose gano camora en Una hora: macameococna fuhe cancil.

Vefran aquien dan no scoge: makalam Uthanah matan.

Vefran, quando te dan la Cabrilla acude con la soguilla: thauac Ukab ah Kat matan.

Vefran no la hagas y no la temas: Utz Unook mananah. thibal tu Vay.

Vefran, el mal entra abraçadas y sale apulgaradas: mac yut Uchabal yaah

Vefran, con facilidad se buelue alo que es natural o de costunbr capue tiyac tunhuh: caput actunac.

Vefran, el peresoso no es rico: ma anah Venel tzoy

Vefran, o adagio, ayudandose se aliuia la carga: calche cal tunith tumumul lathbal.

Vefran o adagio: acabal cahilo: allateloaue.

Vefran, no en dos veces se cobra la enfermedad. sino en Una y aun en media: caiun maca Va Vas chabal yaah

Vefran, Vienen las comadres y descubrense las Verdades: ithil oc yail licil Uppatal Uhahil tumen yetail lo:

Refran o adagio, No se ha de dar mal por mal: ma the Uhel the, maix tunich Uheltunich.

Refran, ninguno Nace maestro o Sabio: machac Utalyal maestro

Refunfuñar: mukul Kevah.

Refregar o lastimar la llaga: Kil.

Refregar o untar algo: hiy. q Vide ludir.

Refrescar el tienpo: cicthubenhil.

Refrescar el ayre: cucuc nachilik.

Refrescar, Vide: ~~el tienpo~~ fresco.

Regalarse derretirse: almal: pukul.

Regalar derretir anssi: pukcah

Regalar el cuerpo: cicitzem: tahcucut.

Regalo o deleyte: Veylcuxal.

Regalon Muchacho: yabilpaal: hucbil paal:

Regar: hoy haa.t.

Regaton: ahKayaah

Regatonear: 3uut; 3uutul3ut.

Regañar: chimilol: chicnac halol.

Regañon anssi:

Regla o Costunbre de Muger: ilmah U: hula Vani: kik yankikti: yan Ulakiktilic yilic U.

Regla: ppi3ib.

Reglar: ppi3,

Regidor; ahcuchcab.
Regimiento o parcialidad: cuchcabal: ¶ Vide: Turbi
Region: cab.
Region, provincia, o comarca: cuchcabal.
Regir pueblo: nok tantah cah: cuch cah.
Regoldar y
Regueldo: tucab: tucabhil.
Rehazer o adobar: caput mentah. hulben. t.
Rehusar o estar rehazio: coyba: Koxba.
Rey: ahau.
Reyno y
Reynar: ahaulil.
Reir. l. Retoçandole es ta la Risa: muk luc Vcheeh.
Reirse secretamente: hib cheeh
Reyrse: cheeh
Reyrse de alguno: cheeh
Reyrse o sor reyrse como haziendo burla: cac cheeh t. ett
lo mismo es aunque no sea por hazer burla
Reyrse mucho: benban cheeh.
Reyr, Vide: risa: pina risa de risa.
Reja de palo: y hazeria: tzatzalche. t.
Reja de hierro: tzatzal mazcab.
Reja, Vide: en rejar.

Relamerse: lesechi: leleschi

Relanpago, y relanpaguear: lembaecaan: Vide: relampaguear.

Relatar, contar por orden: tzolthan.

Reletencerse, o ... ɔuuc machal: ɔumal.

Reliente cosa: ɔuucnac.

Relinchar el cauallo, yel relincho: vtheeh tzimin:

Relox de sol. Vppizib kin.

Relunbrar: lemba.

Relunbrante cosa: lemlem nac: caelemen.

Rellanarse como carga de granos: henel: hental. Vide: hundirse monton como de granos.

Rellanar, y rellano: buth.

Remachar como quando se martilla la chapeta a los grillos: pechcoh.t.

Remangar, Vide. arremangar.

Remar, y remero: baob.t.

Remar con vara: chuyah.

Remero: ah baob chem.

Remedar: aɔ.t.

Remedio, o medicina: ɔacal: Vide: medecina

Remendar: pakal coc.t.
Remiendo: Upakal cocil nok.
Remendon: ah pakal coc
Remedar, Vide: reparar.
Remocecer: tamcelembil.
Remojarle: Soom: Sum; cal: ¶ Vide: mojar.
Remojado: Soman.
Remolino de Viento: mocon
Remolino en el agua: Vcuyhaa.
Remolino de la Coronilla: Vcuyhool.
Remordimiento de conciencia. Keban ocal: ¶ Vide: cargo
de conciencia
Rempujar: tulcab.t. tinchint.
Remudar, mudar algo: helbeçah. ¶ Vide: mudar
Remudarse a Vezes: helunhel: yambil.
Rendirse Vencerse: Soyol: oyolol: cuch chimal.
Rendir ó Vencer: Soy cah.
Rendido por trauajos: Soyan: ocan Ukac numyah.
Rendirse de Señor esclauo: Sabah ppentacil.
Rendirse, Vide: Vencerse.
Renegar o blasfemar: tamaychit.
Renegador: ahtamaychi
Renegar de la fe: mabcunah ocolal

Renglera: tzoli thol.
Renglera hazer o poner en Renglera: tzo: tzolinah.
Renglon: pach.
Venir a otro de palabra solamente: Kayah: Kayahtha .t.
¶ Su passiue es, Kayabal.
Venir Unos con otros de palabra: Keyahtanba.
Venir entre dientes: mucul Keyah.
Venir con las manos o otro ynstrumento: ppizbabateel.
¶ Vide: guerra: pelea:
Renombre, Vide: sobrenombre.
Renouar algo: tumulben cunal: ¶ Vide: remudar.
Renouar algo. l. repararlo: hulben.t.
Renouar echar renuebo el arbol: hyppche: KuKancij.
Renuebo: Kuk.
Renunciar el officio: ppatbe.
Renzilla: ocyail: KeKexthanil.
Renzillas: ahcacach Keytanba:
Renta, Vide: arrendar.
Repantigado: hauac nac
Repantigarse: hautal: ha hauc: haut chiltal.
Reparar, como casa, senbradura etc. hulben.
Repartir: thox: vecthox: t: bolhatz. t.

repartir algo ygualmente: laheetthox
repartir entre muchos: thox lom. t.
repartir copos apedacos parahilar: xothlom: t.
Repartir alguna cosa para entre muchos: litzlyc. t.
Repartir comida: bol hanal: thox hanal.
repartidllo anssi: ah bocbanal: ahthox hanal
repartir Veuida, beuiendo cada Vno Vnpoco: mulch
numuluk.
repartir desigualmente: kepthox. t
repartir algo ygualmente: lahcepthox
repartir tomando para silo mas: cupthox. t.
repartir, Vide: partir.
repelar y repelon: thuy tzotz: thoc tzotz.
repentirse, Vide: arrepentirse:
repentinamente, Vide: subitamente.
repetir: caput halmah: halmah tucaten.
repicar campanas: banban pec: caot pec:
repicado anssi: tzak yabil
repicar, Vide: tañer campanas:
replicar y Responder: Kamthan. & Vide: responder
repollo de berca: Vol coles.
reportarse e. ayrado oin furiado, y sufrir: mukol. t.
mukthan: muk yahthan.

Reposar, y reposo: helel.
Reprehender y reprehension: ɔayathan: t.
Reprehender a Uno queriendolo lomenotros: luKahthan: t.
Nahbahthan: t.
Representar y Representacion }: tahtch: oalsam: t. estah
Representante: balsam.
Repudiar Muger: ppat atan. ɑ inppatah Vatan:
Repudiar marido, o dejarlo: ppat ichani.
Repudiada muger o marido: ppatalte.
Requebrarse como muger y Requiebros }: cocathan: chomthan: coppanthan.
Requerir a monesiones: halmah Xicin: ɔambalmah
Requerir los lazos, y acechar: mab. t.
Requerir de amores: cocoKat: luluthan: ɑ Vide: Solicitar.
Resbalar: hacal: hacchahal: cipchahal: nikchahal.
Resbaladero: nahacci: cicibci.
Resbalar, Vide: deslizar.
Rescatar: loh.
Rescate: loh Vlohol.
Rescate lo que se da por el cautiuo: looKebal. colbacal:

rescoldo: chicixtaan

resenbrar lo que no nacio: hulben: t. ¶ Vide: sembrar.

resfriarse: cijchal: ¶ Vide: enfriar.

resfriar enel proposito: cijzhalol: haualol.

resina echar el arbol: itzinel.

resina anssi: itz: tzakin.

residir, hazer residencia: cultal.

residente que esta en algun cabo: culan.

resistir y
resistencia : nupintah

resollar, o
respirar : muzik. t.

respirar, Vide: alentar: retener el resuello.

resplandezer y
resplandor : lemba: cacil: leex: ¶ Vide: relumbrant

respuesta de pulcores: kamthan: Unuhanil. ¶ Vide: buel

retorno del mensaje: Upach than. t. an

respuesta dela carta que se escribe: Uchhun: Ukex hun.

resquebrajarse o henderse: Uakal: hetel: ¶ Vide: hen
derse.

responder: kam: nuuc: ¶ nupuinthan

resquebrajadura: Uuakal: Uketel.

Resquebrajado: Ketelket: vakalvak.
Resquebrajarse la cal quando la mojan: xilil: ppolha.
Restañarse como sangre: tzitzil
Restañado assi: tzitzan.
Restar deuiendo: Katalpax.
Restituir hazienda
Restitucion : valeecahbalba.
Restituir fama: valkecah pectzil: tulpachcunah tuz.
Resto fiealgo: vala: Vide supra restar deuiendo:
Resualar, Vide: resbalar, deslizar.
Resucitar
Resurrection : caput cuxtal.
Resucitar a otro: cuxcinah: caput cuxcinah.
Resucitado: caput cuxan.
Resuello, Vide; respirar. aliento: retener el resuello.
Resuelto estar en algun negocio: Keppan.
Retener hazienda: thiloalba:
Retenida hazienda: idem.
Retener la comida en el estomago: balinah hanal
Retener el resuello: cupik.
Retener el resuello, y hazer fuerça para proueerse: ppulutba:
Retesarse las tetas: teppmacim.
Retesado: teppei.

Retirarse los que pelean: ppalba

Retirarse con dissimulacion: colba.

= Retificarse en lo que a dicho: caput halmah: chichcunahthan:

Retinir el metal: yan umaz: tzantzanac.

Retinir los oydos: typ.xicin.

Retocar: tak: takyah

Retocar uno con otro: taktanba: ¶ Vide: tocamientos:

 vt, tactanba

Retocon: hach ahtahyah

Retoño o renuebo: kuk.

Retoñecer: kukancil

Retorcer, torcer otrauez: caachhotcinah: caacumcinah.

Retorcer, Vide: torcer.

Retorno del beneficio: pac.

Retorno o respuesta: Ukex: Uku.

Retorno o buelta del mensage: Uacakthan Uhel.

Retostar como pan: oppeinah. Vide: tostar.

Retraerse, o encerrarse: Kaçbaichna: macba

Retraerse a sagrado: tacunba tiKuna:

Retribuir: pac.

Retribucion: Upacul: Ukex.

Retribuirse, adinuicem: pacalpac: paclampac

Retribuir lainjuria, o Vengarse: pacba.
Retribuyr los Cuernos lamuger: pak Ikal Uxiblil.
Reuanada: het Kup: t. tzel Kup: t.
Reuanar: het Kup: t. tzelKup: t.
Reuanada Cosa; echar reuanadas: het het Kup: hahat.
= Reuelar Secreto: chacancunah: mucul halabil: descubrir
Reuerencia y hazerla: loupix: t.
Reuerenciar honrrando: tzic: tilizcunah.
Reuerdezer: cuxtalche.
Reues: cuchpach.
Reues dela ropa y boluer del reues: Valahith: t.
Rebesar y el bomito: xe: Vide: gomito
= Yrrebocable cosa que no se puede reuocar: macauas. =
macanum tupach: macauas Uthan padre.
Reuocar Mandamiento: haucah halbilthan: mabunah
Reuocable: Valkecahen: haucaben.
Rezar: payalchi.
Rezador: ahcuun payalchi: payalchi Unen mayol.
Rezia Cosa Como Voz: Kam: Kamach.
Rezia Cosa, dura o tiesa: chich.
Rezia Cosa o Correosa: duuy.

Reziamente, o grauemente: ya: lepta:
Rezio o Robusto: chich.
Rezio o gordo del cuerpo: chichyol: tohyol.
Rezio de condicion: tachiach: mautz Uthan: Vide: cruel.
Rezien cosa fresca: tumulben:
Reziene cha salosa: lik. ℞ Vnde.
Rezien salido del guebo: lik heil.
Rezien Venido de camino: likbeil.
Rezien salido de la enfermedad: likchapahalil.
etc. y tanbien se dice
Rezien muerto: tumul cimil: helacito Ucimilo
Rezien enfermo: tumulchapahal
Ribera de la mar: chipay: chickaknab: ℞ Vide: puerto
Ribera del rio: chiyochaa.
Riberas o orilla de qualquier agua: chihaa.
Rico: ayikal: ℞ Vide: enrriquecerse. Vide: kiliz Vini
Riqueza: ayikalil:
Rienda: Utab Ucaltzimin:
Rifar los cauallos: paclamchibal.
Ricon: Vaas: Xuk: Vuaspak.
Riña: keyahtanba: ℞ Vide: renir.
Rio: yochaa.

Rio arriba: tutan yochaa: ahtanil yochaa.
Rio abaxo: tunuuc yochaa: ~~ahtanil yochaa~~. tunoh yochaa
Risa: theeh: Vide reyrse
Risa demasiada: banban theeh: potmaltheeh.
Risueño: ahnith: ahnot: ahcacath thueh.
Risueña muger: ixlos. hathixlozooch ti hunkul
Robar y
Robo: cotz: paacotz: Vide: hurtar
Robador: ahcotz.
Roca pequeña en la mar: thee.
Rocar: col: haspoothe: thacben: t.
Roca: col.
Rocar para algodon: pacpath tanam.
Rocar o Cortar yeruas: cotz: cochel kol: xotholcab. t.
Rocarse el Cauallo: cohkob. t. Vide: ludir.
Rosarse, Vide: gastarse: ronper.
Rocio, niebla, y Sereno de la noche: yeeb.
Rocio caer anssi: yeeb Valac.
Rocio en las yeruas: ppuhaa.
Rociar con y sopo: o cosas anssi: lilhaa. t.
Rociar con la boca: ppuuhaa: t.
Rodar, oyr atronpicones: balkalancil: cuuthalancil.
Rodando anssi: balkalac: cuuthalac

Rodar llevar rodando: cuclah: tucultah.
Rodear al rededor: cut: cutbecah.
Rodearse anssi confrecuencia: cut palancil.
Rodear delotrolado: valkecah
Rodear del reves: cuchpathcunah: Vide: bolverse.
Rodear caminando: nachxaybe. t.
Rodeo de camino: xoxbe.
Rodete para asentar algo sobreel, y hazerlo: mec.
Rodezno: cutbilche
Rodilla: pix.
Rodilla lachoquezuela. Vpolpix.
Rodillar las rodillas: Vide: hincar
Roer: kux: neth.
Roer gueso mondo: nolbac,
Roer y comer la hormiga parte de algo: nec
Rogar y ruego: okotba.
Rogador o abogado: ahokotba.
Rojo, o bermejo: Kamthohen. Vide: en rubiarse.
Rolliza cosas bibikic: Volbibikic.
Romadizo y tenerlo: ceen.
Romadizarse: hulelcimti: yancimti
Romper: hat: tzil: Vide: rasgar: gastar: quebrar. despedaçar.

Romper monte para milpa: paa: paakax: pocchechac bonit. Vide: Rocar.

Roncar / Roncuidos: nook.

Ronco: cocoohcal.

Ronquera: cocoohcalil: Vide: en Roquecerse

Roncha: cip.

Roncha hazerse: cippil

Ropa qualquiera: nok.

Ropa basta como sayal: pocpocnok.

Ropa sin mezcla de color: tot:

Rosa y flor: Nicte:

Rosal: nicteolcabal: pakal nicte.

Rozar, Vide supra: Rozar

Rubio, Vide: Enrrubiarse: Roso.

Rudo de yngenio: yih Uuinicil; ixmayuz: mab ithancan becahti

Rudeza anssi: ixmakoil

Rueda de carro: cutulche: Ucopolche.

Rueda, o Rodezno: cutbilche.

Rueda que haze el gallo y hazerla: ciz.

Ruego, Vide: Rogar.

Ruga en la cara: oos: payus.
Rugoso de muchas rugas: Vusulvus.
Ruga en la ropa: moo mool.
Ruga, Vide: arugarse.
Ruydo: hum: pec
Ruydo hazer: humancil.
Ruydosa cosa que haze ruydo: humuc nac
Ruydo hazer como con pantuflos: pakchalancil: homcha
lancil
Ruydo, Vide: bullicio: estruendo: zumbido: sosegar.
Ruin para poco: caz Vinic: netz Vinic.
Ruy señor: Kayomchich
Rumiar: mumuyak.t. Noyak.t. muyak.t.

S

Saber: ohel:t. Vide: noticia: llegar a su noticia.
Saber de memoria, Vide: decoro.
Sabiduria: ohelil: miatzil.
Sabidor de algo: yah ohelil.
Sabiamente: tuya abal ohelil:
Sabio: ah miatz: hunac ah ohel.
Saber bien el manjar: cijchi
Saber a humo: Volbus Vboc.

Sacar como quiera: hokcah.
Sacar agua de pozo: paytah haa.
Sacar agua de alguna basija: loop: luup: hoop.
Sacar con cuchara: luuth: loop.
Sacar el meollo del huebo, asoplar: hoy
Sacarlo enterrado o
Sacar algo de la olla : haal.
Sacar mayz, Vide: escaruar la troxe.
Sacar tierra, Vide: escaruar.
Sacar una cosa de otra como la mazorca de su vayna
pus: ¶ Vide: arrancar cosas clauadas.
Sacar naue del agua: chopatah chem.
Sacar o expremir podre: poz
Sacar los ojos: colith: potith.
Sacar pollos la gallina: tojpolyal vlum.
Sacar el vientre de mal año: nucol.
Sacerdote: ahkin.
Sacerdotisa: ixkin.
Sacrificar y
Sacrificio : chuhancib.
Sacrificar algo: chuhintah.
Sacrificio, uno antiguo: cathkup.

Sacrificio otro: cuykup: cuytuth.
Sacrificios otra: ppeta.
Sacrificio: cucultel.
Sacudir como arbol para derriuar la fruta, o Vacio: lil
Sacudir con Vara: ha[illegible]chetet.
Sacudir como capatos y cosas anssi: tit.
Sacudirse el aue quando se mosa: titba.
Saeta o flecha: halal.
Sagaz: cuxol: Vide: prudente: discreto.
Sagazidad: cuxolil.
Sagaz cosa que causa sagazidad: cuxoltzil:
Sahornarse: dipilokol: dololokol.
Sahornado: dipanyokol.
Sahornamiento: Vaynok: Vay kilcab.
Sahumar, y Sahumerio, Vide: Cahumar.
Sayal: tzotzelnok.
Sajar: ppizkup: t. ppiznok. t.
Sajar menudo: tzatzta.
Sajaduras: Vppezel.
Sal: taab
Sal molida: hecem: kuch bil taab.
Sal en panes: pacel taab.

Salmuera y hazerla: Damtaab: t.
Salvezia: que no se deshaze: Xobom.
Salarse: taabhal.
~~Sabiamente: tuyppal okichil~~
~~Sabio: ahmiatz: hunalabobel.~~
~~Saber bien la comida: cijtichi.~~
Salar otra cosa: taab. t. taabcah.
Salar mucho: numtaab. t.
Salada cosa para preservarse: taabil: taabcabil.
Salado anssi pescado: taabilcay.
Salero: Vcuchiltaab.
Salario: macKabil.
Salir generalmente: hokol.
Salir al Sol: tippilKin: hokolKin.
Salir y entrar debajo del agua: titippancil.
Saliendo y entrando anssi: titippnal.
Salirse o deslicarse cosa ynanimada: colpahal: tippil.
Salir unos atras de otros como tropas: tichil: tichtal: Vactal.
Salirse el sieso: Vacalit.
Salirse la madre o tripas a la aue pare: banal.
Salir el rio de madre: tul: Tulancil:

Salir se la basija, o rebocar: idem:
Salir el hombre de si: catalol: tubul vinicilti.
Salir se por quebradura: banal:
Salir se, rezumar se, vide: penetrar el licor.
Salida estar la hembra animal: pulbatithekel:
cipp vxub.
Salinas: chijb:
Saliua: tub: vkabchi
Salobre agua: chochhaa: [redacted] cushaa.
Salpicar el licor: visil: tiyil: vekel:
Salpicado: vijvis: thunulthun.
Salsa y mostarenella: chuk.
Saltar y salto: cith.
Saltando an si: cithkalac.
Saltar de plazer, o trotar: luth.
Saltar ansi: lulutnac: luluthac.
Saltando a saltillos como pulga o conejo: cicithal.
Saltar atras: cuchpachcith.
Saltar sobre cosa alta: ppit.
Saltar en alto como llama: tech
Saltar y salpicar el licor sangre por acotes: tisil:
vek visil:

Saltar la pelota y el tal Salto: pokol.
Saltar dar Saltillos el corazon: titipancil
Salud: toholal.
Saludable: cuxtalil: yançuxtal.
Salud Vide infra: Sano, Sanar.
Saludar Vsando de cortesia: paiúltah: pabacah
Salua hazer en comida: yaltah hanal tu hoppol.
Saluador: ahloh.
Saluados: Vtamas.
Saluados del mayz: mas.
Saluase: teppche
Saluarse o librarse: lukub:
Saluar o librar a otro: lukcah: loh.
Saluo: lohan.
Saluo Conduto: ɔathan: ɔacipitolal.
Saliua: ɛhalche:
Sano sin enfermedad: tohyiol: toholol: cijyol:
mabal Vnte:
Sano como Valija: tulig: mapaoli: & Vide: entero.
Sanar Conseguir salud: tohtalol: toh halol: tohancilol.
cijhilol.
Sanar a otro: tohcinpahol: ɔatoholal

Sanarse la llaga: malya.
Sanidad: toholal.
Sanear algo asegurarlo: sabayokol.
Sangre: kik.
Sangre torcida o rebuelin: ukubkik.
Sangrar: tokyah.
Sangrador: ahtokyah.
Sangradera, o lanceta: ta
Sangriento: tulkikyokol.
Sanguineo: numkik.
Santa cosa y buena: cich: cilich.
Santificar: Santocinah
Sanctidad: Sanctoil
Sancto patron de algun lugar particular, o prouinc
Yumilan:
Saña: lesspolal.
Sañudo: lesspolal: chimol: lesspol
Sapo: much.
Saranpion: Uzankak: ekpes.
Sarna: Veech: cook.
Sarnoso: ahveech: sposspoch vpach.
Sarpullido: Uzan. & Uzsin vokol.

Sartal o collar: v.
Sartal ponerse: vinah.
Sarten: xamach mazcab.
Sartenesa hoya en las piedras: vuol actun:
Sastre: ahmenchuy.
Satisfazerse de duda o sospecha, y de qualquier deseo. tupulol.
Satisfecho anssi: tupan yol:
Satisfacer a otro anssi: tupol: tupcahol.
Satisfacerse vengarse de ynjurias: paca: chatoh.
Satisfacion anssi: idem.
Satisfacer pagar deuda: botah: tzatzppax.
Satisfacer por injuria: temol.
Satisfacion anssi: temolal.
Satisfatorias obras: vtemolilbe.
Satisfecho en esta manera: temanyol
Sauana: vayilnok: buclignok.
Sauandijuela, o araña: ilkil. & vide: gusano.
Sazon y buen tienpo: makinkin: tij. nachtij.
Sazonarse lo que se kuuse, o lo que se madura: takanhal.
Sazonado anssi: takan.
Sazonarse el mayz: kanbalnal.

Sazonado anssi: Kannal.
Sazonarse lafruta enarbol, aunque Noeste madura:
Kazan haltucheel: yihilucheeh.
Sazonada anssi: Kazanyih.
Sazonado estar para Comer, anssi como, mayz, fris
les, frutas: Kenyocen.
Sea anssi: baybe: laa canlac.
Seais bienbenido: tistic atalel.
Sebo: tzutz: Vide: grasa.
Seca Cosa: ticin.
Seco Unpoco: ticinticin.
Secarse: ticinhol: tihil.
Secar otra Cosa: ticincunah.
Secarse Comoleña muy Seca: çimhal: Kakmal.
Seco anssi: çiçici: çiçinac.
Secarse Comopozo, olatinta enel tintero: Kozmal.
Seca estar latinta: Kokozci: ticinticin.
Secatener laboca: Kokozci Veal: titin Veal. chichehci
Val
Seca onacido: maah: ek: bocah.
Secarse lasyerbas oarboles: çimilche: cahmal: ticinh
Secreto hablar: muculthah. t. et muculcantahan Juan
hablome enSecreto Juan.

Secreta Cosa: mucul: mucul: mucul.
Secretamente: timucul muculil: mucul.
Secreto guardar o tener, callando lo que sabe: machi: amacachi [naidie se atenga a esto de nengun genero porque el yndio no lo tiene para el religioso ni español para unos con otros de su natural si y si se fiare sea con su riesgo y no se quege de naidie.
Secreto descubrir, Vide: descubrir: revelar: esto si saue el yndio muy bien.
Secreto guardar: malah: macunah: ¶ Vide: cerrar la boca: no lo usa el yndio
Secretamente hazer algo: mucul, y va compuesto, ut, muculcha.t. mucultham.t. etc.
Sed y el que la tiene: Ukah.
Sed tener: Ukahhil.
Sediento: cimen tucal Ukah.
Sed matarla: tup Ukahil.
Sedicioso, Vide: reuoltoso.
Segar y ciego: hachnal.
Segar matas: luch: tokluch.
Seguir y solicitar: thulpach: alcab:t. xinbancah
Seguir o acosar: alcabpach.t.

Seguir a alguno, yr a buscar: tzacal.
Seguir por rastro: thuloc. thuloc. thcac.
Seguir diciendo lo que otro dize: thulpachthan.
Seguir algun camino o vereda buscando algo: habahtah:
Seguir o acompañar con amor: tzoyanhal.
Segun sus obras: bay yet kin ubeele:
Segun. l. secundum: bay.
Segun que, o de la manera que: bay. baytachil.
Segun esta ordenado y mandado: baytumutanil.
Segun bienes lo haras: Vezcinbaybin auilice.
Segundariamente: Vcatzucil. Vcayalil.
Segunda vez. Vcamuc: Vnup.
Segunda persona: Vacanilpersona:
Segundo en orden: Vcaipel.
Seguramente: tiloh yolil: tinayanyolil.
Seguro por descuidado: tohol. nayol. ix mapecolale.
Seys en numero: Vac
Seys veces: Vacten: Vacmuc.
Seyscientos: lahucabak.
Sellar: dal
Sello: daleb: dalab.
Semana: Vyam nunkinab: pijzkin.

Superlatiuos: hach: cich: cilich.
Suplicar, Vide: rogar.
Suplir lo que falta: tzutzubtah: chucbecah cubenel: Vleenel:
Supito ett: Vide Supra: Subito.
Surzir, Coser Una Cosa con otra: tzay
Suspenso de officio: lukan tubeel.
Suspensa cosa que no suena Nitr uena: chenac nac.
Sustancia y fuerza del hombre: Koy.
Sustancia que es pelida, queda el hombre desainado: xex.
Sustancia de la gallina expremida: yasbil Kaab Vlum.
Sustentar y mantener: tzen. t. Xacchi: zahanal.
Sustento: och haa: och hanal.
Sustentar en las palmas: lath: lathti Kab.
Sustentar al enfermo poniendole el brazo en las espaldas: looch
Sustentarse sobre bordon: Xolbali Xolte:
Sustituir, Vide: Sostituir.
Sucia cosa llena de tierra o suciedad: tul lum: tzakin tzakin.
Sucia ropa sin lauar: ix mappa.
Sucia muger: cicit, chuplal: Komch Vbooc: tzih Vbooc.
Sucia tener la cara: KoKol Vuich: cilis cilis Vuich. cibix cibix
Sucia, Vide: en Suziarse: percudirse: mancha.

T

tabla o ripia: chimche: chumche:

tabla de memoria: Kahlay.

tablado: pepenche.

tacto o tocamiento: tal.

tactos impudicias: taltanba: baxaltanba.

tacha o mancha: xihul.

tachar: xihultecah: saxihul.

tajar pluma: Kupcheb.

talar monte: paaKax: pitchac: homcahKax.

taladrar: hayab.

talega o alforja: mucuc.

talega de red: pauo

taleguilla donde destilla cierta agua

talon o pial: cholil xanab:

tallo de yerua: yolxiu: Kuk.

tallecer: KuKancil.

tallecer el mayz quando se mosa: hoKoloc: alanochal.

tallecido anssi: hoKanyoc: alanoc.

tandero que reparte los yndios: ahtox tu camuK: ahnum

tañer campanas: pecbesah maycab: Vide: repicar camp

tañer tronpetas: autecah hom.

tañer instrumento de cuerda, o que se tañe con los dedos: pax.
tañedor anssi: ahpax.
tañer flautas: chul.
tanto amar Una cosa con otra: cahamya cunah.
tanto y mucho: Xel Utan coch: Xelbil tutan coch.
tantear: ppippiztum: t.
tardia cosa: Xan: Xauacnac.
tardança: Xanil.
tardarse: Xanhal: q tarde Vienes: ti Xanhi atalel
tardar otra cosa, hazerla dar: Xancunah.
tarde dende Visperas hasta la noche: okin.
tarde o cosa de la tarde: okinal.
tarde respeto de la tarde halla despues de mediodia: yo oolkin.
tarde hazerse anssi: cmel cab.
tarde en el tiempo respeto de la mañana: canalkin.
tardecillo anssi: can can nalkin.
tardo en el andar: Xan UXinbal.
tardo en hablar: alyak: al Vthan: çeç Vthan
tarea: thoXol Kaom.
tartamudo, Vide: tardo en hablar.
tarugo clauo de madera: cah che: halabche.

tasar: Xot tulul: ¶ Vide: apreciar.
tasar el tributo y la talz : Xot patan
tasa
tauaco: Kutz: chamal.
tauaco chupar: dus chamal.
tauaco tomar por las narices: Xuchni Kutz.
tauano: acach.
tauerna: licil Uconolci.
tauernero: ah conci.
techo lo alto del aposento: yokna
tela y teger: cacal: ¶ carte Xanok.
tela Urdida: occhebil Kuch: Vakbil Kuch.
tela acabarse de teger o cerrarse: tuntul cacal.
tela de araña: UKan leum.
tela hazer el araña: mamactah Kaan ¶ Vide: teger la tela.
telar: halabte:
tela de los sesos: Upix som.
tela de cedaço: cuyem tzotz: tzotzil tzootz.
temblar: cicilancil: cilba.
tenblando: cicilnac.
tenblar los ojos: lucba.
tenblar, o menearse algo: amba: yukba
tenblar de tierra: yamb lum.
tenblar: Vide: menear.

temor: cabal.
temer algo: cahtah: cah cabal.
temer hazer: cahcah: cahtahcah
temor con espanto: hakalol: pakal.
temer a dios: chatibib dios: kaxal Vkinan dios tupuccikal.
temerosa cosa que tiene temor: cabac: cah cabol: cahlem.
temerosa cosa que pone temor: cah bentzil: cahtabil.
temeroso de dios con reuerencia: cahlenti dios: yan Vhbib diosti.
temor seruil: ppentacil cabal: Vcabal ppentac.
temor filial: mehentzil cabal: Vcabatil mehentzil.
temor: Vide: miedo: error: despeluznarse.
tempestad: chacilkal: chacalik: nohmocon: Vide:
terremoto: toruellino:
templar instrumento de cuerdas: cintabpax.
templarse en comer: tumtah hanal: keztah hanal.
templarse ansi: tumut hanal: tetental hanal.
templado ansi: ahtumut hanal: ahkez hanal.
templo: kuna: yotochku.
temporal cosa de tiempo: kinben.
temprana fruta: [redacted] yaxich: paybeich.
temprano por la mañana: hatzcabti: cabalkinti:
temprano respeto de la tarde: canalkin.
temprano antes de tiempo: timaku can Vkinil.

tenazas: nathab mazcab.
tenazas de Cangrejo y alacran: baat.
tendedero donde se tienden paños o ropa: cheebnok: leebnok.
tender paños a enjugar. lenok: thik. the.
tender desarrugando: cincunah.
tender Cordel estirando: cinpay.
tender por el suelo: hay.
tender al Sol: hay kin. t.
tender la pierna: cayoc.
tenderse a la larga: çayba.
tender estera o hazer cama: tahvay.
tender o echar algo en el suelo: chelainah
tender el braço para dar algo: tith chab
tender los ramos como calabaça: thith yakil.
tender: Vide: estender: echar.
tender y auer: yan: yanhal.
tener asir con la mano: mach.
tener en la mano: ct: pee.
tener en los braços: looch.
tener que ver en algo: yan taclich: yanil: a tienes tu que ver en eso? te hua hauilbe: matech yanilae tt.
tener por cierto: hah tumb yol.
tener por padre a pedro: yum vcah pedroi.

tener en mucho: Kanaan tuuich: hach:oohtuuich.
tener en poco: mabal tuuich: mabal UKati: matan Utzic.
Uthan: q Vide: desdeñar: despreciar: menospreciar: estimar:
tener costunbre: taach.
tener gana de algo: Vide: gana.
teniente de otro en officio, UKohbalan: UKohbilan.
teniente de oydos: manakthan tuxicin.
teñir de negro: boonoltiek: q bonotiek.
teñir: boonol: q boonbil: teñida cosa anssi
teñir, Vide: negro: enegrecer
tentar, y experimentar y tentacion: tumtah: tumtahol: ppiz muk:
tentar coger a palabras: chanucthan. t.
tentar con engaño. l. hablar con cautela: chunchunthan. t.
tentador: ah tumtah.
tentar de paciencia prouocando a yra: becahol: ppuhcahol.
tentar, Vide: atentar: prouar: experimentar:
tercero en orden: Uyoxppel.
tercero entre partes: ah occahthan: ah cije cunahthan.
ah pexthan: ah Kulel.
terciar anssi: chaalthan: Kuleltah.
tercia parte de algo: Uyox hatz.
terciopelo: ox Kal tzotzil nok.

terciana: ooxkin chacanil: ppuuhulbil.
termino por fin de territorio: uhol ucheel.
termino dela jornada: uxulximbal.
termino por fin vida, comida ett. xul. ⁊ ut, uxul cux
tal: cimil: el termino dela vida es la muerte.
termino de tienpo señalado: ppelkin.
terremoto o tenpestad: chacikal.
terremoto con agua: iklich haa.
terremoto, vide: toruellino.
terron pedaço de tierra: uxelellum.
terron de açucar: uolol umomilcab
terrible: tinbantzil: hakottzil.
tesoro escondido: tacunbil takin.
testar: utzci nah tak yahthan.
testamento: tak yahthan.
testigo: yah ohelilbe.
testiguar: tohcinahthan.
testimonio y darlo: hahcunahthan
testimonio falso, y leuantarlo: pak pach.
teta: im.
tetas vetasarse: teppmalim.
tetas vetesadas: tetppci im
tetudo: nuc uchim.
tetillas tener y acreçidas: bux tanyem im.

tetilla degallina: Vtan Vlum.
texer Vtelar: cacal. & cacteanok
texer como trença: chichkuch: o como haciendo gesto opetak.
texer haciendo labor: buklah
texer la tela el araña: mamactah kaan.
texedor: ahcacal.
tia hermana de padre; ix cit. & tia hermana de madre: Jena.
tibia cosa: kinkinal: abichthulyen. & Vide: entibiarse.
tibio en el proposito, o dudoso: caycol: yoyhaul: zizol.
tibieza anssi o duda: caycolal: Vcizilol: cizolal.
tibiamente: ciciz. Vt maci ciz abelte.
tiempo, y hora: Vkinil: Vkintzil: Vkintzilil.
tiempo de aguas: akyacbil: haahaal.
tiempo apacible: culucnac Vbacab.
tiempo enfadoso: tuholtzililkin.
tiempo opartuno: tukin: tuhaihkinil.
tiempo abonado: lemecnac: cupucnac. Vide: aclarar el tiempo
tienta, o instrumento de cirugia: likib mazcab.
tiento, Vide: atiento
tierra: lum.
tierra de donde soy natural: incab. Votoch: in luumil.
tierrabuena para pan: eklum: Juluum.

tierra esteril: buy luum.
tierra pedragosa: chehluum.
tierra que luego esta la lancha: nothluum.
tierra de que se hazen ollas y loça: Kat.
tierra que se mezcla con la cal: çahcab.
tierra amontonada: putbil lum.
tierra mojarse mucho: pokmal.
tierna cosa: Kuum: a Vide: blando: oblandear.
tierno como cogollo: o mimbre: bolnac: mamakci.
tierno pararse anssi: oolnachil: mamaknachil.
tierno niño: mumuupal: oolnac.
tieso como braço: cancanci
tieso pararse anssi: cam mal: tzanmal: bah mah.
tigre: balam.
tilde en escriptura: Uthahaltzib: Uthunultzib: Uthunulçabac
tilde o rasguillo como se pone sobre la th fuerte o Vezia: Kochol
a yanxin U Kochol.
tinaja: cat: calamcat.
tinajon: pak cat.
tintura: bon
tinturero: ah bon
tinta: çabac
tintero: Ucuchilçabac.

tiña: ethech
tiña que haze caer los Cabellos: maak.
tiniente, Vide supra teniente.
tirano: ah cisil. ¶ tirania: cisil.
tio hermano de padre: ɔeyum.
tio hermano de madre: acan.
tirano, Vide: inhumano
tirar encogiendo como soga: pay.t. ¶ Vide: estirar. estender
tirar ala sirga: paytab.t.
tirar muchos juntos: mulpay.t.
tirar algo, o lleuarlo arrastrando: chopay.t.
tirar con ballesta o arco: hul.
tirar con zebratana, o alcabuz: ɔon
tirar piedras: thin.
tirar anssi atiento: coppchin: t.
tirar pedrecuelas con la mano: ɔonkab: t.
tirar cozes: cocoh chek.
tirar las a pares: Cahmat. cocoh chek.
tiro de fuego: ɔonkak.
tiseras: nathab mazcab
tiseras de la sa de plata: much.
tisico: yatzem: nachbac
tizne y tinta: çabac

tizne o ollin: yabacna
tizne dela olla: Upocil cum: Ucabacil cum. Upocmalcum.
tiznarse o Untarse: nabal: nabinah. ✝
tiznar a otro: nabçah
tiznado o Untado: naban Uuich
tizon: naxche
tocado o Cobertura: boch
tocarse o cobijarse conalgo: bochininah: bochcintah
tocar otra Cosa o Cobrirla: bochbecah.
tocar Con la mano: tal: taalal: l. tababal.
tocar libianamente: nahal: ꝗ Ut tihinkab yokol.
tocamientos adinuicen y Suzios: taltanba
tocino gordo: Upolocil Keken.
tocino magro: Ubakel Keken
todos o
todo } tucinil: tulacal:
todo entero: Uuolol. Upetel: ꝗ Vide: entero
todo Sin quedar nada: culuch culuch
todo el dia: mankin mankin: malkin: bulkin.
toda la noche: malakab. ahticab.
toda la Semana: ti huntaz ti Semana:
todo el mes: tas hunppel U.
todo el año: tas hunteel hab.

toda la Vida: tas cuxlicil: huntas tucuxtal.
todo lo Vee: hunxaman hunchikin Upacat: tich lom Vac lom Upaçat.
tolondron: chul.
tomar y traer y lleuar: cha
tomar o asir de presto: tech cha:t. cha chun.
tomar con dos dedos: bit.
tomar en braços: mek.
tomar en braços al enfermo: lo k: o al niño para baptiçar
tomar a cuestas: cuch:
tomar en la mano asiendo: mach.
tomar a puñados como agua: loch.
tomar por fuerça heredad agena: paycol
tomar por fuerça cosas y cosas muebles: toc.
tomar de coro o de memoria. Cambaltabtiol: chatiol.
tomar para si solo: cha Utial tubunal: & Vide: apropiar para si
tomar por penitençia: cha Uyayatulul keban.
tomar posesion: pach lum: hay lum:
tomar infragante delicto: chuc.
tomar razon de algo: chamucit.
tomarse los animales: chek: tzayomanci.

tomar se las aues: tzayomancil: tzayomal:
tomar se afuerças con alguno: ppitz muk
tomar, Vide: asir
tomates: ppac.
tomo de libro: Uppicilhun.
tonto: Katz. netz.
tontear: Katzil: netzil.
topar, encontrando con otro: nupp: hahnupp: t. ilmahtibe.
topar con la espinilla: cohol Uteel: tzayal Uteel tituuich.
topar algo como aguero: nactantah
topar se los carneros: coholtanba: cohlompol: cohbactanb
topar, Vide: encontrar: ludir.
topo animal: ba.
torcer hilo con Uso: chicin: t. Vide; retorcer encorbar.
torcido hilo anssi: chicimil Kuch.
torcida o mecha: Kuch.
torcer entre las palmas: Kax: Kaxkab. t. Vide: cordel
torcer
torcerse o ladearse lo que esta derecho. mechel: mechta
torcer anssi
torcida cosa anssi
torcida llevar la cabeça: camech Upol.

torcer o expremir ropa: thot: yarkabit.
torcido como camino: lochol: loch
torcerse el pie: chatoloc
torcon de tripas: cotmal: ppulmal: chibal nak: tabnak.
tordo o especie del: yiuauan
tordo otro anssi: pith: pitum.
tormenta: chacikal: Vide: tenpestad: tormenta.
tormento y darlo: numcah tiya: d Vide: atormentar.
tornar de camino: Valkahal: d Vide: boluer.
tornar lo prestado: Valkeçah mahan.
tornar a tomar lo que auia ofrezido: Valceçah cijl.
tornar al Vomito: makxe.
tornar en nada: occah timabalil.
tornear: Vel.
torno: Veleb mazcab.
tornillo: chotob mazcab.
toro: xib: el ceh: ah xulub ceh
toril donde se encierran toros: Vcuchilceh: Vcaychi [illegible]
torear: baxtah bacas.
torpe cosa desonesta: mappanan: ppectzil.
torre: paa.
torreada cosa: cutppaa: cutppaa Vpach.

tortilla: Vah: hunpet Vah: & Vide: pan
tortilla hazer: pakach tah Vah.
tortillas hazer Suocénericias: pemtaan: ti.
tortililla: mucuy.
tortuga: ac.
toruellino: moçan
tosca Cosa o maçorral: xixip: ma Vceetel: tzatzac noc.
tosi }
: ceen
toser }
tostar Sobre brasas: oppcinah: oppcintah
tostar como pan poniendo delante el fuego: pooc Vah.
tostado pan anssi: poocbil Vah.
tostar maçorca de mayz: poocnal: tooc xup. t.
tostar granos como mayz y cacao: Kel.
tostado anssi: Kelbil.
tostar Se o Secar Se las yeruas: çahmal: Kahmal.
tostar Se la Cara al Sol: elelich.
trabajar }
: menyah
trabajo }
trabajar, hazer algo de trabajo: \nentah: menyah: t.
trabajar a porfia chuclum menyah: ceb Kabtah.
trabajar en Vano: pakach mab menyah: cunel menyah.

trabajar todo el dia: mokin menyah: bulkinbulkin menyah lahkinlahkin menyah.
trabajosa Cosa que lo causa: Canaltzil: Cantzil.
trabajo tener: capay Vmal keluc tuuich.
trabajos y padecerlos: numya.
trabajosa Cosa anssi: numyatzil.
trabajos tener Siempre: bayl Vnumya: tantanti Vbe nel.
trabar y trabesarse &c. Vide infra: trauar.
traçar edificio: ppiz: escunah xuuk.
traçar o dar orden: mucut: muctah.
traducir en la lengua: Valkecahti mayathan
traer y lleuar: talcah: cha: pul. ¶ Vide: lleuar.
trayda Cosa anssi: chaa: chaalte.
traer como quiera: hulecah
traer guiando: Vacunah.
traer arrastrando: chopay bilhulcah: chopay hulcah. ¶ Vide: arrastrar.
traer Sobar las piernas: pasoc.
traer algo entre las manos o Sobarlo o Sobajarlo: baxtah
traer la mano por el Cerro: baytahpol: esto es adular.
traer a la memoria, o auisar, Vide: hazer Saber.
tragar: luk.

tragar sin hazer pausa: tasluk.
tragar humo: hak bah bus.
tragadero o garguero: kooch.
tragon: baaltach
trago: ppuc
trago a trago: amal lukbil.
traicion: cuch pach çipil. ◄ Vide: atraycion
traidor que mata atraicion: ahcuch pach cimçah
traidor: ah kebanthan: ahpulkeban: ah hoilcan. ◄ layoci
tah keban: thanilhi. fuit proditor.
trama y tramar: mamac. t.
tranco palo largo: yachximbal: nohxakab.
tranca de puerta: kalab che: kalab macna
trancado y trancarse: kaxpol: metpol.
trancaderas: v kaxil pol: ◄ Vide: tranca.
trasferir fiesta: Vide: mudar.
transfigurarse: chochich: helpecahich.
transfigurarse por encantamiento: vay: t.
tranpa: pez.
tranposo: ahpulul pulkin.
transportarse o lleuarse. por profunda consideraçion:
yayaolti tamtucul.
tranquilidad: lemel.

trapala y marmullo de gente: hubthan: humthan.
tras: tupach.
trasminarse, Vide: penetrar el licor embeuiendose.
trascordarse lo que tenia en la memoria Uno: balkahalti:
balpahalti.
trasegar cosa liquida: bab.
trasera cosa: pachal.
trasgo: Jutun max
trasladar: hochzib: zilbah.
trasladar.
traslado: hochohbilzib.
traslucirse: catzthe enhal: cacthe enhal.
traslusiente: pot caçil
tras nochar.
tras oyr: manaktixicin: bi[illegible]iktixien.
traspasarse el licor, Vide: penetrar el licor embeuiendose.
traspasar con cuchillo: petlomit.
traspasarse algo como de Una parte a otra: pot chahal,
traspasar o talar algo: potçah.
trasponer plantas: lik: capak.t.
traspuesta cosa anssi: likbil.
trasponer como coles: xab: pak.
trasponerse perderse de Vista: lamzahal: mankahal.

trasquilar apanderetes, y cortar tuerto: neneth koz. t.
tresquilado anssi apanderetes: neneth koz. neneth Upol.
trasquilar: koz.
trastocar: helcuch: t. helematcunah: helemat: helecuchtab
trastocado
trastornar poner bocaabaxo: nocpul: t. noccinah,
trastornado anssi: nocan.
trastornar, rodear algo como
trastornar buscando algo: bohal.
trastos: luballab: boholboh.
tratar con alguno comunicarlo: et can. t. Vide: contratar: conuersar
tratar bien de palabra a otro: Utzcinah thanti: Utzulthan. t.
tratar bien la muger: Uthal Uthanti.
tratar mal dar mala Vida: atormentar.
tratar en mercaderia: ppolmol. t.
tratar negozios o pleytos: tza: can: t. beeltah
trauasso
trauassar Vide supra: trabassar, in folio precedenti.
trauar asir Una cosa con otra: tzayal: tzaymal.
trauadas asidas anssi: tzayan.
trauancar por encima de algo: xakaotah yokol.
traues año que se pone encima los horcones: Utancheilna.

trauesaños sobre estos: Ubalolna: Ubalolelna.

trauesaño o costera: Vinicilche:

trauesia de camino: Xaybe.

trauesar por delante: maltutan.

trauesar por detras:

trauesar los ojos: lecpacat.

trauesar un palo en otro: Katcunah: Katpul.t.

trauesar palos para impedir el paso: Katche.t.

trauesar, Vide: atrauesar.

trauieso.

treinta en numero: lahuncakal.

trença: hitbilkuch

trença, Vide: trançado

trepar como por árbol: naacal: naacalche.

tres en numero: baxtiox muc: ox muctibailo.

tres cada uno: ox oxppel tihunhuntul

tres años: oxtetihaab.

tributo y
tributar }: patan.

tributo llevar a vender de obligacion: patancoul.

tributo cobrar: motpatan

tributo apercebir o solicitar: h. lmah kinpatan.

tributario: ahpatan

trinchante: ahkup.

trinche: [illegible]

tripas: choch: ɋ chochel Ulum.
tripas de melon: tzuy.
tristeça: okomolal: Vataolal. ɋ Vide: entrsteçerse
tristeça tener por algo: okomoltah.
triste: okomol: yarokom tupuccikal.
triste cossa que causa tristeça: ocomoltzil.
trocar, y trueque de algo c'hora sea por contrato, o porque se troco sin pensar en ello: kex.
trocar algo, enpero despues la una delas partes no entrego lo que auia de dar: kexul.t.
trocar algo taz por taz no dandonada encima: ɋ kex.t.
trueque, o retorno de algo: Ukex: Uhel.
trocar mahaleando o gitanear: kexunkeh
trocar la comida, vide: boluerse la comida.
tronpeta: hom.
tronar y trueno: pecchac: ɋ Vide: atronar.
tronco: Uxotol che.
troncho de berça: Uchun.
tronpeçar en piedra: tochpahaltitunich.
tronpeçando: thochpalac
tronpeçadero: balakteel
tropel de gente: Uuoc Vinic: Uhum Vinic.
trotar y trote: cithxinbal: lucthximbal.
truan o chocarrero: ahon: bahsam: bahsanach.
truhanear: yxtolil: bahsamthan: choom.

truhanerias: lilonilthan.
truhan, Vide gracioso en decir
tuerta cosa no derecha: lóch: lochmaloch: Vide: torcerse
entortarse:
tuerta cosa ladeada: chechete mech mechee:
tuerto de un ojo: chop taxalich.
tuerto hazer anssi: chop cahti.
tuerto de nube: cacnoc: cacthah.
tuetano: ɔubác.
turbarse de temor: hakalol.
turbarse de verguença: couhal: couhal utancul
turbado anssi: covhanyol: vchama cubtal.
turbio, Vide enturbiarse:
turma de animal: ton: yel ton.
tutor: ah canan pal.
tutela: canan balbail: canan palil.

V

Vaca: ah xulub ceh: chupal bacax.
Vacar officio: chenelbe: chenecnac cuch: patancuch
Vado de rio: vchehil yochaa.
Vadear pasar el rio: xothaa: chactah haa.
Vagabundo: num mach: katley nach: mamantas.
Vaguear: kakatancil.
Vaguidos. y.
Vaguidos de cabeza: tupichyanti: cutut cabyanti.

Vayna de Cuchillo: Upix cuchillo:

Vayna dela mazorca donde esta enbuelta: holoch: Uholochilnal:

Vayna delos frisoles: Uboxel buul.

Vayna delos Supinos: Uchimton: Upixton.

Valor de algo: tulul; tabol.

Valiente: ahco: holcan: thabach.

Valentia: holcanil.

Valentia o Valiente. Vide: animo: esforçar.

Valladar de tierra: luumilpaa.

Valle entre dos montes o hoyo: Kom: o Kop.

Vallena: itzam cabain. l. macan

Vallesta: castellan chulul: typix.

Vallestero: ahhul.

Vana Cosa no llena: hohochil: mabal Ubal.

Una Cosa que no alcança Su fin: machabil.

Vanagloria: nonoh bail: pezbail: tzic bayl.

Vanaglorioso: ahnonoh bail.

Vanidad. del mundo: Umabalil y oKolcab.

Vanas de Casados: Kaayah atanil: pezah atanilob

Vadera: pan

Vanqueta: Kanche.

Vanqueteo Conbite y hazerlo: cuuanil

Vañarse: ichcil. Vide: Vañar.

Vañar otra cosa: ichinçah

Vaño de parida: pib.
Vapor: ouox
Vaporar: ouoxancil.
Vaporeando estar
Vaquero ahcananbacax.
Vara delgada: bekech che.
Vara de cesto: Ucheel cololche.
Vara de justicia: tupil. Ucheel juez.
Vara para medir: ppiзibche.
Varajar platica y estoruarla: conyahthan.
Varajar naypes: houyah
Varar canoa: nyltahchem
Varear arbol: hanche. t.
Varear sacudiendo: hanche.
Varillas que se ponen en el caualleteypponerlas: pacche. t.
Varillas que se trauiesan para poner el guano: hil.
Varillas con que barren: chilib miзib.
Varon: xiblal. ¶ Vide: hombre.
Varonil: xiblaltaзic: xiblaltuba
Varonil muger: xiblal chuplal.
Varon hazerse, o esforcado: xiblal cunahba.
Vasija de barro: kat.
Vasija de bidrio: cac
Vasillo do juega el huso: thohob.

Vaso de plata: luch takin
Vaso llano y cosa no honda: leeҫ.
Vaso para cozer el pan: Xamach.
Vasera Vcuchil taҫa.
Vasura en general: cohol: taan cohol: taa: ¶ Vtaamiҫ es lo de la escoba.
Vazia o seruidor para proueerse: Vcuchil kuxnak: Vide: Seruidor.
Vazia cosa: hohochil: ixmamabal
Vazio que ay entre vna cosa y otra: Vyam. ¶ Vide: concauidad:
Vaziar de qualquier manera: hochcinah. lal.
Vaziar tripas: paҫtah chochel.
Vaziar almohada: hochil: ixmabal.
Vaziarse qualquier licor espeso, y salirse el humo: hoyol:
Vaziar anssi: hoyҫah
Vaziar yrse de camaras: chochpahal vnak.
Vaziar, Vide: derramar.
Vbre: im: tan.
Veez de Vso: Vtuil pechech: ¶ Vide: gueco
Vedar y Vedamientos: Veth: ¶ Vide: prohibir
Vedada cosa: Vthan.
Vedija de lana: Vthuyultanam.

Vedijosa cosa como perro lanudo: ppot: ppotoc nac. 230
Vedijoso hazerse: ppothal: ppotocnachal.
Veynte numero: hunkal.
Veynte Vezes: hunkal Utenel.
Veynte años: hunkal yaabil: hunkatun.
Veynte dias mas antiguo: hun Vinal.
Veynte Veyntes: hunbak, 400.
Veynte Vezes, 400. hunpic: 8000.
Vejez de Vijo: noh xibil.
Vejez de Vieja: ix nucil.
Vejez de cosa animada que esta tal que aunque no se le echa de ver la tiene ya, como Un hombre o animal que es mas Viejo que pareze: ppocox.
Vela de naue: buub: bacam.
Vela de cera: chamalcib.
Vela de sebo: tzatzil zibak.
Vela de guarda: ah ppixich: ah ppicitbe: ah chucbe.
Volar: ppixich.
Velar toda la noche: maakab ppixich.
Velar los casados: mancab missa vokolob.
Velaciones de casados: Utzitzatabal. Ucicithantabal al tum nicte:
Velaciones cerrarse: kalalatancil: analatancil.
Veleta: papalitt.

Vellaco: Ulobil vinic: ah Kaz vinic: ah chincot: ah chinpacab
Vide: bellaco, En la letra. b.
Vellaqueria: lobil: que Vellaqueria es esa: bal lobil lo.
Vellaquerias: Ulob tacilbe:
Vello, cabellos: o pelos: tzotz:
Vello muy sutil: Kuk tzotz.
Velloso: ah tzotz: tul tzotz.
Vena de sangre: Ubeel nohol.
Venado: ceh.
Venado que se halla muerto: tuu cax.
Venadillo: yalam: chuchuceh
Vencerse y desmayarse: oyolol: ɔoyol: ocol Ucah numyah.
Vencido anssi: ɔoyam: oyamyol.
Vencer a otro: ɔoy cah.
Vençer o captiuar En guerra: baccah. t.
Vençido o captiuo anssi: baccah.
Vencido ser En guerra: cuch chimal: cuch Katun.
Vencerse, Vide: rendirse.
Venda de braco: UKaxil Kab.
Vendar poner Venda: Kax Kab.
Vender: conol. Passo. conol.
Vender al fiado: Kalti paxil.
Vender por menudo: pepelcon: t. Kalcon. t.
Vender En mas de lo que vale: tichcon. t.

Vender en menos delo que Vale: pochcon.t.
Vender destribuyendo y amenos precio como quando se quiere yr: coycor.t. Volconte. molcon.t.
Vender con ymportunaciones, o que casi lo hace tomar por fuerça. coy.t.
Vender, canbiar, y lograr: kuxit keyah: kuxt hat.
Vendedor anssi: ah hutulkut.
Vendida cosa: conoolte.
Vendida cosa o que esta para Venderse: coonol. Vide:
Venta:
Vengarse y
Vengança: chatah: pacba: Vide: retribuir: Vengarse, Satisfazerse.
Venir y
Venida: hulel.
Venir y ir.: tal: talel.
Venir abuenti engo: ty yulel.
Venir al aso. hulel tibaila: mabal Utucul cahul: Vide: sin pensar. et kaxcab
Venir a su noticia: nahal tuxicin: hokol tuxicin. Vide: llegar a su noticia
Venir primero. yanhulel.
Venir alapostre: pachal hulel.
Venir juntos: pakte hulel
Venir apagadero: pak keban: poctanal. Vide: noco

Venir laucion: hulelyaxceel.
Venir a reynar deproposito: hulelhitzacal keyah.
Venida cosa: hulan.
Venido delessos: nachtali.
Venta deloquese vende: coonol. ⁊ Vide: Vendida cosa
Venta dose veci bessente: Ukamulbe.
Ventero: ah canan kamulna.
Ventana: Ucitznebna.
Ventanilla delatroge: Ucitznebpuz.
Ventanas delas narizes: Uuolni.
Ventosa medicinal: nupluch.
Ventosa echar: nupluch.t.
Ventosa cosa que causa viento. ppulucnac.
Ventosidad: enfermedad: tipte.
Ventosidades tener: balan tijk: ocanikti.
Ventosear: cit.
Ventura tener enalgo deganancia: tzayal. ⁊ Vide: auenturars
Venturoso odichoso: ahpixan: pixatzil. ⁊ Vide: dichoso.
Ventura asido no morir: lacxmaticimi.
Ver muger y por ello alterarse, Vide: alterarse por vista de muger.
Ver o permitir: ilmah. ⁊ Vide: mirar: vista.
Verano: kintun yaabil.
Verano ser: kintun yaabilualac

Verdadera Cosa: hah: ‖ Vide Cierta Cosa
Verdadero: ahtoholthan.
Verdaderamente o deueras: tuhahil.
Verdaderamente digo: hahalthanincah: hahalachthan incah.
Verdaderamente aduierto: halach: hahalac.
Verdaderamente, en comp.on: hahal: ‖ tinhahalnaa tahtechilynyum, Ti hahalobeltahetz.
Verde Cosa: yaax: yayaax.
Verde Cosa no Madura: mun: yayaax.
Verdefino: yaax Kukul.
Verdeguear: yaax hulenhil: yaax calenhil.
Verdolaga: ahxuul.
Verdugo: ahtab.
Vereda: luthbe: luluthbe.
Verja Vera delgada: becech che
Verguear Como lana: tzep has.t. Vak has.t.
Verguença y tenerla: cubtal: chacubtal.
Verguença o afrenta: Vide: afrenta.
Verguença tener de algo: cublahtah.
Vergonçosa Cosa, Cosa que tiene Verguença: cublac.
Vergonçosa Cosa, que pone Verguença: cubultzil.
Verguenças del hombre, o muger: Ubakel: V kacal mal: cham. pel. Vleepel. ‖ Vide: cob. cacobol.

Vergel, o guerta: pakal.
Verso primero: Vilabto.
Vertiente: nix
Vertir, Vide: derramar: Vaziar.
Vestidura: buc: Vide: Ropa
Vestir se algo: buccinah: bucintah: tacbatibuc.
Vestir a otro: buc beçah.
Vez: ten: muc.
Vez primera: yax
Vez segunda: Vcanuuc
Vezes muchas: onten: onmuc: yaab Vtenel.
Vezino del pueblo: ah otochnal: ah nacab.
Vezino de barrio: etchina.
Vezino en la misma casa o que moran juntos en ella:
Vezino de comarca: etcuchcabilalil.
Vianda: Vcyl hanal: Vide: comida:
Viandante: ahximximbal: kakaznach.
Vicario que tiene Vezes de otro: ah caanacthan.
Vida y Viuir: cuxtal.
Vida dar: cuxcinah.
Vida eterna: hunkul cuxtal.
Vida de Vn año: hunhaab cinlic Vcuxtalil.
Vida miserable: numyach cuxtal: lab cuxtal.
Vida empeorarse en ella: lobhal
Vida, mala Vida: atormentar.

Visitar: thibah
Visitar y consolar: ppum.
Visitar los pueblos: thibah cah: xoytah cah: cutcah.
Visita sugeta al conuento: cuchcabal.
Visitar los lacos: mab. t.
Vision, o fantasma: manab.
Visiones ver: manabchi. t.
Visiones ver como entre sueños: uay. t.
Vista de qualquier cosa: pacat.
Vista; vide: ver.
Viua cosa: cuxan.
Viuda: ah cinicham: ix maicham.
Viudo: ah cim atan: ix ma atan.
Viudez de ella: ix maichamil.
Viuora, vide: viuora
Viuir, o morar en la casa o pueblo, vide: morar.
Viuir, vide: vida:
Vizco de los ojos: cat uich.
Vizcocho, o pan tostado: oppobiuah
Vizcochar: oppcinah uah.
Vizcocho, vide: tostar.
Umana cosa y
Umanidad: uinicil.

Umanas obras: Uiuicilbe:
Umeda cosa o mojada: ɔom: ɔuucnac ɔaacnac.
Umedecerse anssi: ɔoomil: ɔuucnachil.
Umedad anssi: ɔoomil: ɔuucnahil.
Umeda tierra empapada en agua: yukucnacluum.
Umedecerse como la hostia en la boca: pukul.
Umilde: ahthontal: ah chintal: ahthoncinahba.
Umilmente: tuɔaabal thontal.
Umilarse: thontal: chintal: thoncinahba
Umillar a otro: thoncinah: chincunah.
Umillarse, Vide: derribarse postrando: hincar las rodillas
Umor de ojos, o lagrimas: Kabich.
Una manta entera: tupacalnok.
Una pierna de manta sola.
Una gallina entera: tucotol Vlum: tulusul Vlum.
Un año se esta en madurar: hunhaab yanil tu cheel tutakan hal.
Uña de animal: chac.
Uncion y ungirse: nabal.
Ungido anssi: naban yokol.
Ungir: nabcah.
Uncion Vltima: takyahnabal: el Ungido anssi: innaban yokol.

Vnico: ppelel: ¶ Vnico dios: hun nab Dios.
Union o paz: hunppelolal: hunolal.
Vniuersal cosa o general: yuk.
Vñir o Vnzir en carreta: camoccinah: calot cinah.
Vno de dos: Vlak.
Vno de muchos: huntultiob.
Vntarse, Vide: Vnzion.
Vntada cosa a medio Vntar: nabaz nabaz.
Vntar lienco con colores: nabcah hobon.
Vntar algo para que corra o deslice: holmezah.
Vntado anssi: hoholei.
Vnto o manteca: tzatz.
Voluntad o condicion: ol.
Voluntad y querer: olah: yanol.
Voluntad quebrarla: huncah olah.
Voluntad quebrarla metaphorise: paa Vchulul: paa yolah
Voluntad reciproca: paclamolah.
Voluntad o aficion tomar: kubolal: yacunah.
Voluntaria cosa: olbil: taltiol Vinic: cihnaltupuccikal.
Voluntariamente: titaltiyol.
Voluntad tener de algo, Vide: desear: gana.
Vomitar, Vide: gomito
Vozear, y Voz, Vide: Voz. boz.

Urdir: Vide: ordir.
Usar officio de republica: balancil.
Usar officio mecanico ahmenil.
Usar del dinero: baxtah takin.
Usarse algo: naan Ubeltabal: Unuucili Ubeeltabal.
Uso o Costunbre: nap hanbe:
Usual cosa que se trae entre manos: Ubalkab.
Uso, Vide: abuso: costunbre.
Usurpar heredades y cosas rayces saluo casas: pes.
Usurpar casas y cosas muebles: toc
Vuas: paxax: tabcaan: cactabcaan: thuy,
Vulgar cosa: pij: chambel.
Vulgar hombre: pij Vinic: pijzcabil Vinic: chambel Vinic.
hoyan cab.
Vulgar lengua: chambelthan: maçeualthan: Vayilthan.

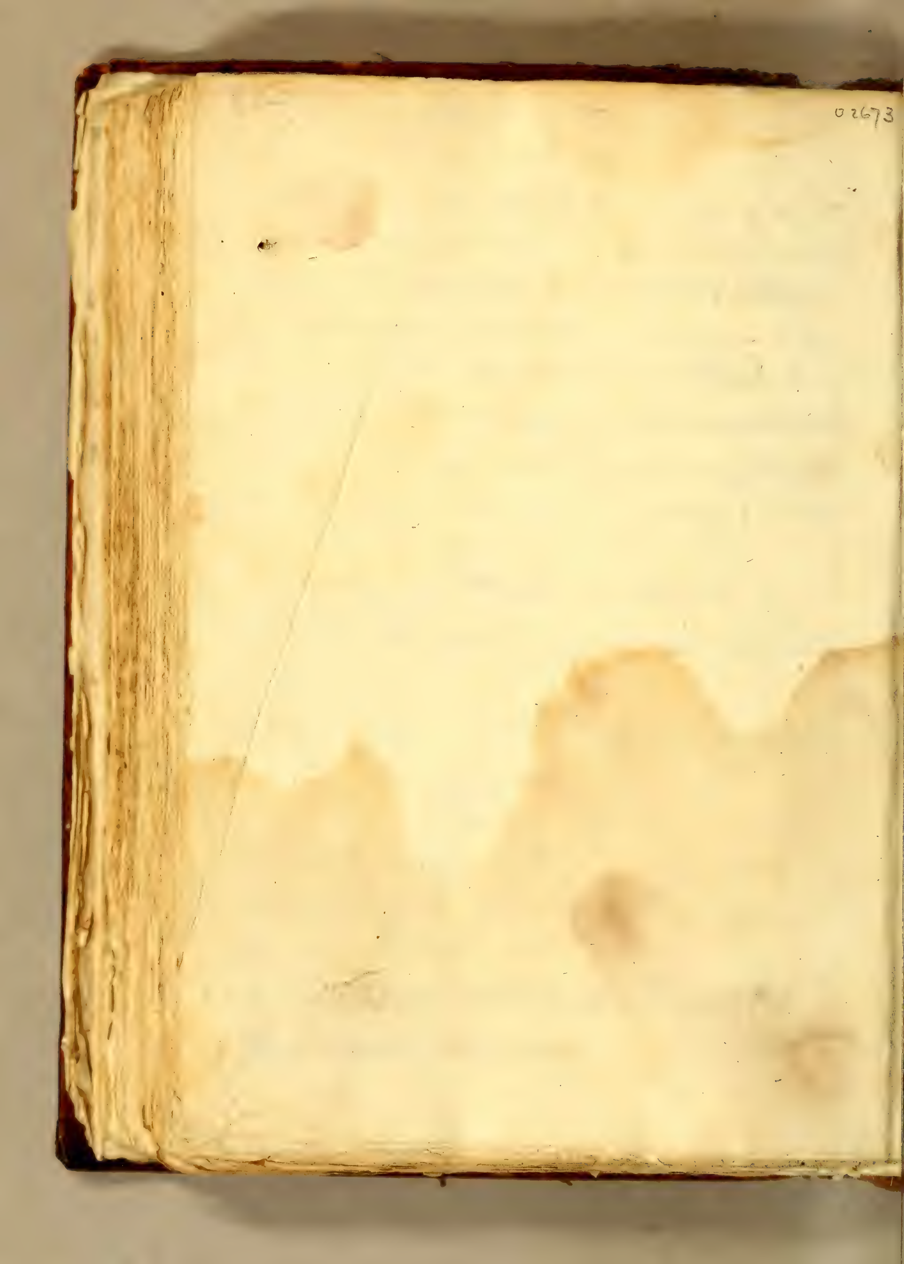
X.

Xicama: chicam.
Xicara: luch.
Xicara grande: lec.
Xicara pintada: hothbil lec: dibil lec: pakbil lec.
Xicara pintar o labrar: hot.

Z

Za: ze: zi: zo: zu: Vide in litera. ç.
Zaino, Vide: astuto.
Zangano de Colmena: vzp luchteil cab.
Zarco: çaç Vuich: çacnol Vuich: çac buyen Vuich.
Zerbatana y tirar con ella: zon.
Zimbria para edificio: mulche:
Zizaña y meterla: tacthan.
Zorro: chamac

Laus deo


02673

